

Walter-Jörg Langbein

Lexiconul erorilor biblice

$\frac{2}{L20}$



TOTAL

PARALELA 45



Există în Biblie contradicții clare, fără echivoc și insurmontabile, precum și greșeli istorice de netăgăduit. Edițiile biblice actuale nu conțin textele originale, ele fiind, de fapt, traduceri efectuate după traduceri. Prin transpunerea textelor dintr-o limbă în alta se strecoară însă numeroase erori, care, deși mici, pot să ducă la răstălmăciri grave. Avem de-a face cu erori din neatenție sau cu falsificări conștiente?

Erorile biblice nu provin numai din transcrierea eronată a venerabilelor texte. Volumul lui Walter-Jörg Langbein, autor de succes cu o solidă educație teologică, promovează o mai bună înțelegere a Bibliei, dezvăluind diversele erori (de interpretare, de traducere etc.) și reconstituind enunțurile originare ale textului.

Ne aflăm acum la începutul celui de-al treilea mileniu după Hristos. Astăzi este pe deplin legitim ca porunci cu totul neacceptabile să fie abandonate ca fiind erori, chiar dacă sunt atât de clar formulate în Vechiul Testament. Nimeni nu va mai urma porunca de a ucide cu pietre copiii obraznici. Nimeni nu va mai vedea în recăsătorirea celor divorțați un delict vrednic de moarte. Și nimeni nu va pretinde pedeapsa cu moartea pentru homosexuali. Nici un bărbat nu-și va ucide cu pietre soția atunci când va constata că nu este fecioară.

A atenționa asupra erorilor biblice nu constituie un atac la adresa Bibliei. A indica erorile nu presupune o îndepărtare de la Cartea Cărților. Ci este o condiție pentru apropierea de adevăratele afirmații ale Vechiului și Noului Testament.

ISBN 978-697-598-3



Colecție coordonată de Constantin Dumitru

Editor: Călin Vlasie

Redactor: Florin Voinea

Tehnoredactor: Anca-Ioana Bârloiu

Coperta colecției: Andrei Mănescu

Prepress: Viorel Mihart

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

LANGBEIN, WALTER-JÖRG

Lexiconul erorilor biblice / Walter-Jörg Langbein ;

trad.: Silviu Dancu. – Pitești : Paralela 45, 2005-11-21

Bibliogr.

ISBN 973-697-598-3

I. Dancu, Silviu (trad.)

2

Walter-Jörg Langbein

Lexikon der biblischen irrtümer

Copyright ©2003 Langen Müller in der F.A.Herbig Verlagsbuchhandlung GmbH, München

Copyright © Editura Paralela 45, 2005, pentru prezenta ediție

Walter-Jörg Langbein

Lexiconul erorilor biblice

*Traducere din limba germană, note și prefață
de Silviu Dancu*



Soției mele, Barbara Kern,
cu recunoștință și dragoste

ABREVIERILE FOLOSITE DE TRADUCĂTOR ÎN CADRUL NOTELOR DE SUBSOL

- BA** – *Biblia sau Sfânta Scriptură*, versiune diortosită după Septuaginta, redactată și adnotată de Bartolomeu Valeriu Anania, Arhiepiscopul Clujului, sprijinit pe numeroase alte osteneli. Toate drepturile rezervate. Tipărită cu binecuvântarea și prefața Prea Fericitului Părinte Teoctist, Patriarhul Bisericii Ortodoxe Române, Editura Institutului Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București 2001
- BS** – *Biblia sau Sfânta Scriptură*, Tipărită sub îndrumarea și cu purtarea de grijă a Prea Fericitului Părinte Teoctist, Patriarhul Bisericii Ortodoxe Române, cu aprobarea Sfântului Sinod, Editura Institutului Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București 1991
- DEX** – *Dicționarul explicativ al limbii române*. Academia Română, Institutul de lingvistică „Iorgu Iordan”, Ed. A II-a, Editura Univers enciclopedic, București 1996
- LXX** – *Septuaginta*, Verkleinerte Ausgabe in einem Band. © 1935, 1979 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart
- NTGL** – *Novum Testamentum Graece et Latinae*, Nestle – Aland, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart. 42.-51. Tausend. 1. Auflage 1984; 2. neubearbeitete Auflage 1991; 3. neubearbeitete Auflage 1994
- SB** – *Biblia sau Sfânta Scriptură* a Vechiului și a Noului Testament, Societatea Biblică, (fără indicația locului și anului)
- Sept.** – *Septuaginta*. Proiect realizat în cadrul Colegiului Noua Europă, sub patronajul lui Andrei Pleșu, cu sprijinul Fundației Anonimul, București. Editura Polirom; 3 volume apărute: Sept. I (2004), Sept. II (2004), Sept. III (2005)
- TM** – *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, Deutsche Bibelgesellschaft, Fünfte, verbesserte Auflage 1997. Verkleinerte Ausgabe. Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft. © 1967/1977, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart.

CUVÂNT ÎNAINTE

Biblia este discursul omenesc despre Dumnezeu și, cum oamenii nu sunt atotștiutori și se pot înșela este de la sine înțeles faptul că autorii biblici au strecurat în text greșeli și erori. Uneori, la lecturi atente ale Bibliei acestea cad, dar, alteori este nevoie de un fler de detectiv pentru a le descoperi.

Există în Biblie contraziceri clare, fără echivoc și insurmontabile, ca și greșeli istorice de netăgăduit. Astfel, Creația va fi povestită nu odată, ci de două ori, și încă în variante pronunțat diferite una de cealaltă.¹ Cucerirea Ierihonului este prezentată precum în scenariul unui monumental film hollywoodian, când, de fapt, nici nu era nevoie ca metropola de altădată să fie luată cu asalt în felul în care ne arată Biblia,² deoarece zidurile ei de apărare, odinioară puternice, căzuseră victime unui cutremur cu multe secole înainte de năvălirea „copiilor lui Israel”. Iar o invazie războinică în „pământul făgăduit” nici măcar nu a existat în istorie; acesta nu a fost luat prin forță militară, ci colonizat pas cu pas.

Edițiile noastre biblice actuale nu conțin textele originale. Mai degrabă este vorba despre traduceri efectuate după traduceri, ori, prin traducerea textelor dintr-o limbă în alta se strecoară numeroase erori. Datorită acestui fapt, mici greșeli de traducere pot deja să ducă la răstălmăciri grave. Dar avem de-a face cu erori determinate de neatenție sau cu falsificări conștiente?

Iisus a fost evreu și vorbea în aramaică, nu în grecește, iar prin traducerea vorbelor sale din aramaică în limba greacă se ajunge la erori care denaturează sensul. Așa s-ar putea explica faptul că o cămilă nu ar putea trece printr-o ureche de ac.³ Biblia ne spune că Iisus ar fi vindecat un paralizic în ziua de Sabat.⁴ Asta nu înseamnă că El l-ar fi instigat în vreun fel să renunțe la liniștea zilei de odihnă; și nici n-ar fi putut fi învinuit în vreun fel de către învățații vremii Sale, fără ca ei înșiși să nu se fi abătut prin aceasta de la porunca sfântă a Sabatului, deoarece vindecarea bolnavilor în Sabat era datoria celor care erau inițiați în medicină. Aceasta nu era în nici un caz interzisă!

În mod deosebit place o scenă care poate fi considerată una dintre cele mai cunoscute din Biblie: de frica morții Petru și-a trădat Domnul, mai înainte ca cocoșul să cânte de trei ori.⁵ Autorul grecește: în timpul lui Iisus nu exista în Ierusalim nici un cocoș!

Biblia este discursul omenesc despre Dumnezeu, iar autorii ei au fost copiiii timpului lor, adânc înrădăcinați în gândirea milenară. Timpurile s-au schimbat tot la fel de mult cât s-a schimbat și gândirea oamenilor.

¹ Facerea, capitolul 1, respectiv, capitolul 2.

² Se referă la dărâmarea zidurilor cetății Ierihonului folosind sunetul trâmbițelor. Iosua, capitolul 6.

³ Matei 19, 24; Luca 18, 25.

⁴ Matei 12, 2 – 13; Marcu 3, 1 – 5; dar mai ales Ioan 5, 5 – 16.

⁵ Matei 26, 69 – 75; Marcu 14, 66 – 72; Luca 22, 55 – 63.

Ne aflăm tocmai la începutul celui de-al treilea mileniu după Hristos; astăzi este pe deplin legitim să fie lepădate ca erori acele porunci ce par cu totul neacceptabile, chiar dacă ele sunt extrem de clar formulate în „Vechiul Testament”. De exemplu, nimeni nu va mai urma porunca de a ucide cu pietre copiii obraznici.⁶ Nimeni nu va mai vedea în recăsătorirea celor divorțați un delict vrednic de moarte. Și nimeni nu va pretinde pedeapsa cu moartea pentru homosexuali.⁷ Nici un bărbat nu-și va ucide soția cu pietre dacă va constata că ea nu mai este fecioară.

Greșită este și opinia conform căreia toate textele biblice sunt originale. Deseori originea lor coboară până la vechi texte aparținând unor timpuri pre-biblice. Miturile despre facerea lui Adam sau despre potop nu sunt în nici un caz strict biblice, ci descind din tradiții străvechi, pre-biblice.

Erorile biblice nu constau numai în transcrierea venerabilelor texte. Chiar și astăzi cădem sub erori biblice doar din simplul motiv că știm prea puține despre ceea ce este cu adevărat scris în Biblie.

Scriptura s-a aflat și se află la baza credinței creștine. Totuși, părți esențiale din credința zilnică chiar și a celor mai zeloși credincioși practicanți, părți de care nu se poate face abstracție, nu se găsesc nicăieri în Biblie; și asta cu toate că tocmai acolo – dar a greși este omeneste – se presupune că se află. De exemplu, Eva cea biblică nu l-a ispitit pe Adam să muște din măr⁸; acest fruct nici măcar nu este menționat în textul biblic respectiv. Originea apariției sale stă într-o traducere latină a „Vechiului Testament”. Cei „Trei crai de la Răsărit”⁹, Gaspar, Melchior și Baltazar, nu sunt deloc menționați în „Noul Testament”. Și aceasta este tot o eroare biblică ancorată puternic, de secole, în credința și uzanța populară catolică. Faptul că Biserica Catolică s-a distanțat cu vehemență de acest crez nu schimbă cu nimic realitatea.

Credințe creștine presupuse ca fiind profund biblice nu se găsesc în Scripturi: Sfânta „Treime” era pentru autorii Bibliei la fel de necunoscută pe cât era și nemurirea sufletului.

Una dintre cele mai puternice comunități religioase din lume o constituie Martorii lui Iehova. Presupusul nume divin Iehova nu este însă decât o simplă eroare: o greșală de lectură!

Între pretențiile de bază ale liturghiei creștine din perioada premergătoare Crăciunului se numără afirmația că Iisus ar fi fost profețit în „Vechiul Testament”. Greșit: pretensele profeții despre Iisus sunt pur și simplu greșeli de interpretare a unor pasaje din „Vechiul Testament” care ar fi scoase din context!

La începutul celui de-al treilea mileniu după Hristos suntem mândri cu concepția noastră modernă și științifică despre lume. Astăzi știm că întregul Univers a apărut cu miliarde de ani în urmă ca rezultat al unei explozii inimaginabile, de dimensiuni gigantice. De atunci, el se dilată cu o viteză nebună. Nu în ultimul rând, de la prima descindere a omului pe lună știm că planeta noastră albastră este un mic

⁶ De exemplu la leșirea 21, 15. 17, Levitic 20, 9 sau Deuteronom 21, 18 – 21.

⁷ Levitic 20, 13.

⁸ Facerea 3, 6.

⁹ În lb. germană e folosită formula „Cei trei regi sfinți”: *Heilige Drei Könige*.

glob, o oază prețioasă în depărtările nesfârșite ale Universului. Cunoaștem structura internă a „Pământului Mamă” și știm despre continente că alunecă asemenea unor plute deasupra miezului extrem de fluid al planetei. Și cu un hiberis¹⁰ neîndoielnic atribuim autorilor textelor biblice o viziune despre lume falsă și pe deplin greșită. Până și aceasta, și anume presupunerea unei false viziuni despre lume, este tot o rătăcire biblică: studii atente ale izvoarelor ce stau la baza textelor biblice ne arată cu claritate faptul că în spatele unor formulări aparent naive se ascund cunoștințe moderne și corecte.

Acestea sunt „greșelile biblice” și sursele lor; fiecare text al Bibliei a fost scris de către oameni: prin ei s-au strecurat greșeli! Diferitele texte au fost alăturate, pentru a forma Biblia, tot de către oameni: iarăși s-au strecurat greșeli! Biblia a fost tradusă de către oameni: din nou se ajunge la erori! Biblia a fost și va fi interpretată de oameni: greșelile apar din nou!

A atenționa asupra erorilor biblice nu constituie un atac la adresa Bibliei. Nici a indica erorile nu presupune o îndepărtare de la „Cartea Cărților”; ci este o condiție pentru apropierea de adevăratele afirmații ale „Vechiului” și „Noului Testament”.

¹⁰ În text, *Hybris*, termen provenit din limba greacă (gr. ὑβρις, εὐσ. η) care se traduce prin orgoliu sau indolență. Am păstrat acest termen din respect pentru alegerea autorului care ar fi putut să folosească un echivalent german și care se regăsește, ca neologism, și în DEX.

PREFAȚĂ LA EDIȚIA ÎN LIMBA ROMÂNĂ

Volumul de față nu este atât o carte, cât o sumă de articole. Pentru că se dorește un lexicon, ordinea în care aceste texte independente sunt dispuse în volum respectă criteriul convențional și neutru al ordinii alfabetică. Așadar, nu firul unei idei este cel care determină parcursul lecturii și, prin urmare, cititorul este invitat să accepte reveniri ce pot părea obositoare ori să execute „salturi” de multe ori amețitoare prin miezul informației. De asemenea, el pare lăsat să identifice de unul singur ideile de structură ale textului (sau textelor).

Îmi permit să sfătuiesc cititorul să abandoneze ideea că s-ar afla în fața unui studiu ori a unei cercetări academice care ar fi epuizat cu acribie și cu atenție toate sursele sau căile de elucidare a întrebărilor pe care le ridică. Dimpotrivă, ceea ce are el sub ochi este o sumă de articole construite în jurul unor teme disparate, ce par născute din curiozitatea și interesul particular, intim, al autorului. Dar dacă prin aceasta textul pierde din tăria unui studiu științific, el câștigă prin forma relaxată și aerisită în care sunt discutate problemele expuse. Un ton care trădează mai degrabă un jurnal de cugetări private face ca lectura să fie simplă, lipsită de crispări. Autorul încearcă să dea coeziune acestor texte prin mesajul expus în cuvântul înaintea și în postfața volumului. Aflăm astfel că demersul acestui volum nu este acela de a detrona Biblia din poziția de autoritate pe care o are în istoria și în conștiința omenirii; dimpotrivă, ni se mărturisește convingerea conform căreia respectul față de Biblie nu trebuie confundat cu fosilizarea acesteia. O reinterpretare constantă, în cheie contemporană, a textului sacru poate scoate în evidență în interiorul acestuia contradicții, greșeli, chiar neadevăruri, dar nu are și nu trebuie să aibă drept scop desființarea importanței sale de fond.

Dar o să-l las pe autor să-și explice demersul, preferând – în schimb – să încerc câteva observații cu privire la autor, la metodologie și la ideile cuprinse în lucrarea de față.

Cu toate că a studiat teologia la Erlangen și la Muenster (între anii 1975 și 1980), Walter-Jörg Langbein (născut în 1954, la Coburg, Germania) nu propune o abordare strict teologică a Scripturii. Sau, mai degrabă, nu o face în tiparele impuse și pretinse de percepția răsăriteană. Nu se resimte la el acea reverență de tip ortodox sau catolic în fața a ceea ce e cunoscut sub titlul generic și plin de infailibilă autoritate ca fiind Sfânta Tradiție. Părinții și Scriitorii Bisericești sunt aproape inexistenți în notele sale bibliografice, argumentele sale bazându-se în cea mai mare măsură pe cercetări moderne, nu întotdeauna teologice. Scriptura este abordată de autor într-un mod extrem de personal și de individual, întrebările sunt ridicate pe fundamente raționale și nu se confundă sentimentul credinței cu cel al respectului. Pentru un cititor credincios, Langbein poate părea vinovat de impioșenie. Insistența cu care subliniază temeiurile strict omenești ale Scripturii – iar aceasta este una dintre ideile constante ale lucrării – poate deranja pe cel care nu acceptă să pună în discuție

originea revelată a textului sacru. Să recunoaștem, privită strict din această perspectivă, cartea lui Langbein este incomodă. Dar, pe de altă parte, această onestitate a premiselor ne obligă să nu polemizăm inutil, opunând criterii prin definiție incompatibile. Ce ar spune însă raționalistul, istoricul sau, în general, omul de știință? (Și pun această întrebare fără a susține vreo opoziție structurală a omului de știință față de problemele de credință.) Probabil că ar fi de acord cu o mare parte dintre întrebările ridicate de autor, ar aproba unele dintre concluzii, dar ar avea rețineri cu privire la inconsistența argumentării. Încă din facultate, Langbein s-a remarcat prin extrem de multe articole și volume care îi plasează interesul într-o riscantă zonă de graniță. „Trădând” simultan canoanele teologiei academice (pe care de altfel o cunoaște și o menționează des), cât și pe cele ale științei, Langbein propune un tip de criticism alternativ care îl poate face ușor antipatic ambelor „partide”. Pasionat de astronomie, de arheologie, de problema extraterestrilor și de enigmele lumii, Langbein pare să fie ușor de încartiruit în rândul autorilor cărora le rezervăm un zâmbet neîncrezător.

Dar simplitatea seducătoare cu care își construiește argumentația ne obligă să-l luăm în considerare. Pare că întregul volum se află restrâns la cadrul logic al raționamentului de tipul: „Dacă spunem că este adevărat că toți corbii sunt negri, este suficient ca un singur corb să fie alb pentru ca sentința inițială să fie falsă”. Cititorul va întâlni destul de des în text această formulă, folosită de autor ca filtru de interpretare. Acest raționament face ca fiecare contradicție descoperită în Biblie să pună sub semnul întrebării originile revelate ale Scripturii. Dacă ea este în integralitatea sa un mesaj revelat de Dumnezeu, iar Dumnezeu este perfect și nu poate greși sau minți, rezultă că în Scriptură nu pot exista greșeli sau falsificări. Ei bine, Langbein identifică în textele sacre erori, falsuri și mistificări și deduce cu fermitate că Biblia „este scrisă de oameni și pentru oameni”. Prin aceasta el nu introduce ideea unei malvolițiuni ancestrale care ar fi creat o fantastică farsă numită Biblia. Dimpotrivă, îi găsește motivații, resurse morale și istorice, o justifică în plan cultural și uman, ba chiar apără integritatea textului original, afectat de traduceri succesive, dar... îi neagă caracterul revelat. În acest sens, argumentele sale se sprijină pe doar câteva aspecte (erori) generice, identificate însă în nenumărate cazuri și pasaje. Iată doar câteva dintre acestea:

- neverosimilitatea istorică a unor evenimente biblice (în situația în care personajele istorice și biblice sunt greșit contextualizate sau introduse în evenimente neverificabile);
- imposibilitatea efectivă a unor evenimente biblice (în sensul că intervine miraculosul, dar într-o manieră ce sfidează logica interioară a textului. Așadar, este vorba despre acele evenimente care nu pot avea loc din simplul motiv că ele sunt negate în plan logic de chiar datele narării);
- deturnarea prin nenumărate tradiții și traduceri a sensurilor primare ale spuselor și evenimentelor scripturistice: este vorba despre acele modificări de sens și semnificație ale cuvintelor care sunt păstrate astăzi într-o formă și o percepție străină de cea originală.

Și lista poate continua.

W.-J. Langbein lasă impresia că își scrie textele fascinat de contradicțiile pe care le identifică. Dar nu pare să verifice mai întâi dacă este realmente vorba despre o contradicție. De altfel, lucrarea de față este în mod nedeclarat, dar explicit, o reacție la un alt best-seller, semnat de Werner Keller: *Und die Bibel hat doch Recht (Și totuși Biblia are dreptate)*, apărut în 2002. De aici, un anumit efort de a susține o teză anume, efort care – din păcate – nu include și o atentă revizuire a argumentelor proprii. În felul acesta vedem că nu sunt foarte clar specificate sursele folosite sau că, verificând la rândul nostru sursele menționate, descoperim că acestea îl contrazic. Vedem că uneori citează din Scriptură pasaje decupate atât cât să-i susțină tezele. De asemenea, nefiind un text unitar, ci o sumă de texte independente, putem fi surprinși de intransigența cu care penalizează erorile biblice venite din zona istoriei, a logicii, a terminologiei sau chiar a... zoologiei, dar care este opusă indulgenței, ba chiar entuziasmului cu care sunt creditate afirmațiile scripturistice de tip cosmologic! Reiese că autorii biblici au susținut în mod fals (uneori intenționat) evenimente de ordin istoric, nu reușesc să identifice cum trebuie speciile de animale, fac afirmații flagrant contradictorii și traduc eronat spusele înaintașilor – și totuși au fost capabili să încifreze în Scripturi o viziune despre univers și despre geologia planetei pe care trăim, vrednică de respectul științei moderne. Iar dacă acest lucru nu este evident – spune autorul – se întâmplă din cauza traducerilor eronate, fie ele antice sau contemporane. Să nu uităm, Langbein este fascinat de astronomie (el fiind un activ participant al întâlnirilor A.A.S.R.A. – *Archaeology, Astronautics and SETI Research Association*) și dovedește un interes asumat în această direcție.

Dar nu este locul aici să comentăm în amănunt lucrarea de față, oricât de ispititor ar fi acest lucru. Și, deși este bine să lăsăm textul să vorbească, se impune a se preciza motivele pentru care el merită citit.

Mai întâi, pentru că ridică (sau reia) nenumărate întrebări, care altfel ar putea fi trecute prea ușor cu vederea. Cititorul, fie el un susținător pe temeuri de credință al Scripturii sau nu, are șansa de „reciti” Biblia într-o cheie inedită, ușor ludică, nu întotdeauna corectă, dar totalmente lipsită de rea-voință. Ceea ce nu se observă, pentru că de multe ori nu se dorește acest lucru, este scos în evidență printr-un proces destul de lucid și lipsit de periculoase pudori. Poate că nu toate observațiile autorului sunt pertinente, poate că există asocieri realmente nefericite (cum este cea dintre practicile sau prescripțiile vechi-testamentare și atitudinile sau practicile de tip... nazist), dar nu trebuie uitate etosul germanic al autorului și sentimentul de culpabilizare al unui german în fața istoriei recente. În cele din urmă, marele câștig este al cititorului, care poate observa cu uimire detalii noi ale unor aspecte care îi păruseră ca fiind de la sine înțelese sau se va simți obligat la o cercetare personală în măsură să-i lămurească noile nedumeriri.

Pe de altă parte, deși mai există o mulțime de astfel de lucrări care ridică problemele puse de Langbein (unele dintre aceste lucrări fiind semnate de autori cu o mult mai mare autoritate în spațiul teologic sau științific), nu toate sunt best-seller. Or, o carte vândută în tirajele lucrării de față, deși poate sugera o dimensiune explicit comercială a lucrării, reflectă de fapt curiozitățile și disponibilitățile cititorului contemporan.

În final, mă văd obligat să ofer o explicație pentru notele infrapaginale poate prea numeroase și prea stufoase. Ele fracturează discursul relaxat și aerisit al autorului și intervin auster în tonul uneori amuzat sau chiar ironic al acestuia, pe care m-am străduit să-l păstrez în traducerea textului. Ei bine, aceste note pot fi împărțite în două categorii: cele care sunt alcătuite pe marginea textului scripturistic și cele care sunt scrise pe marginea celor spuse de Langbein. Uneori aceste două obiective sunt însumate într-o singură notă. Scopul este orientarea lectorului în traduceri biblice românești care cunosc cea mai largă circulație. Date fiind diferențele ce țin de notarea versetelor, de alcătuirea canonică a sumarului sau de titluri, am considerat că este bine să ajut cititorul să poată opera verificări în textul pe care îl are la îndemână. În acest sens, abrevierile sunt extrem de folositoare pentru parcurgerea acestor note. De asemenea, ele penalizează afirmații ale autorului ce par a fi contrazise de unele dintre sursele pe care le indică. Dacă și-au atins scopul sau nu, rămâne la deplina libertate de decizie a cititorului.

Noiembrie, 2005
Silviu Dancu

Abesalom: de patru ori tată, dar fără copii?

Biblia îi dedică lui Abesalom șase capitole întregi.^I El a fost fiul celui mai legendar rege din Biblie, tatăl său, David, având în total șaptesprezece fii. Abesalom însuși a fost al treilea fiu al monarhului. Deoarece a fost crescut într-o familie numeroasă, tipic orientală, e ușor de presupus că inclusiv Abesalom a adus mulți copii pe lume. Și totuși, câți urmași a avut fiul regelui? Au fost patru, spune Biblia. N-ar fi avut nicidecum copii, spune tot Biblia. Contradicția este evidentă.

În a doua^{II} Carte a Regilor^{III} stă scris: „Și lui Abesalom i s-au născut trei fii și o fiică, pe nume Tamara, care era o fată frumoasă”. Însă, puțin mai târziu citim:^{III} „Și Abesalom își ridicase un stâlp, pe când era în viață; acesta se află în Valea Regelui. Căci el a zis: «Nu am fiu care să-mi păstreze numele viu.» Și el a numit stâlpul după numele său, iar acesta se cheamă și astăzi Stâlpul lui Abesalom.” Prin urmare, a avut Abesalom urmași sau nu?

S-ar putea spune că textul referitor la „stâlp” amintește doar de aspectul că Abesalom nu ar fi avut băieți și trece sub tăcere faptul că ar fi avut o fată, pe motiv că doar moștenitorii de parte bărbătească sunt considerați ca fiind vrednici de amintit. În acest caz însă, contradicția rămâne prezentă: textul biblic menționează ca Abesalom ar fi avut trei fii și, în alt loc, că nu ar fi avut nici un fiu.^{IV}

^{II} În canonul biblic ortodox, există patru cărți biblice numite „Regi” sau „Împărați”. Din cauza diferențelor de denumire a cărților biblice, diferențe impuse de canonul protestant față de cel ortodox, primele două Cărți ale Regilor sunt numite ca fiind Cărțile lui Samuel, ultimele două fiind numite ale Regilor. Prin urmare, în textul german aici este indicată „Cartea a doua a lui Samuel”, ceea ce corespunde, în edițiile ortodoxe, a doua Carte a Regilor (sau II Regi).

Anatema¹²: masacru în numele lui Dumnezeu

Spațiul cultural în care trăim a fost denumit, printre altele, „Apusul creștin”. Istoria Europei și părți îndepărtate ale lumii au fost modelate prin Biblie. Dar pe cât de importantă a fost pentru lumea noastră, timp de multe secole, „Cartea cârților”, pe atât de puțin este cunoscut ce se află scris în ea. În spatele inofensivei expresii „anatema” se ascund înfricoșătoare pagini ale „Vechiului Testament”. „Anatema” înseamnă masacru în numele lui Dumnezeu, iar teologul Gerhard von Rad¹ s-a ocupat intens cu studierea crudului ritual.

Dumnezeului biblic îi vor fi aduse jertfe în mod constant: fie pe altare aflate în aer liber, fie în temple. Prin „anatema” se înțelege inclusiv jertfă adusă lui Iahve – dar de fapt este vorba despre un masacru sângeros. „Anatema” înseamnă cruzime împotriva omului și a animalului. Ea va fi descrisă în mod repetat în „Vechiul Testament”, ca de exemplu la Iosua: „Atunci a făcut Iosua cu ei așa cum îi spusese Domnul și a ologit caii și le-a ars carele.

Și în acest timp s-a întors și a înrobit Hațorul și l-a omorât cu sabia pe regele său. Căci Hațorul fusese până atunci capitala tuturor acestor regate. Și i-au omorât pe toți care se aflau în cetate, cu ascuțișul sabiei, și au împlinit anatema asupra lor și nu a mai rămas nimic din ceea ce avea suflare, și el a ars Hațorul cu foc.”

Anatema va fi descrisă și la Moise:¹³ „Și Domnul mi-a vorbit: Iată am început să-l dau pe Sihon, cu pământul său, în mâinile tale¹³. Începeți să luați țara lui în stăpânire.

Și Sihon s-a ridicat înaintea noastră la lăhaț cu toți războinicii săi, să ne înfrunte. Dar Domnul Dumnezeu nostru ni l-a dat în mâinile noastre pentru ca noi să-l lovim împreună cu fiii săi și cu toți războinicii săi. Atunci, la vremea aceea, am luat toate cetățile lui și am împlinit anatema peste toate cetățile, peste bărbați, femei și copii și nu am mai lăsat pe nimeni să rămână.”

¹² Cuvântul german este *Bann*; el cunoaște o multitudine de semnificații: vrajă, farmec, blestem, anatemă, excomunicare, exilare, surghiun, exil, jurisdicție, circumscriptie etc. Mihai Isbășescu, *Dictionar German-Român*, Teora 1997. Eu am ales termenul anatema (astăzi cu predilecție bisericesc), deoarece am considerat că surprinde cel mai bine contextul evidențiat de autor. În privința semnificației pe care o avea acest concept în epoca biblică sunt deosebit de semnificative observațiile din Sept. II, p. 38, la nota făcută pe marginea versetelor de la Iisus Nave 6, 1-26, unde ni se vorbește despre cucerirea Ierihonului de către israeliți: „...Traducătorul (e vorba de cel care a tradus textul ebraic în greacă *n.tr.*) subliniază caracterul excepțional al acestei prime izbânzi războinice, păstrând numai pentru cucerirea Ierihonului termenul religios de *αναθεμα*, „anatemă”, „jertfă consacrată” Domnului Sabaot, precum și expresia de *αναθεματιζειν εν στοματι ρομφαιας*, „a închina anatemă prin ascuțișul sabiei”...

¹³ *Vor Augen geben* (dat înaintea ochilor); expresie care aici poate avea sensul de „a fi dat în mâinile cuiva”.

Anatema se întâlnește mereu:^{IV} „Ei au împlinit anatema asupra tuturor care se aflau în oraș, cu ascuțișul sabiei, asupra bărbaților și femeilor, asupra tinerilor și bătrânilor, a oilor și a măgarilor.”

„Anatema” nu este o temă marginală în „Vechiul Testament”, ci mai degrabă pare să fie deseori aplicată. În orice caz va fi descrisă în mod constant, și nu într-un mod foarte fugar, ci extrem de direct și de explicit. Dacă fragmentele de informații răspândite sunt ansamblate precum pietrele unui mozaic într-un tablou complet, reiese că nenumărate pasaje de text dau la iveală ritualul crud în totalitatea sa.

„Anatema” era anunțată prin bucăți de carne răspândite prin intermediul solilor^V, dar exista și o modalitate „cultivată” de a vesti înfricoșătorul spectacol: în acest caz se renunță la bucățile de carne sfâșiată și se sună din trâmbițe.^{VI} Această a doua variantă are „avantajul” unui efect de surpriză: se putea ataca mult mai repede, iar dușmanii ar fi avut mult mai puțin timp să-și facă planurile de apărare.

Așadar, odată ce a fost anunțat evenimentul așteptat, militarii se adună în tabără. Începând de acum ei nu se mai concep ca făcând parte dintr-o simplă unitate militară, ci ca fiind „poporul lui Dumnezeu”.^{VII} Ceea ce până atunci era considerat un act condamnabil, precum prăduirea, tâlhăria, schingiuirea, moartea și uciderea, avea acum parte de binecuvântări mai înalte; căci în acest caz era vorba despre împlinirea „dreptății lui Dumnezeu”.

Înainte să poarnească, era important ca soldații să se pregătească spiritual pentru moarte. Sexul era tabu și erau împlinite curățări rituale; apoi erau întrebați soții, căci pentru ca ei să lupte de partea cea dreaptă, răspunsul lui Iahve trebuia să fie pozitiv.

Acum putea începe partea războinică a „anatei”; orașele erau atacate și ocupate. Tot ceea ce mișca sau zbura era măcelărit, dar „aurul și argintul treceau în tezaurul lui Iahve.”

Teologul Ernest Renan comentează înfiorat:^{VIII} „Cruzimea omenească lua forma unui pact cu divinitatea. Se făcea o promisiune ceremonială, constând în a-i ucide pe toți, interzicându-și prin aceasta libertatea de a da ascultare rațiunii și milei. Un oraș sau o țară erau destinate nimicirii și se credea că ar fi o ofensă adusă lui Dumnezeu dacă înfiorătorul jurământ nu era ținut.”

În acest scop „Vechiul Testament” înțelege prăduirea, jaful și uciderea ca fiind transfigurate în gesturi religioase, ca ritual de jertfă pentru Dumnezeu. Ba chiar mai rău: Dumnezeu nu va vedea sângeroasa ofrandă ca fiind cumva impusă împotriva voinței Sale; ea nu are loc ca urmare a mâniei oarbe aparținând unor oameni răătăciți. Afirmările „Vechiului Testament” sunt clare: Dumnezeu acceptă masacrul doar ca ofrandă. El o pretinde și o poruncește în mod constant și reacționează cu mânie dacă „anatema” nu va fi transpusă cu exactitate într-un act sângeros:^{IX} „Samuel îi spuse lui Saul: «Domnul (Dumnezeu!) m-a trimis ca să te ung rege peste poporul Său, Israel: așadar, ascultă cuvântul Domnului! Am

chibzuit la ceea ce a făcut Amalec lui Israel și la cum i s-a opus acestuia pe drum, când a ieșit Israel din Egipt. Așadar du-te acum și îl lovește pe Amalec și împlinește anatema asupra lui și asupra a tot ce are el. Nu-i cruța, ci ucide bărbați și femei, copii și sugari, vite și oi, cămile și măgari.”

Dar Saul și cei 10 000 de oameni ai săi au ucis bărbați, femei și copii, însă au lăsat în viață vite și oi. Pedepsa vine pe măsură: Saul nu mai are voie să fie rege.

Fără discuție, descrierile Bibliei sunt clare și din afirmațiile textelor reiese că era vorba despre un masacru orânduit de Dumnezeu, cosmetizat ca ofrandă religioasă. Actele de cruzime descrise nu au fost acceptabile în nici o epocă, dar, după cum arată „Vechiul Testament” anatema va fi în mod sistematic aplicată locuitorilor Canaanului. Astăzi, astfel de masacre sunt descrise ca fiind genocid, exterminare și crimă împotriva umanității, chiar dacă ele sunt prezentate de Biblie!

Teologul hamburghez Hermann Samuel Reimarus (1694 - 1768) a analizat intens „anatema”, dar nu a îndrăznit să-și publice criticile tăioase! Gotthold Ephraim Lessing (1729 - 1781) a publicat părți din acestea în forma unei cărți și a provocat răzmeriță! Și nu a fost criticată „anatema” barbară, ci faptul că un teolog îndrăznește să scrie inclusiv despre latura sângeroasă a Dumnezeului biblic.

Abia după 229 de ani de la moartea lui Reimarus a apărut disertația sa într-o carte sub titlul: „Apologie pentru adoratorii raționali ai lui Dumnezeu”.^x

Așerah: întoarcerea unei zeițe

„Tempora mutantur, nos et mutamur in illis.”, trebuie să fi rostit împăratul Lothar I (795-855); și câtă dreptate avea suveranul: „Timpurile se schimbă, și noi ne schimbăm cu ele”. Timp de sute de ani conceptul de egalitate în drepturi a sexelor a fost privit eventual ca o idee caraghioasă, pe când astăzi egalitatea în drepturi este un fapt de la sine înțeles.

Timpurile se schimbă, la fel și părerile oamenilor. La începutul celui de-al treilea mileniu căsătoria între cei de același sex este permisă prin lege; bărbații homosexuali au dreptul de a se căsători cu bărbați iar femeile lesbiene au dreptul de a se căsători cu femei. Nici un om rațional nu va mai pretinde acum pedeapsa cu moartea împotriva homosexualilor. Reprezentările sociale s-au schimbat și ele. Desigur, în Biblie se pretinde, ca și înainte, ca homosexualii să fie lapidați.¹ Dar dacă timpurile s-au schimbat, textele Bibliei cu certitudine nu au făcut-o. Nu încă! Căci pretutindeni în lume există străduința de a moderniza Biblia. Prin aceasta se înțelege ca formulele devenite anacronice să fie actualizate pentru a deveni potrivite cu spiritul epocii. Astfel, Editura Zondervan din Grand Rapids, Michigan și Societatea Biblică Internațională din Colorado Springs, Colorado, planifică corecturi considerabile ale Bibliei.² Vor trebui schimbate până la șapte procente din vechiul text literal. O zecime din „revizuirii” sunt „corecturi ce țin de problema sexului”. Modernizarea Bibliei va înghiți două milioane de dolari.

Deoarece gândirea oamenilor s-a schimbat, Biblia va fi ajustată după noile timpuri. Acolo unde Biblia nu mai este în pas cu timpul ea va fi actualizată prin modificări (deci prin falsificări).

Atât în timpul „Vechiului Testament” cât și al „Noului Testament” femeile au jucat în viața publică un rol minuscul și subordonat. Iar acest aspect aduce Biblia în discuție. Dacă se vorbește în original despre „frați”, „traducătorii” moderni vor adăuga și „surorile”. Dacă Biblia relatează cu claritate despre „Fiii lui Dumnezeu”, noile ediții îi transformă pe aceștia în „Copiii lui Dumnezeu”. Nașterea lui Hristos va fi vestită păstorilor de pe câmpie, dar cei care modernizează Biblia vor afla alături și păstorite. Cercetători biblici americani avertizează: „Este periculos ca lucrurile să fie schimbate după bunul plac!”

Schimbarea textelor biblice are însă o tradiție lungă. De exemplu, pentru reformatorul Martin Luther o puternică zeiță, Așera, a fost ca un spin în ochi. Prin traduceri greșite el face ca numele acesteia să se piardă din textele „Vechiului Testament”. Iată cum citim noi în Cartea Judecătorilor, în varianta lui Luther:¹⁴ „Și distruge altarul lui Baal ... și doboară păduricea care stă alături.” Dar despre o dumbravă¹⁴, adică o pădurice, nu se poate găsi nimic în textul original. Luther traduce greșit și mai departe: „Și construiește Domnului Dumnezeului tău ... un altar și adu-i ca jertfă de ardere de tot, lemnul păduricii pe care ai tăiat-o.” Însă în textul original nu se vorbește despre copaci doborâți și arși¹⁵.

Prin „traducerea” sa, Luther face să dispară o zeiță; în varianta revizuită a Bibliei lui Luther din 1912, ea se reîntoarce: „Și taie idolul Așerei care se află alături și adu o jertfă ardere de tot cu lemnul de la idolul Așerei pe care l-ai doborât.”

Un verset din Cărțile Regilor^{IV} ne demonstrează cât de falsă a fost traducerea lui Luther în chestiunea zeiței Așera. În anul 1545, la Luther, se spunea: „El (Iosia) a scos dumbrava din Casa Domnului”.¹⁶ Ori, prin Casa Domnului se înțelegea templul din Ierusalim; carevasăzică trebuia îndepărtată o

¹⁴ În lb. germană Hain.

¹⁵ Autorul se raportează strict la textul ebraic, atunci când trimite la „textul original”. În traduceri românești operate la Judecători, capitolul 6, versetele 25 și 26, avem următoarele variante: BS: „copacul cel sfânt” – v. 25 și „lemnele copacului” – v. 26; BA: „tufiș” – v. 25 și „lemnele tufișului” – v. 26; Sept. II (în ambele variante, notate A și B, ale textului lui Alfred Rahlfs, traduse în Sept.): „dumbrava sacră” – v. 25 și 26; finalmente, în SB avem: „parul închinat Astartei” – v. 25 și „stâlpul idolului” – v. 26. Dar se impune observația că BA și Sept. au avut la bază textele grecești din LXX, pe când SB a tradus după textul ebraic (TM). Pe de altă parte, BS dovedește o mare inconsecvență pentru că apelează de regulă la originalul ebraic, în timp ce aici îl folosește pe cel grecesc. Acesta din urmă folosește termenul *alsos* (αλσος), care înseamnă lemn sau pădure sacră, sau, cu sens generic, „amplasamentele sacre” (LXX*). Pe de altă parte, textul ebraic folosește *așer* (אֲשֶׁר), numele propriu despre care vorbește autorul (a se vedea TM*, p. 410).

¹⁶ Autorul menționează aici II Regi 23, 6; în canonul ortodox este vorba despre IV Regi 23, 6.

dumbravă, adică o pădurice, din templu? Nicidecum nu a existat o pădure în sanctuarul principal al credincioșilor israeliți. Textul ebraic original nu lasă loc vreunei îndoieli: ceea ce trebuia înlăturat era o statuie a zeiței Așera!¹⁷

Luther nu este nicidecum singurul răstălmăcitor în cazul acestui pasaj. „Young's Literal Translation”, adică „Traducerea literală a lui Young” fabulează despre un „obiect sfânt” sau despre un „scrin”; sau despre „lemnul obiectului sfânt” ori despre „lemnul scrinului”. Așera este omisă și în această versiune, așa cum nici în „King James Version” nu se găsește vreun loc pentru zeiță. Precum la Luther, ea pierde în fața unei „pădurici” care va fi tăiată și arsă spre cinstirea Domnului. „Așera” re apare brusc abia în ediția Bibliei „21st Century King James Version”; acolo ni se spune că va fi tăiat „stâlpul Așerei” și va fi ars lemnul „stâlpului Așerei”.

Un al doilea exemplu de manipulare a lui Luther se găsește în traducerea sa din 1545, unde se spune: „Și a rămas dumbrava în Samaria”. În varianta revizuită din 1912 a Bibliei lui Luther, zeița exclusă de către reformator se reîntoarce: „Și a rămas idolul Așerei în Samaria”.

De ce face Luther ca Așera să dispară pur și simplu? Oare pentru că vroia să distrugă amintirea unei zeițe străvechi? Mai degrabă pentru că i s-a părut înspăimântătoare ideea ca în vechiul Israel, fie chiar și numai pentru o perioadă anume, să fie simultan adorați și invocați Dumnezeu lahe și zeița Așera! A treia Carte a Regilor¹⁸ amintește despre un ospăț însoțit de o competiție de jertfă caracteristică.¹⁹ Luther a tradus din nou eronat. În ediția din 1545, el face din „profeții Așerei”, „profeții dumbravei”.¹⁹ 400 de profeți ai Așerei și 450 de profeți ai lui Baal luau masa împreună. În cele din urmă se ajunge la un anumit tip de duel, cu un specific aparte, la care preoții Așerei nu participă. Mai întâi, partizanii lui Baal au înjunghiat și au tăiat un bou și l-au așezat pe o stivă de lemne. Mai apoi l-au invocat pe Baal. Zadarnic. Baal tăcea și nu reacționa în nici

¹⁷ La fel de inconsecventă, traducerea din BS revine la textul ebraic; la acest verset de la IV Regi 23, 6 ni se spune: „Atunci au scos Așera din templul Domnului afară din Ierusalim...” și nu mai amintește nimic despre vreun copac; BA rămâne la varianta inițială: „Tufișul” din templul Domnului l-a scos din Ierusalim...”; dar nota pe care o face Anania pe marginea cuvântului „tufiș” este semnificativă: „Tufișul (natural sau anume făcut) era locul și simbolul prostituției sacre în cultul Astartei.” La fel, la versetul 7 unde BA traduce: „... unde femeile țeseau perdele pentru tufiș.” există o notă care ne spune: „E vorba de voalurile din cultul Astartei”. Specificăm faptul că Astarta indică aceași zeităte ca și Așera. Sept. II traduce astfel: „Și a scos dumbrava [plăsmuită] din Casa Domnului în afara Ierusalimului...”, dar oferă o notă unde ne indică observația din II Paralelipomena (sau a doua Carte a Croniclelor), capitolul 34, versetul 4: „cenușa așerelor a fost vărsată peste mormintele celor care au adus jertfă respectivelor divinități”; dacă verificăm această trimitere, vedem că în BS apar „Așerele”, în BA avem „chipurile turnate”, iar SB ne spune de „idolii Astarteei”.

¹⁸ Autorul menționează, fidel canonului protestant, Cartea I-a a Regilor.

¹⁹ BA și Sept. II vor traduce prin „profeți ai tufișurilor”, respectiv „profeți ai dumbrăvilor”, în timp ce BS și SB ne oferă „prooroci ai Așerei”, respectiv „prooroci ai Astarteei”.

un fel. Preoții și-au provocat răni cu cuțite și lănci; sângele lor curgea inutil. Zeul Baal – pretinde „povestirea” – și-a lăsat susținătorii să se înjunghie, dar tot nu a aprins jertfa.

Apoi a urmat lahve. Și El primește tot bucăți de carne de vită așezate pe o stivă de lemne. Dar susținătorii lui lahve țin neapărat să determine o minune dumnezeiască și stropesc din belșug cu apă cadavru animalului și grămada de lemne. Practic, totul înnoată în apă. Minunea sperată se întâmplă: la rugăciunea lui Ilie, lahve își trimite focul din ceruri. Nu au ars doar lemnul „rugului” și vițelul, ci au fost „mistuite” de focul divin chiar și pietrele și pământul.

Incontestabil, lahviștii au fost câștigători! Dar ei s-au dovedit a fi niște învingători cruzi; nu s-au mulțumit doar cu umilirea adversarilor lor în competiția jertfei, ci și-au ucis concurenții, care erau de partea lui Baal^{VI}: „Iar Ilie a zis: «Prindeți-i pe profeții lui Baal, ca nici unul dintre ei să nu vă scape!» Și i-au prins. Iar Ilie i-a dus jos, la pâraul Chișonului și i-a ucis el însuși.”

Despre profeții Așerei nu se va mai rosti nici un cuvânt. Oare ei de ce nu au fost provocați împreună cu preoții lui Baal? Raphael Patai argumentează:^{VII} „Trebuie să tragem concluzia că acelora, care nu luau parte la competiție, nu trebuia să le fie pricinuită nici o durere. Dacă a fost așa, atunci înseamnă că ei și-au slujit mai departe și în mod deschis, zeita.”

De ce oare, sub domnia lui Ahab, preoții lui Baal au fost măcelăriți, în timp ce preoții Așerei au fost cruțați? De ce a fost tolerat cultul Așerei chiar și secole mai târziu, sub domnia lui Ioahaz?^{IX} Statuia zeiței din Samaria a rămas neatinsă.²⁰ Să fi fost adorarea zeiței acceptată deoarece, așa cum pretinde Raphael Patai,^X „adorarea Așerei ar fi fost văzută ca o practică religioasă legitimă, inclusiv de către aceia care au fost împotriva cultului lui Baal?”

Iehu i-a chemat pe preoții lui Baal^{XI}. Aparent, el voia să-i jure zeului credință și oricine se ținea deoparte de la această ceremonie urma să fie ucis. Dar cei măcelăriți au fost chiar preoții lui Baal, iar Iehu a cerut ca templul zeului să fie transformat în toaletă publică. Totuși, cu toate că ura lui împotriva lui Baal a fost mare, Așera a fost tolerată.

Informațiile concrete referitoare la sanctuarul templului lui lahve din Ierusalim sunt puține. Și este falsă și presupunerea că templul lui Solomon a slujit strict adorării lui lahve. Templul solomonic a durat 370 de ani; dintre aceștia, pe o perioadă de 236 de ani, adică în aproape două treimi din întreaga perioadă, el a găzduit inclusiv statuia Așerei. Cum a fost cu puțință una ca aceasta? Căci se pare că lahve însuși interzisese închinarea la zei străini, și nu

²⁰ Autorul menționează II Regi 13, 6, în canonul ortodox IV Regi 13, 6; din nou, BA și Sept. El folosește *tufiș*, respectiv *dumbravă* [de închinare], cu observația că Anania face o notă prin care precizează că este vorba de „locurile obscure în care se desfășurau ritualurile orgiastice ale Astartei”. La fel, BS și SB amintesc de Așera, respectiv *idolul Astarteei*.

doar la modul general, ci a cerut-o la modul cel mai concret^{xii}: „Nu trebuie să-ți ridici stâlp de lemn, în chip de idol al Așerei, la altarul lui lahve!”²¹ Dar exact asta s-a întâmplat mereu! Secole de-a rândul Așera a fost parte integrantă din viața religioasă a neamului iudaic. Ca o împotrivire la porunca divină concretă, statuia ei va sta mereu în sanctuar, în templul lui Solomon, lângă altarul lui lahve:

- ➡ Fiul lui Solomon, regele Roboam, a adus statuia divină în templu. Ea va fi adorată, pentru aproape 35 de ani, în sediul central al spiritualității.
- ➡ Regele Esra o îndepărtează, regele Ioas o reinstalează.
- ➡ După 100 de ani, regele Iezechia se îngrijește ca Așera să dispară din templu. Regele Manase o va readuce însă pe locul ei tradițional.
- ➡ Regele Iosia a introdus o reformă religioasă. Așera va fi exilată din templu, dar se va reîntoarce după moartea regelui.

De ce a fost templul lui Solomon lăcaș sfânt atât pentru lahve cât și pentru Așera, și încă în același timp și pentru perioadă atât de lungă? Răspunsul nu este lipsit de o anumită picanterie:^{xiii} „Mult timp Așera l-a acceptat pe zeul semit *El* ca iubit al său. Ea era Vaca cerului, el era Taurul.” Ori, unul dintre numele lui lahve era *El*.^{xiv}

Acum devine clar de ce Baal va fi persecutat sângeros, ca rival al lui lahve, în timp ce Așera va fi tolerată și chiar va fi mult timp adorată în templul lui Solomon: pentru că Așera a fost inițial iubita și partenera lui lahve-El! Așa că nu este surprinzător faptul că un traducător precum Luther o va face pe Așera să dispară din textele „Vechiului Testament”. Dar în cele mai multe dintre noile traduceri zeița Așera se întoarce din nou. Să fie recunoașterea unor vechi culte religioase în centrul cărora stăteau zeițe? Oare urmele matriarhatului, alungate de religiile monoteiste, vor fi redescoperite chiar și ... în Biblie?

Baal – cel mai aprig concurent al lui lahve

Diavolul are multe nume. Unul dintre acestea, uzitat și astăzi, este Belzebub. Însă Belzebub este o stâlcire a numelui unei zeități străvechi,

²¹ Deuteronom 16, 21 (autorul îl numește „Cartea a cincea a lui Moise”): „Să nu-ți sădești dumbravă de orice fel de copaci împrejurul jertfelnicului pe care-l vei zidi Domnului Dumnezeului tău”. Aceasta este traducerea din BS, cea mai uzitată traducere în limba română și vedem cum, inexplicabil, Așera absentează din nou, cu toate că TM* îl indică cu claritate, iar BS l-a introdus în cele mai multe din cazurile menționate. BA și Sept. I folosesc invariabil *crâng* și *ceva de lemn*, respectiv *dumbrăvi* și *un astfel de arbore*. (A se vedea și nota ^b a lui Anania). Surpriza vine dinspre traducerea SB unde avem, la limită, *idoli de lemn*, dar nu Așera sau Astartee.

Baal-Sebub, care avea în Ecron un mare sanctuar. Prestigiul zeului era considerabil, iar atunci când oamenii se aflau în nevoie ei se rugau lui Baal. De exemplu, când regele Ohozia²² (conform Bibliei, perioada domniei sale a început în anul 919 î. Hr.) a avut un accident, el a „căzut bolnav”.¹ Atunci, domnitorul a dorit să știe de se va însănătoși și a trimis un sol²³ la templul lui Baal. Insultat și revoltat, lahve, zeul suprem al lui Israel, a reacționat. Așadar, El l-a trimis pe Ilie la solul lui Baal pentru a-l întreba²: „Oare nu există Dumnezeu în Israel, de mergeți voi să-l întrebați pe Baal-Sebub, zeul Ecronului?” Cearta pentru consultarea divinității străine își urmează cursul firesc: Ohozia moare.

Baal, care se întâlnește în țara biblică în diferite variante și cu diferite denumiri, trebuie văzut ca fiind cel mai semnificativ concurent al lui lahve. Uneori pare că Baal ar fi putut deveni chiar divinitatea absolută a lui Israel, iar profetul Ilie se vede în cele din urmă obligat chiar să inițieze o întrecere între zeii Baal și lahve³. În acest sens va fi ridicat un altar de jertfă pentru cei doi. Fiecăruia îi va fi sacrificat câte un bou. La final animalul de jertfă al lui lahve va fi inclusiv stropit cu apă. Finalmente, lahve trimite foc din cer, iar văpaia⁴ „a mistuit jertfa, lemnul, pietrele și pământul”. Baal, oricât de invocat a fost, nu a reacționat. Victoria îi aparține lui lahve, iar preoții lui Baal vor fi uciși chiar de mâna lui Ilie, profetul lui lahve.

Fără îndoială, Baal a fost concurentul principal al lui lahve. El trebuie să fi fost în mare măsură adorat de către Israel, altfel autorii scrierilor biblice nu ar fi insistat tot mai categoric în a arăta cât de mare a fost superioritatea lui lahve față lui Baal. Ea este dovedită mereu prin aceea că susținătorii celui din urmă sunt nimiciți⁵. Și totuși, delimitările dintre cele două zeități se estompează de fiecare dată în așa măsură încât uneori, aproape că pot fi confundate între ele. Astfel se va vorbi în mod repetat despre Baal ca despre „Dumnezeul legământului”⁶, în timp ce conform „Vechiului Testament”, Dumnezeu legământului este lahve. lahve este acela care încheie un „legământ” cu poporul Său: mai întâi cu Noe, după Potop⁷, dar mai ales legământul făcut ulterior cu Avraam⁸.

Referirile biblice despre Baal sunt concludente. Ele arată că zeul lahve este mereu amenințat și că mult timp poziția Sa de Dumnezeu suprem nu a fost nicicum stabilă. Există în mod vizibil eforturi constante de a-L substitui pe lahve lui Baal.

Informațiile despre zeul Baal stabilesc și faptul că cronologia „Vechiului Testament” nu se poate referi la o desfășurare istorică a evenimentelor. Conform „Vechiului Testament”, cea care ar fi introdus cultul lui Baal ar fi fost soția regelui Ahab, așadar în jurul anului 940 î. Hr. și, totuși, încă în perioada anului 1500 î. Hr. ni se va spune cum israeliții care plecaseră în exod ar fi vrut să treacă la cultul lui Baal. Poporul este nemulțumit de lahve și adoră „vițelul de aur” făcut

²² În textul german *Ahasja*; BS și BA notează Ohozia, iar Sept. Ochozias.

²³ *Einen Boten*, formă de singular; traduceri românești vorbesc de mai mulți „soli”.

de el²⁴ însuși^{IX}. Ori, zeul care [de regulă] era adorat sub chip de vițel sau de taur era Baal.

Originile istorice ale cultului lui Baal sunt disputate. Cu mult înainte de timpul lui Iahve exista un dualism ce consta pe de o parte în zeu și pe de alta în zeiță. Baal era zeitatea puternică a cerului și a vremii, pe când Pământul era închipuit ca o zeitate feminină. Apariția vieții pământești era văzută ca rezultatul unei fecundări făcute de Baal.

Dar indiferent de unde ar proveni el, Baal a fost concurentul principal al lui Iahve. Odată cu creșterea cultului Acestuia din urmă se preia tot mai mult din importanța lui Baal. În cele din urmă semnificația numelui său divin va fi redus la un cuvânt banal, domn sau stăpân, iar Iahve a putut fi arătat, finalmente, ca fiind un Baal. Acesta este modul în care Iahve și-a alungat concurentul: S-a contopit cu el! Și dacă mai întâi Iahve a fost identificat cu Baal, ulterior El a dorit să nu mai fie apelat cu acest nume.

În mica scriere a profetului Osea, Iahve însuși se opune cu tărie faptului de a fi apelat cu nume străine^X: „Atunci”, spune Iahve, „mă vei numi „Domnul meu” și nu-Mi vei mai spune «Baal-ul meu». Căci Eu vreau să alung din gura voastră numele Baalilor așa încât numele lor să nu mai fie nici măcar gândit.”

În secolul al XVI-lea, Baal a cunoscut o anumită renaștere. Ce-i drept, zeul de odinioară era acum degradat la rangul de diavol și dacă altădată Baal ar fi fost defăimat ca un domn al muștelor, acum se vorbea despre diavolul Baal. În anul 1583, o tânără fată a fost supusă unei ședințe de exorcism. Un preot iezuit a tratat-o opt săptămâni și a afirmat că ar fi izgonit din ea 12 652 de diavoli. În final a fost găsită ca vinovată bunica fetei. Se presupunea că ea și-ar fi oferit propria nepoată ca jertfă diavolului, în baza legământului făcut cu Belzebub-Baal și, după cum se arată în însemnările oficiale ale torturii, pretinsa vrăjitoare păstra în sticle nenumărați demoni-Baali. Bătrâna a fost legată și târâtă de coada unui cal până la rug, unde a fost arsă de vie^{XI}.

Balena: Iona și Iisus

Un traducător poate să transpună literalmente textul și, totuși, adevăratele sensuri să rămână ascunse. În „Vechiul Testament”, cărțuia „Profetul Iona” relatează o scurtă poveste care va fi considerată un basm până și de către teologi.

Profetul Iona primește de la Dumnezeu sarcina de a merge la Ninive și, acolo, să reproșeze celor 120 000 de locuitori viața lor desfrănată și să vestească distrugerea orașului. Iona a vrut să se sustragă de la această însărcinare dumnezeiască și a fugit cu o corabie în direcția opusă. Dumnezeu a iscat atunci o furtună înfricoșătoare care amenința să scufunde corabia. Prin tragerea la sorți, marinarii au descoperit că cel „vinovat” de problemă este Iona și l-au aruncat peste bord, după o scurtă discuție și o înțelegere făcută în prealabil cu Iona.

²⁴ De popor.

Atunci, Dumnezeu a trimis un pește mare care l-a înghițit pe Iona. El va fi scuipat înapoi, abia după trei zile și trei nopți: teafăr și pe țarm. De data aceasta, el acceptă sarcina și predică locuitorilor din Ninive. Cuvintele sale dau roade, cei din Ninive se căiesc pentru modul lor de viață și Dumnezeu se va arăta milostiv. El nu mai distruge Ninive.

Timp de secole se va discuta aprins pe marginea acestei descrieri. Scepticii vor afirma constant și cu bună dreptate, că nici chiar o balenă foarte de mare nu poate să înghită un om și apoi să-l scuipe din nou, viu și sănătos. Pe de altă parte, teologi precum prof. dr. Gleason L. Archer, pretind de la „credincioșii adevărați” să accepte istoria despre Iona din trupul balenei ca pe relatarea unui fapt real: „Iisus era convins de faptul că totul s-a întâmplat exact așa cum relatează Cartea lui Iona. De aceea, adevărații Săi adepți trebuie să creadă la fel!”

Nu știm însă dacă Iisus a crezut în „Iona din balenă” sau nu. Nu știm decât că autorul anonim al Evangheliilor după Matei și Luca erau convinși de faptul că Iisus ar fi crezut în episodul cu balena.”

Textele din „Vechiul Testament” nu sunt decât o mică parte din literatura iudaică, extrem de bogată. Nenumărate texte nu au fost incluse în canonul oficial al „Vechiului Testament”. Constant, au apărut alte texte sub formă explicații și completări, texte pe care neobositul Louis Ginzberg le-a adunat într-o mică lucrare ce s-a întins de-a lungul a mai multor decenii. Despre Iona ne spune^{III}: „Când Dumnezeu a creat lumea el a făcut un pește care trebuia să-l adăpostească pe Iona. Acesta era atât de mare încât profetul avea în interiorul său confortul dintr-o sinagogă spațioasă. Ochii peștelui îi serveau lui Iona ca ferestre și, în afară de acestea, exista un diamant care strălucea la fel de luminos ca soarele în mijlocul zilei, astfel încât Iona putea să vadă toate lucrurile din mare, până la capătul abisului.”

Dezlegarea enigmei: nu trebuie doar să traducem un text, cuvânt cu cuvânt, pentru a-l înțelege. În cazul textelor orientale vor fi folosite și imagini ce trebuie interpretate simbolic.

În imaginarul^{IV} semitic, peștele simbolizează neliniște, frică și nehotărâre; așadar, balena semnifică o comparație. Iona îl reprezintă pe omul care caută să se abată de pe drumul vieții pe care i-l prescrisese Dumnezeu. El a respins sarcina pe care i-o distribuise Dumnezeu. Iar Iona în balenă semnifică doar faptul că Iona se află într-o mare neliniște, el este lovit de o mare teamă și este nehotărât. Balena îl scuipă pe Iona pe uscat, Dumnezeu îl readuce pe drumul cel bun.

Cititorul Bibliei greșește dacă înțelege textul ca pe o relatare ciudată despre o întâmplare care nu avea cum să se întâmple în felul în care este descrisă. Doar atunci când vor fi traduse în limbile noastre nu doar cuvintele străine din Biblie, ci și imaginile simbolice ale acesteia, atunci vor deveni inteligibile afirmațiile ei.

Dar dacă se acceptă acest lucru sau nu, este deja o altă discuție.

Big Bang – sau creație?

La începutul celui de-al treilea mileniu după Hristos, omul modern are opinia că între învățătura biblică, pe de o parte, și cunoașterea științifică, pe de altă parte există o contradicție elementară. Aparent, în primul caz se va susține că Dumnezeu a creat totul din nimic; în opoziție, știința introduce ideea evoluției. Conform acesteia, universul nu este produsul lucrărilor și faptelor divine și nu a fost zămislit dintr-odată. Mai degrabă acesta este produsul unui proces aflat încă în desfășurare, și care nici astăzi nu a ajuns la final.

La început – între zece și douăzeci de miliarde de ani în urmă – nu exista încă universul nostru nesfârșit, așa cum îl cunoaștem astăzi. Materia, din care constau planetele, stelele, galaxiile și grupele de galaxii și care este disipată astăzi în tot universul, era pe atunci comprimată într-un mod inimaginabil. Era concentrată în mărimea unui punct matematic.

Această stare primordială nu poate fi cu adevărat înțeleasă; nu ne-o putem imagina cu adevărat. Cum și de ce trebuia ca masa și energia infinită să se concentreze într-un punct fără întindere și fără dimensiuni? Pentru ca acest fenomen să fie posibil este nevoie de energie. Chiar și pentru a reduce un bulgăre de zăpadă moale, ca de vată, la dimensiunea unei „bile de gheață” mai mici e nevoie deja de forță. În principiu lucrurile stau astfel: pentru a comprima ceva (ca de exemplu, materia), de la un volum mare, la un volum mic este nevoie de energie. De unde putea să apară această energie acum zece sau douăzeci de miliarde de ani? Sau, exista încă de la început doar concentrarea într-un singur punct a întregii mase și energii? Unde se afla acest superconcentrat? La nevoie ne putem închipui, chiar dacă greu, o bilă infimă, în care s-ar fi condensat întreaga energie și întreaga materie a universului.

Dar dacă, în conformitate cu tezele astrofizice valabile, întregul univers se afla în această bilă miniaturală, atunci nu exista spațiu care să-l înconjoare. Și, prin aceasta, puterea noastră de imaginație este peste măsură de epuizată. Carl Sagan ne lămurește despre cât de incomprehensibilă este această stare primordială:¹ „Dar nu este permis să ne închipuim acum că întreaga materie și energie ar fi fost comprimate undeva, într-un ungher al universului actual. Ci, mai mult, întregul univers, materie și energie, ca și spațiul care le umplea, erau comprimate la un volum extraordinar de mic care nu oferea mult spațiu pentru evenimente.”

Conform aceste teorii, acceptată până astăzi în lumea științei, universul existent este produsul unei extinderi în evoluție care nu s-a încheiat nici până astăzi. Contemporanii, care se consideră luminați, cred că știu ca o certitudine faptul că dezvoltarea treptată a universului era necunoscută autorilor Bibliei. Dar oare să fie așa? Dacă se merge până la esența textelor „Vechiului Testament” se va descoperi o greșeală fundamentală! Teoria despre un univers care se extinde în mod constant era inițial foarte bine cunoscută. Cele care face să dispară

afirmațiile corecte ale Bibliei sunt traduceri greșite ale „crainicilor Bibliei” aflați în eroare. Biblia greșește deseori; dar în problema „creației”, traducătorii care nu știau adevărul au răstălmăcit afirmațiile reale. În sfârșit, a sosit timpul ca aceste greșeli fundamentale să fie divulgate și să fie înlăturate prin traduceri mai bune.

Profetul Isaia slăvește măreția lui Dumnezeu; pentru a lămuri cât de mare și de puternic este Dumnezeu, autorul biblic ne arată că Dumnezeu este susținătorul primordial al universului. Dumnezeu este acela care²⁵ „întinde cerul ca pe un văl”. Cercetătorul în Biblie, prof. dr. Hans Schindler-Bellamy^{III} vede această formulă ca pe o traducere cât se poate de liberă. În limba ebraică citim „kadok”; expresia provine din verbul ebraic „dakak”^{IV}.

Semnificația sa poate fi cel mai bine deslușită dacă vor fi asociate toate cuvintele din limbile semitice, care au rădăcini comune. În felul acesta întâlnim acest cuvânt mic, chiar nesemnificativ, în limbile ugaritică, feniciană și akadiană. Lingvistul Karel Claeys spune: „Fără îndoială, semnificația de bază a cuvântului „dakak” este aceea de a măcina, a sfărâma, a pisa ceva în bucățele mici.”

În mod consecvent^V el traduce afirmațiile lui Isaia altfel decât o fac edițiile biblice aflate în uz, dar păstrează mai exact semnificația literală a originalului ebraic. Conform acestei variante Dumnezeu desfășoară cerul stelelor „întocmai ca pe o puzderie de firicele de praf”. A desfășura²⁵ nu este aici cea mai bună traducere. „Natah”: după „Dicționarul ebraic” al lui König^{VI}, termenul ebraic exprimă mai puțin o mișcare de desfășurare (precum o învelitoare) și mai mult una de expansiune sau de dilatare²⁶.

Dacă se merge înapoi, la originalul ebraic, afirmația reală va fi observată într-o măsură mult mai mare. Dumnezeu va fi văzut ca creator al universului. Dar El a creat universul stelelor „dilatând-ul ca pe o puzderie de firicele de praf”. În acest fel va fi exprimat într-o limbă ușor poetică ceea ce susțin astăzi adepții teoriei Big-Bang-ului: stelele s-au extins ca o puzderie de firicele de praf.

O singură întrebare se află în litigiu între autorul biblic și susținătorii actuali ai teoriei Big-Bang-ului: cine se ascunde în spatele procesului de extindere? Să fi fost ea declanșată de către o putere a naturii propriie acesteia? Sau a fost cauzată de către Dumnezeu?

Într-un fel sau altul, procesul expansiunii s-a declanșat. Într-un mod anume, a început un puternic proces de dilatare la începutul căreia se află o micime infinită și la sfârșitul căreia se află o mărime infinită. Cunoscătorii Bibliei îl așază pe Dumnezeu în spatele acestui principiu, deja descris în „Vechiul Testament”, iar pentru savanții în științele naturii, cu convingeri atee, este vorba despre o anonimă lege a naturii. La Isaia ce-i drept, doar în traducerea literală, se găsesc încă și mai multe indicații clare care-L arată pe Dumnezeu ca fiind puterea

²⁵ *Ausbreiten*: a întinde, a extinde, a răspândi, a desface, a desfășura, a mări, a spori, a lărgi.

²⁶ *Ausdehnung*: întindere, lungire, dilatare, rarefiere, expansiune.

ascunsă în spatele extinderii Big-Bang-ului! Afirmățiile textelor sunt năucitor de corecte, așa încât am dorit să citez în același timp - dar fidel textului ebraic, mai multe variante ale aceleiași situații, care variante sunt ușor diferite:

- ➡ Isaia: „Așa spune Domnului, lui Iahve, care a creat cerul dilatând...”^{vii}
- ➡ Isaia: „Eu, Iahve, sunt Acela, care a creat toate lucrurile dilatând.”^{viii}
- ➡ Isaia : „Și tu l-ai uitat pe Iahve, Cel care a făcut cerul dilatând...”^{ix}
- ➡ Iov Îl laudă pe Dumnezeu, pentru că ar fi înțelept și tare în putere, care „dilatând cerul”.^x
- ➡ Și psalmistul jubilează: „(Iahve), Tu ești Cel ce întinzi cerul dilatându-l”.^{xi}

Contemporanul poate considera ca fiind un fapt naiv, acela de a-L postula pe Dumnezeu în mod repetat ca autor al „expansiunii”. El se poate consola cu faptul că, în locul acestui cuvânt, poate folosi expresia „putere”. Dar până și cei mai sceptici trebuie să cedeze: principiul dilatării universului, dilatare aflată într-un proces constant, era deja cunoscută autorilor „Vechiului Testament”. Așa cum corect se arată în „Vechiul Testament”, procesul nu este nicidecum ajuns la final. El continuă încă.^{xii}

Calcule: aici greșește Biblia!

Cel care studiază cu atenție textele Bibliei se lovește în mod constant de informații pline la date, care devin repede obositoare, și care-i trezesc impresia (pentru că trebuie?) că are înaintea o lucrare istorică, bogată în detalii istorice exacte. Totuși, este nevoie de precauție. Adesea, aceeași întâmplare va fi descrisă în două locuri diferite și de către autori diferiți. Dacă se compară ambele variante, va deveni [repede] clar că unul dintre cei doi povestitori trebuie să se înșele în mod drastic; căci, la fel de des, datele se deosebesc în mod evident între ele!

Dacă am încerca să depășim limitele unui lexicon alcătuit din cuvinte-titlu, am putea dori exclusiv să indicăm doar erorile și contradicțiile cele mai grave. Așa însă, trebuie să ne mulțumim doar cu o selecție mică, dar tipică.

Versiunea 1, după Cartea a doua a Regilor¹: „Dar arameii²⁷ au fugit din fața lui Israel și David a nimicit șapte sute de care ale arameilor și patruzeci de mii de bărbați...”

²⁷ Toate traducerile românești consultate (BA, BS, SB și Sept. II) traduc aici prin „sirienii”. *Dicționarul Biblic* ne lămurește asupra acestei probleme la pagina 71, unde ne explică faptul că avem de-a face cu triburi semitice infiltrate în Siria. Se impune și mențiunea că în notele din Sept. II se menționează despre „războiul arameean”.

Versiunea 2, în conformitate cu Paralelipomena:^{II} „Dar arameii au fugit din fața lui Israel. Și David a nimicit șapte mii de care ale arameilor și a ucis patruzeci de mii de pedestrași.²⁸”

Prin urmare, câte care a distrus David: 700 sau 7 000? Nici o explicație teologică nu ne poate păcăli cu privire la această enormă diferență între numere. Greșeli asemănătoare există și în contexte mai prietenoase; referitor la pretinsa construire a templului lui Solomon, care, de fapt, nu a existat niciodată, se găsesc două variante contradictorii. Una poate fi citită în Cartea a treia a Regilor, iar cealaltă în Cartea a doua Paralelipomena²⁹. Ambele texte ne impresionează cu adevărate coloane de date, dar contradicțiile sunt evidente!

Versiunea 1, conform cu Cartea Regilor^{III,30}: „Trei mii trei sute³¹ de supraveghetori îi controlau pe muncitori”

Versiunea 2, conformă cu Cartea a doua a Paralelipomena:^{IV} „Au fost numiți 3 600 de supraveghetori.” Au fost 3 300 sau 3 600 de supraveghetori?

Se pare că o armată uriașă de lucrători s-a spetit să construiască templul^V: 30 000 de muncitori de corvoadă din întregul Israel, 70 000 de cărăuși, 80 000 de pietrari! Impresionanta masă de oameni s-a ocupat cu construcția timp de șapte ani^{VI}. În fața unei atât de uriașe forțe de muncă, dar care nu putea fi disponibilizată în „Vechiul Israel”, se ridică întrebarea: ce dimensiuni enorme trebuie să fi avut templul pentru a fi nevoie ca atâția oameni să trebuiască să lucreze timp de șapte ani pentru construirea lui? Nu ar fi trebuit să rezulte o minune a lumii, precum era una dintre piramidele egiptene?

De fapt, rezultatul efortului enorm de muncă se află într-o extremă opoziție cu rezultatul obținut! Conform Cărții a treia a Regilor^{VII}, templul ar fi avut dimensiuni mai mult decât modeste: lungime de 30 m, lățime de 10 m și înălțime de 15 m! Pe lângă acesta mai exista și un mic pronaos. Aproape că e deja o minune faptul că mii de oameni au fost nevoiți să lucreze timp de șapte ani la un asemenea proiect mărunț.

Se pare că, având în vedere forța mare de lucru, dimensiunile proiectului le-au părut autorilor celei de-a doua versiuni^{VIII} ca fiind mult prea mici. Ei au mărit de patru ori dimensiunile pronaosului ajungând la semeața înălțime de 60 m! Dar atunci, cei 60 de metri înălțime ai „pronaosului” ar fi depășit cu 45 de

²⁸ De remarcat că în traduceri românești mai există o contradicție; în II Regi 10, 18 ni se vorbește despre uciderea a 40 000 de călăreți, iar aici avem de-a face cu pedestrași.

²⁹ Sau II Cronici.

³⁰ Autorul trimite aici către III Regi 5, 30 (cu observația că, fidel canonului protestant, el menționează I Regi); același loc este identificat și în BA și în Sept. II; în BS, și în SB (unde versetul 1 din capitolul 5 corespunde cu versetul 15 al aceluiași capitol, așa cum apar în BA și Sept. II), avem de-a face cu versetul de la III Regi 5, 16.

³¹ Acesta este numărul oferit de TM, respectat de autor, ca și de BS și SB; Pe de altă parte, BA și Sept. II, fideli textului grecesc din LXX, traduc prin „trei mii șase sute de supraveghetori”, număr care se va regăsi și în II Paralelipomena 2, 17.

metri pe cei numai 15 metri înălțime ai templului! Sau altfel spus: pronaosul ar fi fost de patru ori mai înalt decât construcția principală! Dar chiar și dacă se pleacă de la aceste proporții absurde, tot nu puteau fi necesari mii de muncitori! Și în acest aspect Biblia greșește profund!

Dar să rămânem la Solomon. Câți cai avea el? Cum de a posedat el, conform Cărții a doua Paralelipomena^{IX}, 4 000 de iesle³² pentru cai, în timp ce în Cartea a treia a Regilor^X a avut 40 000 de iesle³³? Și cum de, în traduceri, aceste iesle vor deveni atelaje?^{XI} Probabil pentru a se camufla faptul că autorii s-au înșelat în mod considerabil. Pe lângă aceasta, în ambele cazuri se vor atribui cailor 12 000 de îngrijitori de iesle.³⁴

Cărțile Cronicilor și Cărțile Regilor sunt cărți care caută în mod repetat să impresioneze prin date, dar este uluitor cât de puternic diferă între ele informațiile, acolo unde ar fi trebuit să fie identice și să corespundă cu exactitate.

De asemenea, se pare că în fața templului lui Solomon ar fi existat un mare bazin ritualic în privința căruia, ce-i drept, nu s-a găsit nici urmă de informații, în ciuda săpăturilor arheologice intensive, efectuate mai mulți ani la rând. Obiectul ritualic, efectuat cu măiestrie, trebuia umplut cu apă manual. Biblia ne spune că nenumărați funcționari ai templului trebuie să fi făcut acest lucru cu vedrele. Dar câtă apă încăpea în bazin constituie un aspect asupra căruia autorii biblici nu s-au putut pune în acord: erau 2 000^{XII} de vedre³⁵ sau 3 000^{XIII} de vedre?

Biblia oferă numere peste numere; însă contradicțiile nu pot fi trecute cu vederea. Dar oare aceste erori au vreo semnificație anume? Dacă este vorba strict despre desfășurarea istoriei Bibliei, ele nu joacă nici cel mai mic rol; dar devin hotărâtoare atunci când se pune problema paternității Bibliei. La începutul celui de-al treilea mileniu există o tendință teologică, mai ales în America, care consideră textele biblice ca fiind cel puțin inspirate de Dumnezeu. Așadar, autorii omenești nu sunt decât „secretari” ai lui Dumnezeu. Această teologie consideră Biblia ca fiind pe deplin lipsită de erori. Ea se întemeiază pe afirmații de genul^{XIV}: „Căci întreaga Scriptură, dată de Dumnezeu, este necesară pentru învățătură, pentru descoperirea păcatului, pentru îmbunătățire, pentru educarea întru dreptate.”

³² *Pferdeboxe*; ideea de iesle rămâne în BS, dar la BA, I Paralelipomena 9, 25, ni se spune despre „patru mii de iepe pentru carele lui”.

³³ Aici și BA este de acord cu varianta „40 000 de iesle”. De remarcat că aceste versete, cele dintre 5 – 8, nu apar în Sept. (ni se dă și o notă explicativă asupra acestui aspect), iar în BS apare la capitoul 4, versetul 26.

³⁴ BS și BA vorbesc despre 12 000 de călăreți, nu de grăjdari (*Stallknechte*).

³⁵ BS menționează „două mii de baturi” explicând în paranteze că este vorba de vedre; BA e de acord cu cele două mii de vedre. Interesant, această precizare lipsește din textul Sept. I, dar ni se explică acest fapt într-o notă de subsol (p. 474). De asemenea, versetul este notat la III Regi, capitoul 7, versetul 12 și nu versetul 25 (BA) sau 26 (BS).

Canonul: greșeală de traducere și cazna selecției

Biblia, așa cum o știm noi astăzi, constă din „Vechiul” și „Noul Testament”. Aceste catalogări au rezultat ca urmare a unei serii de greșeli de traducere, deoarece în limba ebraică nu se vorbește despre „Vechiul Testament”, ci despre „Lege, Profeți și Scrieri”. Pentru credincioșii israeliți, textele sfinte erau mărturii ale unei înțelegeri între Dumnezeu și oameni: Dumnezeu urma să ajute poporului Său în toate situațiile din viață, iar în schimb, poporul Său L-ar fi adorat și invocat exclusiv pe Dumnezeu. Acest acord este indicat de cuvântul ebraic „berit”. Berit a fost tradus în grecește prin „diatheke”, care spune cam același lucru cu cuvântul rânduială.³⁶ De la acesta s-a ajuns în preluările latinești la „testamentum”, care la rândul său va fi tradus greșit prin testament. În fapt, denumirile corecte ar fi fost mai degrabă „Vechiul Legământ” și „Noul Legământ”³⁷

Biblia, așa cum o știm noi astăzi, nu este lucrarea unui singur autor, ci rezultatul unei dezvoltări de lungă durată. Inițial exista un număr mare de texte izolate, cele mai multe scurte, care au fost scrise în diferite timpuri de către diferiți autori, dezbătând diferite probleme. Colecții independente de texte au luat ființă una după alta, [constituind] mici biblioteci. În cadrul iudaismului s-a căutat în mod repetat să se ajungă la un acord pe următoarea temă: care texte anume trebuiau considerate ca fiind importante în mod special și care anume erau mai degrabă lipsite de semnificație.

După multă vreme (între anul 190 î. Hr. și anul 100 d. Hr.), învățăturile oficiale ale teologiei au stabilit, care texte ar fi de-a dreptul importante pentru viață. Astfel a luat ființă „Vechiul Testament”. La începutul celui de-al doilea secol creștin s-a alcătuit, încet, și „Noul Testament”. Oficial s-a ajuns la o unificare abia în anul 367, la Sinodul de la Laodiceea.

Acum este hotărât care texte aparțin Bibliei și care nu. Aceste texte sunt desemnate ca fiind canonul biblic. Expresia provine din cuvântul ebraic „qanā” care înseamnă în același timp sfoară de măsurat, regulă și normă. Biserica timpurie a înțeles acest cuvânt în două feluri: Biblia era unitatea de măsură pentru viața omenească; iar canonul regula care texte aparțin Bibliei și care nu. De aici a rezultat o evaluare diferențiată: unele texte au fost privite ca fiind sfinte, iar altele nu.

Nici în Iudaism nu era altfel: unele texte nu erau folosite deloc în cadrul slujbelor religioase, dar aparțineau totuși canonului. Ca „apocrife” sunt desemnate texte care au fost preluate din traducerea în greacă a „Vechiului Testament”. Ele sunt prețuite ca un tip de literatură morală, folositoare, care e de ajutor, dar nu sunt într-atât de prețuite încât să fie incluse în canon. Prof. Fohrer propune

³⁶ În lb. germană *Anordnung*, care are mai multe semnificații: rânduială, aranjare, dispunere; ordin, prescripție etc.

³⁷ *Legământ* traduce aici germanul *Bund*.

pentru aceste texte o rebotezare:¹ „Ele pot fi numite în mod just ca fiind cărți deuterocanonice, care alcătuiesc un fel de anexă la canon.” (Deuterocanon: 2. Canon)

O a doua grupă de texte nu va fi nici ea inclusă în canon: pseudo-epigrafele. Fohrer arată cu justete că acest nume a fost ales în mod nefericit; pseudo-epigrafe înseamnă „scrise sub un alt nume”, dar în realitate nu puține pseudo-epigrafe sunt, de fapt, anonime. Asta înseamnă că ele nu circulă sub nume fals de autor, ci că, de fapt, nu li se cunoaște autorul.

Ceea ce complică și mai mult situația și face vizibil faptul că diferențierea între „canonic” și „necanonic” este arbitrară, este logica failibilă. Cele patru Evanghelii după Marcu, Matei, Luca și Ioan erau inițial anonime și ele au fost puse abia ulterior în legătură cu numele Evangheliștilor, care, în fapt, nu sunt adevărații autori. Cele patru Evanghelii ale Bibliei sunt la fel de pseudo-epigrafe ca și, de exemplu, „Evanghelia lui Pseudo-Matei”. Dar aceasta, din diverse motive, nu a fost niciodată inclusă în canonul Bibliei.

În baza cunoștințelor teologice actuale, chiar și cele cinci cărți ale lui Moise nu au fost scrise de către acesta și prin urmare ele sunt tot pseudo-epigrafe.

Altfel spus: dintr-un punct de vedere pur formal ceea ce a fost arătat ca fiind apocrif ar putea să stea la fel de bine în Biblie!

Fapt este, așa cum arată Richard Sisson în lucrarea sa în două volume asupra chestiunilor care privesc Biblia², că după moartea lui Iisus existau deja nenumărate cărți care au fost încă de timpuriu vehement discutate. Nu poate fi explicat într-un mod pe deplin clar de ce, în cele din urmă, au fost acceptate 27 de texte în „Noul Testament”, în timp ce nenumărate altele au fost excluse. Richard Sisson spune: „Asupra acestei chestiuni a decis un grup de conducători ai Bisericii. Cele 66 de cărți din care este alcătuită iubita noastră Biblie au fost atribuite Sfintei Scripturi printr-un vot de 568 la 563.”

Acest verdict nu mai poate fi înțeles astăzi deoarece noi nu mai cunoaștem multe dintre acele texte care se aflau atunci în fața selecției. Astfel, Cartea Numerii menționează o³⁸ „Carte a războaielor lui Iahve”^{III}, iar Iosua^{IV} menționează marginal o „Carte a lui Iașer”.

Criticii pot obiecta că cel care a dus la colecția de texte pe care o cunoaștem astăzi sub denumirea de „Biblie” este hazardul. Dar pentru cel credincios nu există un astfel de hazard. El vede oamenii ca pe instrumente ale lucrării lui Dumnezeu care au selecționat just și cu atenție acele texte care aveau

³⁸ De observat că în Sept. I nu este vorba despre o altă carte: acolo ni se redă textul în felul următor: „pentru aceasta se zice în carte: «Războiul Domnului a pârjolit Zoobul și fâgașele Arnonului etc.»” Pe aceeași linie se înscrie și BA, dar care ne oferă o notă asupra acelei cărți pierdute. Dar BS este destul de explicită: „De aceea se și zice în „Cartea războaielor Domnului”. În mod cert este vorba despre textul care a servit ca izvor pentru traducerile respective: cel grecesc din LXX (Sept. și BA) sau cel ebraic din TM (BS). O situație similară va fi și în cazul de la Iosua 10, 13, menționată de autor mai departe.

să stea, în conformitate cu decizia divină, în cadrul Bibliei. De ce parte se înclină balanța nu este o chestiune de știință, ci de presupuneri sau credință.

Chipul lui Dumnezeu: nimeni nu-L vede pe Dumnezeu?

Cum poate fi combătută o afirmație care ridică pretenții de valabilitate generală? În fapt, acest lucru este foarte simplu de făcut: un singur exemplu revelator este suficient pentru ca o astfel de afirmație să fie redusă la absurd.

Să luăm o aserțiune de același gen: „Toți corbii sunt negri” este o afirmație care revendică valabilitate generală. Același lucru este valabil și pentru o afirmație a lui Dumnezeu. Conform cărții *Leșirii*¹, Dumnezeu însuși pretinde: „Tu nu poți să vezi fața Mea, căci nici un om care Mă vede nu va trăi.”

Postulatul despre corbi este deja combătut în clipa în care se arată chiar și o singură pasăre albă, aparținând acestei specii. Prin urmare, dacă fie și un singur om ar vedea chipul lui Dumnezeu, atunci și afirmația lui Dumnezeu ar fi deja combătută. Și, de fapt, există un om care a văzut fața lui Dumnezeu și a supraviețuit. Este Iacob. În conformitate cu *Cartea Facerii*, Iacob a văzut fără nici un dubiu fața lui Dumnezeu – și, în fapt, a supraviețuit. El a resimțit experiența ca fiind într-atât de importantă încât în amintirea acesteia a dat unui loc o denumire de-a dreptul semnificativă:¹⁹ „Și Iacob a numit locul Penuel³⁹, căci, a zis el, L-am văzut pe Dumnezeu față către față și astfel s-a mântuit sufletul meu.”

În fapt, denumirea de „Pniel” se lasă explicat prin ebraicul „pnh” (chip) și numele lui Dumnezeu „El”.

Prin aceasta este combătută o altă afirmație a Bibliei. Autorul anonim al *Evangheliei după Ioan* susținea cu tărie¹¹: „Nimeni nu L-a văzut pe Dumnezeu.” Dimpotrivă: conform Bibliei, Iacob l-a văzut foarte bine pe Dumnezeu.

Teologul Carl G. Johnson caută – zadarnic – să împace contradicția¹⁴: „Dumnezeu este Duh, nu formă, și esența Sa eternă este invizibilă pentru om. Dar Dumnezeu cel nevăzut S-a manifestat pe Sine într-o formă vizibilă.”

Așadar, Dumnezeu S-a arătat totuși.

Coasta: reprezentarea străveche impune egalitatea în drepturi

„Atunci Dumnezeu a lăsat să cadă un somn adânc peste om și el a adormit. Iar El a luat una din coastele sale și a umplut locul cu carne. Și Dumnezeu a făcut o femeie din coastă.” Astfel descrie Biblia¹ crearea primei femei. Privit cu superficialitate, textul pare să fie tradus corect din limba ebraică. Și totuși, traducătorul greșeste când pretinde că ar fi transmis și sensul mai adânc al textului; acesta rămâne ascuns. El nu se lasă transmis prin cuvinte, deoarece nu

¹⁹ În text *Pniel*; BA transcrie *Penuel*, BS, *Peniel*, iar Sept. traduce direct prin „Chipul lui Dumnezeu” în ebr. „Penu’el”.

se află în cuvinte, ci în imagine. Contemporanii zâmbesc cu condescendență în fața reprezentării naive; cu toate acestea, cu mii de ani în urmă versetul era de-a dreptul revoluționar.

În Orientul antic poziția femeii era oricum altcumva numai egală în drepturi [cu cea a bărbatului] nu. Heinrich A. Mertens concluzionează în lucrarea sa fundamentală *Handbuch der Bibelkunde*⁴⁰ în felul următor: „Femeia nu însemna prea mult. Bărbatul conducea. Cu prilejul unei nașteri doar băieții erau enumerați. O mamă era cinstită de către băieții pe care i-a născut, doar după bunul plac al acestora – și asta dacă era respectată. Femeia era sclavă, animal de muncă, ba chiar, pentru o lungă perioadă de timp ea nici măcar nu era considerată om. Era stăpânită precum o vită și era cumpărată deoarece era necesară pentru «înmulțire»; iar tații nu o dădeau fără o contra-ofertă, pe motiv că, odată cu fiica, ei pierdeau o mână de lucru.”

Dacă se dorește, această poziție josnică a femeii poate fi înțeleasă inclusiv din lecturarea versetului biblic: femeia a fost făcută dintr-un os al bărbatului. Așadar, să fie ea mai puțin importantă decât bărbatul creat de Dumnezeu Însuși? Această interpretare este posibilă doar dacă se citește traducerea în cuvinte seci și nu se interpretează imaginea biblică. În centrul „tabloului” se află cuvântul „zela”. El poate fi tradus și prin „coastă”, dar această semnificație este mai degrabă rară; mult mai des el va fi introdus atunci când este vorba de clădiri, de chivotul Legii, de templul de la Ierusalim. Deci, „coastă” nu se potrivește deloc. În dicționar găsim^{III}: „Coastă; parte; *Seitenraum*, construcție anexă; aripa unui turn; eșichier; grindă portantă”⁴¹.

Prof. Hans Schindler-Bellamy spune:^{IV} „Informația biblică nu afirmă că Eva a fost creată dintr-o coastă a lui Adam, ci că a fost luată dintr-o parte a acestuia. Conform interpretărilor rabinice, acest lucru o arată ca fiind de aceeași condiție cu bărbatul, egală cu el.”

Prof. dr. Pinchas Lapide, teolog iudeu și un savant de marcă în probleme de religie, aprobă această teză:^V „Rabinii au obținut un sens mai adânc din faptul că Eva a fost făcută dintr-o parte a lui Adam. Dacă Dumnezeu ar fi hărăzit-o pe Eva să stăpânească asupra bărbatului, atunci El ar fi creat-o din capul lui Adam – așa cum cândva, Palas Atena, zeița protectoare a grecilor, a fost plăsmuită din capul lui Zeus. Dacă, dimpotrivă, El ar fi stabilit ca ea să fie sclava lui Adam, atunci ar fi creat-o din tălpile acestuia (conform imaginii specific simbolicii orientale). Dar El a luat-o dintr-o parte a lui Adam, deoarece a așezat-o ca tovarășă a lui Adam, egală cu acesta – pentru ca amândoi, unul lângă altul, să poată să pășească pe drumul vieții și să-l ducă la capăt.”

⁴⁰ *Manual de informații biblice.*

⁴¹ Termenii sunt tehnici și pot avea și alte traduceri; de aceea îi enumăr în original pentru a putea fi verificați: *Rippe, Seite, Seitenraum, Anbau, Turmflügel, Brett, Tragbalken.*

Într-un contrast total cu gândirea orientală a timpurilor biblice, Eva va fi văzută sub imaginea unei „coaste” ca fiind o parteneră cu drepturi egale a bărbatului.

Pe marginea acestui subiect se poate observa un lucru interesant: numele „Eva” are origini disputate; el ar putea proveni din „hawwa” (șarpe). Reptila nu se afla pe atunci sub semnul „răului”, ci ca simbol pentru „originea vieții”. Bles-temarea biblică a șarpelui este de o dată mai recentă și se află în totală opoziție cu semnificația originală extrem de pozitivă.

Uneori Biblia greșește, când susține un punct de vedere care astăzi a devenit inacceptabil. Însă în problema egalității dintre bărbat și femeie ea a fost cu mii de ani înaintea timpurilor sale. Totuși, ar fi de dorit dacă cercetările biblice actuale s-ar implica realmente mai mult în problema egalității în drepturi.

Construirea turnului și amestecarea limbilor

Biblia ne relatează un mare număr de istorisiri și una dintre cele mai cunoscute este cea referitoare la Turnul Babel. Dacă traducem cât mai fidel posibil textul ebraic, putem citi la Moise¹:

„Și era peste întreg pământul o singură limbă și un singur fel de cuvinte. Și s-a întâmplat că s-au mutat spre răsărit⁴²: ei au găsit o câmpie în ținutul Șinear și s-au așezat acolo. Și ei au spus, un bărbat către altul: haideți, vrem să coacem cărămizi și să le ardem în louri de ars. Și le-a fost cărămida în loc de piatră naturală și smoală în loc de mortar.

Și ei au spus: haideți, vrem să ne construim un turn, iar vârful său să se ridice până în cer, și vrem să ne facem un nume, ca să nu fim împrăștiați peste tot pe fața întregului pământ. Și Iahve s-a pogorât pentru a privi orașul și turnul pe care-l ridicau oamenii. Și Iahve a spus: «Vezi, este un singur popor și o singură limbă, și acum este abia începutul lucrării lor și de acum înainte nimic nu le va fi spre împotrivă, de la toate ce și-au propus să facă. Haide, haide, să ne pogorâm și să amestecăm acolo limba lor, să nu mai poată înțelege și ca nici un bărbat [să nu înțeleagă ce iese] din gura altui bărbat.» Și Iahve i-a împrăștiat de acolo departe, peste toată fața pământului, și ei au renunțat să mai construiască orașul.”

Chintesența poveștii: din îndrăzneala omenească a fost construit un turn foarte înalt; Dumnezeu a distrus indignat monumentul aroganței omenești și lumești. Pe lângă aceasta, drept pedeapsă, oamenii vor fi și „amestecați”. Nu se vor mai înțelege unul cu altul; așa au luat ființă, spune Biblia, diferitele limbi.

Se evidențiază mai multe greșeli. În mod sigur, înainte de construcția turnului, a existat nu una, ci mai multe limbi. Această teză absurdă referitoare la pretinsa unitate de limbă de dinaintea distrugerii turnului se află într-o

⁴² „Da sie in Richtung Osten zogen”; spre deosebire de această traducere, BS, BA și Sept, menționează ca s-au mutat *dinspre* Răsărit.

contradicție flagrantă cu Biblia însăși! Numai cu câteva versete înainte de relatarea despre „Construirea Turnului Babel” se spune: „Aceștia sunt fiii lui Iafet, după pământurile, limbile, neamurile și popoarele lor.” Cu alte cuvinte, înainte să fi început construirea Turnului Babel au existat mai multe limbi. Despre unitatea de limbă pretinsă de către Biblie în capitolul al unsprezecelea al Cărții Facerii nu a existat nici un cuvânt în capitolul zece al aceleiași cărți! Iar dacă aceasta nu este o contradicție, atunci nu există nici una!

În plus, explicația etimologică a cuvântului Babel, oferită de Biblie este pe deplin greșită; Babel nu are nimic de-a face cu ebraicul „balal”, tradus prin „amestecați”⁴³. Fără îndoială, Babel provine din cuvântul sumero-babilonian „bab-ili”, în traducere: „Poarta lui Dumnezeu”. Prin aceasta, din punct de vedere etimologic, lucrurile devin clare: cel care a servit ca model pentru construirea turnului a fost zигuratul babilonian, adică turnuri ridicate pe mai multe etaje. Foarte probabil, acestea au servit ca substitute ale munților sacri, în scopuri pur sacerdotale. De asemenea, ele au folosit, probabil, și ca observatoare pentru cercetarea stelelor.

Cu aproape două mii de ani î. Hr., [turnul] „Etemenanki” din Babilon, care a fost modelul turnului biblic, se afla chiar la templul zeului Marduc. El nu a fost ridicat din aroganță omenească, nici pentru a disprețui zeii babilonieni, ci pentru a-i cinsti. Conform tradițiilor babiloniene, la începutul anului, zeul suprem, Marduc, cobora din cer pe pământ exact deasupra turnului. Acest motiv se regăsește și în Biblie. Și Iahve se pogoară din cer pe pământ, asemenea colegului Său babilonian, Marduc.

Autorul anonim al istoriei referitoare la construirea turnului, a căutat ca printr-o explicație etimologică greșită să introducă grandioasa lucrare în istoria lui Israel. Într-o directă legătură cu istorisirea despre Babel urmează „registru neamului, de la Sem la Avram”.¹¹¹ Aici apare o nouă ciudățenie: se pare că toți strămoșii biblici trebuie să fi avut cu adevărat o vârstă matusalemică. Spre exemplu, Matusalem trebuia să-l fi avut pe fiul său Lameh la vârsta de 187 de ani, el însuși murind abia la vârsta de 969 de ani! Listele genealogice se bazează pe surse mai vechi, provenind din afara Bibliei: strămoșii poporului Israel vor proveni din primii regi sumerieni. Strămoșilor sumerieni le fusese deja atribuite o speranță de viață matusalemică.

În lucrarea sa de referință^{IV} care studiază „Vechiul Testament”, prof. dr. Georg Fohrer susține că aceste relatări: „cuprind într-o mare măsură un material de proveniență străin care li s-a adăugat pe parcursul a mai multe secole; iar dacă

⁴³ În lb. germană *verwirren* care înseamnă „zăpăciți”, „confuzi” etc. Am preferat această traducere, pentru a păstra varianta (deja familiară cititorului român) vehiculată de BS. De observat că mult mai recenta traducere din Sept. I traduce Babel cu „Amestecare”, doar BA preferând să traducă prin încălcire.

elementele străine, neisraelite, vor fi eliminate, atunci tradițiile Patriarhilor se reduc la câteva notițe și povestiri.”

Concret: povestea referitoare la „Construirea Turnului Babel” nu este de origine biblică. Ea a fost preluată și introdusă în Biblie de către un autor anonim. A apărut o contradicție evidentă în relație cu textul care se află înaintea [celui care relatează despre turn]; și a fost păstrată! Oare din respect pentru bucățile disperate de text care s-ar putea asocia ca un mozaic, dar care nu ar putea fi modificate? Astfel opinia, apărută mereu, conform căreia cărțile lui Moise ar fi fost scrise de către un singur autor, se dovedește a fi o eroare. Cu doar puțin înainte de construirea turnului, susține Biblia, existau mai multe limbi și nu doar una. Presupusa „amestecare a limbilor” babilonică nu a existat niciodată. Oricât de realist sună textul biblic, el nu descrie o realitate istorică!

Crima – la cererea lui Dumnezeu

Crima va fi sancționată în „Vechiul Testament” prin pedeapsa capitală, dar în același timp, dacă servește scopurilor lui Iahve, ea este permisă. Chiar și crima vicleană va fi în mod evident arătată ca fiind agreată de divinitate. Spre exemplu, Sisera, căpetenia armatei regelui din Canaan și-a atras mânia lui Dumnezeu; mai întâi, Dumnezeu S-a îngrijit ca întreaga armată a lui Sisera să fie nimicită, Sisera însuși neputând scăpa decât fugind pe jos. Cea care va îndeplini sentința divină va fi Iaela. Ea invită fugarul la ea, îl ospătează și îl ucide în mod perfid pe cel care dormea fără să aibă nici o bănuială. Ea ia „un țăruș din cort și un ciocan, se strecoară lângă el și îi înfige țărușul prin tâmplă, astfel încât se înfinge în pământ. El însă era istovit și căzuse într-un somn adânc. Așa a murit.”⁴⁴

Așa cum aflăm din Cartea Judecătorilor, nici Abimelec nu fusese rege din mila lui Dumnezeu. Acesta a trimis un „duh rău” care să împingă poporul să se răzcoale împotriva regelui⁴⁵ dar, la început, regele păstrează supremația și a putut înregistra importante succese militare. El a asediat și a cucerit orașul Sichem. Din nou, Dumnezeu trebuie să folosească o femeie criminală pentru a-l ucide pe dușmanul Său.⁴⁶ „Atunci a venit Abimelec lângă oraș și s-a luptat împotriva sa și s-a apropiat de poartă pentru a o aprinde cu foc. Dar o femeie a aruncat o piatră de rășniță în capul lui Abimelec și i-a zdrobit țeasta.”⁴⁴

Și Isabela, soția lui Ahab, regele Israelului, și-a atras asupra-i furia lui Dumnezeu.⁴⁷ Ea a cinstit zei străini și curând a fost considerată de către israeliții drept-credincioși ca fiind o desfrânată și o închinătoare la idoli. Soarta ei a fost pecetluită⁴⁸; regele Iehu din Israel a poruncit: „Aruncați-o jos! Și ei au azvârlit-o jos, astfel încât pereții și armăsarii au fost stropiți de sângele ei. Și a fost strivită.”

⁴⁴ De observat că, deși este vorba de o lovitură fatală, Abimelec nu va muri direct din această cauză; dimpotrivă, el are puterea de a-și chema scutierul și de a-i cere să-l ucidă cu sabia, tocmai pentru a nu se putea spune că a murit ucis de o femeie. (Judecători, capitoul 9, versetul 54).

Iar când trebuia să-i înmormânteze resturile, nu s-au mai găsit decât craniul, mâinile și labelle picioarelor. Pentru anonimul autor biblic prin aceasta s-a împlinit voia lui Dumnezeu, care se pare că ar fi profețit El însuși sfârșitul agitat al Izabelei:^{VI} „Câinii o vor înfuleca pe Izabela lângă zidurile Izreelului”.

Aceste exemple ne arată că cel care slujește lui Dumnezeu-lahve are noroc în viață, dar că cel care se opune planului lui Dumnezeu trebuie numărat între cei răi. Mânia lui Dumnezeu amenință orașe întregi, așa cum s-a întâmplat cu Samaria:^{VII} „Samaria va deveni deșert căci nu este supusă Dumnezeului său. Ei [samariteni] trebuie să fie uciși de sabie și copiii lor zdrobiți, iar femeile însărcinate să fie spintecate.”

Pentru credincioșii de la începutul celui de-al treilea mileniu post-creștin, cruzimile războinice și măcelurile criminale sunt de-a dreptul lucrări diavolești. Dar credinciosul autor biblic trăia într-o perioadă cunoscută ca fiind una dintre îndelungatele timpuri războinice. El vedea chiar și în război lucrarea lui Dumnezeu, iar Acesta ajută „celor buni” în timp ce-i sacrifică pe „cei răi” într-un mod deseori inuman.

De exemplu, Samson, care a luptat ca reprezentant al lui Israel împotriva dușmanilor filistenii, a devenit o figură-simbol al puterii mistice. Samson, care într-o furie nimicitoare a ucis cu un os de măgar o mie de bărbați,^{VIII} cade în sclavie la dușmanii săi de moarte. Filistenii l-au lipsit de puterea sa fabuloasă, i-au scos ochii și l-au supus la muncă silnică. Cu ajutorul lui Dumnezeu, Samson își recapătă puterea și dăruiește o întreagă sală de festivități. A murit el însuși și odată cu el încă trei mii de filistenii.^{IX}

Pentru scriitorii biblici, Dumnezeu era Cel care în timpuri crude își ucidă dușmanii cu cruzime. Dumnezeu pedepsea prin vărsare de sânge. Dumnezeu lăsa oameni să ucidă oameni, pentru a ajuta partea cea „dreaptă” să câștige.

Și chiar și percepția actuală îi permite lui Dumnezeu să comită crime.

David nu era nici puternic și nici evlavios

Biblia este o carte deosebit de cuprinzătoare și de complexă. Nenumărate episoade vor fi așezate laolaltă într-o serie de acțiuni, nenumărate istorii vor fi povestite în detaliu. Dar oricât de stratificată ar fi Biblia se poate ghici în miezul său intim un crez fundamental: Dumnezeu l-a ales pe Israel ca popor al Său! El îi făgăduiește lui Avraam să facă un popor mare din urmașii săi^I și promisiunea divină se adevărește în timpul regelui David. Acesta se dovedește a fi un comandant de oști inteligent și, mulțumită unor victorii strategice, unește cele douăsprezece triburi ale lui Israel într-un singur popor puternic și prosper. Pe câmpul de luptă, aparent invincibilul David transformă Ierusalimul într-o metropolă luxoasă și bogată și, drept urmare, el va fi perceput ca fiind puternicul părinte politic al marelui regat Israel. Fie și numai pentru atât nu este de mirare că în „Noul Testament”, Iisus Mesia va fi arătat ca fiind descendent direct al lui David.

Faptul de a concepe o putere mai înaltă care să dea un sens tuturor aspectelor pământești pare să țină de un impuls omenesc adânc înrădăcinat. În felul acesta au apărut peste tot în lume scrieri despre acțiunile zeilor, inclusiv Biblia fiind o carte dezvoltată pe tema omului și a lui Dumnezeu. Totuși, ea se deosebește într-un aspect central de toate celelalte scrieri teologice. Punctul de pornire al câtorva dintre tradițiile sacre referitoare la zeitățile egiptene Osiris, Isis și Horus este situat undeva, în cerul îndepărtat, pe când istoria Bibliei este puternic înrădăcinată în cea pământească. Aceasta din urmă, propusă ca fiind autentică, va fi povestită astfel încât acțiunile concrete ale lui Dumnezeu să fie atestate de istoria reală.

Biblia pretinde că descrie întâmplări adevărate care ar fi fost provocate de un Dumnezeu atotștiitor și, prin urmare, cititorul Scripturii trebuie să recunoască lucrarea lui Dumnezeu în cotidianul omenesc și lumesc.

Această înaltă pretenție biblică va fi acceptată și de către știința teologică și, pornind de la această premiză rezultă două alternative contrare: fie că descrierea istorică biblică este adevărată, și atunci și credința biblică este adevărată, fie descrierea istoriilor biblice este fictivă și atunci nu este adevărată nici credința biblică. Unul dintre cei mai importanți arheologi biblici din SUA, William F. Albright se pronunță ferm pe această temă: „Privit în ansamblu, tabloul zugrăvit în Geneză este istoric și nu există nici un motiv a pune la îndoială exactitatea generală a detaliilor biografice.” Teologul francez și arheologul biblic Roland de Vaux^{III} generalizează: „Dacă credințele istorice ale lui Israel nu se fondează pe istorie atunci o astfel de credință este falsă și, prin urmare, la fel este și credința noastră.”

David face parte dintre cei mai importanți oameni care se evidențiază în Biblie, numele său fiind amintit de peste 1000 de ori. Doar Moise și Avraam apar mai des. Dar, de-a lungul secolelor, numai în Ierusalim au fost efectuate nenumărate săpături de cercetare, fără să se afle vreun indiciu care să adevărească construcțiile lui David, atât de celebre în Biblie. În al zecelea secol precristian, adică tocmai în acea vreme în care ar fi trebuit să domnească David, Ierusalimul nu era nicidecum o metropolă impozantă, ci abia dacă era puțin mai mare decât un sat sărăcăcios. Se poate obiecta că „orașul lui David” nu se identifica cu actualul Ierusalim și că, probabil, el a „cucerit” un cătun aflat pe culmea sud-estică de pe malul de vest al văii Chedronului.

Dar dacă descrierile biblice se potrivesc atunci această cucerire nu a fost o victorie strălucită, ci doar un modest succes militar. Chiar și după dimensiunile sale exterioare, orașul lui David trebuie să fi fost doar un sat mic și modest, ori, dintr-un asemenea petec de loc nu putea fi condus un mare regat al lui Israel. De altfel, în timpul acestuia nici nu a existat un imperiu și nici nu s-a aflat acolo centrul militar al unui David descris ca fiind un strateg militar grandios. Relatările sunt la fel de fictive ca și aparenta victorie a lui David asupra uriașului Goliat și

conform actualelor păreri științifice, victoriile militare ale regelui despre care ne vorbește Biblia, nu au existat niciodată.

David nu va fi descris de Biblie doar ca fiind conducătorul puternic și impozant al Israelului unificat de el însuși, ci conform Scripturii el posedă inclusiv o bogăție imensă. Acest aspect devine extrem de evident dacă citim în text^{IV} ce averi a investit el pentru construcția Templului: 100 000 de talanți de aur și 1 000 000 de talanți de argint. În vremea lui David un talant presupunea o greutate de 34,2 kg. 100 000 de talanți de aur atârnau așadar la cântar 3 420 000 de kilograme, 1 000 000 de talanți de argint, 34 200 000 de kilograme.⁴⁵ În acest caz, David ar fi trebuit să fie nu multimilionar, ci multimiliardar și, fie și numai pentru această bogăție, el ar fi trebuit să fie cel puțin amintit în izvoare paralele, non-biblice, aparținând altor istorici. Dar, în afară de Biblie, David nu apare nici în scrierile istoricilor egipteni, nici în cele ale istoricilor mesopotamieni. De asemenea, săpăturile arheologice nu au scos la iveală nici măcar o singură urmă care să ateste o astfel de pretinsă bogăție. În mod cert, relatările referitoare la ea sunt pur inventate.

Cine afirmă însă că anonimii poeți biblici l-ar fi descris pe David ca pe un bărbat evlavios, fără cusur și ireproșabil, greșește amarnic. David nu a fost nici puternic, nici cucernic; el a încălcat în mod evident mai multe dintre cele zece porunci. În Cartea a doua a Regilor^V citim o poveste mai mult decât picantă despre regele David, care include poftes sexuale, un adulter cu urmări și înlăturarea rivalului.⁴⁶ Din perspectiva actuală, concepțiile morale de pe atunci nu sunt doar de neînțeles, ci sunt chiar inacceptabile.

De pe terasa proprie, regele David a observat-o pe frumoasa Batșeba în timp ce aceasta se îmbăia. Imediat el a poftit la fermecătoarea femeie – și a păcătuțit împotriva celei de-a zecea porunci. Regele nu se lasă satisfăcut doar de observarea tainică a goliciunii și solicită informații pentru a afla dacă ținta poftelor sale sexuale este căsătorită. Când a aflat că doamna nu mai este liberă, dar că soțul ei se află la război, a ținut-o pe femeia străină în palatul său și a întreținut relații sexuale cu ea, încălcând porunca a șaptea care înfierează adulterul ca păcat. Curând se dovedește că Batșeba era însărcinată.

⁴⁵ Sunt interesante estimările diferite pe care le fac BS și BA pe marginea acestei unități cunoscută sub numele de talant. Dacă este privit ca măsură de greutate ni se oferă o valoare extrem de apropiată: 34,5 kg (BS), respectiv 34,272 kg (BA). Privit ca monedă, talantul implică valori diferite în funcție de materia monedelor însumate sub acest titlu; de asemenea valorile oferite de BS și BA sunt sensibil diferite. Astfel, un talant de aur presupune 49,077 kg (BS) și 34,272 kg (BA), pe când un talant de argint indică 43,620 atât pentru BS, cât și pentru BA.

⁴⁶ Autorul meșionează Cartea lui Samuel deoarece se orientează după canonul biblic protestant unde prima și a doua carte a Regilor sunt indicate ca fiind prima și a doua carte a lui Samuel. În BS, BA și Sept. II apare ca fiind vorba despre a doua Carte a Regilor.

Atunci regele i-a permis soțului încornorat, Urie, să se întoarcă din tumultul războiului la Ierusalim. El spera ca bărbatul să aibă relații intime cu soția sa pentru a se considera mai apoi părintele copilului. Dar Urie și-a refuzat plăcerea de a se bucura de viață împreună cu soția sa în vreme ce camarazii săi se aflau permanent în pericol de moarte și erau nevoiți să trăiască în mari lipsuri. În această situație regele David a decis condamnarea la moarte a lui Urie și s-a îngrijit ca bărbatul să fie trimis în liniile cele mai avansate ale frontului, dorindu-i-se moartea. Astfel, regele a păcătuțit și împotriva celei de-a șasea porunci. Chiar dacă David nu l-a ucis personal pe adversarul său pe care-l ura, el rămâne în mod direct răspunzător pentru moartea acestuia. În final, regele și-a atins scopul: el s-a căsătorit cu Batșeba.⁴⁷

Din perspectiva actuală concepțiile morale ale epocii apar ca fiind pe deplin anacronice și nedrepte. Dacă sarcina Batșebeii ar fi fost descoperită înainte ca regele să o ia de nevastă ea ar fi fost dovedită ca adulteră. În această calitate ar fi fost expusă disprețului public și în cele din urmă condamnată, pe când regele ar fi scăpat nepedepsit. Devine limpede că nu toate concepțiile morale biblice ar putea fi preluate ca norme pentru viața de astăzi, de la începutul celui de-al treilea mileniu după Hristos. Se poate dezaproba faptul că unii contemporani nu iau prea în serios fidelitatea conjugală, dar nimeni nu va pretinde astăzi condamnarea la moarte a femeilor care săvârșesc adulter!

Amintind de proverbul referitor la copilul aruncat odată cu apa, s-ar putea susține că David nu a trăit niciodată și că el ar fi doar produsul unei ficțiuni evlavioase. În realitate povestea despre David ca rege al unui regat unit al Israelului este inventată, căci pe atunci nu exista nici măcar o colonie omogenizată a Israelului, deci cu atât mai puțin o guvernare centralizată general recunoscută. Țara era săracă și era peste tot slab colonizată de grupe izolate de țărani.

Un mare regat al lui David nu a existat niciodată, iar orașe împodobite cu palate așisderea. Cine dorește să creadă textele biblice referitoare la David, este nevoit să ignore observațiile evidente ale arheologiei. Concluziile lui Israel Finkelstein și Neil A. Silberman susțin într-un mod mai mult decât realist:^{VI} „Din perspectivă arheologică despre David și Solomon se poate spune doar că au existat – și că cele spuse despre ei au persistat.”

Istorisirile despre David nu sunt mărturii istorice referitoare la un domnitor puternic, ele sunt ficțiuni evlavioase care au fost născocite secole mai târziu după presupusa eră a lui David, pentru a întări credința religioasă într-un

⁴⁷ În mod cert, autorul este subiectiv în abordarea acestei istorisiri; el omite să vorbească despre urmările ei. În Biblie (2 Regi 11, 27 și tot capitolul 12) ni se spune clar: „Fapta aceasta, pe care a făcut-o David, a fost rea înaintea Domnului”. El va fi certat de profetul Natan, trimis de Dumnezeu, iar pedeapsa este cumplită; copilul născut din acest adulter a murit la doar șapte zile după vizita lui Natan. Așadar, e greu să credem că Biblia promova gestul lui David ca fiind acceptabil. De asemenea, se vorbește despre cerința lui David.

Dumnezeu puternic, care cârmuiește istoria oamenilor. Nu se poate spune cu siguranță când anume iau ființă textele. Este de presupus că ele au fost născocite de adepți ai monoteismului care doreau să-L prezinte pe zeul lor Iahve ca pe cel mai puternic conducător ceresc, care ar fi pus bazele statului Israel. E vorba despre desiderate evlavioase care au produs false amintiri despre o „epocă de aur” care nu a existat niciodată și sunt la fel de adevărate sau de neadevărate ca și legendele despre Atlantida sau despre Robin Hood. Redactorii istoriilor referitoare la regele David s-au înșelat amarnic. Iar concepțiile morale biblice în problema fidelității conjugale trebuie văzute ca greșeli restrânse la un timp anume.

Despre moartea „blândă” a lui Sedechia și despre false preziceri

Profetul biblic nu era un clarvăzător, așa cum în mod greșit se presupune de obicei, ci era un om care vorbea pentru Dumnezeu; el era organul de exprimare al lui Dumnezeu. Și atunci de ce sunt profeții identificați cu atâta ușurință cu clarvăzători? O posibilă explicație poată fi dată de faptul că ocazional, profeții vesteau inclusiv evenimente din ziua de mâine sau de poimâine. Dar și când făceau acest lucru, ei nu o făceau ca urmare a propriilor previziuni, ci se presupunea că erau vocea lui Dumnezeu Însuși; ei susțineau în mod constant că ar vesti comunicatele lui Dumnezeu: „Așa spune Dumnezeu, Domnul...”

Rezistă această pretenție la o verificare critică? În nici un caz! Căci dacă Însuși Dumnezeu Atotputernicul ar fi vestit ce aduce viitorul, atunci previziunile ar fi fost confirmate de eveniment: atotștiitorul Dumnezeu nu greșește! În „Vechiul Testament” au fost remise nenumărate profeții, dar dacă se vor compara previziunile cu evenimentele, așa cum urmau să se petreacă acestea în realitate, atunci trebuie acceptat faptul că unele profeții erau pe deplin greșite.

Parțial, „Vechiul Testament” devine prin acest aspect uluitor de indecis, deoarece cuprinde atât previziuni clare, cât și evenimente istorice diferite de conținutul acestora, evenimente care amendau minciunile profeților. Ieremia, de exemplu, a trăit în secolul al VII-lea înainte de Hristos, cea mai mare parte a vieții petrecând-o la Ierusalim și, făcând parte dintr-o marcantă familie de preoți, a fost de-a dreptul predestinat să fie profet. Și totuși, cartea biblică numită după el cuprinde câteva prognoze importante care nu s-au împlinit nicidecum; într-una¹ este vorba despre regele Sedechia: acestuia i s-a profețit o moarte ușoară, ce-i drept, cu condiția ca el să-i fie supus lui Iahve. El nu face acest lucru. Și, în ciuda pripiților critici ai Bibliei, profeția s-a adeverit prin moartea crudă a acestuia.

Moartea reală a regelui Sedechia (în anul 60 î. Hr.) va fi descrisă ceva mai târziu, la încheierea cărții lui Ieremia; a fost o moarte crudă și oricum altfel, dar numai blândă nu! Mai întâi, regele Babilonului îi ucide pe fiii lui Sedechia

înaintea acestuia. Sedechia însuși va fi orbit:⁴⁸ „Dar lui Sedechia i-a scos ochii și apoi l-a legat în lanțuri. Apoi, regele Babilonului l-a dus în Babilon și l-a băgat în temniță, unde a stat până a murit.”

Și lui Iosia, regele lui Iuda i s-a vestit o „moarte blândă”⁴⁹: „Așa spune Domnul, Dumnezeul lui Israel: de aceea vreau Eu să te adaug pe tine (Iosia) părinților tăi, și să fii pus în pace în mormântul tău.” Puțin mai târziu va fi descrisă moartea regelui; Iosia nu a putut să treacă în lumea cealaltă nici cu pace și nici în vremuri pașnice:⁴⁹ el a intrat în luptă împotriva lui Neco, regele egiptenilor și, în anul 629 î. Hr., el a fost ucis la Meghido, pe câmpul de luptă.

Iezechiel face parte dintre profeții cinstiți care recunosc că fac greșeli. În capitolele 26 până la 28^v el ne descoperă, la însărcinarea Domnului, o viziune concretă din viitor. Conform acesteia, orașul fortificat Tir va fi asediat, din voința Domnului, de către regele asirian Nabucodonosor și cucerit. Profeția îl indică cât se poate de clar pe conducătorul asirian ca fiind cuceritor al Tirului: dar acest eveniment prezis nu a avut loc niciodată! Acest oraș insular s-a dovedit a fi de necucerit, iar Nabucodonosor a trebuit să se retragă din fața treburilor neterminate. Iezechiel însuși va renunța în câteva versete mai departe la profeția defectuoasă.^{vi}

Numeroase cărți biblice sunt recunoscute încă din titluri ca fiind lucrări ale „profeților”: profetul Isaia, profetul Ieremia, profetul Iezechiel, profetul Daniel, profetul Osea, profetul Ioil, profetul Amos, profetul Avdia, profetul Iona, profetul Miheia, profetul Naum, profetul Avacum, profetul Sofronie, profetul Agheu, profetul Zaharia și profetul Maleahi. Celelalte texte nu se definesc prin aceea că ar conține profeții; și totuși, există câteva: Psalmul 88⁴⁸ prezice regelui David și urmașilor săi un viitor grandios^{vii}. Ni se spune că Dumnezeu Însuși îl slăvea: „Mila va fi stabilită pentru totdeauna... I-am promis lui David, robul Meu: Vreau să pun temelie tare neamului tău, pentru veșnicie, și tronul tău să-l zidesc din neam în neam.” Așadar tronul lui David trebuia să fie așezat pentru totdeauna sau, altfel spus, regii Israelului ar fi trebuit să provină la nesfârșit din casa lui David. Dar David a domnit aproximativ din anul 1001 până la anul 968 î. Hr. Ce-i drept, inițial, urmașii săi la tron au provenit din familia sa. Totuși, în anul 607 î. Hr. linia [dinastică] va fi întreruptă: timp de aproape o jumătate de mileniu la tron nu au mai ajuns urmași din casa lui David!

Profetul Ieremia vedea în Egipt dușmanul cel mai mare și mai vrednic de dispreț; fie și numai faptul că oamenii puteau lua în considerare posibilitatea de a emigra în țara atât de detestată îl indigna profund. El i-a profețit acesteia ce se putea mai rău: ^{viii} „Pentru ca ei să fie cine doresc [să fie]⁴⁹: cel care-și ridică fața către Egipt și vor să se mute și să locuiască acolo, acela trebuie să moară de

⁴⁸ În textul german e menționat Psalmul 89.

⁴⁹ Această formulă lipsește din traduceri oferite de BS, BA și SB, dar apare la Luther în ediția din 1545.

sabie, foame și molimă și nici unul dintre ei nu mai trebuie să rămână, sau să scape de nenorocirea pe care vreau să o aduc asupra lor.” Totuși, fără să țină cont de toate acestea și în ciuda lui Ieremia, iudeii au emigrat în Egipt: nu au fost nici uciși, nici secerați de boli! Ba chiar mai mult, în cele din urmă ei au întemeiat inclusiv un centru cultural în Alexandria, unde urmașii lor locuiesc și acum. Profetul Iezechiel, care a trăit aproape 2500 de ani în urmă, a prevestit regatului Egiptului faptul că va deveni^{IX} „cel mai mic dintre regate”. E adevărat că, atunci când erau rostite aceste cuvinte, timpurile de glorie ale imperiului egiptean erau de mult doar istorie. Dar la mai bine de două mii de ani mai târziu, la începutul celui de-al XIX-lea secol postcreștin, Egiptul a cucerit Sudanul și a stăpânit țara străină; așadar, Egiptul nu a devenit nicidecum „cel mai mic dintre regate”.

Și Babilonului îi vor fi prevestite nenorociri. Ieremia^X și colegul său în ale profeției, Isaia, erau de acord asupra pretinșelor nenorociri iminente ce urmau să se abată asupra Babilonului. Isaia vestește^{XI} amenințător: „Și Babilon, cel mai frumos dintre regate, minunata splendoare a Caldeilor, va fi distrus de Dumnezeu precum Sodoma și Gomora, ca de atunci să nu mai poată nimeni locui acolo, nici să nu mai rămână cineva acolo, din neam în neam, și nici arabii să nu-și mai înfigă acolo corturile, nici păstorii să nu-și mai așeze acolo turmele.”

Ieremia^{XII} pretinde să știe în mod anticipat ce se va mai întâmpla pe lângă toate acestea: el prognozează în amănunt lucruri înfiorătoare și [o face] în cuvinte drastice. Hoarde ucigașe urmau să atace pline de furie și însetate de sânge; ei vor împresura orașul pe care îl vor cuceri în cele din urmă și vor distruge tot ce trăiește și se mișcă. Furia distrugătoare a barbarilor dușmani se va îndrepta apoi și către zidurile mândre ale orașului: le vor distruge din temelii. Casele somptuoase, odinioară caracteristici mândre ale orașului, vor fi lăsate pradă focului și transformate în moloz și în cenușă.

Lucrul care a fost într-un mod special important pentru profeți, era faptul că ei vedeau în mod permanent puterea sau neputința oamenilor ca pe o urmare a religiei adevărate sau false. Cine se ruga adevăratului Dumnezeu putea să conteze pe ajutorul Acestuia inclusiv în chestiunile lumești, iar cel care – în ochii profeților – adora zei mincinoși, acela era condamnat la pierzanie. De aceea a fost prognozată distrugerea totală a Babilonului, distrugere căreia îi vor cădea victimă și zeii Babilonului. Statuile lui Bel și Marduc (transformat în Biblie în Merodach) vor fi distruse.

Cam atât despre profeția care a greșit în toate punctele, cu o singură excepție: Babilonul – ce-i drept, acest lucru chiar s-a întâmplat – a căzut în mâinile dușmanilor! Dar nu a existat nici un măcel de război, nici un atac pustiitor. Cucerirea a reușit fără să fie nevoie de vreo vărsare de sânge, căci trădătorii i-au lăsat pe perși să intre în oraș. Iar când însuși regele Cirus intra în Babilon, cuceritorul a fost primit cu entuziasm. Domnitorul dușmanilor a fost primit în mod jubiliar și i se așezau frunze de palmier în cale. În ceea ce-i

privește pe idolii Babilonului, Cyrus nu le-a distrus sau dărâmat statuile așa cum fusese profețit. Mai mult, Bel și Marduc, vor fi păstrați la mare cinste și după cucerirea orașului. Cyrus însuși a recunoscut cultul străin și a cinstit în mod demonstrativ idolii care nu erau ai lui. Iar în anul 539 î. Hr. el a inclus Babilonul într-un mare regat.

La două secole după înrobirea sa blândă, Alexandru cel Mare a văzut orașul încă viu ca având în continuare o strălucire opulentă. Însuși marele stăpânitor, a murit în anul 323 î. Hr. între zidurile acestuia.

Desigur, inclusiv mărețul regat al Babilonului a încetat să mai fie o „putere mondială”; dar orașul nu va fi distrus așa cum s-a profețit, ci s-a ruinat încet de-a lungul a trei mii de ani. Nici regiunea întărită a Babilonului, aflată la Eufrat, nu a devenit – așa cum fusese profețit – un loc golit de oameni și nepopulat. C. Dennis McKinsey^{xiii} concluzionează în mod just: „Este important de lămurit faptul că, de la Isaia, nu a existat vreo perioadă în care Babilonul să fi fost nelocuit; oamenii trăiau acolo și în timpurile „Noului Testament”, iar unii fac acest lucru și astăzi. Iar arabii l-au vizitat în mod permanent.” Babilonul a rămas crușat de soarta Sodomei și a Gomorei, ce-i fusese prevăzută. În caz că ar fi existat vreodată aceste orașe, ale căror nume deveniseră sinonime desfrâului, atunci urmele lor au dispărut în întregime.

Dar exact această soartă a prezis Ieremia pentru Babilon! Orașul urma să fie nimicit într-o manieră atât de drastică^{xiv} „încât nu mai putea să rămână piatră pe piatră”. Chiar și asupra acestui detaliu, realitatea arată cu totul altfel, căci inclusiv la începutul secolului XX ruinele Babilonului serveau ca mină pentru materiale de construcție.

Este o eroare să presupunem că profeții biblice erau într-un sens literal al cuvântului, pre-zicători⁵⁰. Studiarea temeinică a prezicerilor lor – făcute de regulă în numele lui Dumnezeu – demonstrează că ei se înșelau în mod constant. Acest lucru ne spune ceva despre veridicitatea Bibliei: prezicerile false ale profeților de ieri nu vor fi șterse din text chiar dacă mâine întâmplările reale vor arăta cu totul altfel decât a fost prezis.

Diavolul – căderea din cer

Cum ni-l închipuim pe diavol? Ca pe o ființă întunecată și urât mirositoare ce inspiră groază, care are copite și coarne și care, atunci când este mânios, azvârle cu fulgere. Unde este descrisă această creatură? În Biblie? Cel care face această presupunere se înșală temeinic; această imagine a diavolului încă larg răspândită în timpurile noastre a fost elaborată de Papa Grigorie I, în perioada pontificatului său (590 – 604). Și încă făcând un amestec din diferite zeități păgâne, căci diavolul trebuie să fi fost un amestec între nordicul Loki (negru),

⁵⁰ În lb. germană *Wahr-sager*, autorul desparte cuvântul pentru a sublinia semnificația cuvântului și a ideii sale: *Wahr* (adevăr) – *sager* (rostitor) – rostitor de adevăr.

germanicul Thor (duhoare), grecescul Pan și faunii germanici (copitele) și Wotan, șeful zeităților celeste nordice (fulgere). Acest diavol nu apare niciodată în Biblie, dar a prestat o bună slujire în activitățile misionare efectuate între păgâni.

Cuvântul folosit de noi, diavol, provine din grecește. La rândul lui, Diabolos este traducerea ebraicului „stn” sau Satan; ori, Satan, nu este în „Vechiul Testament” replica negativă a bunului Dumnezeu, așa cum apare în concepțiile creștine actuale.

De altfel, spune prof. Fohrer,¹ inițial Lucifer era perceput chiar pozitiv. El avea o poziție de interior, plină de importanță, era un fel de demnitar de stat scrupulos, care număra greșelile celor acuzați. El era acuzatorul în fața Dumnezeului ceresc.

Conform concepțiilor din „Vechiului Testament” Dumnezeu nu era singur, ci mai degrabă dispunea de un fel de curte nobiliară. Psalmistul² denumesc această adunare din jurul lui Dumnezeu drept „adunarea lui Dumnezeu”⁵¹. Cartea Iov³ ne descrie o adunare cerească asemănătoare unei conferințe la care Dumnezeu prezidează și pune întrebările. Între cei din „suita lui Dumnezeu”⁴ se află și Satan, care se detașează din ceata anonimă a apropiaților lui Dumnezeu. El se contrazice, provoacă, iar în cele din urmă se ajunge chiar la un fel de rămășag între Dumnezeu și Satan: oare va rămâne Iov credincios și temător de Dumnezeu sau se va lepăda de Dumnezeu? Cu permisiunea lui Dumnezeu, Satan îi va pricinui mari necazuri lui Iov și familiei sale, dar acesta nu-și pierde credința.

Și în viziunea profetului Zaharia⁵, Satan va fi văzut în câmpiile celeste; el exercită funcția unui demnitar de stat de pe lumea cealaltă. Marele preot decedat, Iosua, se află în fața îngerilor Domnului, iar Satan îl acuză.

Cu timpul, Satan va fi văzut ca fiind din ce în ce mai negativ și, de la un membru al curții lui Dumnezeu, el devine un răufăcător. Acest lucru devine limpede dacă vom compara între ele două descrieri ale uneia și aceleiași întâmplări: se ajunge la o numărătoare a poporului.⁶² În Cartea Regilor⁶ se spune: „Și mânia Domnului s-a aprins din nou împotriva lui Israel, și el l-a atârnat pe David împotriva poporului și i-a zis: Mergi, numără pe Israel și pe Iuda.”⁵³

⁵¹ *Gottesgemeinde*; autorul indică Psalmul 82, versetul 1; BS și BA ne trimit la Psalmul 81, versetul 1, din cauza diferenței canonice despre care am mai vorbit. Foarte interesant este și nota c pe care Anania o face pe marginea acestui verset.

⁵² Un fel de recensământ; e descris la II Regi, 24, 1; în canonul protestant, menționat de autor e vorba despre II Samuel 24, 1.

⁵³ De remarcat că în BS și BA versetul arată astfel: (BS) „Mânia Domnului s-a aprins iarăși asupra Israelitelor pentru că *cineva din ei* îl îndemnase pe David, zicând: «Mergi de numără pe Israel și pe Iuda».” (s.m.) Aici nu este vorba despre Dumnezeu ca fiind cel ce-l determină pe David să facă greșeala de a efectua un recensământ, ci un anonim, „cineva din ei”. BA are altă opinie, mai apropiată de cea a lui Langbein: „Mânia Domnului s-a aprins din nou în Israel; el l-a stârnit pe David împotriva lor, zicând: «Mergi și numără-i pe

Aici, Cel care este mândru, Cel care îl determină pe David să ceară numărarea poporului lui Israel și al lui Iuda, este chiar Dumnezeu. În prima Carte a Cronicii^{vii} lucrurile se schimbă: „Și Satan s-a așezat împotriva lui Israel și l-a înșelat pe David ca să numere poporul lui Israel.”⁵⁴ De data aceasta puterea instigatoare nu va mai fi Dumnezeu cel mândru, ci Satan! Cum poate fi explicat acest lucru?

În timp, Dumnezeul biblic va fi văzut tot mai pozitiv. Treptat, laturile Sale negative vor fi ascunse – și în același timp Satana va deveni dintr-un membru al entităților lui Dumnezeu, un răufăcător! Pentru el nu mai era loc în cer; trebuia să dispară din trămurile celor buni. Însă abia în „Noul Testament” acest pas a fost dus până la capăt! Abia în „Noul Testament” cade el din ceruri. De asemenea, Lucifer cel demonic a luat ființă doar secole mai târziu. Ce-i drept, pentru a putea înțelege acest lucru, trebuie cel puțin să medităm pe marginea unei probleme.

Ieronim din Stridonul Dalmației (cca. 345 – 420)^{viii} a tradus Biblia în limba latină.

Învățătură cunoscută al Bibliei a combinat o afirmație a lui Iisus cu un vechi text al lui Isaia, care vorbește despre căderea regelui Babilonului:^x „Cum ai căzut din ceruri, tu, frumoasă Stea de dimineață!” Ieronim a combinat acest verset cu o afirmație a lui Iisus; Conform lui Luca, Acesta a zis:^x „L-am văzut pe Satan căzând din ceruri ca un fulger.” Ambele versete au luat ființă în mod independent unul de celălalt, și nu au nici o relație concretă; și totuși s-a construit un punct de legătură între ele. Iată cum s-a întâmplat: Isaia l-a numit pe domnitorul Babilonului ca pe o „Stea de dimineață” căzătoare. Ori, în mitologia romană, acesta era cunoscut ca fiind Lucifer, care după cum cu ușurință se poate crede, era perceput în mod absolut pozitiv! Încă mai este noapte, întunericul este posomorât, apăsător. Dar ziua se apropie deja. Ea are un prevestitor, care se ivește chiar și-n întuneric; e vorba despre Venus. Ea aduce prima lumină: ca atare Venus este Lucifer (tradus: cel care aduce lumină).

Iisus spunea că l-ar fi văzut pe Satan ca pe un fulger căzând din cer. Cum la Isaia Steaua dimineții cădea din cer, Ieronim l-a identificat pe Satan din afirmația lui Iisus cu Steaua dimineții... și astfel s-a transformat din Satan în Lucifer, aducătorul de lumină. În acest fel s-a ajuns la situația ciudată, conform căreia maleficul Satan posedă și o denumire pozitivă.

Israeliti și pe Iudei! ».” Aici vedem că este vorba despre Dumnezeu ca agent instigator. Se observă totuși o reținere subtilă a traducătorului; el evită să folosească formula majestății în cazul pronumelui care-L presupune pe Dumnezeu (traduce cu *el* și nu cu *El*). Dilema e cumva lămurită în nota a, aparținând lui Anania (BA p. 374). La rândul său, traducerea operată de Sept. II îl „încriminează” direct pe Dumnezeu în cadrul versetului: „Mânia Domnului s-a aprins din nou asupra lui Israel și l-a stărnit pe David împotriva lor, zicând: «Mergi de numără pe Israel și pe Iuda».” Dar în nota făcută la acest verset lucrurile stau invers. Dumnezeu nu poate fi acuzat ca instigator la păcat (Sept. II, p. 432).

⁵⁴ A se vedea și nota a din BA, p. 470.

Dar Satan din „Noul Testament” era în întregime rău. El este Satan,

- care l-a ispitit pe Iisus în pustiu:^{xi} „Și El (Iisus) a fost în pustiu patruzeci de zile și a fost ispitit de Satan.” Acesta voia să-l determine să-l hulească pe Dumnezeu.
- care l-a determinat pe Iuda să-l trădeze pe Iisus^{xii}: „Și Satan intrase în Iuda, numit Iscarioteanul, care era din numărul celor doisprezece.” Abia după ce ucenicul a fost posedat de Satan, al s-a dus la Marele Preot pentru a-și vinde Domnul pentru bani. Credința în posedarea demonică a produs, după un mileniu și jumătate după Hristos, obsesia vrăjitoarelor căreia i-au căzut victime sute de mii de oameni, în special femei (adeseori cu animalele lor). Ei au fost torturați și arși pe rug.
- căruia îi va fi încredințat omul păcătos^{xiii} „spre nimicirea cărnii”. Satan a devenit adversarul lui Dumnezeu.
- care ispitește întreaga lume.^{xiv} De acum înainte, Satan este de-a dreptul Răul care vrea să distrugă lumea.
- care este încă înfrânat deoarece l-a încătușat un înger.^{xv}
- care, după eliberarea sa, va căuta să învingă Binele într-o luptă apocaliptică.^{xvi}

Acel diavol al Bibliei, în modul în care el este cunoscut în actuala credință populară, nu există de fapt în Biblie. Dintr-un membru al anturajului lui Dumnezeu – în „Vechiul Testament” – el va deveni cea mai rea ființă – în „Noul Testament”. Și procesul continuă încă. În Evul Mediu nenumărați teologi au clocit întrebări despre diavol; un diavol nu mai era suficient. El se simțea amenințat de o adevărată armată de diavoli, căci teologii înzestrați cu fantezie au obținut prin calcul un număr de diavoli ce se ridică la 7 405 926.

Biblia este constituită din spusele oamenilor despre Dumnezeu – și despre diavol; ea nu mijlocește cunoașteri finale, ci prezintă dezvoltări în chestiunile de credință. Se dovedește că ceea ce Biblia afirmă despre Satan se schimbă în mod constant în diferitele credințe, proces dovedit chiar de Biblie. Se poate chiar considera că ar fi deja scris în Biblie faptul că credința se va dezvolta în continuare. Consecința acestei observații este următoarea [întrebare]: oare nu trebuie ca dogmele de credință sau prescripțiile biblice, să fie verificate dacă mai sunt actuale sau nu?

Exodul: un basm imposibil!

Biblia¹ afirmă că foametea l-a constrâns pe Iacob să caute ajutor în Egipt, ajutor care, mai apoi, s-a prelungit. O mică ceată de oameni s-a mutat în țara faraonilor² pentru a nu flămânzi. Biblia înșiruie într-o manieră pedantă⁵⁵ numele

⁵⁵ Aici „pedant” are sens strict ironic; de altfel cuvântul german *penibel*, se traduce doar în al doilea rând prin „pedant”. În primul rând, după cum se și observă, el are sensul de penibil.

exilaților^{III} și, conform acesteia, erau într-un total doar 70 de oameni care vor rămâne permanent în Egipt și care, în cele din urmă, vor deveni sclavi. Doar patru generații mai târziu, Israelii vor fi nevoiți să plece în exod. De vom lua în serios Biblia, atunci trebuie să acceptăm că cel puțin două milioane de Israeliti au scăpat din robia faraonului. Această presupunere este pur și simplu absurdă; din 70 de oameni nu s-ar fi ajuns în numai patru generații la două milioane, nici dacă ar fi fost extrem de fertili și s-ar fi înmulțit cu o râvnă neobișnuită.

Biblia însăși nu dă nici o informație acceptabilă referitor la această înmulțire enormă. Un cititor al Bibliei caută rareori să verifice cauza acestei explozii demografice. Ca de obicei, atunci când este vorba despre o înșiruire de generații textele biblice respective se citesc cu greutate – din cauza înșiruirilor oarecum stângace⁵⁶ ale halucinantelor litanii de nume. În a doua generație vor fi enumerate sărăcăcios doar opt nume.^{IV} Gherșon are doi fii, Cahat are patru fii, iar Merari are tot doi fii.

Iar a treia generație? În această privință, informațiile Bibliei sunt incomplete.^V Trei dintre cei patru fii ai lui Cahat au avut urmași. Amram a adus pe lume doi fii, Ișhar trei, iar Uziel tot trei. Fiii lui Hebron nu vor fi enumerați. Dacă cei doi fii ai lui Gherșon și cei doi fii ai lui Merari au adus patru flăcăi pe lume, se ajunge la opt urmași de parte bărbătească. Asta determină existența a 16 urmași de parte bărbătească. Prin urmare, a treia generație consta din 16 bărbați. Printr-o înmulțire în același ritm se va ajunge la 44 de „capete” pentru a patra generație. Într-o manieră de tip macho, vor fi enumerați până acum numai flăcăii. Dar chiar și atunci când reiese cu claritate că numărul fetelor care s-au născut este la fel de mare cu cel al băieților, ele ridică numărul doar într-un mod neînsemnat. Din calcule reiese că cea de-a patra generație a fost un grup mic, care este ușor de conceput ca fiind alcătuit din mai puțin de o sută de oameni. Și atunci, cum poate Moise însuși să indice numărul sclavilor, de sex masculin și având vârsta cuprinsă între treizeci până la cincizeci de ani, ca fiind de 8580?^{VI} Cum poate susține Moise că numărul celor de gen masculin, din neamul leviților, în vârstă de „o lună și mai mult”^{VII} se ridică la 22 273? Sau erau chiar 23 000 așa cum se pretinde în alte locuri?^{VIII}

În fapt, înmulțirea explozivă a unei mici cete de oameni până la nivelul unui grup de milioane, în decursul a câtorva generații, este nu numai absurdă, ci contrazice inclusiv informațiile date chiar de Biblie.

În teologia academică de la începutul celui de-al treilea mileniu post-creștin domnește în cea mai mare măsură convingerea generală că nu a existat un exod în masă din Egipt. Ca atare nu este de-a dreptul inutil să încercăm să verificăm câți oameni aparțineau unei singure generații în timpul sclaviei? Căci chiar și atunci când povestea este inventată, lucru extrem de probabil, trebuie totuși să

⁵⁶ *Ungelenken*, cuvânt care se poate traduce și prin „inflexibile”.

fie remarcat faptul că, în sine, ea este illogică! Dintr-o grupă de 70 de oameni nu se poate ajunge, în doar câteva generații, la două milioane!

Dacă dăm crezare Bibliei, sclavii iudei au fugit în mod precipitat, adică în cel mai autentic sens al expresiei „peste noapte”. Nu au avut nici o clipă timpul necesar să-și împacheteze temeinic proviziile pentru lungul marș prin deșert, așa că au fost nevoiți să-și coacă pâini nedospite, deoarece nu exista timpul necesar unui „aluat normal”:^{ix} „Și din aluatul crud, pe care l-au luat cu ei din Egipt, au copt pâini nedospite, căci aluatul nu era deloc dospit, deoarece ei au fost izgoști din Egipt și nu au putut să zăbovească, nici să pregătească hrană pentru drum.”

Chiar și astăzi organizarea unui marș format din două milioane de oameni ar fi o sarcină-mamut care, fie și cu mijloacele moderne de comunicare, cum ar fi telefonul, radio-ul și internetul, ar presupune eforturi ridicate. Și atunci cum ar fi putut ea fi realizată în mod satisfăcător cu milenii în urmă? Și fără un anunț prealabil de durată? Cum a putut gloata de două milioane de oameni să comunice pentru a putea pleca fără întârziere? Și cum a pornit la drum mulțimea de necuprins? Cum s-a inițiat pornirea? Un verset scurt din Cartea Ieșirii^x ne dezvăluie cum s-a întâmplat. În Biblia lui Luther din 1545 ni se spune: „Și fiii lui Israel au ieșit din Egipt pregătiți pentru război⁵⁷.”

„American Standard Version” folosește în engleză, în loc de „pregătiți de luptă”, cuvântul „armed”, adică înarmați⁵⁸. „English Standard Version” este la fel de milităroasă în expresia: „equipped for battle”, adică „echipați pentru luptă”. De unde ar fi putut însă sclavii să fie înarmați? Mai întâi, pentru că ei au trebuit să fugă în pripă, de bună seamă că nu aveau să se îngrijească de arme; și atunci de unde? De la egipteni? Cu siguranță că un furt atât de impertinent ar fi fost

⁵⁷ Gerüstet, cuvânt care poate fi tradus și prin „pregătiți pentru luptă” sau „înarmați”. Că nu acest ultim sens este sugerat de autor se va observa mai departe. De menționat și faptul că versetul lui Luther din 1545, menționat de autor, „Vnd die kinder Jsrael zogen gerüstet aus Egyptenland.” *Luther-Bibel 1545: Das zweite Buch Mose (Exodus). Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel*, S. 306 beneficiază de o notă pe marginea cuvântului „gerüstet”: „Ebreisch gefünfftet. Was das sey / lassen wir andere suchen / Obs sey / das sie bey fünff hauffen gezogen / oder bey fünffen neben ander gangen sind / oder was solch fünffe sey. Denn von der fünfften Rieben / so das Harnisch erreicht am Leibe (wie die Jüden hie klügeln) verstehen wir nichts.” *Luther-Bibel 1545: Das zweite Buch Mose (Exodus). Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel*, S. 307 Această observație a Reformatorului poate fi tradusă astfel: „În ebraică, în câte cinci. Ce ar putea să însemne asta îi lăsăm pe alții să verifice, dacă înseamnă că au plecat în cinci grupe, sau dacă au mers câte cinci, unul lângă altul, sau ce ar putea însemna acest cinci. Căci din ideea de cinci coaste la care ar ajunge armura de trup (așa cum nuanțează aici iudeii) nu înțelegem nimic.” După cum vedem, nici Luther nu considera acest termen foarte clar și folosește o soluție de compromis, nu impune una așa cum pare autorul să sugereze.

⁵⁸ Bewaffnet.

relatat cu mândrie de către croniști. Dar nu există nici o indicație corespunzătoare.

„New American Standard Bible” ne oferă formula aberantă „in martial array”, adică „în dispozitiv militar de luptă”⁵⁹. În mod asemănător vede situația și „New Living Translation”: „like a marching Army” ni se spune acolo, respectiv, „ca o armată mășăluind”. Cum trebuie înțeles acest lucru? Că fugarii nu aveau arme, ci doar mășăluiau precum o armată?

Biblia lui Luther din 1984⁶⁰ face uitate toate trimiterile către elementele războinice: „Și Israel a plecat din Egipt într-o ordine deplină”. „New King James Version” descrie mulțimea fugarilor ca fiind „in orderly ranks”, adică „în rânduri ordonate”.

Și totuși, ce expresie ebraică va fi atât de diferit tradusă și interpretată? „Chamusim”! Despre acesta ni se spune de către „New English Translation 1996 – 2000” și de către „NET”, [informație] ce poate fi verificată pe Internet: „Indicator nefericit, un cuvânt singular cu semnificație necunoscută”. Dar chiar atât de necunoscută nu este traducerea acestuia; „21st Century King James Version” ne oferă din nou: „And the Children of Israel went up by five in a rank out of the land of Egypt”. Tradus: „Și copiii lui Israel au ieșit din Egipt în rânduri de câte cinci”.

De ce este ascuns acest fapt clar în cele mai multe dintre traduceri?⁶¹ Poate pentru că traducătorii pot număra și au privit afirmațiile biblice ca fiind absurde! Să calculăm: dacă 2 000 000 de oameni merg într-o coloană formată din rânduri de câte cinci rezultă 400 000 de rânduri de câte cinci. Chiar dacă fiii lui Israel mergeau extrem de strânși unii în alții, cu un spațiu foarte mic între ei, astfel încât distanța de la om la om să măsoare doar 25 cm, atunci ar rezulta o coloană de marș lungă de 100 de kilometri. Dar dacă păstrau între rânduri un interval rațional, de un metru, atunci ar însemna o coloană lungă de 400 de kilometri. Din păcate, textul Bibliei nu ne dă nici o informație cu privire la intervalul dintre cei ce mășăluiau. Oricum s-ar număra, expertul în Biblie Manfred Barthel spune:⁶¹ „Coloana ar fi fost de câteva sute de kilometri.”

Dicția despre lungimea distanței dintre fugari nu este nicidecum un joc de gândire. Să ne închipuim o coloană de oameni lungă de 400 de kilometri.

⁵⁹ „In kriegischer Militäraufstellung”; voi prezenta traducerea operată după traducerea realizată în germană de către Langbein, pentru a păstra ideea pe care încearcă să o sublinieze. Ca atare, nu voi face traduceri după textele în limba engleză.

⁶⁰ Este vorba de ediția revizuită din 1984 a textului editat de Luther în secolul XVI, din care am citat mai sus.

⁶¹ Nici traduceri românești nu se află într-un acord deplin: BS spune: „Și fiii lui Israel au ieșit în bună rânduială din pământul Egiptului.” BA: „În al cincilea neam au ieșit fiii lui Israel din țara Egiptului”; Sept. I este de aceeași părere: „Fiii lui Israel au urcat din țara Egiptului la al cincilea neam.” SB justifică cel mai clar observațiile autorului: „Copiii lui Israel au ieșit înarmați din țara Egiptului”.

Admitem că o amestecătură alcătuită din tineri și bătrâni, femei, bărbați și copii, sănătoși și bolnavi, mergeau pe jos câte 25 de kilometri. La o lungime a coloanei de „numai” 100 de kilometri înseamnă că au trecut 4 zile de la plecarea primului israelit până la ieșirea ultimului, iar dacă se acceptă o lungime a coloanei de 400 de kilometri, întreaga procedură ar fi durat chiar 16 zile!

Deci despre o fugă precipitată nici nu ar fi putut fi vorba! Fuga de rău augur ar fi fost zădărnicită de către egipteni încă din fașă.

Ar fi de amintit și minunea despărțirii mării. După ce poporul lui Israel a fugit, faraonul începe să-i urmărească până la mare. Când egiptenii se considerau deja victorioși, Dumnezeu face să se întâmple o minune! Dacă se dorește a se da crezare încântătorului text, cu caracteristici de basm^{xii}, atunci Dumnezeu trebuie să se fi folosit de un vrăjitor autentic și uluitor! La indicația lui Dumnezeu, Moise ridică mâna deasupra mării și israeliții au putut trece de partea cealaltă cu picioarele uscate. „Și marea le era ca niște ziduri în dreapta și în stânga.”^{xiii} Ținând seama de ordinea și de numărul fugarilor ar fi trebuit ca marșul prin mare să dureze mai multe zile dar, după informațiile Bibliei^{xiv}, ea a durat numai o noapte. Într-o perioadă atât de scurtă nu ar fi fost posibilă trecerea celor două milioane.

Acest miracol impresionant, dar imposibil, este descris doar în Biblie, o astfel de informație neaflându-se în nici un izvor egiptean. Nici despre moartea egiptenilor urmăritori, asupra cărora Dumnezeu lasă să se verse masa de apă,^{xv} nu va exista vreun cuvânt: „Și apa a căzut la loc și a acoperit care de luptă și bărbați și întreaga armată a Faraonului care l-a urmat în mare, astfel încât nici unul dintre ei să nu rămână în viață.” Fără îndoială că moartea armatei egiptene ar fi fost amintită de cronicile din Egipt. Și chiar dacă istoricul faraonului ar fi căutat să ascundă nenorocirea, ar fi existat totuși indicii ale dezastrului, căci ar fi fost nevoie să se recruteze o nouă armată. Egiptul nu și-ar fi permis să se lase pradă în fața dușmanilor, fără armată și neajutorat; dar în scrierile istorice egiptene nu există nici cele mai vagi precizări referitor la faptul că ar fi fost întreprinsă o reconstrucție a armatei.

Inutilă este și discuția pe marginea întrebării: a trecut poporul lui Dumnezeu prin Marea Roșie? Și dacă da: cum a fost despărțită marea, astfel încât să fie posibilă trecerea mulțimii pe fundul uscat al mării? Câteva încercări de a explica acest eveniment caută în mod înduioșător să ne lămurească. Un exemplu: era reflux, Marea Roșie s-a retras și de aceea au putut israeliții să-și continue drumul. Dar discuția este inutilă deoarece în originalul ebraic nu este nicăieri vorba despre Marea Roșie, însă în Biblia lui Martin Luther din 1545, ce-i drept în titlul capitolului, de unde, prin ortografierea citatului, a trecut încet în

limbajul nostru uzual, ni se spune: „Înfăptuirea Exodului. Moartea egiptenilor în Marea Roșie.”⁶² În limba ebraică nu scrie nicăieri nimic despre Marea Roșie.

Se pare că Luther a fost convins de faptul că valurile Mării Roșii erau cele care s-au despărțit și, ca atare, a trișat folosind un concept fals. În ebraică apare „yam suph”, expresie care are o traducere clară: „mare mlăștinoasă” sau „marea de stuf”. Luther a făcut acest lucru pe deplin conștient, căci știa foarte bine acest lucru. În alt loc, și anume în Cartea lui Iosua^{xvi}, el a tradus corect „yam suph” cu „marea de stuf”⁶³. Timp de decenii această „Mare de Stuf” va fi căutată în mod deznădăjduit atât de către arheologi, cât și de către teologi, dar căutările arheologice insistente nu au produs, în general, nici măcar cel mai mic indiciu despre

⁶² Nu îmi este clar de unde a luat autorul acest titlu de capitol; spre exemplu în „D. Martin Luther, Die gantze Heillige Schrifft”, Band I, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1974, p. 145, text care redă integral textul Bibliei din 1545, în germana neactualizată, nu ne arată nici un titlu de capitol, în afară de numerotarea lui cu cifra romană XIII. La fel și în *Luther-Bibel 1545: Das zweite Buch Mose (Exodus). Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel*, p. 304 unde, de asemenea, avem textul original.

⁶³ „Schilffmeer”, „marea de stuf”, sau „de trestie”; acesta este termenul pe care autorul îl găsește ca fiind cea mai bună traducere pentru ebraicul „yam suph” și pe care Luther l-ar fi falsificat. Dar, dacă verificăm sursele, aflăm altceva; textul lui Luther ne spune clar: Darumb füret er das Volck vmb auff die strasse durch die wüste am **Schilffmeer** (s.m.) *Luther-Bibel 1545: Das zweite Buch Mose (Exodus). Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel*, S. 306. Tradus: „De aceea a condus Dumnezeu pe poporul Său pe calea din pustiu până la Marea de stuf (Schilffmeer)”. Mai mult, el are și o notă pe marginea acestui termen unde ne spune: Die Griechen heissen es das Rotemeer / von dem roten sand vnd boden. Aber die Ebreer heissen es **Schilffmeer** / von dem schilff. Wolck vnd Fewrseulen. (s.m.) *Luther-Bibel 1545: Das zweite Buch Mose (Exodus). Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel*, S. 307. Adică: „Grecii o numesc Marea Roșie din cauza nisipului roșu de pe fundul mării. Dar evreii o numesc Marea de stuf, din cauza stufului.” Apoi specifică despre ce va fi vorba mai departe: „Wolck vnd Fewrseulen.” Adică stâlpii de nor și de foc, cu care îi va păzi Dumnezeu pe evrei (leșirea, capitolul 13, versetul 21). Dacă verificăm textul grecesc din LXX vedem că Luther este din nou onest; acolo avem expresia: „eruthran Thallasan” (ερυθραν Θαλασσαν), adică Marea Roșie. (A se compara și cu Sept. vol. I, pag. 226) Așadar, la fel cum o va face și la Iosua, capitolul 2, versetul 10, Luther a tradus corect. Rămâne de neînțeles de unde această îndârjire a autorului împotriva traducerii lui Luther, sau care au fost sursele folosite de el (lăsate nemenționate). De asemenea, trebuie observat faptul că se induce eronat ideea conform căreia Luther ar fi fost „inventatorul” acestei traduceri „greșite”, când – în realitate – ea se afla de aproape două milenii în textul grecesc. Un singur element dă parțial dreptate autorului; în capitolul 14, unde se află o gravură a lui Lukas Cranach (gravura nr. 13) care evocă trecerea prin mare a copiilor lui Israel se menționează: „Kinder Israels gehen durch Rote Meer.” (Copiii lui Israel merg prin Marea Roșie) „D. Martin Luther, Die gantze Heillige Schrifft”, Band I, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1974, p. 148. Dar această indicație nu este observată de Langbein și, de altfel, ea nu poate fi imputată în mod direct lui Luther, despre opinia căruia am vorbit deja.

exodul în masă, care a durat patruzeci de ani în deșert. Dar, cel mai important, fatidica Mare de Stuf nu se lasă localizată. Din cauza absenței depline chiar și a celei mai mici urme a exodului unei mase de milioane de oameni, pentru arheologul Israel Finkelstein nu rămâne decât o singură concluzie realistă, și anume aceea^{xvii} „că nu a existat un exod din Egipt al poporului lui Israel”.

Așadar, povestea este pe deplin inventată și o verificare superficială a puținelor date biblice concrete duce la un rezultat revelator: povestea este prost inventată! Cifrele nu se potrivesc cu afirmațiile care le conțin! Pe scurt: exodul este un basm imposibil!

Fertilitatea: interzicerea prevenirii concepției

Când un popor mic se rătăcește prin pământul biblic, existența lui este în mod constant mai mult sau mai puțin amenințată. El trebuie să se apere de dușmani și, în același timp, să găsească hrană suficientă. Atfel, în cazul în care un popor nu dorea să ajungă în pericol de a dispărea, grija pentru noi generații era o poruncă a acelor vremuri. Din această perspectivă se cuvine să înțelegem una dintre cele mai cunoscute porunci mozaice. Acolo Dumnezeu poruncește: „Fiți fertili⁶⁴ și vă înmulțiți și umpleți pământul și îl supuneți.”

După mii de ani specia omenească nu este deloc în pericol să dispară pe motiv că ar fi produs prea puține generații, dimpotrivă: planeta Pământ geme sub un șuvoi al suprapopulării, iar omenirea va putea supraviețui doar dacă se va ajunge la un riguros control al nașterilor, mai ales în Lumea a Treia și a Patra; dar această măsură este interzisă începând cu „Enzyklika Humanae Vitae”:

„Tot așa, este condamnabilă fiecare acțiune care, fie preventiv, fie în timpul împlinirii actului conjugal sau în relație cu el, suprimă ulterior desfășurarea efectelor sale naturale pentru a împiedica fertilizarea, fie ea privită ca scop sau ca mijloc.

Dar dacă se vorbește despre motive întemeiate în vederea stopării șirului de nașteri – motive care provin din situații sufletești sau trupesti speciale ale soției sau din relații [amoroase] exterioare – atunci, conform învățăturii bisericești, este permis soției să se ghideze după ciclul natural al funcției de procreare, și să întrețină relații conjugale în perioada infertilă, planificând astfel numărul copiilor încât principiile morale expuse mai sus să nu fie încălcate.”

Cu alte cuvinte: prin aceasta este interzisă orice formă de „prevenire artificială a concepției” ca de exemplu pilula anticoncepțională. Sunt permise doar „controlul natural al nașterii”, adică actul sexual împlinit în zilele în care femeia nu este fertilă. Abaterea de la interdicția făcută împotriva contracepției este privită ca un „păcat greu”, care trebuie neapărat mărturisit la spovedanie.

⁶⁴ Deși traducerea românească consacrată este „creșteți și vă înmulțiți...”, variantă folosită și de BA, nota acestei ediții (nota g) ne arată că multitudinea de semnificații a cuvântului permite formula lui Langbein „seid fruchtbar” – „fiți fertili”.

Această poziție nu se lasă deloc întemeiată pe criteriile biblice, deoarece nu există în Scriptură decât un singur loc care pune problema evitării sarcinii. Onan^{III} săvârșește așa numitul „coitus interruptus”, ceea ce înseamnă că el întrerupea actul sexual înainte ca acesta să se finalizeze printr-o sarcină. Pentru aceasta el va fi pedepsit cu moartea. Cel care dorește să păstreze până în zilele noastre „căderea lui Onan” ca pe o poziție biblică valabilă în probleme de contracepție, acela trebuie să pretindă în mod consecvent pedeapsa cu moartea pe motiv de contracepție.

Fratricidul și răzbunarea sângelui

Una dintre cele mai cunoscute povestiri despre crimă^I din literatura universală este cea a lui Cain și Abel. După ce Dumnezeu i-a izgonit pe Adam și Eva din Paradis, apar pe lume cei doi fii: mai întâi Cain și apoi Abel.^{II} Cain îl ucide pe Abel. Drept pedeapsă, Dumnezeu hotărăște că el va trebui de acum înainte^{III} să fie „pribeag și fugar”. Cain primește sentința cu frică căci se teme să nu fie ucis în pribegia sa. Atunci Dumnezeu îl înzestrează cu vestitul „semn al lui Cain” și adaugă răzbunarea sângelui:^{IV} „Dacă cineva îl ucide pe Cain, acesta trebuie să fie răzbunat de șapte ori.”

Dacă luăm în serios textul biblic, spaima lui Cain trebuie să apară ca fiind cu desăvârșire nefondată. Adam și Eva erau primii oameni, în timp ce Cain și Abel fuseseră oamenii cu numărul trei și patru; după uciderea lui Abel au rămas în total doar trei oameni. Și atunci de cine trebuia să se teamă Cain? Conform Bibliei, în afara părinților săi nu mai exista nici un om! În consecință, pentru cine a fost conceput semnul lui Cain? Pe cine trebuia el să oprească în a nu-i face vreun rău lui Cain? Pe Adam și Eva? Ei îl cunoșteau deja pe Cain și nu aveau nevoie nicidecum de vreun semn care să-i oprească de la a-și ucide fiul. Sau protecția lui Dumnezeu era gândită în perspectivă, iar cele care trebuiau împiedicate să-l ucidă pe Cain erau generațiile viitoare? Dar care generații viitoare?

Biblia vorbește despre urmași;^V Cain zămislește un copil. Dar cu cine? În acea perioadă, în afară de el, nu existau decât părinții săi, Adam și Eva! Așadar de unde ia Cain o soție când Biblia afirmă cu tărie că nu exista nici una? Pe lume vine Enoh. Mândrul tată se pune imediat la treabă și construiește un oraș, pe care îl numește după fiul său. Ori, cine trebuia să locuiască în acest oraș?

După ce Cain ar fi zămislit un fiu cu soția sa care, în fapt, nu era de găsit, existau deja Adam, Eva, soția lui Cain (care, conform Bibliei nu exista) și pruncul Enoh. Chiar și în cazul în care Adam și Eva ar fi trebuit să se mute în orașul-Enoh, „orașul” ar fi avut cu totul cinci locuitori.

Și se continuă cu noile generații:^{VI} „Iar Enoh l-a născut pe Irad, Irad l-a născut pe Maleleil, Maleleil l-a născut pe Matusal, Matusal l-a născut pe Lameh. Lameh însă și-a luat două femei, una se numea Ada, cealaltă Sela.”

De am lua Biblia în serios, se impune din nou întrebarea: de unde proveneau femeile? Pe cine a luat Enoh de soție? Pe cine a lăsat însărcinată Irad, pe cine Maleleil, pe cine Matusal? Mamele, care conform Bibliei nu existau, rămân fără nume. Abia în cazul partenerelor lui Lameh cunoaștem numele: Ada și Sela. Doar că în conformitate cu textul Bibliei aceste femei nu ar fi avut cum să existe.

Desigur, eroarea din cazul femeilor care se ivesc deodată din nimic nu a rămas necunoscută nici în iudaism și, ca atare, s-a încercat o remediere. În diferite^{VII} tradiții li se atribuie lui Adam și Evei și alți copii. Ele au fost de acord doar cu faptul că aceștia trebuia să fie fete. Dar câte? Există și versiuni ulterioare: Cain și Abel au avut fiecare câte o soră geamănă. Sau: Abel a avut două surori gemene. Sau: Cain a avut o soră geamănă. Sau: Cain a avut un frate geamăn, iar Abel o soră geamănă.

Și dacă ar fi fost așa, de ce nu sunt menționați acești copii în Biblie? Ori poate trebuie ca povestea crimei să fie privită doar în mod simbolic, după cum presupune Manfred Barthel^{VIII}? Prin urmare, Cain și Abel nu au fost în nici un fel copiii lui Adam și ai Evei, ci ar fi aparținut unei generații mult mai târzii. Așadar povestea este o parabolă. Abel simbolizează nomazii călători, Cain pe țăranii sedentari. Prin aceasta însă, interpretul greșește, căci tocmai Cain nu va fi un sedentar, ci, mai mult, el trebuie să hoinărească „pribeag”.

Goliat: David nu l-a ucis pe uriaș

David și Goliat sunt aproape la fel de cunoscuți ca perechile Adam și Eva sau Iosif și Maria, părinții lui Iisus. Uriașul care inspira atâta groază și tânărul care l-a înfruntat sunt și astăzi vii, în discuțiile obișnuite. Dacă, de exemplu, un mic club provincial de fotbal provoacă un adversar puternic din prima divizie, se vorbește despre o luptă între David și Goliat. Lupta pe viață și pe moarte dintre cele două părți inegale va fi descrisă în „Vechiul Testament” în două versiuni asemănătoare, dar ambele texte se contrazic în afirmațiile centrale. Numai una poate fi corectă, iar cealaltă trebuie să fie falsă. Dar care? Unde greșește autorul biblic?

Mai întâi, cele două texte se potrivesc unul cu celălalt.^I Predomină războiul dintre filistenii, pe de-o parte, și „bărbații lui Israel” de cealaltă parte. Aici intervine deja o contradicție evidentă!

Versiunea 1:^{II} „Și Saul și bărbații lui Israel s-au adunat și și-au făcut tabără în Valea Stejarului și s-au pregătit pentru lupta împotriva filistenilor. Când Saul și întreg Israelul au auzit aceste cuvinte, s-au îngrozit și s-au înspăimântat foarte.”

Versiunea 2:^{III} „Și David s-a dus și a luat osemintele lui Saul și osemintele fiului acestuia, Ionatan, de la locuitorii labeșului din Galaad⁶⁵. Și David le-a scos

⁶⁵ De la locuitorii din labeșul Galaadului (BS și BA), de la bărbații care erau fiii lui Iabiz [din] Galaad (Sept. II).

din sat și a adunat și osemintele celor care i-a însoțit și le-a îngropat împreună cu osemintele lui Saul și ale lui Ionatan.”

În prima versiune băătălia are loc fără îndoială în timpul vieții regelui Saul. Saul resimte cu groază provocarea lui Goliat. El vrea ca cineva din casa lui Israel să se ofere să lupte împotriva aceluia. Victoria sau înfrângerea fac diferența între război sau pace. Pe de altă parte, în a doua versiune Saul este mort cu mult timp înaintea duelului hotărâtor. David îi aduce osemintele la locul dramaticii întâmplări. Aparent, se pare că regele deja legendar a influențat postum și în mod pozitiv desfășurarea războiului iminent. O altă contradicție este încă și mai semnificativă! Se pune problema despre cine l-a ucis pe Goliat.

Versiunea 1:^{IV} „Și David a băgat mâna în traista de cioban și a scos o piatră și a azvârlit-o și l-a lovit pe filistean în frunte, încât piatra i s-a înfipt în frunte iar el a căzut cu fața la pământ. Astfel l-a învins David pe filistean cu praștia și cu piatra și l-a lovit și l-a omorât. Iar David nu avea sabie în mână. Atunci el a fugit și s-a aplecat peste filistean și a luat sabia acestuia și a scos-o din teacă și l-a omorât de-a binelea⁶⁶ și i-a tăiat capul cu ea.”

Versiunea 2:^V „Atunci, Elhanan, fiul lui Iare din Betleem l-a ucis pe Goliat din Gatit, care avea o sulică, a cărei coadă era cât un sul de urzeală.”

În prima versiune tânărul David va fi descris amănunțit ca fiind temerarul luptător și cel victorios asupra lui Goliat.

În versiunea a doua nu David este cel care-l ucide pe colos, ci un oarecare Elhanan. Cum este posibil ca scriitorul primelor două Cărți ale Regilor să ne ofere în lucrările sale două versiuni în mod evident contradictorii referitor la aceeași dramatică întâmplare? Tradiția iudaică nu ne oferă un răspuns clar asupra autorului celor două cărți. Provin ele chiar de la Samuel⁶⁷ sau au fost scrise de Samuel, Natan și Gad așa cum se susține în prima carte a Cronicilor?^{VI} Teologia actuală afirmă la unison că cele două cărți ale lui Samuel au fost numite după prima prezentare importantă, care reiese din ele. Dar există o oarece concordanță și în privința faptului că ele nu au fost scrise de un singur autor. Profesorul Georg Fohrer constată:^{VII} „O verificare a conținutului relevă faptul că ele nu alcătuiesc o lucrare literară unitară. De aceea apar evidente tensiuni, repetări și paralele, povestiri deosebite care s-au cuibărit în text și diferențe între punctele de vedere sau tendințele exprimate.”

Rămâne în continuare neclar care dintre cele două curente teologice are dreptate. Oare cele două cărți expun două sau trei izvoare aparținând unor autori diferiți, care mai apoi au fost împletite între ele, prelucrate și, mai înainte

⁶⁶ Und tötete ihm vollends, formulă arhaică păstrată de autor în traducerea sa în germană.

⁶⁷ Reamintim aici că acele cărți biblice notate de canonul ortodox ca fiind Cartea 1 a Regilor și Cartea 2 a Regilor, sunt menționate de canonul protestant ca fiind Cartea 1 și 2 ale lui Samuel. Pentru a nu îngreuna textul voi păstra de acum, doar în acest articol, formula protestantă.

de toate prescurtate? Sau trebuie ca ele să fie privite ca un mozaic arbitrar îmbinat, alcătuit din nenumărate episoade independente, de proporții diferite și aparținând unor autori diferiți?

Ceea ce nu poate fi pus sub discuție este realitatea unei contradicții grave între cele două texte. Unul care îl numește cu claritate pe David ca victorios în luptă cu ocazia ieșirii mortale împotriva lui Goliat, și al doilea care îl numește pe un cunoscut Elhanan! Această contradicție evidentă se presupune a fi lămurită în prima Carte a Cronicilor, ce-i drept într-o manieră mai degrabă improvizată! Acolo ni se spune că^{viii} Elhanan nu l-ar fi doborât pe Goliat, ci pe fratele acestuia. Ca și cum lucrurile nu ar fi fost deja suficient de încălcite, iată că mai apare un uriaș pe lângă aceștia. Numele său nu va fi menționat, dar vor fi indicate câteva particularități ale anatomiei gigantului! Conform acestora el avea^{ix} „câte șase degete la mână și câte șase degete la picioare, care însumau douăzeci și patru de degete, și el făcea parte din neamul uriașilor”. Ca și Goliat, anonimul uriaș avea o gură mare care l-a ofensat pe Israel. Se pare că l-ar fi omorât Ionatan, un frate al lui David.

Cu atâția uriași uciși nu trebuie să uităm întrebarea centrală! Există două afirmații referitoare la moartea lui Goliat care se contrazic reciproc. Unde greșeste Biblia?

Răspunsul se află într-o afirmație, aparent neînsemnată, care se găsește la Samuel:^x „Iar David a luat capul filisteanului (Goliat) și l-a adus la Ierusalim.” Autorul biblic face aici o greșeală evidentă și, indiferent cine a scris acest verset, se pare că nu a avut nici o idee despre situațiile politice ale epocii respective! David nu putea să aducă la Ierusalim capul tăiat al lui Goliat, deoarece orașul sfânt era pe atunci un teritoriu așa-zis dușman; el era stăpânit de către iebușiți care ar fi interzis accesul unui tovarăș de-al lui Saul.

David l-a ucis pe Goliat. Această afirmație biblică este falsă. Ea aparține unui autor necunoscut din perioada anului 580 î. Hr., care dorea deja să-l prezinte pe tânărul David ca fiind un personaj biblic. Ca model i-a slujit un text mai vechi, alcătuit undeva pe la anul 950 î. Hr. și care îl sărbătorește pe Elhanan ca învingător al lui Goliat. Glorificarea retroactivă a lui David își găsea continuarea în mitologia iudaică. Povestea „David și Goliat” a fost alcătuită într-un mod plin de fantezie, într-unul dintre numeroasele comentarii întregitoare făcute la versetele biblice atât de neîndestulătoare; ea a fost reumată de Louis Ginzberg astfel:^{xi} „Abia a început David să se îndrepte împotriva lui Goliat, că uriașului i-a și devenit cunoscută puterea magică a acestuia.

Privirea rea aruncată de David asupra adversarului său a fost suficientă pentru ca acela să fie acoperit de lepră și în aceeași clipă să fie ca și cum ar fi fost crescut din pământ, în așa fel încât nu se mai putea mișca. Goliat și-a ridicat privirea spre cer. Ridicarea capului său i-a împins puțin viziera de pe față, și în acea clipă l-a lovit piatra aruncată de David țintită spre porțiunea dezgolită. Un inger s-a pogorât și l-a aruncat la pământ, cu fața în jos pentru ca gura sa, cu

care-L hulise pe Dumnezeu, să se umple de țărână... cu capul a ajuns la picioarele lui David care nu mai avea acum nici o greutate în a-l decapita.”

Heruvimii nu erau îngeri

Nici o altă carte a istoriei lumii nu a fost atât de răspândită așa cum a fost „Cartea cârților” – Biblia. Ea circulă – integral sau în extracte – în aproape 2 000 de limbi și dialecte și în cel puțin trei miliarde de exemplare. Doar în Japonia, unde mai puțin de un procent din populație este de credință creștină, au fost publicate numai în ultimii zece ani în jur de 150 de milioane de Biblii. Biblia se află, fie întreagă, fie în rezumate, la dispoziția a aproximativ 98 de procente din populația globului. Dar pe cât de răspândită este Biblia, pe atât de puțin este ea cu adevărat citită. Și totuși, scene particulare din „Vechiul” și „Noul Testament” sunt general cunoscute. Despre Adam și Eva au auzit deja toți, chiar și cei mai hotărâți non-cititori ai Bibliei, iar povestea izgonirii din Paradis este aproape la fel de bine cunoscută.

Adam și Eva au păcătuț împotriva interdicției dumnezeiești, aceea de a mânca din pomul cunoașterii. De aceea, au fost alungați din Paradis și pentru că ei să nu se mai poată întoarce sub nici un chip în grădina Edenului, Dumnezeu a așezat la intrare un înger. Acesta a fost înarmat cu o sabie de foc. Dacă se observă textul se constată că există o diferență fundamentală între mult mai răspândita credință populară și litera biblică:⁶⁸ „Și El (Dumnezeu) i-a alungat pe oameni afară și a așezat în fața grădinii Heruvimi cu o sabie înflăcărată, strălucitoare, ca să păzească calea spre pomul vieții.” Ca atare este vorba despre Heruvimi. Ce este însă un Heruvim?

Ca cercetător privat, Pietro Bandini s-a ocupat în mod deosebit de atent cu studierea îngerilor și a scris o carte de mare considerație despre ființele cerești. Acolo se spune despre Heruvimi: „Trebuia ca îngerii ce aparțin acestei clase de noblețe să fie pentru «prima omenire», adică linia adamitică, un avertisment.” Deoarece ei îi împiedicau pe oameni să se întoarcă în Paradis.

Cu ce au fost ei înarmați? Cu „sabia de foc”? Trebuiau să împartă una? Dacă se compară textul din originalul ebraic cu cele mai multe dintre traduceri, se poate observa o eroare mică, dar totuși esențială, a traducătorului. Corect spus este: „Și El (Dumnezeu) i-a alungat afară pe oameni și a așezat în fața grădinii Heruvimii și sabia de foc strălucitoare.”⁶⁸

⁶⁸ De observat că eroarea pe care o semnalează autorul nu apare în traducerile românești nici în BS, nici în BA, nici în Sept. I, în toate acestea având *Heruvimi și sabia de foc rotitoare...* și nu *Heruvimi cu sabia de foc*. Sunt interesante și informațiile cuprinse în nota oferită de Sept. pe marginea acestui verset. Pe de altă parte SB pare să se afle în „eroarea” menționată de autor; traducerea acestei ediții spune: „...și a pus niște heruvimi, cari să învârtască o sabie învâpăiată...”, o eroare prezentă și în traducerea lui Luther din ediția din 1545: Vnd treib Adam aus / vnd lagert fur den garten Eden den *Cherubim mit einem*

Ca atare, în fața Paradisului se aflau Heruvimii și „sabia de foc strălucitoare.” Dar ce se înțelege prin aceasta din urmă? Nu știm dacă este vorba de fapt despre o armă sau despre un fenomen al naturii; ar fi putut fi un izvor de bitum aprins.

Nu avem nici o îndoială în ceea ce privește originea Heruvimilor; ei au fost preluați din lumea mitică a Babilonului. Nu erau îngeri, ci ființe fabuloase ciudate comparabile, cel mai probabil, cu sfincșii egipteni. Aveau trup de taur și aripi. Istoricul Flavius Josephus, profund cunoscător al credinței iudaice, scrie:^{III} „Sunt creaturi zburătoare, a căror înfățișare nu este ca a nici unei alte creaturi.” Ce-i drept, conform „Vechiului Testament” aceste ființe misterioase aveau aripi,^{IV} dar nu erau îngeri. Dumnezeu trona deasupra lor:^V „Preamărit ești Tu (Dumnezeule), care cauți în adâncuri și care tronezi pe Heruvimi, slăvit și laudat pe vecie.” Dumnezeu folosea pretențiosul instrument de ședere și ca pe un mijloc de deplasare, atât pentru a călători pe pământ cât și pentru a zbura:^{VI} „El călătorea pe heruvimi și astfel zbura; El plutea pe aripile vântului.”

Nici asupra faptului că Heruvimii erau venerați ca fiind ființe sacre nu există vreo îndoială. După cum se arată, Solomon^{VII} a pus să se cioplească din lemn de măslin două statui reprezentând Heruvimi și le-a poleit cu aur. Statuile erau înalte de aproape cinci metri și erau situate în Sfânta Sfintelor din incinta Templului. Nu este prea sigur că Solomon cel istoric ar fi comandat în realitate sculpturi religioase de o asemenea dimensiune reamarcabilă, dar fie că această descriere reproduce un fapt istoric sau nu, ea trădează oricum aspectul măreț al Heruvimilor. Așadar nu este nici o minune faptul că doi Heruvimi tronav pe cea mai sacră relicvă a iudaismului: pe capacul Chivotului Legământului. Ordinul în această direcție l-ar fi dat Dumnezeu însuși:^{VIII} „Fă doi Heruvimi din aur prelucrat și pune-i deasupra, la ambele capete ale capacului Chivotului!”

Trimiterile din „Vechiul Testament” referitoare la Heruvimi sunt sărace și acest fapt a determinat apariția de „completări” în textele extra-biblice. Ce-i drept, îngerii au avut mai întâi o imagine negativă între creaturile mitice ale Bibliei. În varianta etiopiană a Cărții lui Enoh, capitolul XX^{IX}, ei vor fi pomeniți laolaltă cu șarpele malefic. La capitolul LXI^X Heruvimii se găsesc totuși menționați într-o grupă de îngeri, dar într-una puțin prietenoasă – este vorba despre „Îngerii Puterii”. Așadar Heruvimii erau descriși într-un mod atât de negativ încât erau confundați ocazional cu diavolul.^{XI}

Șapte, opt secole mai târziu, asocierea Heruvimilor cu diavolul nu mai putea fi observată. Sub numele lui Dionisie Areopagitul, un scriitor grec creștin a publicat în secolul V sau VI d. Hr. o serie de tratate religioase pe numeroase teme. În „Peri tes ouranias hierarchias” („Despre ierarhiile cerești”) el a împărțit

îngerii în nouă ierarhii. În cadrul acestora, ca duhuri ale puterii, Heruvimii conduceau în al treilea cer un adevărat regiment îngeresc.⁶⁹ În credința populară ca și în concepțiile ezoterice ale secolului al XXI-lea Heruvimii nu mai sunt de conceput. Astăzi îngerii sunt cei care reprezintă pentru mulți oameni un ajutor spiritual important. În fapt, ei joacă în Biblie un rol foarte însemnat, doar că, în concepția biblică, Heruvimii nu erau îngeri.

Homosexualitatea: pedeapsa cu moartea pentru „păcătos”

Începând cu 1 august 2001, homosexualii din Germania se pot căsători. Cum se raportează Bisericele creștine la acest fapt? Care dintre pozițiile biblice vor fi oferite contemporanilor? În registrul de intrări ale cuvintelor cheie din „Catehismul de buzunar Evanghelic”⁷⁰ lipsește cu desăvârșire cuvântul „homosexualitate”.¹ Cât se poate de vag acesta amintește, timid, în treacăt: „În acest discurs etic făcut public, Bisericele Evanghelice din Germania ca și fiecare Biserică de Land în parte s-au prezentat cu anunțuri diferite, inclusiv asupra problemei vieții în comun a celor de același sex, anunțuri din care reiese clar că și în interiorul Bisericilor există dovada unei sfâșieri sociale.”

Ceva mai curajos se dovedește a fi părintele Matthias Hagen, din Bad Staffelstein, localitate aparținând spațiului de dialect francon superior. În al său „Cuvânt către conștiință”^{III} prelatul protestant se revoltă împotriva discriminării parteneriatelor de tip homosexual. Mai puțin inofensiv decât pare, el recunoaște: „Este adevărat: în Biblie se arată că homosexualitatea este păcat.” „Catehismul Bisericii Catolice”, va fi aici ceva mai clar:^{IV} „Sprijinite pe Sfânta Scriptură, care descrie homosexualitatea ca pe o rătăcire gravă, tradițiile bisericești au statuat cu claritate faptul că „actele homosexuale nu sunt în regulă”. Ele nu pot fi consimțite în nici un fel. „Pentru a întări această afirmație, „Catehismul Bisericii Catolice”^V trimite la patru texte biblice. Dacă se vor citi cu atenție aceste pasaje, se va descoperi că trimiterile către homosexualitate sunt acolo mai degrabă schițate decât exprimate în mod concret.

În Cartea Facerii, este nevoie să citim printre rânduri faptul că bărbații din Sodoma ar fi dorit să aibă contacte sexuale cu doi îngeri de parte bărbătească. Timotei îi menționează în locul citat pe „destrăbălaji, pe corupătorii de adolescenți”, numește acțiunile acelora ca fiind păcat, dar nu amintește deloc de homosexualitate. La prima Epistolă către Corinteni citim despre desfrâu, dar iarăși nu găsim nimic despre homosexualitate. Mult mai clară va fi Epistola lui Pavel către Romani. Acolo va fi deplâns faptul că femeile și bărbații au schimbat

⁶⁹ În limba română această lucrare poate fi verificată în: Sfântul Dionisie Areopagitul, *Opere complete*, Editura Paideia 1996, traducere Pr. Dumitru Stăniloae, (în special capitolele VI și VII, pag. 23-26).

⁷⁰ *Evangelischen Taschen Katechismus*.

„obiceiurile naturale” (anume dragostea heterosexuală) cu „pofte rușinoase” (se referă la dragostea de tip homosexual). Cel mai adesea însă, nu va fi observat, cine anume – conform lui Pavel⁷¹ – a sădit în inima oamenilor dorința arătată ca fiind imorală și păcătoasă, și anume dorința pentru dragostea de tip homosexual: este o pedeapsă pentru lipsa lor de Dumnezeu.⁷¹

De ce ce revine mereu catehismul catolic asupra acestor afirmații biblice despre homosexualitate, mai degrabă vagi? Cum de se întâmplă că vor fi omise cu discreție texte mult mai concrete? În acele locuri, Biblia nu doar condamnă homosexualitatea ca pe un păcat, ci chiar pretinde fără discuții pedeapsa cu moartea:⁷¹ „Cei doi trebuie să moară!” Părintele Hagen intervine cu calm: „Căci este adevărat: în Biblie este scris că homosexualitatea este păcat. Dar este la fel de adevărat faptul că în zilele de azi, noi vedem multe dintre astfel de pasaje biblice într-o altă lumină. Noi putem aprecia într-un mod nou aceste pasaje, deoarece inima Sfintei Scripturi este dragostea lui Dumnezeu, care se arată în Iisus Hristos.”

Ceea ce încearcă prelatul să spună pe ocolite și plin de menajamente, mai ales credinciosului radical, este faptul că afirmațiile Bibliei pot fi totuși mereu reinterpretate în concordanță cu percepțiile actuale. Prin respingerea homosexualității ca mod de viață, Biserica Catolică este mai conservatoare decât Biserica Protestantă. Dar și teologii catolici dovedesc că încearcă să fie plini de înțelegere. Acest lucru a fost dovedit la întâlnirea de studiu, ținută la Salzburg între 4 și 6 septembrie, sub numele „Biserica și Homosexualitatea”.⁷¹

Specialistul în teologie morală, doctor în teologie Josef Spindelböck a rezumat astfel: „Opinia conform căreia homosexualitatea nu exprimă ordinea creată și că purtările de tip homosexual sunt păcătoase în mod obiectiv, este de neînălțurat. Homosexualitatea este o anomalie și nu o variantă a creației, care, deși de o valoare mai mică, ar fi din ce în ce mai bună. Înainte de toate, inclusiv pe baza descoperirilor științelor umane, nu mai există nici un teolog în Morală care să catalogheze homosexualitatea ca fiind pur și simplu «păcatul tuturor păcatelor». Există o serie de păcate care sunt în mod obiectiv mult mai grave decât comportamentul homosexual.”

Dar prin aceasta afirmațiile clare ale „Vechiului Testament” vor fi omise. Legea mozaică prescrie fără restricție pedeapsa capitală pentru actele de tip homosexual. Biserica creștină s-a lepădat de această poruncă evidentă. Un om modern nu poate decât să salute acest pas ca fiind unul în direcția corectă. Dar

⁷¹ Autorul menționează aici „prima Epistolă către Romani”; cum nu se cunosc mai multe epistole scrise de către apostol comunității creștine din Roma, se pare că avem de-a face cu o eroare de redactare, fiind vorba despre Epistola către Romani 1, 18 – 24; ideea lui Langbein este aceea că Pavel ar afirma (versetul 24 în textul citat) că cei care sunt homosexuali sunt determinați de Dumnezeu să fie astfel, ca pedeapsă pentru viața lor păcătoasă și desfrânată.

ce nu poate fi contrazis este faptul că, prin aceasta, Biblia își pierde autoritatea de cuvânt al lui Dumnezeu. Căci dacă ieri homosexualitatea era amenințată cu pedeapsa capitală, iar astăzi ea va fi acceptată într-o măsură din ce în ce mai mare, ca una dintre mai multe moduri de viață posibile, atunci Biblia, înțeleasă ca un cuvânt mereu valabil al lui Dumnezeu, și-a încheiat slujirea.

Sau Biblia este cuvântul lui Dumnezeu și în acest caz poruncile lui Dumnezeu, tocmai pentru că sunt porunci ale lui Dumnezeu, trebuie în mod necesar să fie urmate fără restricții. Dar în acest caz ar trebui ca toate poruncile să fie urmate, iar atunci homosexualii ar trebui să fie uciși așa cum pretinde legea mozaică. Însă nimeni nu va pretinde o asemenea greșeală. Dar dacă unele porunci vor fi predicate în continuare, iar altele sunt depășite de gustul epocii, înseamnă că cuvântul omului se află mai presus decât cuvântul lui Dumnezeu. În cazul concret al păcatului homosexualității, cerințele explicite ale Bibliei (pedeapsa cu moartea!) vor fi explicate ca fiind rățări ale scriitorilor biblici, prin urmare, invalide și vor fi prezentate ad acta⁷². Aceasta este un lucru bun! Căci până și susținătorii fundamentalști ai Bibliei s-au lepădat de acele pretenții sângeroase ale acesteia care au fost cel mai recent aplicate la scară largă în Germania nazistă, în vremea când homosexualii erau închiși și uciși în lagăre de concentrare. Dar dacă fie și o singură poruncă pretinsă ca fiind „porunca lui Dumnezeu” trebuie și poate fi golită de autoritate, atunci reiese că porunca generală, conform căreia toate legile biblice trebuie urmate, și-a pierdut autoritatea!

Timpurile se schimbă; se schimbă și concepțiile despre bine și rău. Pretenția ca homosexualii să fie uciși poate fi înțeleasă, în cel mai bun caz, ca fiind o greșeală malefică.

Despre cât de aprins este dezbătută problema homosexualității inclusiv în cercurile bisericești ne lămurește piesa de teatru a autorului american Terrence McNally. În „Corpus Christi”, din 1999, el l-a prezentat pe Hristos ca fiind homosexual. Răsunetul acestei piese de teatru a fost enorm. Unii au aplaudat-o cu entuziasm iar alții au demonstrat împotrivă-i cu indignare; s-a reproșat cu vehemență faptul că ar fi fost vorba de o falsificare a Bibliei. Dar, în fapt, există indicații către o înclinație bi- sau homosexuală a lui Iisus.

La Marcu citim despre o întâmplare ciudată cu prilejul arestării lui Iisus.^{ix} Acesta petrecea seara în Ghetsimani împreună cu ucenicii și cu însoțitorii Lui. Între adoratorii Săi se numără un „tânăr bărbat” al cărui nume nu ne-a fost divulgat. În timp ce Iisus era arestat, el a îmbrăcat ceva la repezeală pentru a-și urma Maestrul. Când soldații romani au încercat să-l aresteze și pe el, „el și-a lăsat năframa să cadă și, gol, a fugit.” Cine era acest om despuiat? Un cuvânt obscur din textul original grecesc ne oferă o lămurire neașteptată despre cine ar putea fi vorba; așadar, tânărul purta pe el doar un sindon. Dar un sindon era de

⁷² Ad acta – „conform regulii” sau „ca atare”.

fapt un giulgiu și nu un articol de vestimentație.⁷³ Să fi fost prin aceasta o aluzie către Lazăr pe care se pare că Iisus l-ar fi înviat din morți?^x

După „Evanghelia secretă a lui Marcu” se pare că Iisus ar fi avut cu acest Lazăr o relație care pare să fi fost cu mult mai mult decât una de simplă prietenie. Acolo se spune: „Și ei veneau în Betania și o femeie cunoscută al cărei frate murise, era acolo. Și venind către ei, ea s-a aruncat în fața lui Iisus și l-a spus: „Fiul lui David, ai milă de mine!” Dar ucenicii încercau să o îndepărteze. Iar Iisus, care s-a mâniat, a mers cu ea în grădina unde se afla mormântul și în acel moment s-a auzit un strigăt puternic din mormânt. Apropiindu-se, Iisus a rostogolit la o parte piatra de la gura mormântului. Și în acel moment a intrat înăuntru, unde era tânărul, a întins mâna și l-a tras afară în timp ce-l ținea de mână. Dar tânărul, când l-a văzut, l-a iubit și a început să-l implore să meargă la el. Și au ieșit din mormânt și au venit în casa tânărului, căci era bogat. Și după șase zile, Iisus i-a spus ce trebuie să facă, iar seara tânărul a venit la El purtând un giulgiu peste trupul gol. Și a rămas în noaptea aceea la El, căci Iisus l-a învățat secretele Împărăției lui Dumnezeu.”

„Evanghelia secretă a lui Marcu”^{x1} s-a pierdut de foarte mult timp. Sau poate a fost distrusă în mod conștient deoarece ea cuprindea afirmații care puteau fi privite de tânăra Biserică creștină ca fiind prea delicate? În 1958, cercetătorul în Biblie, Morton Smith, a descoperit în mănăstirea Mar Saba din apropierea Ierusalimului un document vrednic de atenție. În acesta ar fi fost vorba despre o copie scrisă de mână a unei scrisori a lui Clement din Alexandria adresată unui oarecare Teodorus. În această scrisoare, Clement citează din nou din „Evanghelia secretă a lui Marcu”. Evanghelia în sine, nu mai este păstrată.

Clement a venit la Alexandria în anul 175 d. Hr. „Evanghelia secretă a lui Marcu” trebuie să fi existat deja în 125 d. Hr. Ea nu a fost inclusă în textul Bibliei. Se pare că exista o copie ce aparținea lui Teodorus asupra căreia Clement revenea în scrisoarea sa. Se pare că în ediția care se afla la Teodorus, care se arăta atât de indignat, se aflau incluse pasaje care-i descriau pe Iisus și pe tânăr în situații fără echivoc. Se pare că Teodorus a întrebat ce poziție trebuie să adopte vizavi de aceste pasaje. Clement din Alexandria i-a răspuns inginat: „Dar bărbat gol împreună cu bărbat gol și celelalte lucruri despre care scrii, nu vor fi aflate.”

⁷³ BA menționează că este vorba despre o „pânzătură”, BA vorbește despre un „cearșaf”, SB traduce prin „o învelitoare din pânză de in”; textul grecesc ca și cel latinesc vorbesc despre *sindona* (σινδωνά), respectiv *sindone*. Baille ne explică termenul ca fiind o țesătură de lână fină, un tip de muselină, obiect făcut din această stofă de lână, ori o robă lejeră sau chiar draperie (Baille, p. 1750); semnificația termenului latin este similară: țesătură fină de muselină (Gh. Guțu, p. 1231).

Iadul și raiul: eroarea unei „credințe istovite”

Concepția despre „iad” există în „Apusul creștin”, chiar și la începutul mileniului trei după Hristos. Ne gândim la un loc plin de pucioasă urât mirositoare unde arde cu vâlvătaie un foc intens, și unde bietele suflete trebuie să pătimească pentru păcatele lor. „Das Handbuch der Bibelkunde” ne spune: ¹ „Iadul din concepțiile noastre nu este clar exprimat în discursul biblic.” Și totuși a existat un loc real în țara Bibliei, care se apropie, fie și superficial, de imaginația noastră. La anul 800 î. Hr. acest „iad” se afla în sud-vestul Ierusalimului.

În valea Gheenei erau aduse jertfe zeului asirian Moloch. Din când în când, pentru a-l îndupleca, erau arși chiar și oameni. Pentru adepții lui Iahve un astfel de loc era un loc al groazei. Se pare că nu-i deranja în mod deosebit faptul că, ocazional, unii oameni își pierdeau viața acolo, ci faptul că în acel loc era adorat un zeu străin, ceea ce le plăcea în mod diferit. De aceea, în anul 625 î. Hr. regele Iosia a dispus distrugerea văii. Deoarece aceasta era considerată sfântă în cadrul unei credințe străine el o transformă într-un loc al decăderii. Munți de oase vor fi îngărmădite acolo și arse; gunoiul va fi deșertat și uneori ars tot acolo. Va fi adăugată și pucioasa pentru a păstra jarul aprins zi și noapte. Astfel, s-a creat un loc care se apropie realmente de concepția noastră despre iad.

Dintr-un loc de cult păgân valea a ajuns să reprezinte focul urât mirositor al căderii. Profetul Isaia se gândea deja la viitor. Acolo urma ca fiecare iudeu care nu trăia după litera Legii să-și primească dreapta pedeapsă: în „cuptorul de jar”² din valea Gheenei. Aici vor arde în focul veșnic evreii căzuți de la dreapta credință:³ „Și vor ieși și vor vedea trupurile celor care au fost lepădați de mine. Căci viermele lor nu va muri și focul lor nu se va stinge, și vor fi o spaimă pentru toți.”

În concepția noastră, iadul este locuința diavolului, care îi chinuiește și îi torturează pe cei păcătoși. Iadul nostru este patria demonilor fioroși. Iadul-gheenă prezentat în Biblie este un loc al pedepsei lui Dumnezeu; și acesta era rezervat strict celor „fără de Dumnezeu”, care s-au lepădat de credință. Dar acolo diavolii nu sunt prevăzuți.

Sub influența grecească din „Noul Testament” se ajunge la o elenizare a conceptului de „iad”. În mod aparent imaginea despre iad a evoluat de la un viitor loc al judecății la un „spațiu de așteptare” pentru cei morți, în care cei decedați așteaptă dreptatea lui Dumnezeu. La Luca citim:⁴ „Pe când se afla el (bogatul) în lumea celor morți, în durerea sa și-a ridicat ochii și l-a văzut de la depărtare pe Avraam și pe Lazăr la sânul său.” Astfel, se ajunge ca numitul loc al chinului să fie în „Noul Testament” un nou tip de „cer”.

În „Vechiul Testament” nu se prezintă un cer în felul în care ni-l închipuim noi astăzi. „Vechiul Testament” abia de cunoaște cerul ca firmament care se boltește deasupra oamenilor.

Imaginile biblice – atât cele despre iad cât și cele despre cer – sunt produsul unei evoluții care se întinde de-a lungul mai multor secole, și care probabil nu s-a încheiat încă. Concepțiile creștine – cele referitoare la iad și la rai – nu trebuie privite ca fiind încheiate. Ele s-au dezvoltat în mod constant mult timp după ce s-a încheiat redactarea textelor biblice. Asta ne arată că credința s-a schimbat de-a lungul a mai mult de două mii de ani. Această descoperire ne dă motiv de speranță: chiar și astăzi sau mâine, credința se va schimba. Doar în felul acesta ea poate oferi ajutor pe termen lung, oamenilor aflați în căutare.

O credință încremenită este ca un model care se scurge și care dispare la un moment dat în adâncul lipsei de sens.

Ierihon – cutremur și nu trâmbițe

Conform afirmațiilor Bibliei, exodul Israelitelor prin deșert a durat timp de patruzeci de ani. Ei ar fi îndurat 40 de ani plini de lipsuri. Dar acum, țara promisă de Dumnezeu să le fie noua patrie, se întindea aproape, înaintea lor. Și totuși, situația era cu totul altfel decât una dăătoare de speranțe! Oare toate ostenele să fi fost suportate zadarnic? Pe cât de aproape păru-se să fie „Pământul promis” pe atât de departe apărea acum, căci le-a blocat drumul un oraș capabil să se apere: Ierihon! În Cartea lui Iosua¹ se spune scurt și cuprinzător: „Iar Ierihonul era închis și păzit înaintea fiilor lui Israel.”

Nici chiar un regizor hollywoodian nu ar fi prezentat mai dramatic acest scenariu. Pe de o parte se afla poporul lui Israel, istovit de muncile pe care le lăsase în urmă; pe de altă parte, zidurile invincibile de piatră ale metropolei pline de viață se înălțau impunător până la cer. În această situație fără ieșire intervine Dumnezeu. El poruncește: „Pune-i pe toți bărbații buni de luptă să meargă în jurul cetății, și fă astfel în fiecare zi. Și pune șapte preoți să poarte trâmbițe înaintea chivotului, iar în a șaptea zi înconjoară de șapte ori orașul și suflă din trâmbițe.”

Aici, traducătorul greșeste. Nu existau trâmbițe în timpurile biblice. Dar ele dau mai bine pentru cititorul modern decât arhaicele cornuri de berbec.⁷⁴ Supuși, israeliții se reped la instrumente, le poartă în urma chivotului și suflau din toți bojocii. Acest lucru se întâmpla odată pe zi. În cea de-a șaptea zi, ciudata

⁷⁴ Traducerile românești BS, BA și SB împacă ambele variante vorbind despre „trâmbițe din corn de berbec”; doar Sept. II, vorbește simplu despre „trâmbițe”, dar în nota pe marginea versetului 5 ne explică aceste posibile diferențe, raportate la textul ebraic (TM). Ni se spune că: „*salpîx* (σαλπῖξ) echivalează cu ebraicul *qeren hayyobhel*, «corn de berbec», cât și *šophar* «trâmbiță» (de fapt, tot un corn de berbec în care se suflă direct; σαλπῖξ, «trâmbiță», care este dreaptă, corespunde mai bine ebr. *hašōṭerah* – cf. Num. 10, 2; Lev. 23, 24).” Așadar, siguranța cu care Langbein susține inexistența trâmbițelor în epocă este discutabilă.

ceremonie va fi executată de șapte ori. A șaptea oară se va arăta efectul asupra zidurilor masive de apărare! Puternicele ziduri se prăbușesc.^{III}

O minune? În mod accidental, profesorul Vladimir Gavreau și echipa sa de la Institutul de Cercetări pentru Electroacustică din Marsilia, au făcut în anul 1964 o descoperire senzațională: sunetul poate provoca fisurarea zidurilor masive. Cercetătorii au construit un tun acustic. De la primul test pereții clădirii noi s-au fisurat și mașina a trebuit să fie pusă de-o parte.^{IV} Să fie aceasta soluția enigmei? Să fi funcționat cele șapte coarne de berbec ca un tun acustic distrugător? Arheologia ne oferă un răspuns uluitor de simplu.

Poporul lui Israel s-a mutat în Pământul Făgăduinței cu puțin înainte de anul 1200 î. Hr. Fără îndoială că dacă zidurile orașului, pe atunci puternice ca întotdeauna, ar fi fost dărâmate, ar fi trebuit să se găsească urme arheologice. Plini de speranță că vor putea îndreptăți Biblia, arheologii au trecut la treabă. Conducătoarea săpăturilor, Kathleen M. Kenyon a afirmat plină de dezamăgire:^V „Este trist faptul că din zidurile orașului datând din epoca târzie a bronzului, când ar fi trebuit să aibă loc atacul israeliților, nu s-a păstrat nici cea mai mică urmă.” Nici o minune! Căci cu secole înainte un cutremur puternic a lovit Ierihonul și a distrus zidurile orașului. Conform celor spuse de Kathleen M. Kenyon, orașul ar fi fost părăsit cu trei secole înainte de sosirea israeliților, prin urmare, Ierihonul nu trebuia defel să fie distrus, așa cum pretinde Biblia! Pe atunci era deja de secole o ruină părăsită de oameni! Nimeni nu a arătat vreo împotrivire.

După cucerirea Ierihonului, care a fost pur inventată, Biblia afirmă că s-a continuat campania de cuceriri. De la Ierihon se va merge mai departe, împotriva orașului Ai⁷⁵. Dar, împotriva așteptărilor, luptătorii siguri de victorie vor suferi o înfrângere:^{VI} „Și s-au dus cam la trei mii de oameni din popor; dar ei au fugit din fața celor din Ai.” Israeliții sunt din nou dezamăgiți. De ce i-a ajutat până atunci Dumnezeu dacă acum permite ca cei din cetatea Ai să învingă? Dumnezeu însuși răspunde.^{VII} Cu ocazia cuceririi cineva s-a datat jafului, contrar poruncii divine. Acan⁷⁶ a luat la sine^{VIII} „o mantie scumpă babiloniană și două sute de sicli de argint⁷⁷ și o bară de aur în greutate de cincizeci de sicli⁷⁸”.

⁷⁵ Sept. II, transcrie acest nume în forma *Gai*.

⁷⁶ În lb. germană *Achan*; BS și BA transcriu numele acestuia prin *Acan*, iar Sept. ne vorbește despre *Achar*.

⁷⁷ În lb. germană *Lot*, cuvânt cu mai multe semnificații. Cel pe care-l păstrez aici este cel de „jumătate de uncie”, cântărind 16,66 grame (Mihai Isbășescu, *Dicționar german-român*, Teora 1997); acest termen este cel mai bine redat de *siclu* (BS) care, dacă era monedă și era din argint, cântărea 14,54 gr. BA traduce prin *drahme* (3, 65 gr.), iar Sept. prin *didrahme* (7,30 gr). Aceste unități de măsură aplicate la monede și nu măsurilor de greutate sunt preluate din BS, p. 1414. Interesant este faptul că în BA (p. 1833) dinarul (sau *drahma*) este prezentat ca fiind doar monedă de argint și cântărind 4,55 gr și nu 3,65 gr.

⁷⁸ Aici pare evident că este vorba despre sicli ca măsură de greutate și nu de monede.

Datorită acestui furt, Dumnezeu s-a întors de la poporul Său. Abia după ce rău-făcătorul Acan, fiii și fiicele sale, cât și vitele, asinii și oile sale vor fi uciși cu pietre și arși, abia atunci îl va ierta mâniașul Dumnezeu pe poporul Său.^{ix}

Apoi s-a întors foaia în favoarea lui Israel. Capitolul 8 al Cărții lui Iosua ne descrie amănunțit planul viclean al lui Dumnezeu. Două grupe de câte 30 000 respectiv de 5 000 de soldați s-au ascuns în spatele frontului. Un al treilea contingent va mășcălui provocator și își va așeza tabăra nu departe de cetatea Ai. Planul divin a funcționat. Regele din Ai a atacat împreună cu toată armata sa. În urmă cetatea a rămas neapărată. Iosua îi dă foc. Apoi trupele lui Israel au ieșit din ascunzătoare și au căzut asupra armatei lui Ai. După o baie de sânge plină de cruzime, crimele au continuat. Toți locuitorii cetății Ai au fost nimiciți, iar regele din Ai a fost lăsat să trăiască până la final. Abia după ce mai întâi 12 000 de soldați și de locuitori ai cetății și-au pierdut viața a fost, finalmente, și regele spânzurat. Orașul a fost înrobît și dat de către Dumnezeu spre prăduire.

Donald K. Campbell, profesor de exegeză biblică comentează acest moment astfel:^x „Ce ironie! Dacă Acan și-ar fi înfrânt lăcomia și poftele egoiste și s-ar fi supus cuvântului lui Dumnezeu în Ierihon, el ar fi avut parte mai târziu de tot ce i-ar fi poftit inima, inclusiv de binecuvântarea lui Dumnezeu pentru aceasta. Calea supunerii și a încrederii este întotdeauna cea mai bună.” Cu alte cuvinte: viclenia războinică și prăduirea ce rezultă din ea nu apar ca fiind lucruri interzise în Cartea lui Iosua, în sensul că nimicirea a mii de oameni ar fi fost văzută și sancționată ca fiind o crimă. Nu, ci acestea sunt văzute ca fiind rele doar dacă Dumnezeu nu-și dă binecuvântarea pentru săvârșirea lor. Dacă Dumnezeu permite folosirea armelor în chip sângeros, atunci totul este bine făcut.

Se poate reveni cu înfiorare asupra problemei: oare se mai găsesc încă urme ale crudei bătălii? Cetatea Ai se afla pe înălțimea Chirbet et-Tell și a fost distrusă cu aproximativ o mie de ani înainte de pretinsa cucerire de către trupele israelite. Ai nu putea fi transformată în ruine de către oamenii lui Iosua deoarece în acea perioadă doar ruinele sărăcicioase și, desigur, nelocuie mai aminteau de vremurile mai bune, de mult apuse! Și de aceea, israeliții aflați în exod au dat acelui loc trist numele de Ai, sau „Grămada de ruine”! Așadar, povestea sângeroasă despre Ai este la fel de născocită ca și basmul despre cucerirea Ierihonului.

Arheologul israelian Yohanan Aharoni a căutat insistent să afle urme ale campaniilor de cucerire, aparent atât de încununate de succes. Scopul său era acela de a putea arăta Cartea lui Iosua ca un izvor corect din punct de vedere istoric. Era vorba de a cerceta una dintre cele mai importante epoci ale istoriei lui Israel. Savantul s-a concentrat pentru aceasta asupra oazei Cadeș. Căci este scris la Iosua:^{xi} „Și i-a bătut de la oaza Cadeș până la Gaza și tot ținutul Goșen pământ la Ghibeon și i-a luat deodată pe toți regii cu țărilor lor, căci Domnul Dumnezeu lui Israel a luptat pentru Israel.” Rezultatul dezamăgitor după 15 ani de muncă de teren asupra locului în cauză a fost acesta: în timpul lui Iosua nu a

existat nici unul dintre orașele enumerate de Biblie ca fiind potrivnice și care să poată fi cucerit.^{xii}

În alte cărțuli biblice se află ascunse informații care arată cum a decurs în fapt intrarea în Țara Făgăduită, iar despre un război rapid de cucerire nici nu poate fi vorba. Astfel, în Cartea Judecătorilor se spune lapidar:^{xiii} „Cu toate acestea a fost Domnul cu Iuda, încât el a luat munții; locuitorii din câmpie nu au putut fi alungați, deoarece ei aveau care de fier.” Unii dintre adversarii aparent învinși au fost în realitate mai puternici și au rămas necucerți. Dacă este adevărat, au fost cucerite doar regiuni mici, împrăștiate, în principal în regiunile de munte, slab populate. Istoricul în probleme de Antichitate, Manfred Claus de la Universitatea din Frankfurt am Main ajunge la concluzia că preluarea pe cale militară a teritoriului este o legendă inventată. În realitate această preluare a decurs pașnic și, deseori, fără măsuri spectaculoase. A durat aproape două sute de ani până ce a fost întemeiată o formațiune statală de către grupurile de triburi nomade care veneau unul după altul.

Ca atare, minte Biblia? Cel care a scris cândva Cartea lui Iosua a dorit să atribuie retroactiv poporului său o istorie impozantă. Faptele par să apară doar în lumina intereselor. Proprii strămoși trebuiau prezentați fără scrupule ca fiind strategii invincibili, mulțumită susținerii din partea lui Dumnezeu. Ne supunem unei erori puternice dacă înlocuim Istoria cu poveștile inventate.

Îieșirea din Egipt – un *story* născocit

Fundamentul credinței unui creștin este Biblia. El remarcă paralele între „Vechiul” și „Noul Testament”, iar figurile centrale ale Bibliei sunt Moise și Iisus. Spre exemplu, așa cum Moise a scos poporul lui Israel din robia egipteană, Iisus i-a mântuit pe creștini prin moartea Sa pe cruce. Dar oricât de contemplativă se dorește a fi această comparație pentru omul credincios, ea nu are nimic de-a face cu realitatea istorică, căci ieșirea din Egipt nu este o realitate, ci o ficțiune. Nu demult, arheologul Israel Finkelstein, de la Universitatea din Tel Aviv a constatat cu regret, dar resemnat, acel lucru pe care cei fideli Bibliei nu vor să-l știe:ⁱ „Mai mult de 90% dintre învățați au stabilit, de comun acord, că nu a existat un exod din Egipt al poporului lui Israel”.

Povestea este cunoscută în toată lumea, iar cine nu a citit-o în Scripturi a văzut probabil vreo ecranizare cinematografică: ni se spune că poporul Israel ar fi suferit o mulțime de ani sub robia egipteană. Atunci, Dumnezeu Însuși l-ar fi ales pe Moise și l-ar fi trimis la faraon; tiranul trebuia să lase poporul umilit să plece, finalmente, în libertate. Deoarece faraonul se opune, Dumnezeu trimite în replică zece plăgi nimicitoare. În realitate, nu trebuia ca Dumnezeu să intervină cu vreo minune căci, pentru un om care gândește pur rațional, prin cele zece plăgi avem de-a face cu fenomene naturale absolut explicabile și cu ucideri în masă, de natură cultică.

Prima plagă:⁷⁹ apa Nilului este preschimbată în sânge, iar peștii își găsesc sfârșitul în fluviul murdar. Nimeni nu mai poate să bea apa. Explicația firească: apariția în exces a algelor roșii⁷⁹, care pot duce, în fapt, nu doar la înroșirea apei, ci și la un miros greu.

A doua plagă:⁸⁰ broaștele chinuiesc oamenii. Explicația firească: broaștele apar în mod repetat din Nil sub chipul unor creaturi agasante și, mai ales atunci când Nilul iese din matcă, ele se înmulțesc exploziv. Nu este nevoie de vreo minune.

A treia și a patra plagă: fânțarii și tăunii transformă viața oamenilor și a animalelor într-un iad.⁸¹ O minune? În nici un caz! Micile ființe chinuitoare, care apar în roiuri uriașe pot fi identificate ca fiind muște câinoase⁸⁰, care – dacă apăreau în cantități mari – puteau complica realmente viața oamenilor.

A cincea și a șasea plagă:⁸¹ molima vitelor lovește atât oamenii, cât și vitele, și provoacă ulceratii scârboase. Cauza naturală probabilă: un anume tip de vărsat de vânt.

A șaptea și a opta Plagă: grindina⁸¹ și lăcustele⁸¹ au amenințat constant existența poporului egiptean. Acestea puteau pustii cu ușurință câmpurile îmbelșugate, să distrugă recolte și să provoace foamete.

A noua plagă: aceasta determină un întuneric desăvârșit.⁸¹ Trei zile trebuia să fie întuneric beznă în țara de pe Nil. O eclipsă de soare nu poate intra în discuție ca o posibilă explicație, deoarece ea nu putea dura atât de mult. Probabil, a fost răspunzătoare o furtună de nisip de proporții neobișnuite.

A zecea plagă:⁸¹ aceasta place în mod deosebit. Este singura care nu este efectul unor fenomene naturale explicabile: „Și Dumnezeu i-a spus lui Moise: „Încă o plagă mai vreau să aduc asupra faraonului și a egiptenilor. Atunci el vă va lăsa să plecați de aici, și nu doar atât, ci chiar vă va alunga.” Toți nou-născuții, fiecare vițel, fiecare miel, dar și fiecare prunc, de la fiul faraonului până la copilul servitoarei, urmau să fie uciși.

Zece plăgi, trimise de Dumnezeu, l-au determinat pe faraonul cu inima împietrită să lase poporul lui Israel să plece în libertate, sub conducerea lui Moise, dar pentru toate cele zece plăgi există explicații raționale, posibile din punct de vedere natural.⁸¹ Totuși, nu este dovedit în vreun fel anume că faraonul ar fi fost constrâns să lase în libertate o armată de sclavi iudei.

⁷⁹ *Burgunderalge*.

⁸⁰ *Hundsfliège*.

⁸¹ Remarcăm aici o contradicție; atât la începutul cât și la finalul prezentării celor zece plăgi, autorul afirmă cu hotărâre posibilitatea ca acestea să fie prezentate ca fenomene naturale, explicabile din punct de vedere rațional; totuși, el însuși susține cu privire la cea de-a zecea plagă că „place în mod deosebit. Este singura care nu este efectul unor fenomene naturale explicabile.” Să fie oare vorba nu despre un fenomen natural, ci despre acele „ucidere în masă de natură cultică”, de care vorbea mai sus?

De asemenea, relațiile despre plăgi sunt contradictorii. Atunci când faraonul îndărătnic nu vrea să lase poporul israelit să plece se ajunge la o pedeapsă necruțătoare: ciuma vitelor⁸² face ravagii și răpește egiptenilor stâlpul central al economiei lor:^x „Atunci au murit toate vitele egiptenilor.”

După această plagă, a cincea, urmează a șasea. Căci după ce faraonul cel rău încă mai insistă să nu renunțe la sclavii iudei, Dumnezeu a trimis vârsatul de vânt;^{x1} vor fi atinși atât egiptenii cât și vitele lor. Care vite? Acestea fuseseră deja secerate de a cincea plagă. Cum pot vitele egiptenilor să cadă victimă celei de-a cincea plăgi și să moară... iar apoi, prin a șasea plagă să fie lovite de vârsat de vânt? Și aceasta nu este suficient, căci faraonul nu se arată nici acum a fi cu judecată.

A șaptea plagă a adus grindina,^{xii} „atât de năprasnică, cum niciodată până atunci nu mai fusese în țara Egiptului, de când locuiau oameni în acel ținut.” Biblia ne spune că prin această catastrofă naturală ar fi avut de suferit atât egiptenii cât și vitele lor:^{xiii} „Și grindina a lovit totul, în întreg Egiptul, tot ce era pe fața pământului, oameni și dobitoace.” Care dobitoace? Mai întâi, prin cea de-a cincea plagă, vitele egiptenilor cad pradă ciumei vitelor. Ca atare, nu vor mai fi de găsit alte animale care să fie pedepsite cu vârsat de vânt în cea de-a șasea plagă și care să fie ucise de grindină în ce-a de-a șaptea plagă!

Putem reacționa ironic în fața unor astfel de contradicții: poate că vitele gata ucise după cea de-a cincea plagă au supraviețuit celei de-a șasea plăgi, doar pentru a putea muri din nou în cea de-a șaptea plagă. Astfel, animalele vor fi ucise de grindină.

Se poate crede că de acum egiptenii nu mai dispuneau nici măcar de o singură vită. Greșit! Cea de-a zecea și ultima plagă va fi deosebit de sângeroasă! Prin ea vor fi măcelăriți toți întâi-născuții oamenilor... și ai vitelor:^{xiv} „Și la miezul nopții a lovit Domnul pe toți cei întâi-născuți din pământul Egiptului, de la primul fiu al faraonului, până la primul fiu al arestatului din temniță... și pe toți întâi-născuții dobitoacelor.”

Animalele egiptenilor au murit din pricina celei de-a cincea plăgi. Cea de-a șasea plagă a adus vârsat de vânt peste animalele deja moarte, cea de-a șaptea, a abătut ucigătoare pietre de grindină, iar cea de-a zecea plagă face ca animalele – în fapt, deja nimicite – să sângereze din nou!

Contradictorie este și purtarea lui Dumnezeu. Pe de o parte El stă în mod deschis de partea poporului Său. El îi promite lui Moise:^{xv} „Acum vei vedea ce îi voi face faraonului; căci, silit de o mână puternică, el trebuie să-i lase (pe iudei) să plece”. Însă abia ce și-au arătat efectul înspăimântătoare plăgi și tocmai ce se lăsase faraonul convins de ele să-i elibereze pe sclavii săi iudei, când, Dumnezeu l-a determinat pe faraon să-i persecute pe iudei:^{xvi} „Și Dumnezeu a

⁸² În lb. germană *Vieh*; poate fi tradus prin vite, dar și prin dobitoace sau animale, având aici sensul generic de animale domestice.

învârtoșat inima lui faraon, regele egiptenilor, pentru ca el să-i urmărească pe fiii lui Israel.”

Dar oare despre ce faraon trebuie să fi fost vorba? Biblia nu face nici o referire directă; ea nu-i numește pe stăpânitorii egipteni după nume. Să fi fost acesta Ramses al II-lea (1279-1213 î. Hr.)? În această privință ar putea fi înțeleasă ca o indicație posibilă o afirmație secundară improbabilă și care din punct de vedere istoric este cu certitudine falsă:^{xvii} „și peste ei (iudeii) au fost puși vâtafi care trebuiau să-i silească la munci grele. Și au construit Faraonului orașele Pitom și Ramses, ca orașe de aprovizionare.” Un oraș numit Ramses nu a existat niciodată, dar a existat Ramses al II-lea care a determinat extinderea orașului Piramesse.

Contradictorii sunt și informațiile pe care le oferă Biblia cu privire la durata robiei din Egipt. La un moment dat, ea spune deschis și limpede:^{xviii} „Iar perioada în care fiii lui Israel au stat în Egipt, este de patru sute treizeci de ani.” C. Dennis McKinsey, comentator biblic, compară această dată cu alte afirmații ale Bibliei:^{xix} „Cahat, nepotul lui Iacob, care împreună cu Iacob fusese trimis în Egipt, a trăit 133 de ani. Fiul lui Cahat a fost Amram, care a trăit 137 de ani. Conform cu Cartea Ieșirii⁸³, capitolul 7, versetul 7, Moise era fiul lui Amram, și era în vârstă de 80 de ani în vremea în care israeliții au părăsit Egiptul.” În condițiile în care Cahat ar fi fost deportat în Egipt în ziua nașterii sale, el ar fi trăit maxim 133 de ani în robia egipteană. Dacă fiul lui Cahat s-ar fi născut în ziua morții tatălui său, ar fi îndurat robia egipteană 137 de ani. Dacă după informațiile Bibliei Moise ar fi avut 80 de ani în perioada în care robia poporului Israel în Egipt a luat sfârșit, rezultă din aceasta o perioadă maximă a sclaviei de 350 de ani (133 ani + 137 ani + 80 ani).

În acest caz cât timp a fost poporul iudeu înrobuit de către egipteni: 430 de ani sau maxim 350 de ani? Încă și mai imprecise sunt informațiile Scripturii referitoare la numărul israeliților plecați în exod; în Cartea Ieșirii se spune că^{xx} au plecat la drum, pe picioarele lor, „șase sute de mii de bărbați”, cifră în care femeile și copiii nu sunt deloc incluși. În alte locuri va fi menționat de două ori același număr aberant:^{xxi} 603 550. De fapt, acest număr indică doar bărbații capabili de luptă, în vârstă de „douăzeci de ani sau mai mult”. Atunci, cât de numeros a fost grupul?

Prof. Dr. Hans Schindler-Bellamy estimează:^{xxii} „Ar fi trebuit să fie cu totul în jur de două milioane de oameni!” Acestui rezultat se alătură și comentatorul în Biblie Prof. Dr. John D. Hannah:^{xxiii} „Cu femei și copii, numărul celor plecați ar fi trebuit să urce până la circa două milioane. Cu ei a plecat și un număr neclar de non-israeliți, în mod evident o amestecătură de oameni (a se vedea Numerii, capitolul 11, versetul 4 unde este numită plebe⁸⁴)”

⁸³ Sau *Exodul*; autorul menționează „Cartea a doua a lui Moise”.

⁸⁴ În germană *Pöbel*, care are sens de plebe, gloată, adunătură.

Să le punem cap la cap: după informațiile vagi ale Bibliei, în jur de două milioane de israeliți au scăpat din Egipt după o perioadă de sclavie ce a durat timp de mai multe secole. După toate aparențele, acest eveniment a avut loc sub domnia lui Ramses al II-lea, adică undeva pe la 1279 – 1213 î. Hr. Din păcate, nu există nici urmă de informații care să confirme Biblia și care să vină măcar din partea unui singur istoric egiptean. De asemenea, nu se poate confirma nici existența unei armate atât de numeroase de sclavi iudei și nici plecarea din Egipt a unei mase de oameni atât de consistente. Nici catastrofele prezentate în grup („cele zece plăgi”) nu vor fi menționate, măcar tangențial, în vreunul dintre izvoarele egiptene. În acest context afirmațiile Bibliei devin deja discutabile.

Ori poate, în mod rușinos, să fi ascuns istoricii egipteni faptul că o armată de sclavi a luat-o la sănătoasă?⁸⁵ Între timp, în delta de est a Nilului a fost localizat și verificat temeinic din punct de vedere arheologic, orașul Piramesse. Nu s-au găsit nici cele mai mici indicii care să confirme afirmațiile Bibliei. Ca atare au fost introduse cele mai moderne magnetometre cu cesiu. În 40 de zile au fost examinate 108 hectare și au fost descoperite fundații de case, precum și străzi, canale și grădini.

Mass-media s-a precipitat să semnaleze un „succes” așa-zis senzațional: se pare că fusese descoperită o podea poleită cu aur; oare să fie vorba despre o parte din palatul lui Ramses? Canalul de televiziune ZDF a anunțat presupusul eveniment de senzație în seria de emisiuni „Vara descoperirilor”⁸⁶. Dar cruda realitate nu merita nici o atenție, deoarece prețioasa podea a palatului, poleită cu aur, s-a dovedit a fi un lucru cu totul banal căci, în fapt, se descoperiseră ruinele unui atelier în care, pe vremuri, erau aurite statui din lemn, precum și casete și cufere. Iscușiții meșteșugari lăsau zilnic, în urma lucrărilor efectuate, rămășițe și resturi de la culorile și foițele de aur folosite, care în timp au fost bătătorite sub picioare.

S-a speculat ideea că evreii au plecat în exod din orașul Piramesse și, drept urmare, au existat mari speranțe că în resturile sărăcăcioase ale metropolei cândva mărețe, se vor descoperi indicii referitoare la ieșirea din Egipt. Zadarnic!

Conform informațiilor Bibliei, armata de milioane de oameni a fiilor lui Israel a rătăcit prin deșert timp de 40 de ani. Dar pe care drum? Ce rută a fost aleasă în călătoria de prin deșertul Sinai și începută în Egipt? Cercetătorii s-au ocupat de informațiile bogate prezente în Cartea Ieșirii și, dezamăgiți, ei au concluzionat: orașele numite acolo fie nu se lasă identificate, fie nu oferă o rută rezonabilă. Teologii au căutat să salveze ceea ce mai era de salvat. Nu cumva au existat inițial două tradiții referitoare la exod? Să fi mărșăluit fugarii, așa cum ne spune tradiția A, de-a lungul Mediteranei, folosind ruta strategică a Egiptenilor

⁸⁵ Formulă ironică a autorului: *sich aus dem Staub machen*, se traduce prin „a o șterge”, „a o întinde”, „a o lua la sănătoasă” (n.tr.).

⁸⁶ *Sommer der Entdeckungen*.

spre Palestina? Sau, așa cum ni se spune în tradiția B, au mers spre Golful Suez în estul Mării Moarte? Oare au fost două rute pentru ieșirea din robie spre Pământul Făgăduit, rute transmise oral și prelucrate într-o singură relatare referitoare la exod? Este elocventă concluzia istoricului din Kiel, Herbert Donner:^{xxiv} „O rută care să fie măcar într-o oarecare măsură rațională și inteligibilă este imposibil de reconstruit.”

Rămâne de neînțeles cum de a fost nevoie de cei 40 de ani menționați în Biblie pentru o rută care putea fi străbătută cu ușurință în doar câteva săptămâni. Cum au putut să trăiască aproape două milioane de oameni în deșert, timp de patru decenii? Cu ce s-au hrănit? Răspunsul Bibliei e clar: cu mană!

Așa numita mană face parte din cele mai mari mistere ale istoriei biblice. Atunci când au văzut pentru prima dată bizarul aliment copiii lui Israel au întrebat: „Ce este aceasta?”, în ebraică „man hu?”; astfel trebuie să se fi născut numele manei. Vechiul Testament descrie mana ca fiind „măruntă, pufoasă”, asemănătoare cu „bruma”^{xxv}. Se pare că avea gustul^{xxvi} „turtei cu miere”. Lucrarea de succes „Cercetări pe marginea Sfintelor Scripturi”^{xxvii} observă cu justețe: „Nici o substanță naturală cunoscută astăzi nu corespunde pe deplin descrierii biblice a manei, așadar este aproape imposibil să o identificăm cu vreun produs cunoscut.”

Dar misterele au displăcut întotdeauna cercetătorilor Bibliei, așadar trebuia ca ei să găsească o explicație naturală posibilă. Încă din 1823, Christian Gottfried Ehrenburg specula: Sub numele de mană, ca secreție albă, întru totul naturală, ar putea fi identificată o specie de păduchi de frunze, din categoria celor care parazitau Tamarisca⁸⁷. Această teză nu este tocmai valabilă, deoarece în „Vechiul Testament” se va menționa cu claritate faptul că mana va cădea doar în șase din cele șapte zile ale săptămânii.

În ziua a șaptea trebuia ca producția să înceteze. Cu greu ar fi respectat coccidele ziua de odihnă, în conformitate cu porunca divină. Și, în afară de asta, mana era cu totul necunoscută fiilor lui Israel, ori, dacă ar fi fost un produs natural provenit de la paraziții de plante ei l-ar fi cunoscut.

Neatent la aceste aspecte Werner Keller se iluzionează la rândul-i în bestseller său mondial, numit „Și totuși Biblia are dreptate”⁸⁸ recent apărută^{xxix}: „Mana apare ca un minunat mijloc de hrană al Israeliților aflați în exod. Picătura de mană, gelatinoasă și dulce la gust poate fi găsită și astăzi în diminețile timpurii, pe crengile tamariscăi.”

Realitatea arată cu totul altfel:^{xxx} „Cercetătorii au evaluat fenomenul într-o manieră mai realistă. Deja din pricina surselor sărace de apă și de hrană, un

⁸⁷ Nume dat mai multor specii de arbuști ornamentali, cu frunze mărunte și dese și cu flori albe sau roz; indică și cătina. (DEX, Editura Univers enciclopedic, ediția a II-a, București, 1996, p. 1068).

⁸⁸ *Und die Bibel hat doch recht.*

număr atât de mare de oameni nu ar fi putut supraviețui nicicând în deșert. Peninsula Sinai nu ar fi putut hrăni niciodată mai mult de 10.000 de nomazi și, în plus, în acea perioadă deșertul nu era nepopulat, ci era deja locuit de alte triburi.”

Amănunțitele săpături arheologice nu au scos la iveală nici o urmă a vreunui indiciu referitor la odiseea de patruzeci de ani; drept urmare, pentru arheologul Israel Finkelstein nu a rămas decât să concluzioneze că^{xxxI} „nu a existat un exod din Egipt al poporului Israel”.

Și atunci, de unde provin primii locuitori ai Israelului dacă nu din armata de milioane de sclavi fugiți din Egipt? Asupra acestui fapt nu se pot face decât speculații. Cel mai probabil, câțiva nomazi s-au stabilit în anul 1200 î. Hr. în ținuturile deluroase din Iudeea și Samaria; obosiți de atâtea peregrinări s-au așezat acolo și s-au ocupat cu munca câmpului. Arheologii au scos deja la lumină 300 de așezări. Prof. dr. Hans Schindler-Bellamy spune:^{xxxII} „Ieșirea din Egipt este o poveste inventată. Ea nu a avut loc niciodată.”

Iosua: unde se întindea Pământul Făgăduinței?

Cartea lui Iosua urmează celor cinci cărți ale lui Moise.⁸⁹ Prof. Dr. Fohrer afirmă cu luciditate:¹ „Numele cărții este preluat de la figura sa centrală. Tradiția talmudică, conform căreia Iosua ar fi scris ulterior cartea [ce-i poartă numele], contrazice caracteristicile care o arată ca fiind lucrare anonimă precum și observațiile similare care sunt împotriva originilor mozaice ale Pentateuhului.”

Inițial, textul Cărții lui Iosua era voluminos, dar atunci când învățații iudei au decis să-i atribuie lui Iosua textul anonim referitor la acesta, s-au lovit de o problemă evidentă. Dacă Iosua ar fi fost considerat autorul cărții care vorbește despre el, ar fi trebuit ca aceasta să se termine odată cu moartea lui. Dar varianta originală relatează despre evenimente care se petreceau mult timp după moartea lui Iosua, de aceea, un pasaj voluminos din carte a fost decupat și așezat la începutul Cărții Judecătorilor. Astfel, ceea ce fusese parte integrantă din Cartea lui Iosua aparținea deodată Cărții Judecătorilor.” În textul însuși nu exista nici o informație cu privire la autor. Dar, deoarece la masa verde a teologilor s-a dat o hotărâre în favoarea lui Iosua s-a intervenit masiv în cadrul textului. Chiar și astăzi când nu mai există îndoieli cu privire la cuprinsul textului, el nu a fost totuși reconstituit. În felul acesta este prezervată o eroare.

Cine crede că textul din Cartea lui Iosua este corect din punct de vedere istoric, se înșală; mai degrabă este un text de propagandă. Căci cartea lui Iosua

⁸⁹ Este vorba despre primele cinci cărți ale Bibliei: Facerea (Geneza), Ieșirea (Exodul), Leviticul, Numerii și Deuteronomul, care au fost atribuite lui Moise și care, privite împreună, alcătuiesc Pentateuhul.

zugrăvește luarea Pământului Făgăduinței ca pe un „Blitzkrieg”⁹⁰ plin de succes, pe când realitatea arăta cu totul altfel. Ocuparea teritoriului nu s-a petrecut printr-o campanie rapidă și plină de succese de cucerire. Din contră, strămoșii israeliților de mai târziu s-au infiltrat lent, pe parcursul a mai multor secole. Populațiile indigene nu au fost cucerite prin triumf militar, ci deplasate încetul cu încetul. Cei care promovează teoria cuprinsă de cartea „Și totuși Biblia are dreptate!”⁹¹ se află până astăzi în fața unei probleme serioase. Dacă s-ar da crezare tradițiilor, atunci Canaanul ar fi trebuit să fie cucerit de către israeliți în secolele 13 și 12 î. Hr. Din păcate cercetările intense nu au oferit concret în această privință nici o dovadă arheologică palpabilă. Războiul de cucerire proclamat de către autorul anonim al Cărții lui Iosua ar fi trebuit să lase în urmă semne clare care să dea mărturie până astăzi despre cuceririle mărețe ale copiilor lui Israel, dar dovezile sperate nu au putut fi furnizate nici până astăzi de către către arheologie. Așadar, greșește Biblia? Uneori, minte chiar pe față!

În Cartea lui Iosua^{III} se va descrie într-o manieră elocventă despre cum au cucerit israeliții, cu abilitate și perfidie, dar înainte de toate, cu suportul puternic al lui Dumnezeu, orașul Ai, din sudul Betelului. Și cum, după cucerire, Iosua a făcut – se pare – un proces rapid. Scurt și la obiect ni se relatează:^{IV} „iar Iosua a ars până la temelii orașul Ai și la transformat pentru totdeauna într-o grămadă de ruine, care se află acolo și astăzi.”

Pare curios numele orașului: Ai este cuvântul ebraic pentru ruine. De fapt, mai multe săpături au arătat că în timpul cuceririi orașul Ai nu mai era locuit de mult. Se poate ca bătălia de cucerire descrisă cu atâta acuratețe în Biblie să nu fi avut loc niciodată. Căci nu era deloc nevoie de intervenție militară pentru ca cetatea Ai să fie cucerită. Orașul era pe atunci o grămadă de ruine lipsită de populație.

Celebrul arheolog Yigael Yadin nu dorea să accepte această concluzie; exista vreo posibilitate ca totuși Biblia să nu fi mințit? Yadin spune:^V „Încă nu s-a dovedit că partea care este identificată cu Ai, să fie efectiv vechiul Ai.” Cu alte cuvinte: e posibil oare ca în timpul ocupării țării, orașul cucerit Ai să nu se fi aflat acolo unde s-a crezut până acum că ar fi fost?

Exact la acest rezultat a ajuns prof. dr. Kamal Salibi. Renumitul savant, născut în Liban, a studiat istoria în Beirut și a absolvit la Londra. I s-a încredințat o catedră de Istorie la Universitatea Americană din Beirut, unde profesorul Salibi s-a ocupat cu următoarea chestiune: ce ținut au cucerit israeliții după ce au ieșit din robia egipteană?

⁹⁰ *Blitzkrieg* (război fulger). Am păstrat forma originală, deoarece este vorba despre un concept deja cunoscut în istorie, introdus în cel de-al Doilea Război Mondial de către generalul Rommel, supranumit și „Vulpea deșertului”.

⁹¹ *Und die Bibel hat doch recht!* este titlul cărții scrise de Werner Keller cu puțin înaintea apariției *Lexiconului* lui Langbein și cu care acesta se află în opoziție.

La prima vedere, această întrebare pare la fel de curioasă ca cea de tipul „Cât timp a durat Războiul de Treizeci de ani?”. Dar o dată puse în legătură directă cu temele biblice, întrebări aproape retorice pot conduce la răspunsuri neașteptate. Întrebarea „Cine a scris cele cinci cărți ale lui Moise?” pare să anticipeze răspunsul. Dar astăzi știm: nu Moise este cel care le-a scris. Și, conform concluziilor științifice, nici Cartea lui Iosua nu-i aparține lui Iosua. Și atunci cum apare întrebarea referitoare la locul unde se întindea pământul făgăduit? Nu doar pentru iudeii ortodocși, dar și pentru creștinii diferitelor confesiuni nu există nici o îndoială: pământul făgăduit se afla în actualul stat Israel; Dumnezeu Însuși l-a promis iudeilor.

Din această perspectivă este de înțeles faptul că tezele profesorului Salibis au fost percepute ca fiind extrem de șocante. Mai întâi, nici o editură nu a riscat să publice rezultatele cuprinzătoare ale studiilor sale îndelungate. De ce nu? Pentru că abia atunci când „Der Spiegel”^{VI} a făcut observații provocatoare pe marginea descoperirilor prof. Salibis s-au găsit editori pentru cartea sa.^{VII} Învățătură autor susține că Pământul Făgăduit nu s-a aflat pe teritoriul actualului Israel, ci în provinciile saudite Hedjas și Asir. Într-o arie mică, de aproximativ 600 pe 200 de kilometri, cercetătorul a redescoperit aproape 80 de procente din toate toponimele biblice. În schimb, pe teritoriul actualului Israel ar putea fi identificate doar între cincisprezece și douăzeci de denumiri de locuri biblice.

Chiar și Ierusalimul lui Solomon nu se află în Israel, ci la aproximativ 35 de kilometri în nord-estul regiunii muntoase Nimas, aflat în provincia saudită Asir. Acolo, un mic sat, așezat idilic, poartă un nume plin de semnificații: Al-Sarim, Ierusalimul lui Solomon: aici trebuie să fi fost situat templul lui Solomon!

Cartea profesorului Salibis, „Biblia a venit din țara Asir”⁹² a apărut în 1985 după o luptă îndelungată. Cercetătorul a spus: „Mai întâi, tezele mele vor fi luate în răs; apoi vor fi trecute sub tăcere!”; și exact așa s-a și întâmplat. Argumentele profesorului Salibis au fost ignorate până astăzi. Nu s-a efectuat nici măcar o săpătură de cercetare pentru a fi verificate.

Dacă prof. Salibi ar avea dreptate, acest lucru ar avea consecințe în politica mondială. Căci atunci, Dumnezeu biblic ar fi promis poporului Său o cu totul altă țară decât actualul Israel.

Israel: cel care a luptat cu Dumnezeu și a învins!

Dacă am da crezare Bibliei, atunci proto-părinții ar fi trăit cu două milenii înainte de Hristos. Într-o genealogie fără fisură care coboară până la Adam, se poate calcula că – conform Bibliei – Avraam a venit pe lume în anul 2018 î. Hr. Potrivit acesteia, Isaac (fiul lui Avraam) și Iacob (fiul lui Isaac) ar fi trăit tot între al treilea și al doilea mileniu înaintea erei noastre. Acest lucru este foarte important

⁹² *Die Bibel kam aus dem Lande Asir.*

pentru înțelegerea istorică a Bibliei. Se menționează că încă din acea perioadă Dumnezeu a promis să-l facă „pe poporul său Israel” tare și puternic.

Numele de Israel provine dintr-o „întâmplare” curioasă! Mai întâi ea va fi descrisă în cartea Facerii:¹

„Și Iacob s-a sculat în noaptea aceea, a luat cu sine pe cele două femei ale sale și cele două slujitoare și pe cei unsprezece fii ai săi, și a trecut râul Iaboc prin vad. Și el i-a luat și i-a condus peste râu și au venit toate cele care erau ale lui.

Și numai el singur a rămas în urmă. Atunci s-a luptat cu el un bărbat până la ivirea zorilor. Și atunci acela, văzând că nu-l poate dovedi i-a lovit coapsa. Și astfel a fost scrântită coapsa lui Iacob în timp ce se lupta cu acela.”

Iacob, în vârstă de aproape o sută de ani, s-a luptat timp de mai multe ore împotriva unui adversar necunoscut. Când, în cele din urmă, străinul a înțeles că nu-l poate dovedi în mod cinstit, a recurs la un șiretlic și a scrântit șoldul lui Iacob. Totuși, străinul nu reușea să-l învingă pe Iacob.

„Și acela (Dumnezeu) a spus: «Lasă-mă acum să plec, căci se ivesc zorile.» Iar Iacob a replicat: «Nu te las să pleci decât dacă mă vei binecuvânta!» Iar acela a zis: «În viitor nu te vei mai numi Iacob, ci Israel, căci te-ai luptat cu Dumnezeu și cu oamenii și ai învins.»”

Întâmplarea este mai mult decât vrednică de atenție: ca atare, Dumnezeu l-a întâlnit pe Iacob în drum și se ajunge la o luptă inegală care durează aproape toată noaptea.

Deși Iacob era un moșneag de aproape o sută de ani, Dumnezeu nu poate să-l învingă, nici chiar recurgând la un șiretlic. Cine trebuia atunci să fie privit ca victorios? Dumnezeu însuși ne dă răspunsul! El îi acordă lui Iacob un nume nou: „Israel, căci te-ai luptat cu Dumnezeu și cu oamenii și ai învins.”

În fapt, numele Israel poate proveni din verbul ebraic „șara” și „El”, forma prescurtată pentru termenul Dumnezeu. Traducerea liberă „care s-a luptat cu Dumnezeu” este foarte posibilă.

Dumnezeu însuși îi conferă un nou nume lui Iacob: Israel. Cu toate acestea Iacob își va păstra vechiul său nume și, pe parcursul textelor următoare, el va fi foarte des numit Iacob și nu Israel. Puțin mai târziu² Iacob va fi din nou numit de Dumnezeu, Israel, într-un context în care lupta și urmările sale nu au avut loc defel. De ce? Probabil pentru că atât descrierea luptei cât și cea de-a doua re-numire au fost doar mai târziu inserate în text. De aceea își păstrează Iacob vechiul său nume în vechile texte (care prezintă evenimentele de dinaintea și de după luptă, precum și pe cele de dinaintea și de după cea de-a doua numire). Lupta a fost cu siguranță imaginată pentru ca numelui Israel să i se poată atribui retroactiv o semnificație cu totul specială. Dar care? Evenimentul nu este istoric. După calculele Bibliei, lupta a avut loc în anul 2000 î. Hr., dată care ține de pură imaginație a scriitorilor ce doreau să atribuie poporului lor o posibilă istorie străveche. Cele mai timpurii mărturii referitoare la vechii evrei datează nu din

anul 2000, ci din anul 1000 î. Hr. Într-adevăr, Avraam, Isaac și Iacob par să fi trăit cu o mie de ani mai târziu decât stabilește Biblia!⁹³ Se pare ca anonimii autori biblici s-au lăsat călăuziți de intenții evlavioase.

Ei arătau „istoria” așa cum ar fi trebuit ea să fie.

Jertfa umană: cerută sau interzisă de Dumnezeu?

„Pe parcursul dezvoltării tot mai semnificative a religiilor și a sensibilității etice aflate în creștere, jertfele umane au fost înlocuite cu alte jertfe”, ne susține *Lexikon Alte Kulturen*⁹³. Ce poziție își asumă Biblia în fața acestei chestiuni? Jertfa umană va fi cerută sau interzisă? Această întrebare nu permite un răspuns indubitabil.

Un lucru este evident: jertfele umane vor fi descrise în mod repetat în „Vechiul Testament”. Dar cum vor fi evaluate ritualurile sângeroase și ucigătoare?

Înainte de a intra în război cu amoriții⁹⁴ Iftae face un jurământ solemn că imediat ce ar fi terminat războiul, el va aduce o jertfă umană, drept mulțumire; va arde de viu pe orice om care va ieși să-l salute din casa lui. În mod extraordinar, această persoană va fi chiar fiica lui, singurul său copil. Tânguindu-se, regele și-a sfâșiat hainele, dar trebuie să-și țină legământul pe care-l făcuse în fața lui Iahve. Acest lucru o privește și pe fiica sa. Tânăra femeie – numele ei nu va fi dezvăluit în Biblie – cere un termen de grație de două luni. În cele din urmă s-a întors supusă și va fi jertfită. Iahve acceptă jertfa.

Un alt caz de jertfă umană va fi descrisă în Cartea a patra a Regilor⁹⁴. În războiul dus împotriva israeliților, Meșa, regele Moabului, suferă împreună cu armata sa o înfrângere nimicitoare. Dumnezeu Iahve este mai tare. Pentru a îndulci umilințele înfricoșătoare ale înfrângerii, Meșa l-a adus pe propiul său fiu ca jertfă umană lui Kemos, zeul protector al poporului moabit.⁹⁴ „Atunci el l-a luat pe întâiul său născut, care trebuia să fie rege în locul său, și l-a jertfit ca ardere de tot pe zid.” Jertfa a ajutat mai mult decât se sperase! Kemos îi constrânge pe israeliți să părăsească arena cuceririlor lor militare.⁹⁴ „Atunci a venit o mare mânie asupra lui Israel, așa încât s-au dus de la el și s-au întors în țara lor.” Dușmanii lui Israel înving poporul lui Iahve; jertfa umană se dovedește ca fiind la mare preț.

Deși înaintați în vârstă, Avraam și Sara^V vor deveni încă o dată cu mândrie părinți. Totuși, ei nu s-au putut bucura mult timp de noua lor fericire, căci Iahve îi cere lui Avraam să-l jertfească pe iubitul său descendent! Fără să șovăie, profund-credinciosul Avraam ridică un altar, îl așază deasupra pe fiul său Isaac, legat, și deja ridică cuțitul. În ultimul moment Dumnezeu îi trimite un înger care

⁹³ *Lexicon al vechilor culturi.*

⁹⁴ În original „Cartea a doua a Regilor”.

să-i oprească brațul. Dumnezeu nu dorește decât să-l verifice pe Avraam; El voia să știe cât de departe mergea supunerea acestuia.

Așadar, este totuși laheve împotriva jertfei umane sau, dimpotrivă, favorizează cruda „ofrandă”? Informațiile Bibliei rămân neclare! Căci câteva capitole mai departe^{VI} laheve pretinde: „Să nu-l hulești pe Dumnezeul tău... Ci pre plinul câmpului tău și prisosul viilor tale nu trebuie să le ții la tine. Pe primul tău fiu să mi-l dai Mie. La fel trebuie să faci și cu taurul tău și cu dobitoacele mai mici. Șapte zile să-l lași să stea la mama lui, iar în a opta zi trebuie să-l aduci la Mine.” Ce poate să însemne această poruncă?

Cum trebuie înțeles faptul că trebuie să-l fie „dat” primul născut? La profetul lezechiel, Dumnezeu Însuși ne explică, ce anume a urmărit cu această cerere:^{VII} „De aceea le-am dat lor și porunci care nu erau bune și legi prin care ei nu puteau să trăiască și i-am lăsat să devină necurați prin jertfele lor, prin care își ucideau prin foc toți întâi-născuții, ca prin aceasta să aduc spaimă asupra lor și astfel ei să poată cunoaște că Eu sunt Domnul.”

Așadar, Dumnezeu a cerut poporului Său o supunere inumană; ori, acest lucru nu se potrivește cu imaginea unui Dumnezeu bun și milostiv!

Lilit – soția demonizată a lui Adam

Lilit apare în „Vechiul Testament” o singură dată, ce-i drept, doar în originalul ebraic. Ni se spune la Isaia:^I „Și se întâlnesc întâlnesc animalele pustiului cu cîinii pustiului și un satir⁹⁵ își strigă tovarășii. Acolo își face Lilit sălașul și acolo își găsește loc de odihnă.” De obicei, în loc de Lilit, va fi tradus prin „Nălucă a nopții”. În opinia unor lingviști precum König^{II}, Lilit(h) provine din cuvântul ebraic „lil”, care înseamnă noapte. Să se ascundă oare în spatele numelui propriu de Lilit o trimitere către ființe nocturne? Să nu fie Lilit un nume propriu, ci denumirea unei specii, care, într-un fel anume, are de-a face cu noaptea?

Caracterul dubios al identificării lui Lilit cu năluca nopții dorește să clarifice un alt compromis: „Spiridușul⁹⁶ dansa în jurul focului.” – „Rumpel”⁹⁷ amintește

⁹⁵ *Ein Bockfüßiger*, o ființă cu picioare de țap. Interesante traduceri oferite de BS: „Câini și pisici sălbatici se vor propăși pe acolo și făpturi •menești cu chip de țap se vor strânge (fără număr). Acolo vor zăbovi năluci ce umblă noaptea și în acele locuri își vor găsi odihna.”; BA: „Și demonii vor sta față-n față cu satirii și vor zbiera unul către celălalt; acolo se vor odihni satirii, că loc de odihnă și-au aflat.” și SB: „Fiarele din pustie se vor întâlni cu cîinii sălbatici și țapii păroși se vor chema unii pe alții. Acolo își va avea locuința năluca nopții, și își va găsi loc de odihnă.”

⁹⁶ Termenul folosit este *Rumpelstilzchen*, care va prilejui autorului o serie de observații ulterioare.

⁹⁷ Cuvântul *Rumpel* înseamnă hodorogea, huruit.

de huruiala furtunii, ca atare de tunet. Prin urmare, ar fi trebuit ca cuvântul „spiriduș” să poată fi tradus prin „spiritul furtunii”⁹⁸.

În originalul ebraic numele lui Lilit se ivește o singură dată; dar în traduceri el va fi căutat zadarnic. Ceea ce ascunde Biblia însăși este faptul că în tradițiile iudaice^{III} nu Eva fusese prima femeie a lui Adam, așa cum se percepuse până atunci, ci Lilit. Louis Ginzberg, un bun cunoscător al vechilor tradiții iudaice, rezumă astfel:^{IV} „Decizia divină de a-i oferi o însoțitoare lui Adam (care căzuse într-un acut sentiment al singurătății atunci când animalele au venit la el în perechi pentru a fi numite), corespunde dorinței lui Adam. Pentru a-i alunga sentimentul singurătății, i-a fost oferită Lilit ca soață. Asemenea lui, fusese creată din praful pământului. Dar ea i-a fost alături pentru puțină vreme deoarece a pretins să se bucure pe deplin de aceleași drepturi ca și soțul său, revendicându-și drepturile pe baza originilor lor comune.”

Dar Adam dorea o parteneră supusă și nu egală în drepturi cu el, lucru cu care Lilit nu a fost niciodată de acord. Și-a părăsit soțul și a dispărut în aer cu ajutorul unui truc magic. Nici Dumnezeu însuși nu a reușit, cu ajutorul a trei îngeri, să o înduplece pe încăpățânată să se întoarcă spășită la Adam. Din acest motiv, Dumnezeu a amenințat-o în mod grosolan: dacă nu se va supune lui Adam îi vor muri zilnic câte o sută de copii.

Își are Lilit începutul în pământul Bibliei? Nicidecum. Iar asemănarea indiscutabilă dintre „lil” (în ebraică „noapte”) și Lilit s-ar putea mai degrabă să fie întâmplătoare, căci numele nu-și are deloc originea în limba ebraică, ci în cea sumeriană. Pe lista regilor sumerieni, la jumătatea celui de-al treilea mileniu precreștin, descoperim că tatăl eroicului Ghilgameș se numea Lillu. Forma feminină pentru acest nume era Lilitu.

În al treilea mileniu precreștin Lilitele (plural!) erau vechile duhuri și vechii demoni babilonieni ai pământului. Despre o Lilit primordială nu se pot face decât speculații. La fel se întâmplă și cu numele său. Să provină, oare, Lilit cea biblică dintr-o zeitate babilonică Illitu? În orice caz, ea ar putea fi amintirea personificată a uneia dintre cele mai vechi zeițe.

Conform profesorului Hans Schindler-Bellamy^V, în Babilonul preistoric, zeitățile de gen feminin erau adorate sub chipul unor pietre. Se pare că puter-nicele ființe feminine ar fi fost concepute odată cu cosmosul. Inițial au fost adorate fără nici o formă, iar mai apoi sub chipul unor pietre sculptate; Illitu poate fi tradus ca „piatră dumnezeiască”. Să-și aibă Lilit originea în timpurile îndepărtate ale preistoriei?

În cele din urmă ea a fost prezentată mai degrabă ca o ființă feminină atractivă cu attribute feminine senzuale și cu aripi. Inclusiv acea Lilit, prezentată de tradițiile iudaice, avea capacitatea de a zbura; dar, în cele din urmă, în Cabala medievală ea va fi pe deplin demonizată.

⁹⁸ *Gewittergeist*, unde *Gewitter* înseamnă furtună, iar *Geist*, duh.

La început era o divinitate. Apoi s-a transformat în prima soție a lui Adam. În fine, în Evul Mediu ea va deveni un demon care pândeste copiii și care constituie o primejdie considerabilă pentru femeile însărcinate. Au fost elaborate formule magice și s-au produs talismane care trebuiau să protejeze mamele și copiii de demonica Lilit.

Lilit este cunoscută și în legendele musulmane; și aici ea va fi pusă în legătură cu Adam. Se pare că după ce și-a părăsit soțul s-a asociat cu diavolul pentru a crea un demon malefic. În Europa medievală Lilit a fost un prilej de basme, fantezii care se contrazic reciproc. Ea este când soția divolului, când iubita acestuia, când bunica lui.

Este posibil ca Lilit să fi fost inițial adorată ca zeitate supremă, apoi, încetul cu încetul a fost degradată la rangul unei vrăjitoare demnă de ură și a sfârșit ca o caricatură produsă de fantezia masculină, sadică și antifeminină, pe rugul sfârșitului de Ev Mediu și al sângerosului „Timp nou”.

Martorii lui Iehova: cum a apărut un fals „nume divin”

Unele greșeli biblice sunt foarte vechi. Dar ele sunt deja atât de adânc înrădăcinate, încât majoritatea le percep ca fiind „adevăruri”. Însă o greșeală rămâne o greșeală, chiar dacă ea nu se repetă foarte des.¹ Un exemplu: „Israelitiții nu aveau voie să pronunțe numele lui Iahve, deoarece era prea sfânt!” În absolutismul său, această afirmație este într-un total fals. Isaia nu ne oferă nici un criteriu care să susțină vreo interdicție referitoare la folosirea numelui lui Dumnezeu. Dimpotrivă, el accentuează în mod expres² faptul că numele lui Dumnezeu trebuie să devină cunoscut și dușmanilor, care trebuia să tremure în fața numelui lui Domnului. Israelitiții credincioși erau îndemnați:³ „Aleluia! Lăudați, slujitori ai Domnului, lăudați numele Domnului! Lădat fie numele Domnului, de acum și până în veaci” Ori, acest lucru nu prea e posibil fără a rosti numele lui Dumnezeu! De asemenea, acesta nu va fi folosit nicidecum doar în cadrul slujbelor religioase, ci în secolul al VII-lea el apare deseori chiar și în scrisorile zilnice.

În anul 150 d. Hr. se furișează o eroare. Abba Șaul, un învățat în Scripturi plin de râvnă, a înțeles în mod greșit o poruncă strictă; în Levitic se spune:⁴ „Cel care hulește numele lui Iahve să fie ucis cu moarte; toți cei din comunitate, precum și cei care sunt oaspeți de drept, trebuie să-l acopere [cu pietre] până-l copleșesc”. Spus într-o formulă mai actuală, ni se cere clar: „Dacă cineva hulește numele lui Iahve, acela trebuie ucis, și toți locuitorii ca și străinii cu drept de ședere trebuie să-l ucidă cu pietre.” Dar Abba Șaul a mers cu un pas mai departe: el a proclamat faptul că până și numai rostirea numelui sfânt trebuie să fie pedepsită cu moartea. El a interpretat textul clar al Bibliei astfel: „acela care ponegrește numele lui Iahve în cele patru litere ale sale, acela va fi pedepsit cu moartea.” Se pare că deja simpla rostire a cuvântului Iahve pare să-i fi apărut învățatului ca fiind ponegire.

Să avem oare de-a face cu un individ solitar, care avea o opinie anormală? Nicidecum! Este cu totul evident faptul că în decursul ultimelor secole pare să fi existat o timiditate crescândă în privința folosirii sau articulării cuvântului lahve. În anul 280 î. Hr. s-a început traducerea Scripturilor ebraice în limba greacă; în Septuaginta nu se mai păstrează lahve, ci cele patru consoane „jhw h” nu au fost redată în limba greacă, ci înlocuite prin „Kyrios” (Domn)!

În secolul I d. Hr. istoricul iudeu Iosefus [Flavius] precizează:^v „Atunci Dumnezeu i-a vestit numele Său, pe care nu-l spusese până atunci nici unui om. Acest nume eu nu am voie să-l rostesc.”

Inițial, limba ebraică era o limbă strict consonantică. Vocalele erau înlăturate și trebuiau adăugate doar prin lectură, în gând. Dar pe măsură ce limba ebraică clasică era uitată din ce în ce mai mult au apărut probleme și, deja în secolul al VII-lea d. Hr., aceasta era în Israel la fel de moartă pe cât este latina la începutul celui de-al treilea mileniu d. Hr. Învățații s-au îngrijit de limba ebraică, ca de o limbă de cult și dacă ea dispăruse deja din viața cotidiană, se impunea ca totuși să dăinuie în calitate de limbă religioasă; de aceea s-au decis să adauge vocale, textelor din „Vechiul Testament”. Acest lucru s-a făcut cu mare grijă. Pentru a fi posibil ca forma textului să fie schimbată cât mai puțin cu puțință, vocalele nu au fost introduse între consoane, ci s-a dezvoltat un sistem de puncte și linii care au fost așezate sub consoane sau deasupra acestora. Mai întâi au existat mai multe sisteme, ușor diferite între ele, dar prin secolul al VII-lea d. Hr. s-a impus notarea vocalică tiberiană.

Scopul învățaților iudei era aceea de a „transmite pronunția în mod unitar”. Mulțumită textelor vocalizate, noi știm astăzi cum era pronunțat numele sfânt al lui Dumnezeu. El apare în edițiile ebraice ale „Vechiului Testament” de 6 828 de ori sub forma de „jhw h”. Numele lui Dumnezeu, poate fi citit corect, literă cu literă, de 6 828 de ori... și totuși se pot face greșeli mari pe marginea lui.

Învățații iudei voiau să evite ca prin lecturarea publică a unui text din „Vechiul Testament” să se citească, din neatenție, ce se afla acolo. Așadar, „jhw h” era scris, dar, citit cu voce tare, trebuia să se audă „Domnul”. Și pentru a-l ajuta pe cititorul care putea sta cu gândurile în altă parte s-a recurs la un truc. Procedeu a fost extrem de ușor și foarte eficient! Sub consoanele numelui lui Dumnezeu „jhw h” s-au adăugat vocalele de la cuvântul ebraic „domn”.

Completat pe hârtie cu vocalele cuvântului ebraic „Domn”, consoanele „jhw h” vor fi citite „Domn”; iar dacă se combină consoanele din „jhw h” cu vocalele cuvântului ebraic „Domn”, rezultă „jehowa” sau „jehova”.

„Biblia Elberfelder”, care poate fi acceptată ca fiind fidelă textului, comentează: „Pentru ca la citirea din Biblie să se amintească faptul că trebuie să se rostească Domn și nu forma văzută „Jahwe”, iudeii au introdus în manuscrisele bibliilor, lângă consoanele numelui „Jahwe” vocalele cuvântului „Adonai”, așa încât prin aceasta să se poată citi termenul lipsit de sfințenie, „Jehova”. Prin urmare, reiese faptul că „Jehova” nu este un nume și el nu trebuie

nici scris, nici pronunțat în felul acesta în limbile noastre.” „Hebräische Schulbuch”⁹⁹ se pronunță ceva mai dur: „Prin numele divin Jehova, din Ev Mediu târziu, nu se putea câștiga decât necunoaștere.”

Combinăția leghova apare de 6 828 de ori în edițiile ebraice ale „Vechiului Testament”, și cu toate acestea este greșit să se creadă faptul că Dumnezeu lui Israel s-ar fi numit astfel. Iată cât de mult pot înșela aparențele!

(Pentru cei interesați în mod special, câteva aspecte mai complicate [legate de limba ebraică] vor fi prezentate aici într-o manieră simplificată; totuși rămân destule dificultăți. Dacă nu înțelegeți explicațiile următoare nu vă faceți probleme! Așadar, este destul de complicat un fapt anume, în sine simplu, prin care alef ca A-tare în limba germană¹⁰⁰ este o vocală, în timp ce în ebraică el este o consoană. Cuvântul ebraic pentru Domn este Adonai. Fără vocale el se scrie astfel: Alef/Dalet/Nun/Jod.¹⁰¹ Transcris în litere latine: „adnj”.

A tare de la începutul cuvântului este o vocală în limba germană, dar în ebraică este vorba despre Alef, deci, de o consoană. Și atunci, cum va fi prevăzut „adnj” cu vocale, astfel încât să reiasă Adonai? După A urmează imediat o a doua consoană, D; în consecință, sub A a fost așezat un semn având forma -:¹⁰². Acest semn indică faptul că nu urmează nici o vocală, ci chiar următoarea consoană. Dar acest semn poate fi citit și ca vocala „e”. Deasupra lui D se va așeza un punct, care înseamnă „o” din Adonai.¹⁰³ Sub N urmează un semn care seamnă cu un T: el indică vocala „a” pentru consoana j¹⁰⁴ [din jhwh]. Acum, trebuie să așezăm sub consoanele lui jhwh vocalele lui Adonai; să încercăm.

Dacă se combină consoanele din cuvântul Jahwe cu vocalele cuvântului Adonai, rezultatul este un amestec artificial alcătuit din două cuvinte, care se

⁹⁹ „Manual de ebraică”.

¹⁰⁰ Element valabil și în limba română.

¹⁰¹ אֲדֹנָי, unde א este alef, ד este dalet, נ este nun și י este jod; desigur, conform regulilor limbii ebraice, cuvântul trebuie citit de la dreapta la stânga.

¹⁰² Rezultă (ך).

¹⁰³ Vorbim de O mediu; se scrie deasupra lui dalet aproximativ astfel: ם.

¹⁰⁴ ם, ceea ce arată că, deși așezat sub N (nun), semnul în cauză, (ם) numit Camaț sau Cameț, reprezintă vocala A lung pentru consoana jod (י), consoană mută. Trebuie menționat un aspect tehnic; autorul indică pentru cuvântul Adonai un (o) mediu (adică acel punct deasupra lui dalet) și nu un (o) lung, numit *cholem*, vocală care e formată din consoana vocalică wau (ו) și punctul menționat (ם) așezat deasupra acestuia; cum am zis, de aici rezultă forma ם, adică O lung. În manualul de limbă ebraică biblică (Pr. prof. dr. Emilian Cornișescu și Pr. prof. dr. Dumitru Abrudan, „Limba ebraică biblică”, Editura Institutului Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București 1996, p. 45, se arată inclusiv această variantă, unde este folosit O lung (alcătuit din wau și punctul superior) și nu O mediu, reprezentat de un punct plasat deasupra consoanei dalet, formă de altfel posibilă. (A se vedea lucrarea menționată, p. 270).

poate citi fie „Iehowa”, fie „Iehova”¹⁰⁵, care, în fapt, nu a existat niciodată în timpurile biblice. Un învățat în ale Scripturilor, din „Vechiul Israel”, nu s-ar fi putut ocupa cu așa ceva. Se impune să repet: un amestec între consoanele ebraice ale numelui divin „JHWH” și vocalele cuvântului ebraic pentru „Domn” rezultă o combinație lipsită de sens, de genul „Iehova” sau „Iehowa”. Este ca și cum s-ar asocia câteva piese din două jocuri diferite de Puzzle într-o imagine nouă, dar lipsită de sens. Este rezultatul unei inovații capricioase care transformă ambele jocuri de Puzzle într-o formă de nerecunoscut. În urma acestui demers este nevoie de multă osteneală pentru a reconstrui cele două imagini originare.

Micol: mamă de cinci ori, dar fără copii?

Deseori, relațiile familiale ale figurilor biblice sunt mai mult decât încălcite. Acest fapt se observă într-un fel aparte la Micol. Fiica primului rege al tuturor triburilor lui Israel, a fost o creatură lipsită de putere, mutată de tatăl său, ca o figură de șah, dintr-un loc în altul. În felul acesta se dovedește că Biblia este un document al concepțiilor morale din timpurile sale ce nu poate fi nicidecum preluată ca atare în zilele noastre. Astăzi, modul în care era tratată Micol este inacceptabil, căci dezvăluie o concepție misogină. Bărbatul poruncește iar femeia trebuie să se supună necondiționat deoarece nu este stăpână peste propriul ei destin.

În „Who's who în Biblie” ni se spune scurt și concis:¹ „Micol. Fiica mai mică a lui Saul. Tatăl ei a dat-o de soție lui David, apoi i-a luat-o înapoi și o mărită cu un alt bărbat. După moartea lui Saul, David o vrea înapoi și o capătă spre regretul soțului acesteia. Când David, într-o bucurie exaltată, aducea Chivotul legământului la Ierusalim, Micol privea de la fereastră și-l vedea «cum țopăia și dansa». Ea l-a disprețuit pentru acest lucru și i-a reproșat mai târziu, că s-ar fi expus gol în fața întregii lumi. Pentru această lipsă de înțelegere va fi pedepsită să rămână stearpă.”

Pe cât de încălcite au fost relațiile de familie ale lui Micol, pe atât de contradictorii sunt informațiile Bibliei referitor la calitatea ei de mamă. Într-un loc ni se spune că ea nu ar fi avut copii:² „Dar Micol, fiica lui Saul, nu a avut nici un copil până în ziua morții sale.” Dar în aceeași carte biblică se spune de asemenea:³ „Așadar, regele i-a luat... pe cei cinci fii ai lui Micol, fiica lui Saul, pe care... ea i-a născut.”

Așadar un text ne spune că Micol nu a avut copii, iar un altul afirmă că a avut cinci fii. Pentru a masca această contradicție, unele ediții biblice recurg la

¹⁰⁵ Aici există o imposibilitate de adaptare la limba română; când autorul vorbește despre cele două feluri diferite în care poate fi pronunțat cuvântul are în vedere diferența fonetică dintre w (în germană numit *Doppelvau* – dublu v), citit ca un v tare în limba română, și v (în germană *Vau*), care se citește moale, asemănător cu un f puternic în limba română. În fapt, v se află undeva la granița dintre f și v din limba română.

un truc. În textul ebraic se spune clar că Micol a avut cinci fii. Totuși, aceste ediții o schimbă pe Micol cu Merob^{IV} și se ajunge la o ciudată formulă ajutătoare:^V Micol nu a avut copii, dar sora sa, Merob, soția lui Adriel, a avut câțiva, iar Micol a adoptat fii sorei sale și i-a crescut. Dar de ce ar fi trebuit ca ea să-i ia pe copiii propriei sale surori?¹⁰⁶

Dar dacă se citește suficient textul biblic se va vedea că această „explicație” nu se potrivește cu Biblia: „Și regele i-a luat... pe cei cinci fii ai lui Micol, fiica lui Saul, pe care... ea i-a născut.” Așadar Micol va fi arătată cu certitudine ca fiind mamă naturală, iar despre adoptarea copiilor sorei sale nu se vorbește nicăieri.

Concret: Micol a fost deci – așa afirmă Biblia – de cinci ori mamă, dar fără copii.

Moise – nu a scris cele cinci cărți ale lui Moise

Pe cel care-l contemplă, Moise îl privește de sus, înfricoșător. De fapt, marele bărbat al „Vechiului Testament” nu este imaginat astfel; el nu pare să fie înțelept, ci rău, chiar demonic! Care să fie motivul acestui fapt? Căci, în cazul statuii, ceva nu este corect iar marele Michelangelo (1475 - 1564) a făcut undeva o greșeală. Dar care? Milioane de turiști ai Romei au stat deja uluiți în fața statuii, celebră în toată lumea, și și-au pus această întrebare.

Michelangelo a fost victima unei greșeli de traducere simple, dar cu urmări nefaste... și i-a aplicat Moise-lui său coarne, într-un mod pe care noi îl cunoaștem doar din reprezentările medievale ale diavolului! De ce?

În Cartea Exodului ni se spune¹ că, după întâlnirea sa cu Dumnezeu, fața lui Moise... strălucea. Verbul ebraic ne spune „kṛn” și are semnificația de bază de „a străluci”. Pe lângă aceasta „kṛn” are însă și o altă semnificație, și anume aceea de „a purta coarne”. Se poate întâmpla ca el să se fi gândit la razele de lumină ce ar fi putut arăta ca niște coarne. Învățăatul bisericesc Ieronim (347 – 419 sau 420) a restrâns sensul prin traducerea sa în latină a textului ebraic: „Et facies sua cornutus erat.”, iar asta nu înseamnă nimic altceva decât: „Și fața sa era

¹⁰⁶ Acest verset, care în canonul ortodox este menționat la II Regi 21, 8 ne spune: „Regele însă i-a luat pe cei doi fii pe care Riṭpa, fiica lui Aia, i-i născuse lui Saul: Armoni și Mefiboșet, și pe cei cinci fii pe care Merob, (s.m.) fiica lui Saul, i-i născuse lui Adriel, fiul lui Barzilai din Mehola.” (BA, BS și SB); Dar textul din Sept. II precizează: „Regele însă i-a luat pe cei doi fii ai Resphei, fiica lui Aia, pe care [aceasta] i-i născuse lui Saul, pe Ermoni și pe Memphibosthe, și pe cei cinci fii ai lui Michol, (s.m.) fiica lui Saul, pe care i-i născuse lui Esriel, fiul lui Berzelli din Moulathi.” În afară de transcrierea diferită a numelor, vedem că aici este vorba despre Micol și nu despre Merob, așa cum susține Langbein. O notă ne atrage atenția: „În loc de Michol/Melchol, care nu a avut copii (II Rg. 6, 23), se propune Merob (cf. I Rg. 18, 19)” Mergând la locul indicat I Regi 18, 19, aflăm: „Și a fost așa: când era vremea ca Merob, fiica lui Saul, să-i fie dată lui David, ea i-a fost dată de soție lui Esriel din Moulath.”

încornorată.” Astfel a ajuns Moise al lui Michelangelo la coarnele sale; printr-o greșeală de traducere.¹⁰⁷

În Evanghelia după Ioan se spune:” „Căci Legea este dată prin Moise” și până în timpul secolului al XVIII-lea nu a existat în lumea teologiei nici o îndoială că:

- Moise a fost autorul cărților numite după el „Cele cinci cărți ale lui Moise”.
- În lucrarea sa cuprinzătoare, numită și Pentateuhul, Moise a revelat oamenilor poruncile lui Dumnezeu.

În realitate lucrurile stau astfel: putem spune cu siguranță că, cel mai probabil, Moise cel biblic nu a existat ca figură istorică și, prin urmare, nu putea să scrie cele „Cinci Cărți” numite după el. De altfel, ele nici măcar nu au ieșit din pana unui singur autor, ci mult mai degrabă provin de la un număr mare de autori aparținând unor timpuri diferite.

În „Vechiul Testament” numele propriu, Moise, va fi interpretat din punct de vedere lingvistic. Figurile biblice importante au de obicei nume care se pretind a fi pline de semnificații și dezvăluie aspecte importante cu privire la cei care le poartă. Așadar, numele Moise va fi explicat printr-o poveste uluitoare: un faraon rău, care nu va fi indicat după nume, vroia să înfrângă pofta de viață a sclavilor săi israeliți. Prin urmare el a poruncit ca toți evreii să-și ucidă întâi-născuții de parte bărbătească.¹⁰⁸ Mama micului Moise era disperată; ce ar putea face, pentru ca pruncul ei să rămână în viață? Nu a văzut decât o singură șansă pentru fiul ei: trebuia să-l abandoneze și să-l încredințeze unei soarte necunoscute! Așadar¹⁰⁹ „ea a făcut un coșuleț din trestie și l-a lipit cu bitum și catran, a așezat copilul în el și a așezat coșulețul în stuful de pe malul Nilului”.

Gestul mamei nu era nicidecum privit în vechiul Israel ca fiind o faptă lipsită de inimă. Pe vremea aceea, israeliții – deci, inclusiv mama lui Moise – erau convinși de faptul că Nilul se afla sub protecția unei puternice zeițe. Ca atare – conform convingerilor de atunci – ei îi fusese încredințat pruncul și nu

¹⁰⁷ Traducerile românești menționate de noi evită această greșeală: BS: „... văzând pe Moise că are fața strălucitoare...”; BA: „...văzându-l pe Moise că are fața încărcată de slavă...”; SB: „...și iată că pielea feței lui strălucea...”; Sept. I: „...au văzut înfățișarea plină de slavă a feței lui Moise...”. Sept. I ne oferă și o notă unde, printre altele se explică: „Reprezentările lui Moise cu coarne derivă din Vulgata care, asemenea lui Aquila, a înțeles ebr. *qaran* „a iradia, a străluci” în legătură cu rădăcina cuvântului *qeren* „corn”. Și Luther, în ediția din 1545, corectează greșeala Vulgatei: „so sahen denn die kinder Jsrael sein angesicht an / wie das die haut seines Angesichts glentzet” *Luther-Bibel 1545: Das zweite Buch Mose (Exodus). Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel, S. 397*, tradus: și copiii lui Israel au văzut fața lui / cum strălucea pielea feței sale.”

¹⁰⁸ În textul biblic nu se vorbește despre „întâi-născuți” (erstgeboren), ci despre toți copiii de parte bărbătească ce se vor naște începând de la data emiterii poruncii. Din formula autorului se poate deduce faptul că porunca ar fi putut fi aplicată și retroactiv.

unei morți sigure. Prin aceasta se poate vorbi și despre o sentință divină. Planul a funcționat: fiica faraonului a descoperit coșulețul în mālul Nilului și l-a salvat cu dragă inimă pe băiețelul nou-născut. De asemenea, ea l-a numit pe copilul găsit, Moise. De ce? Deoarece l-a scos din apă, iar „Mšh”¹⁰⁹ înseamnă în limba ebraică „a scoate afară”.

Cu siguranță, întâmplarea nu are nimic de-a face cu istoria. Fiica faraonului, o egipteană de cel mai înalt rang, nu ar fi dat niciodată un nume evreiesc unui copil găsit. Dar autorul biblic nu a inventat de la sine această poveste emoționantă, ci ca model i-a servit biografia legendarului rege Sargon al Babilonului. Cu un mileniu înainte de ipotetica perioadă de viață a lui Moise, deci undeva pe la 2300 î. Hr. ni se spune de către Sargon: „Mama mea m-a zămislit, ea m-a adus în taină pe lume. M-a așezat într-un coșuleț de trestie, și cu smoală a sigilat capacul. M-a încredințat râului care nu m-a înghițit.”

Se pare că era nevoie ca legendarului Moise să i se scornească o poveste referitoare la nașterea sa potrivită. Bărbatul care, conform tradiției iudaice, a eliberat poporul Israel din robia egipteană ar fi fost el însuși salvat, ca prunc, din cel mai mare pericol; rezultă că o putere mai înaltă l-a ocrotit în fața morții. El nu trebuia, mai degrabă, nu putea să moară pe când era prunc, din moment ce urma, ca om matur, să-și salveze poporul. Providența l-a ocrotit pentru ca el să-și poată conduce poporul în Țara Făgăduită. Odinioară, micul Sargon fusese scos din curenții Eufratului; anonimul biograf al lui Moise preia povestea emoționantă, cu diferența că, la el, micul Moise a fost scos din apa Nilului; și încă de o fiică de faraon!

Salvarea lui Moise din Nil este o ficțiune pură, cu caractere de basm. Acest lucru i se potrivește lui Moise deoarece nu există nici cea mai mică dovadă istorică cum că el ar fi existat măcar. După nenumărate cercetări, expertul în Biblie Georg Afanasjew^{IV} a ajuns la un rezultat nimicitor pentru cei care cred în Biblie: Moise este un personaj de ficțiune.

Și atunci cine a scris cele „Cinci Cărți ale lui Moise”, dacă nu Moise? Nu mărturisește în mod clar Evanghelia lui Ioan despre Cărțile lui Moise? Nici-decum! Acolo nu este vorba decât despre faptul că Moise a înmănat poruncile lui Dumnezeu, dar despre Moise ca autor al așa-zisului Pentateuch nu se poate citi nicăieri, nici în „Noul” nici în „Vechiul Testament”. Nici una dintre cele cinci Cărți ale lui Moise nu poartă numele acestuia. Moise nu vorbește nicăieri în text la persoana întâi; în schimb, un povestitor necunoscut a vorbit despre Moise doar la persoana a treia.

Autorul acestor texte din „Vechiul Testament”, probabil cele mai importante pentru credincioșii iudei, nu va fi numit nicăieri. Să fie totuși posibil ca ele

¹⁰⁹ *Mschh*, conform transliterării germane unde grupul de consoane *sch* corespunde românescul *ș*; așadar, în limba română se poate transcrie *mšh* (Moșeh), lucru permis de forma ebraică מֹשֶׁה.

să nu aparțină lui Moise? Conform tradiției iudaice, Dumnezeu însuși a luat contact cu Moise și l-a întâlnit pe Muntele Sinai, și se pare că El Însuși i-a dictat lui Moise instrucțiunile și poruncile. Moise le scrie din porunca lui Dumnezeu. În cadrul celor „Cinci Cărți ale lui Moise” se va arăta în mod repetat faptul că anumite texte scurte aparțin lui Moise însuși. Dar dacă anumite pasaje din text vor fi prezentate în mod explicit ca fiind scrise de Moise, atunci se introduce o delimitare clară față de restul textului, care e mult mai amplu. În *Compendiul de informații biblice*¹¹⁰ al lui Mertens se spune că „pasajele izolate care vor fi atribuite explicit lui Moise, exclud definitiv calitatea acestuia de autor al întregului text.” Mertens se raportează^{VI} la indicațiile din Cărțile a 2-a, a 4-a și a 5-a ale lui Moise¹¹¹. Astfel, devine clar ce voia să spună Ioan în Evanghelia^{VII} sa: Moise era considerat ca cel care a scris poruncile lui Dumnezeu și nu ca autor al celor „Cinci Cărți ale lui Moise”.

Cum poate fi contestată o afirmație care pretinde să fie general valabilă? Este de ajuns un exemplu concret; se va afirma: „Toți corbii sunt negri!” Dar dacă se va găsi un singur corb care are să fie alb, atunci această premiză este infirmată. Este un principiu științific fundamental acela conform căruia o afirmație, pentru a avea valoare științifică, trebuie să poată fi combătută. Acest lucru este valabil și în cazul afirmației: „Cele cinci Cărți ale lui Moise au fost scrise în mod cert de către Moise.”

În capitolul 34 al Deuteronomului va fi descrisă moartea lui Moise. După ce și-a eliberat poporul din sclavia egipteană și l-a condus timp de 40 de ani prin deșert, el a avut dreptul de a arunca o privire asupra Țării Făgăduite; nu i s-a permis să calce în viitorul Israel. În cele din urmă, Moise moare și va fi îngropat, iar urmașul său va fi Iosua. Moise iese din discuție ca autor al capitolului 34 din Deuteronom; el nu putea să descrie propria sa moarte, finalizată cu îngroparea sa.

Nu trebuie să studiezi teologia pentru a recunoaște că pasajele ce au urmat nu pot fi, cu siguranță, scrise de Moise; dacă el a murit la finalul Deuteronomului, atunci cărțile sale nu pot descrie evenimente care au avut loc după moartea lui. Acest lucru demonstrează că textele respective au apărut mai târziu, după vremea profetului.

Moise a murit înainte de intrarea în Pământul Făgăduit și totuși cărțile „sale” prezintă descrieri ale unor evenimente istorice care s-au petrecut în Pământul Făgăduit mult timp după moartea lui. Așadar, Moise nu ar fi putut să scrie aceste texte.^{VIII}

Un exemplu concret: în Cartea Facerii^{IX} vor fi enumerați nominal „regii care domneau în Țara Edomului, înainte ca un rege să fi domnit peste Israel.” Acest pasaj din text nu poate fi scris decât cel mai devreme la câteva secole după moartea lui Moise și, fără îndoială, el nu aparține lui Moise însuși.

¹¹⁰ *Handbuch der Bibelkunde*.

¹¹¹ În canonul ortodox sunt denumite: Ieșirea, Numerii și Deuteronomul.

De ce nu este posibilă paternitatea lui Moise asupra acestui pasaj? De ce nu putea acest pasaj să fie scris de Moise însuși? Trebuie să recitim acest text, circumspect și extrem de atent, cuvânt cu cuvânt. Acolo se află o propoziție neînsemnată care tradusă literalmente spune: „...înainte ca vreun rege să domnească peste Israel”. Reflectăm: când ar fi putut fi cel mai devreme scris acest text? Autorul versetului biblic prezintă un fapt istoric ca fiind cunoscut deja, și anume acela referitor la „un rege care a domnit peste Israel”. Dar când s-a întâmplat acest lucru? Domnia unui rege „peste Israel” a existat doar mult mai târziu după epoca lui Moise. Așadar, autorul anonim trebuie să fi trăit într-o perioadă în care primul rege ar fi domnit deja peste israeliți; iar acesta a fost Saul, care a fost pus în această funcție și demnitate la multe secole după Moise! Pentru învățați precum Heinrich Mertens lucrurile stau astfel: autorului i-a fost încredințată o situație istorică ce datează la mult timp după Moise.

Este o situație ciudată: pe de o parte teologia credinței evanghelice, ca și a celei catolice, pune mare preț pe ideea că ar fi o știință; pe de altă parte, nu poate fi tăgăduit cât de mult au ignorat Bisericele cunoștințe științifice, indubitabile. Astfel, printr-un decret din 27 iunie 1906, Biserica Catolică s-a opus energic ideii conform căreia cele cinci Cărți ale lui Moise ar fi fost scrise de mai mulți autori, atitudine care a fost reconsiderată abia în 16 ianuarie 1948; într-un înscris al Secretarului Comisiei Biblice a fost recunoscut faptul că, totuși, Pentateuhul lui Moise nu este scris de un singur autor, ci provine din mai multe surse diferite.

Aceasta nu l-a împiedicat însă pe Prof. Dr. Allan R. Ross^x să apere „percepția tradițională” conform căreia Moise ar fi fost autorul celor Cinci Cărți ale lui Moise. Totuși, încă de la sfârșitul secolului al XVIII-lea medicul Jean Astruc ar fi recunoscut faptul că prima carte, Facerea, ar fi fost ca un puzzle format din două izvoare principale, izolate și paralele, ansamblate de un autor necunoscut. De atunci, în cercetarea biblică științifică nu mai există nici o îndoială: cele Cinci Cărți ale lui Moise sunt rezultatul unui proces complicat, care a durat mai multe secole.

Textul I ia ființă în anul 850 î. Hr., când Iahve era preferat ca nume al lui Dumnezeu. De aceea, textul va fi numit iahvist, pe scurt J. Textul II preferă să-l numească pe Dumnezeu, Elohim. Acesta e ceva mai nou, ar fi fost produs în cca. 750 î. Hr. și va fi denumit textul elohist, pe scurt E. Un secol mai târziu, aproximativ în anul 650 î. Hr. un autor necunoscut a unit J și E în textul JE. Dar, prin aceasta, procesul nu s-a încheiat.

Sub regele Iosia, în jurul anului 621 î. Hr., va fi elaborat textul III. Acest lucru se întâmplă în cadrul unei reforme religioase; acest text va fi de asemenea inclus în textul hibrid JE.

În cele din urmă, între 570 și 445 ia ființă textul IV, așa numitele scrieri preoțești, P. La rândul său, P va fi inclus în JE.

Nu trebuie să se presupună că pasajele mai lungi din diferitele surse ar fi fost combinate; ci redactorii anonimi au alcătuit cele cinci Cărți ale lui Moise ca pe un puzzle format din nenumărate piese, care proveneau din cele patru surse. Se poate discuta dacă un anumit fragment de verset aparține unei surse sau alteia, dar în cercetarea biblică științifică nu există nici un dubiu: în mod clar, cele cinci Cărți ale lui Moise nu sunt opera unui singur autor!

Prof. dr. Georg Fohrer concluzionează:¹¹ „În felul acesta Pentateuhul se dovedește a fi o lucrare anonimă fără nici o informație referitoare la autorul său și fără indicații indirecte că Moise ar sta la baza conținutului general. O mare parte a Pentateuhului nu ne lasă să credem faptul că acesta ar fi fost scris de Moise sau că ar fi fost transmis din timpul său, pe calea tradițiilor orale. Că această constatare negativă este conformă cu realitatea, este demonstrat începând încă din secolul al XVIII-lea într-o mulțime de cercetări și cu argumente decisive, de diferite tipuri.” Și, de asemenea:¹² „Povestirile istorice ale Pentateuhului, înainte ca ele să-și găsească versiunea definitivă în sursele stratificate, au parcurs un lung porces de tradiții și fasonări.”

Monoteismul – eroarea unei credințe într-un singur Dumnezeu

Adepții monoteismului cred doar într-un Dumnezeu, pe când adepții politeismului revendică existența mai multor zei. Iudaismul, ca și creștinismul sau islamul, este o religie monoteistă; cu toate acestea, „Vechiul Testament” nu lasă nici o îndoială asupra existenței mai multor zei.

Probabil cea mai cunoscută propoziție din Biblie afirmă: „La început a creat Dumnezeu cerul și pământul.” Puțin mai departe:¹ „Și Dumnezeu a zis: să facem om...”¹¹² Să facem? De ce vorbește Dumnezeu la plural? Dacă citim în limba ebraică¹³ relatările privitoare la creație, vedem că nu este vorba în nici un caz despre o trimitere izolată la forma de plural: zei. Dumnezeul care, în textele germane¹⁴, a creat la început cerul și pământul, se transformă în limba ebraică într-un cuvânt la plural: Elohim.

„Lexiconul Biblic de la Ierusalim”¹⁵ caută să explice acest fapt – și introduce conceptul de „plural de maiestate, Elohim”. Oare prin aceasta a fost soluționată problema de tipul: „Dumnezeu sau Dumnezeii”? Spune Dumnezeu (singular): „Să facem [noi]...” deoarece folosește pluralul majestății? Oare în vechiul Israel era cunoscut deja acest plural al majestății, care va fi folosit de regii europeni și de împărat pentru a se diferenția de poporul inferior? O traducere ad litteram din

¹¹² În germană: *Lasset uns Menschen machen...* care se poate traduce „și haideți (noi) să facem”.

¹¹³ Trebuie menționat că autorul a operat propria sa traducere la Cartea Facerii.

¹¹⁴ Ca și în limba română.

limba ebraică pare să confirme acest gând: „La început a creat Elohim cerul și pământul.”

Literalmente^{III}, Elohim înseamnă „Zei”, deci, plural. Tradus ca atare rezultă: „La început a creat zeii cerul și pământul.” Subiectul se află la plural, dar verbul se află la singular. Prin aceasta nu ni se oferă un plural de maiestate căci, în acel caz, și subiectul și verbul se află la forma de plural: „Noi emitem o lege”, spune regele. Atât „noi” cât și „emitem” se află la forma de plural.

Credința iudaică, ca și cea creștină sunt religii strict monoteiste. Totuși, în timp ce creștinătatea (ca și iudaitatea actuală) cred doar într-un Dumnezeu singular și neagă existența altor zei, în iudaismul „Vechiului Testament” situația era alta. Poruncile religioase nu negau nicidecum existența altor zei. Cine crede în Iahve, nu mai are voie să adore alți zei:^{IV} „Să nu ai alți dumnezei în afară de Mine.” Era interzisă și conceperea de imagini a altor zei^V sau invocarea zeilor străini:^{VI} „Și nu trebuie să chemați numele altor dumnezei, și ele nu trebuie să se audă în gura voastră!” Zeii străini nu trebuiau invocați; sau, și mai agresiv [ni se spune]:^{VII} „Să demolezi și să distrugi stâlpii lor de piatră!”¹⁵

În „Vechiul Testament” existența zeilor nu va fi tăgăduită, doar că Iahve interzice cultul zeilor străini. Ei trebuie să fie uitați, numele lor nu mai trebuie pronunțat, statuile lor trebuie distruse. Iahve revendică doar pentru Sine adorarea și rugăciunea. Dar cum se numesc acei zei străini, care nu mai trebuie adorați de către poporul Israel – în caz că ei nu sunt indicați după numele lor propriu? Elohim!

Cartea Facerii:^{VIII} La început a creat Dumnezeu cerul și pământul. Cartea Ieșirii:^{IX} Să nu ai alți dumnezei în afară de Mine. În ambele versete, atât pentru Dumnezeu cât și pentru dumnezei este folosit același termen la forma de plural: Elohim! Zeii interziși – Elohim! Cine a creat cerul și pământul? Elohim!

Zeii străini vor fi adorați în Țara Sfântă, chiar și în perioada severului cult monoteist al lui Iahve. Exista o concurență puternică; un exemplu: Baal! Profetul Ilie a luptat împotriva cultului lui Baal. Templul acestuia va fi mereu distrus de către adepții lui Iahve, ridicat din nou de către credincioșii lui Baal și iarăși distrus de către concurența fidelă lui Iahve; în cele din urmă, cultul lui Iahve l-a asimilat pe Baal. La început, acesta era zeul Baal, cel care „vine din cer” sau cel care „călărește pe nori”. Aceste nume ale lui Baal vor fi, în iudaitatea monoteistă, aplicate lui Iahve^X căci dacă Baal nu poate fi alungat din mintea oamenilor, atunci el va fi asimiliat cu Iahve.

În vechile religii erau adorate zeități ale naturii, în locul cărora, ca substitut, erau adorate „imagini sacre de animale”. Adorarea „vițelului de aur”^{XI} amintește de un astfel de cult; cu toate că zeul suprem al lui Israel, Iahve, tocmai își eliberase poporul din sclavia egipteană, va fi confecționată și adorată o statuie de aur.

¹¹⁵ Sau idoli.

În diferitele religii de tip rural, zeitatea corespunzătoare a tribului era adorată sub forma unei pietre. Profesorul Schindler-Bellamy spune:^{xii} „Cele mai vechi culte religioase adarau pietrele ca reprezentante ale zeului. Să ne gândim la Kaaba a arabilor, la Bethel al Canaanitilor și la pietrele sfinte din cultul lui Mitra. Astfel de simboluri ale divinității existau și în vechiul Israel cu mult înainte de introducerea credinței în Iahve. Mai apoi, Iahve a preluat vechile stânci sacre pentru a șterge amintirea vechilor zeități! De aceea, Iahve va fi deseori descris ca o „stâncă”^{xiii}! Undeva în Psalmi!”

Dumnezeu sau dumnezei? La această întrebare se poate răspunde ușor: inițial se credea în mai mulți zei dar, încetul cu încetul, s-a instaurat monoteismul. Iahve și-a învins concurentul Baal, prin aceea că adepții lui Baal și cei ai lui Iahve s-au asimilat reciproc. Urmele politeismului din „Vechiul Testament” nu pot trece neobservate; de el amintesc și Elohîm¹¹⁶. În mod abil, denumirea la forma de plural, Elohîm (dumnezei) este așezată împreună cu formula monoteistă Un-Dumnezeu, dar numele zeilor rămâne și, odată cu el, amintirea unei epoci politeiste de tip „mulți-Dumnezei”.¹¹⁷

Ceilalți zei alăturați lui Iahve erau adânc înrădăcinați în universul de credință al lui Israel. Încă se mai așteaptă o cercetare cuprinzătoare și exhaustivă din punct de vedere științific a politeismului din vechiul Israel. Dar oare va fi ea scrisă vreodată? Pare improbabil. Nici în teologie și nici în cercetarea teologică din universități nu există interesul de a se recunoaște faptul că rădăcinile monoteismului se află în politeism. Totuși, vor fi făcute trimiteri punctuale referitor la câteva aspecte ale politeismului din istoria Israelului:

Regele Omri beneficia în Regatul de Nord de o guvernare puternică (perioada de domnie a fost aproximativ în anii 882 – 871 î. Hr.) și era respectat inclusiv peste granițe. Dar conducătorul a impus vechile culte ale zeităților și și-a atras astfel asupra-i ura lui Iahve:^{xiv} „Și el a făcut ceea ce-i plăcea lui Iahve și s-a purtat mai rău decât toți cei care fuseseră înaintea lui.” Biblia subliniază în mod constant felul în care Iahve a respins adorarea zeilor străini, dar existența altor zei nu va fi contestată.

În timpul regelui Ahab (aprox. 871 – 852 î. Hr.) cultul lui Baal a înflorit alături de credința în Iahve.^{xv} Baal era un temut zeu al furtunii și al tunetului și numele său va fi utilizat deseori ca noțiune colectivă pentru un plural al zeităților canaanite.

Regele Ohozia (perioada de domnie, aprox. 852 – 851 î. Hr.) a fost orice altceva, numai un susținător foarte credincios al monoteismului nu. El^{xvi} s-a

¹¹⁶ Verbul din această propoziție este așezat de autor la forma de plural pentru a sublinia pluralul substantivului Elohîm.

¹¹⁷ Avem de-a face cu formule care sunt posibile în limba germană, dar inaplicabile la limba română: „Un-Dumnezeu” este în germană *Ein-Gott*, iar *Viel-Cötter-Zeiten* ar fi în traducere literală: „Epoca-multor-zei”.

închinat la zeii pe care îi adoraseră deja părinții săi și, dintre aceștia, în special la concurentul lui lahve, Baal.

Regele Ioram^{xvii} (perioada de domnie, aprox. 851 – 845 î. Hr.) a permis ca toate statuile lui Baal să fie eliminate, dar în regatul său vechile culte păgâne ale zeilor au prosperat în continuare.

Regele Iehu (perioada de domnie, aprox. 845 – 818 î. Hr.) era unul dintre adepții credinței în lahve. Ce-i drept, el era un fost ofițer care a ajuns la putere printr-un puci, și nu era deloc un monoteist evlavios; nu a făcut altceva decât să-și asigure susținere din partea adversarilor cultului lui Baal pentru a ajunge la putere. În mod fățarnic, el anunță în întreg regatul o mare sărbătoare închinată lui Baal. În timp ce credincioșii lui Baal se rugau, Iehu îi atacă prin surprindere și îi omoară.^{xviii} Celelalte culte ale zeilor au rămas în continuare.

Pe cât de sângeros s-a aruncat Iehu asupra susținătorilor lui Baal, pe atât de mult va reînflori vechiul cult al acestuia în timpul domniei regelui Manase (aprox. 698 – 642 î. Hr.).^{xix} De asemenea, va fi reintrodus cultul zeitelor celeste. Regele însuși s-a închinat zeiței Așera. El a așezat o statuie o zeității în Templu, adică chiar în cel mai sfânt loc închinat zeului lahve. Oare în timpul domniei îndelungate a lui Manase a fost amenințată credința în lahve? Se pare că da.

Iudaismul face parte dintre cele trei mari religii monoteiste. Totuși, în îndepărtatele începuturi al vechii religii existența altor zei nu a fost contestată! Până în secolul al VII-lea înainte de nașterea lui Hristos, poate chiar și mai mult, zeul național al lui Israel, lahve, nu era decât un zeu între alții. El era prețuit ca fiind puternic, dar era concurat de Astarte, Baal, Hadad și Kemoș.

Specialistul în religii Salomon Reinach^{xx} clarifică originile politeiste, inclusiv ale religiei iudaice. Inițial vechii israeliți credeau în mai mulți zei și multe secole ei au rămas fideli acestei convingeri religioase, chiar și în perioada în care lahve devenise de mult un fel de zeitate de stat.

Nemurirea: necunoscută în „Vechiul Testament”

Abia în anul 1513, la al cincilea Conciliu de la Lateran, s-a stabilit faptul că trupul omului moare cu adevărat, dar că omul este nemuritor deoarece sufletul său are viață veșnică.¹ În realitate, „Vechiul Testament” nu cunoaște concepția despre nemurire. Expresiile „nemuritor” și „nemurire” nu apar nici măcar o dată; în schimb se va spune în mod explicit faptul că „sufletul care păcătuiește trebuie să moară.”

În Grecia moartea era văzută ca o despărțire dintre trup și suflet. Trupul se distrugea, dar sufletul vegeta ca o umbră jalnică în lumea de dedesubt.

În „Vechiul Testament” se vorbește în mod repetat despre moartea sufletului. Ce-i drept, prin tehnica traducerii, aceste afirmații au dispărut. Pentru „Vechiul Testament” omul nu avea suflet, omul era suflet. Prin actul creațieiⁱⁱⁱ „omul va deveni un suflet viu”. Iar dacă viața omului era amenințată atunci și

sufletul său era amenințat în egală măsură. Dacă era salvată viața unui om, atunci și trupul și sufletul lui trăiau mai departe.

Un exemplu: Avram o prezintă pe soția sa ca fiindu-i soră. El se temea că I-ar putea ucide un rival imediat ce s-ar afla că Sara este soția lui. Avram se temea pentru viața lui, dar el nu diferenția între corpul său și sufletul său. Dacă el ar fi fost ucis atunci mureau și trupul și sufletul. De aceea, el o roagă pe soția sa:^{IV} „Spune că ai fi sora mea, ca prin aceasta... sufletul meu... să rămână viu.”

Când a auzit despre distrugerea amenințătoare a Sodomei și Gomorei, Lot s-a temut nu doar pentru viața sa, ci și pentru sufletul său. În această privință nu a existat pentru Lot nici o deosebire: dacă moare trupul său, atunci moare și sufletul său. Atunci el se roagă, ce-i drept, într-o traducere cât mai literală:^V „lasă-mă să fug și sufletul meu vă rămâne viu!”

Pentru oamenii credincioși din „Vechiul Testament” nu exista nici o îndoială: cine ucide un om omoară în felul acesta și sufletul aceluia. Pe când Iosif trebuia să fie ucis de frații săi, fratele Ruben s-a rugat:^{VI} „Să nu ucidem sufletul lui!”

Legea mozaică pretinde pedeapsa capitală în cazul crimei. În traduceri fidele, porunca reține exact ideea despre care este vorba: ucigașul nu nimicește doar viața fizică, el nimicește și sufletul aceluia. Astfel se spune în Levitic:^{VII} „Și dacă un om ucide sufletul unui om, el trebuie să fie dat morții.” Moartea sufletului se găsește în mod repetat doar în originalul ebraic, în traduceri el dispare. Acolo ni se spune doar: „Și dacă un om ucide un om, el trebuie să fie dat morții.”

Luther gândea cu totul altfel decât autorul anonim al textelor biblice. Pentru Luther, sufletul era nemuritor. Conform traducerii sale, nu putea fi ucis decât trupul, nu și sufletul.

Pentru oamenii „Vechiului Testament” sufletul și trupul nu doar erau o unitate, ci dacă cineva atingea trupul mort al unui om, el atingea și sufletul mort al aceluia. Astfel, în poruncile de curățare din Numerii se spune:^{IX} „Oricine atinge de sufletul (unui) mort și nu vrea să se curețe acela pângărește lăcașul Domnului.”

Pentru oamenii credincioși din „Vechiul Testament”, între trup și suflet exista o unitate indestructibilă. Concepția creștină conform căreia, după moarte fizică, sufletul părăsește trupul și călătorește în lumea cealaltă, contrazice afirmațiile din „Vechiul Testament”: omul va fi văzut ca un întreg alcătuit din trup și suflet. Și ambele, trup și suflet, mor. Nemurirea nu exista pentru omul „Vechiului Testament”: nici pentru trup, nici pentru suflet!

Noe: povestea potopului – un plagiat

În conformitate cu informațiile Bibliei, potopul a avut loc în anul 2348 î. Hr. în Cartea Facerii¹ el va fi descris ca o catastrofă de proporții mondiale. Dar, din vecinătatea poporului Israel ne stau la dispoziție cărțile de istorie egiptene

care aproximativ din anul 3400 până în anul 340 î. Hr. au relatat fără lacune despre toate evenimentele importante. Au fost prezentate nu doar nenumărate evenimente politice, ci scrupuloșii autori au scris detaliat și despre evenimentele naturale vrednice de a fi menționate; dar despre pretinsul potop nu există nici cea mai mică informație!

Oare anonimul autor al poveștii potopului a născocit pur și simplu această istorie? Nicidecum, a copiat-o! Ca model i-a servit „Epopoea lui Ghilgameș”, de origine babiloniană; și acolo există un potop puternic care a distrus întreaga lume. Corespondențele dintre cele două povești sunt uluitoare: ca și în Biblie trebuia ca întreaga viață de pe pământ să fie nimicită printr-o voință divină. Zeul Ea îl avertizează la timp pe Utnapișim (un Noe babilonian) despre catastrofa amenințătoare și îi poruncește să construiască o arcă. Cei mai apropiați membrii de familie „ca și ființele vii de toate felurile” vor fi aduse la bord. Toți oamenii rămași precum și toate celelalte animale trebuiau să se înece într-un mod tragic. În cele din urmă, barca salvatoare acostează pe un munte. Utnapișim trimite pe rând trei iscoade: un porumbel, o rândunică și un corb. În sfârșit, la orizont se vede pământul! Recunoscător, Utnapișim va aduce jertfe zeilor.”

Scriitorul bisericesc Eusebiu (episcop în Cezareea Palestinei între 263 – 339 d. Hr.) recunoscuse deja plagiatul. Ierarhul a prezentat o traducere în limba greacă a „Epopoei lui Ghilgameș”. Ea a fost așternută în scris în anul 300 î. Hr., de către Berosus, preot babilonian al zeului Marduk, iar Eusebiu citează textul în lucrarea sa despre istorie, „Chronikon”. Abia în 1872 va fi descoperit originalul babilonian al „Epopoei lui Ghilgameș”.

Nu este clar care ediție a Epopeii lui Ghilgameș a fost folosită de către autorul biblic necunoscut. Așa numitul „Fragment Scheil” ar fi fost alcătuit în anul 2000 î. Hr., dar au existat cu siguranță și versiuni mai vechi ale poveștii babiloniene despre potop.

Mai multe expediții au căutat fără rezultat resturile provenite de la arca biblică rămasă pe Muntele Ararat, pe care – conform Bibliei – ar fi trebuit să se oprească aceasta după terminarea potopului. Profesorul Hans Schindler-Bellamy spune:^{III} „Ararat s-ar putea dovedi o eroare! Consoanele puteau servi la fel de bine pentru cuvântul «Urartu», care înseamnă în egală măsură «pământ foarte îndepărtat».”

Prin aceasta, s-a neantizat brusc, ceea ce părea a fi o indicație geografică concretă; arca lui Noe nu i-a lăsat pe noii „Adam și Eva” într-un loc tangibil și concret, ci undeva în nicăieri.

Povestea despre Noe nu ține de domeniul faptelor concrete. Ea reflectă din nou concepția conform căreia omul este în mod constant un păcătos, motiv pentru care este pedepsit de Dumnezeu.

Mai mult, nu doar Noe are un „predecesor” sumerian; cel care își închipuie că fie și cele mai cunoscute istorisiri ale Bibliei ar fi niște „originale” se înșală

profund! Cu mult timp înainte ca Dumnezeu Bibliei să-l creeze pe Adam, zeița sumeriană l-a creat pe Enkidu.

Biblia:^{IV} „Atunci l-a făcut Domnul Dumnezeu pe Adam din țărâna pământului...”

Epopoea lui Ghilgameș:^V „Și și-a spălat mâinile, a frământat într-un loc argila și l-a creat pe al doilea erou, pe viteazul Enkidu.”

Adam nu este un original biblic, ci doar o copie. Adam, pandantul biblic al lui Enkidu are un nume sumerian, care poate proveni din „adamah”. „Adamah” înseamnă lut, bulgăre de pământ”. Iar „Grădina Edenului” provine din sumerianul „edin”; tradus, „stepă, câmpie”.

Ochii lui Dumnezeu: o greșală de traducere blasfemiatoare

Cum ni-L închipuim pe Dumnezeu? Ca pe o putere spirituală sau ca pe un principiu, așa cum de exemplu ne închipuim Viața? În cel mai bun caz, doar copiilor mici li se mai cuvine să se închipuie, zâmbind cu blândețe, sub un Dumnezeu care arată precum un bătrân cu o barbă înflăcărată. Dar, într-un timp al rațiunii, aproape nimeni nu mai vrea să admită să creadă în Dumnezeu ca într-o persoană.

Și totuși Biblia pare să vorbească despre Dumnezeu ca despre o ființă în carne și oase. Profetul Zaharia^I va menționa cel puțin un detaliu fizic: „Căci așa spune Domnul, Care m-a trimis: „cine se atinge de voi (Israelii), acela se atinge de lumina ochilor Mei”¹¹⁸.

Fără îndoială, despre „lumina ochilor lui Dumnezeu” nu se poate vorbi decât într-o traducere de-a dreptul defectuoasă! Tradus corect, versetul trebuie să sune: „Cine se atinge de voi, se atinge de lumina ochilor săi.”¹¹⁹ Prin această

¹¹⁸ „Lumina ochilor”, în lb. germană *Augapfel*, se poate traduce și prin „globul ocular”; limba germană permite astfel o interpretare mult mai concretă și, de aceea, mai riscantă.

¹¹⁹ Este cel puțin ciudată această remarcă a autorului, referitoare la traducerea versetului de la Zaharia 2, 12! Spre exemplu, în traducerea lui Martin Luther (deseori menționată de autor), așa cum apare în ediția finală din 1545 (Zaharia, capitolul 2, versetul 8), nu avem varianta greșită asupra căreia suntem atenționați. Dimpotrivă, textul ne spune: „8. Denn so spricht der HERR Zebaoth / Er hat mich gesand zu den Heiden / die euch beraubt haben. Ire macht hat ein ende / Wer euch antastet / Der tastet seinen Augenapffel an.” *Luther-Bibel 1545: Der Prophet Sacharja*. Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel, S. 3439. (s.m.) După cum vedem, Luther traduce cu *seinen* (ai săi) și nu cu *meinen* (ai mei), așa cum, de exemplu, indică și textul grecesc: *oftalmou autou* (οφθαλμου αυτου). La fel va fi și în varianta revizuită din 1912. Ca atare, nu este clar ce izvoare critică autorul. Și traduceri românești, fie BS (...ochiul Lui), fie BA (...ochiul Său), păstrează această formă: doar folosirea majusculei în aceste traduceri susține ideea conform căreia ar fi vorba despre lumina ochilor lui Dumnezeu. Și SB traduce în mod similar (*ochilor Lui*), doar că pasajul e

corectare mărturia cuvântului profetic se schimbă considerabil. Textul ebraic original spune: „Cel care aduce vătămare lui Israel își face rău singur, și nu Dumnezeu îl pedepsește!”

Prof. Dr. Georg Fohrer, specialist în Vechiul Testament spune:¹ „Pentru credinciosul iudeu, a vorbi despre lumina ochilor lui Dumnezeu este blasfemiator. El percepe acest fapt, de a inventa Celui Prea-Înalt un organ care ar putea fi lezat de către oameni, ca pe o hulire a lui Dumnezeu! În afară de aceasta, pentru credinciosul iudeu imaginarea unui ochi al lui Dumnezeu este deja o păcătuire împotriva legii mozaice² care-i interzice să-și facă un chip al lui Dumnezeu.”

Interzicerea imaginilor trebuia să împiedice o limitare a reprezentării lui Dumnezeu. Acesta trebuia să rămână într-o neîngrădită multitudine și nu să fie fixat într-o imagine fantezistă concretă. Dumnezeul indescriptibil al Bibliei poate fi și poate rămâne mereu actual¹²⁰, atâta vreme cât nu va fi perceput – și acest lucru este valabil și pentru teologie – după considerații ce țin de tendințe la modă.

Onan: păcătos sau victimă a justiției biblice?

„Onania”, termenul specific pentru auto-satisfacere derivă de la un personaj biblic, Onan; în realitate, acesta nu a avut nici o legătură cu auto-satisfacerea. Biblia relatează scurt și concis:¹

Iuda a dat-o pe Tamar de soție primului său născut, Ir. În mod evident, Ir a păcătuțit împotriva unei porunci dumnezeiești, care nu va fi specificată cu precizie; se pare că s-a închinat la zei străini. Oricum, fapta sa a displăcut lui Dumnezeu, care – drept pedeapsă – l-a lăsat să moară și, prin urmare, Tamara a rămas văduvă. Atunci Iuda i-a poruncit celui de-al doilea fiu al său, Onan, să-i facă copii Tamarei. Onan nu s-a supus – și a trebuit să moară. De ce?

„Legile mozaice” nu existau încă, și ele nu puteau în nici un fel să-i fie cunoscute; Moise le va primi mult mai târziu, fiind dictate de Dumnezeu, și le va face publice. Așadar, Onan trebuia să moară doar pentru că în conformitate cu o poruncă² ce nu exista încă, fiii îndărătnici trebuiau uciși cu pietre?

Pe de altă parte, Dumnezeu Însuși a interzis:³ „Dacă cineva ia soția fratelui său face o faptă ticăloasă. Să nu aibă copii, deoarece a adus astfel rușine fratelui său.”

Așadar, oricum s-ar fi decis Onan să facă, el ar fi greșit împotriva unei porunci divine care îi era cu totul necunoscută. Atunci când s-a împotrivit cu îndărătnicie tatălui său, el ar fi trebuit conform cu porunca dumnezeiască să fie

menționat la Zaharia 2, 8 și nu 2, 12 deoarece, spre deosebire de BS și BA, unde capitoul 1 are 17 versete, în SB el are 21 de versete.

¹²⁰ *Zeitgemäß*, termen care indică ceva actualizat, în pas cu vremurile, mereu actual, modern.

ucis cu pietre, iar de s-ar fi supus tatălui său, ar fi greșit împotriva poruncii referitoare la obligațiile de cumnat.

Și atunci de ce a trebuit Onan să moară? Pentru că „a păcătuț” fără să știe? Sau pentru că a păcătuț împotriva unei legi mozaice pe care el nu avea în nici un fel cum să o cunoască? Așadar, indiferent cum s-ar fi purtat, el ar fi păcătuț cu necesitate împotriva unei „porunci dumnezeiești”.¹²¹

Orga: cum ajunge orga în Biblie, printr-o greșeală de traducere

Până în ziua de astăzi, doi ani anume marchează în memoria credincioșilor iudei evenimente catastrofale, trăite de poporul Israel: anul 586 î. Hr. când templul sfânt din Ierusalim a fost distrus de către babilonieni și anul 70 d. Hr., an în care romanii atât de detestați au făcut una cu pământul și cel de-al doilea templu sfânt. Cum ar mai fi putut un iudeu credincios să fie fericit în condițiile în care casa sfântă din Ierusalim, casa lui Dumnezeu, nu mai exista? Începând de atunci a funcționat ceva similar cu o lege nescrisă: manifestările muzicale au dispărut din cotidian. Muzica era interzisă atât la sărbătorile publice cât și la slujbele religioase. Până atunci muzica făcuse parte integrantă din ritualurile templului; fuseseră folosite diverse instrumente și se cântase mult. Noua lege va fi respectată timp de secole; totuși, această lege principială nu a fost făcută să dureze și, încetul cu încetul, s-a restabilit obiceiul ca în timpul nunțurilor să fie folosită muzica. Oricât de mare era tristețea pricinuită de pierderea templului se

¹²¹ Autorul nu observă cu atenție prescripțiile vechi-testamentare; cerința tatălui venea în conformitate cu legea leviratului potrivit căreia un bărbat se cuvenea să o ia de soție pe cumnata sa (soția fratelui) în caz că aceasta rămânea văduvă. Copiii rezultați din această conviețuire erau considerați ca aparținând celui decedat, pentru a nu i se pierde acestuia numele. Așadar, porunca de la Levitic capitolul 20, versetul 21, menționată de autor în nota 3 și care menționează interdicția de a trăi cu soția fratelui, se referă strict la situația în care fratele ar fi încă în viață (ceea ce nu e cazul în relatarea despre Onan). De altfel, pasajul din Levitic ce contextualizează interdicția respectivă vorbește despre relațiile considerate ca fiind nefirești, printre care se numără și incestul. Dar nu este vorba de o contradicție cu legea leviratului de la Deuteronom 25, 5 – 10; acolo se spune că văduva fratelui nu trebuia „dată unui bărbat din afara neamului”. De observat că fratele ce trebuia să îndeplinească această regulă avea dreptul de a refuza (versetul 7), dar era consultat de către bătrânii comunității (versetul 8) și, dacă își menținea refuzul își atrăgea oprobriu public și disprețul femeii (versetele 9 și 10), dar nu era nicidecum ucis. Așadar, această libertate de a refuza este cea care pune în discuție decizia lui Dumnezeu de a-l ucide; poate fi vorba despre greșeala lui Onan de a nu fi refuzat de la început această obligație morală; făcând un compromis, el beneficia doar de soția fratelui său decedat, dar nu-i ducea acestuia numele mai departe, săvârșind astfel un păcat.

cuvenea ca sărbătorile prilejuite de nunți să fie vesele; de atunci, muzica a depins necondiționat de acestea.

Între timp, în multe sinagogi s-a convenit ca și în perioada slujbei de Sabat să fie reintroduse instrumentele muzicale. În comunitățile reformate din Germania timpurie, de secol XIX, acestea erau în special orgi¹, care, în epocă, s-au bucurat de o mare popularitate inclusiv în bisericile creștine. Cu toate că atât preoții iudei, cât și cei creștini s-au pronunțat cu putere pentru orgă, ca instrument muzical ritualic, acest lucru s-a întâmplat din motive cu totul diferite. În respectivele sinagogi orga era folosită pentru a acoperi cacofonia vocilor din timpul rugăciunilor rostite cu voce tare, deoarece, descori, comunitățile non-iudaice au spionat și imitat slujbele iudaice pentru a se distra pe seama lor. Rabinul Alfred Kolatch lămurește acest fapt în lucrarea sa fundamentală „A înțelege lumea iudaică”¹²²: „Amestecul de voci al celor care se rugau nu mai trebuia să fie prilej de batjocură; de aceea, intrumentalizarea poate fi înțeleasă ca o măsură împotriva a ceea ce este numit chilul ha-schem („necinstirea numelui lui Dumnezeu”, de către non-iudei).” Iar prin necinstirea numelui lui Dumnezeu se înțelegea și maimuțărirea și batjocorirea acestuia de către necredincioși.

Clerul creștin s-a decis pentru orgă, ca instrument muzical bisericesc, din cu totul alt motiv. Și anume, ei au evidențiat în „Vechiul Testament” o pretenție cu referire directă la acest subiect; în realitate, făcând aceasta, ei s-au raportat la o banală eroare de traducere. Temelia acestei neînțelegeri pare să fi fost așezată deja cu aproape 2300 de ani înainte, perioadă în care Biblia ebraică a fost tradusă în limba greacă. Problemele se găsesc la Psalmul 150. Acolo se spune:^{III} „Aleluia! Lăudați pe Domnul întru sfințenia Lui. Lăudați-L pe El întru tăria puterii Sale! Lăudați-L pe El întru lucrările Sale, lăudați-L pe El întru slava Lui.” Apoi vor fi enumerate instrumentele muzicale, care trebuiau să răsunе spre slăvirea lui Dumnezeu:^{IV} „Lăudați-L pe El cu trâmbițe, lăudați-L cu psaltiri și harfe. Lăudați-L pe El cu timpane și horă. Lăudați-L pe El cu cântece și cu «ugaf».” Traducătorul se afla în fața unei enigme. Nu știa ce instrument muzical era desemnat prin expresia ebraică „ugaf”; așadar, cum trebuia să o traducă în grecește? Depășind cu abilitate dilema, el a ales să folosească un termen general: „organon”, care definește la modul general un „instrument muzical”. În felul acesta traducătorul a fost sigur că termenul ugaf ar fi fost cuprins semantic, indiferent ce ar fi putut el desemna în mod concret.

Așadar, în textul grecesc se afla sub această formă – prezentată aici în traducere: „Lăudați-L pe El cu timpane și horă. Lăudați-L pe El cu cântece și cu instrumente muzicale.” Totuși, mai târziu se va ajunge la o a doua traducere, și anume la cea din limba greacă în limba germană sau în alte limbi moderne; din grecescul „organon”, care desemna ideea de instrument muzical se ajunge la

¹²² *Jüdische Welt verstehen.*

orgă. În unele traduceri germane ni se spune astfel la Psalmul 150: „Lăudați-L pe El cu orga!”¹²³

Un lucru este sigur: atunci când a fost scris Psalmul 150, orga nu exista încă. Iar dacă totuși „organon” nu va fi tradus prin orgă, va fi folosită multă imaginație. Martin Luther s-a decis pentru ultima sa Biblie, tradusă și prelucrată de el: „Die gantze Heilige Schrifft Deudsch”¹²⁴, apărută în 1545,^V cuvântul „Pfeiffen”¹²⁵. Aceasta va rămâne și în edițiile mai noi^{VI} ale Bibliei tradusă de D. Martin Luther. Doar că în varianta modernă se va opera o anume corectare asupra lui „Pfeiffen”, care avea trei f: [rezultă] „Pfeifen”¹²⁶. La Leopold Zunz^{VII} găsim flaute¹²⁷. Martin Buber^{VIII} se decide pentru „caval”¹²⁸. Prof. dr. Pinchas Lapide este cel mai onest și consimte faptul că nu știm cu exactitate despre ce instrument era vorba cu adevărat. El doar presupune:^{IX} „Probabil un instrument de suflat”.

Mai mult: orgile sunt păstrate în versiunea electronică de pe Internet a ediției engleze „Holy Bible, King James Version”^X: „Praise him with stringed instruments and organs.” („Lăudați-L pe El cu instrumente cu coarde și cu orgi.”)

În realitate nu se știe cu exactitate despre ce instrument este vorba și cine crede că traduceri ale Bibliei ar fi exacte din punct de vedere științific și transpuse literalmente greșeste profund. Uneori este vorba despre fantezie pură! Și deseori, știri și informații care apar în limba ebraică se pierd chiar și prin cele mai bune traduceri. Teologul elvețian Martin Koestler observă în mod critic:^{XI} „O traducere valabilă pentru toate timpurile nu va apărea niciodată.”

Osana: ce înseamnă cu adevărat această aclamație

Așa cum citim în Evangheliile, triumful și înfrângerea au conviețuit strâns laolaltă în viața lui Iisus. Până și mulțimea de oameni care Îl aclamau însuflețit, va cere moartea Lui pe cruce, doar cu puțin mai târziu. Fără îndoială, începutul sfârșitului a fost intrarea lui Iisus în Ierusalim, cu ocazia Paștelui. Mulțimea se înghesuia pe marginea drumului, în fața lui Iisus, care venea cu modestie călărind pe un asin.

¹²³ BS traduce: „lăudați-L pe El în strune și organe.”; SB: „lăudați-L, cântând cu instrumente cu coarde și cu cavalul.” În fine, BA spune: „lăudați-L în strune și flaute.” Aici ni se oferă și o notă explicativă, nota *d*, unde se spune: „Literal «organe», adică orice fel de instrumente muzicale. În Ps 136, 2 a fost tradus prin «harpe». Aici vecinătatea cuvântului «strune» (instrumente cu coarde) solicită categoria instrumentelor de suflat (altele decât trâmbița).”

¹²⁴ „Întreaga Sfântă Scriptură, în lb. germană”

¹²⁵ *Pfeiffen* – formă arhaică, însemnând *fluier*. Am păstrat în text cuvântul în limba germană, pentru a nu afecta logica explicațiilor care au fost oferite de autor mai departe

¹²⁶ Aceasta este forma modernă în care se transcrie cuvântul în cauză.

¹²⁷ „Flöten” care înseamnă flaute, dar și fluieri.

¹²⁸ *Schalmei* – caval, dar și fluier ciobănesc.

După cum mărturisesc Evangheliștii, mulțimea căzuse de-a dreptul în extaz. Au fost întinse haine și ramuri de palmier pentru a-l cinsti pe Iisus. „Osana Fiului lui David!”, striga poporul.

Să vedem ce înseamnă în realitate această aclamație. Astăzi, noi o înțelegem de obicei ca fiind expresia unei bucurii speciale. De fapt, nu însemna asta; „Osana” este redarea grecească a cuvântului ebraic „hoschia’na”. În limba română¹²⁹ aceasta înseamnă: „Mântuiește(-ne) odată!”

Oamenii erau bucuroși, deoarece își pusese ră speranțele în Iisus și așteptau izbăvire din partea Lui. Izbăvire de ce? Acest lucru devine foarte limpede prin denumirea de „Mesia”! Romanii erau urâți de cei mai mulți dintre evreii care trăiau în timpul lui Iisus și care îl așteptau pe Mesia, cel care trebuia să-i elibereze de această suferință. Așadar, Iisus trebuia să sfârșească cu stăpânirea romană, iar romanii urmau să fie izgoniți. Dictatura lor trebuia să fie înlocuită de un nou Israel în care să se trăiască după prescripțiile Scripturilor. Era această speranță fără de temeii?

O răsccoală împotriva romanilor în timpul lui Iisus era probabil privită ca un act de deznădejde, chiar și de către cei mai optimiști dintre cei care visau la libertate. Dar nu era o chestiune lipsită de șanse, căci Iisus avusese doi predecesori care nu fuseseră în nici un caz lipsiți de rezultate. De două ori avuseseră loc răscocale încununate cu succes.

Prima oară a fost regele lehu care a condus destinele lui Israel undeva între anii 842 și 815 înainte de Hristos. Bărbatul era temut ca fiind un conducător de care războinic. După moartea regelui Ahab, lehu s-a așezat în fruntea unei revolte. Cu puterea brațelor el a învins familia regelui și i-a măcelărit din nou pe adepții divinității ce constituia adversarul numărul 1 al lui Iahve, Baal.”

Oamenii și-au amintit cu recunoștință de stirpea evreiască conducătoare a Macabeilor, pe care tradiția a transformat-o în manieră eroică. În al doilea secol înainte de Hristos, poporul iudaic gemea sub domnia străină a Seleucizilor și cum relațiile erau insuportabile se va ajunge în cele din urmă la revoltă. Între anii 167-142 î. Hr., deznădăjduitul popor iudaic s-a ridicat sub conducerea Macabeilor și a învins.

Statul iudaic a fost reînființat. Templul a fost purificat în mod ritualic și va redeveni centrul religios. Dar Iuda Macabeul va fi ultimul care va conduce destinele țării căci în anul 63 î. Hr. libertatea a luat sfârșit; ei i-a urmat stăpânirea romană.

¹²⁹ Desigur, în original este vorba despre limba germană și nu de limba română. Voi folosi această modificare și pe viitor.

Degeaba se vor căuta trimeri în Biblie care să se refere la revolta Macabeilor.¹³⁰ Ea va fi descrisă amănunțit în cele două cărți ale Macabeilor care nu au fost incluse în canonul biblic.¹³¹

Regele Iehu, și Iuda Macabeul au fost idoli ai aceluia timp. Acum speranțele erau îndreptate asupra lui Iisus: „Osana întru cele de sus!” De se va traduce corect „Osana”, reiese că exclamarea nu mai are chiar nici un sens: „Ajută-ne în înălțimi!” Cu siguranță că locuitorii Ierusalimului nu au strigat un astfel de nonsens. Să vedem atunci textul în original: „ba meorim” înseamnă „în cele de sus”. Iudeii sperau că Iisus îi va ajuta împotriva romanilor. Plin de sens ar fi fost strigătul: „Fii alături de noi împotriva romanilor!” A sta împotriva romanilor se spune în ebraică „Ajutor înaintea / împotriva romanilor” – „mi – haromim”. Și deja devine clar: avem de-a face cu o greșală!

„Hosianna mi – haromim!” ar fi fost strigat. Totuși din rugămintea ce chema la alăturare împotriva dușmanilor s-a ajuns la „Osana întru cele de sus”. Este o greșală a cronicarilor biblici? Sau s-a dorit ca printr-o traducere falsă să se ascundă în mod elegant critica împotriva stăpânirii romane¹³²?

Păcatul originar – în contradicție cu „Vechiul Testament”

În anul 1530 la Augsburg, Filip Melancton (1497-1560), un împreună-combatant cu Luther (1483-1546), a înmănat împăratului Carol al V-lea (1500-1558) „Mărturisirea de credință de la Augsburg”. În 28 de articole vor fi expuse bazele credinței protestante. Chiar în articolul 2 se vorbește despre păcatul originar: „Mai departe învățăm că după căderea lui Adam, toți oamenii născuți natural vor fi concepuți și născuți în păcat, ceea ce înseamnă că ei toți sunt încă din pântecul mamei plini de plăceri și înclinații rele și că nu pot avea de la natură o adevărată frică de Dumnezeu și nici o adevărată credință în Dumnezeu; mai mult, spunem că această molimă înăscută și acest păcat originar este cu adevărat păcat și prin aceasta sunt osândiți la mânia veșnică a lui Dumnezeu toți cei care nu se nasc din nou prin botez și prin Sfântul Duh.”

În ce constă păcatul lui Adam? Povestea¹³³ este bine cunoscută: Dumnezeu i-a creat pe Adam și Eva. I-a așezat în Paradis; aveau voie să mănânce din toate fructele, însă merele din pomul cunoașterii sunt tabu. Diavolul o ispitește pe Eva sub chipul unui șarpe. Ea mușcă din măr. În cele din urmă îl ademenește pe Adam să mănânce și el din fruct. Prin aceasta au încălcat amândoi interdicția lui Dumnezeu. Conform percepției creștine ei au păcătuit și au fost alungați din

¹³⁰ Nefiind cărți canonice, ele nu apar în textul protestant. De observat că ele apar în ediția din 1542, a lui Martin Luther, la categoria, „Cărți apocrife”, dar nu mai sunt prezente în varianta modernizată din 1912. Biblia ortodoxă păstrează în cuprins aceste cărți ca fiind cărți necanonice, dar „bune de citit”. Pot fi găsite la finalul Vechiului Testament, în toate traducerile românești menționate în note, exceptând SB, care nu este o ediție ortodoxă.

Paradis. În felul acesta a intrat păcatul în lume și de atunci se va perpetua din generație, în generație.

Cel care citește atent Biblia va fi edificat: nicăieri nu este vorba despre un măr, ci doar despre un fruct. Cum ajunge mărul în tradiția creștină? Printr-o greșeală de traducere! Pentru ca Eva să guste din fructul interzis, șarpele îi făgăduiește: „Veți fi ca Dumnezeu, cunoscând binele și răul!” Textul ebraic a fost tradus în limba latină iar în latină „rău” este arătat de cuvântul *malum*; dar *malum* indică și mărul. A existat tendința ca arhicunoscuta istorie să fie „vândută” ca basm, dar se pierde din vedere că în conformitate cu „Catehismul Bisericii Catolice”, la capitolul „Căderea în păcat din Paradis” ea este prezentată ca un eveniment real:¹³¹ „Mărturia despre căderea în păcat folosește un limbaj plastic, însă ea descrie o întâmplare care a avut loc la începutul istoriei omenirii. Revelația ne oferă cunoașterea prin credință conform căreia întreaga istorie a omenirii a fost determinată¹³¹ prin păcatul primordial pe care protopărinții noștri l-au comis din voință liberă.”

Cu alte cuvinte: Adam și Eva au păcătuțit iar această vină va fi moștenită din generație în generație. „Catehismul Bisericii Catolice” susține cu tărie:^{IV} „Acesta (păcatul originar) va fi transmis prin reproducere la întreaga umanitate, și anume prin perpetuarea naturii omeniești.” Înclinației spre îndreptare a fiecărui om în parte trebuie să se opună faptul că oamenii vor suferi până la sfârșitul timpurilor sub vina primilor oameni. Perpetuarea peste generații a unei greșeli va fi descrisă în cartea leșirii:^V „Căci Eu, Domnul Dumnezeu tău, sunt un Dumnezeu zelos¹³² care cercetez nelegiuirea tatălui până la a treia și a patra generație de copii ai celor care mă urăsc.” Conform acestei afirmații biblice, ar fi trebuit ca greșeala lui Adam și a Evei să fie pedepsită doar până la a treia și a patra generație, dar nu mai departe. Chiar și această prescripție se opune înclinației spre îndreptare a fiecăruia: trei sau patru generații trebuie să ispășească ceea ce a săvârșit un strămoș. În conformitate cu actualele concepții asupra dreptății un om poate fi tras la răspundere doar pentru propriile fapte, și nu pentru cele ale străbunilor.

Se poate replica faptul că scriitorii biblici aveau o altă concepție despre dreptate. Dacă ar fi așa, trebuie oare ca noi, astăzi, să ne supunem unei astfel de gândiri biblice devenită de neînțeles? Dar avem noi astăzi cu adevărat o concepție cu totul nouă despre dreptate? Nu! Că nu este o concepție atât de nouă ni se spune chiar în Deuteronom:^{VI} „Părinții nu trebuie să moară din pricina

¹³¹ *Gekennzeichnet* poate fi tradus și prin „marcat” sau „caracterizat”, nu doar prin „determinat”.

¹³² *Eifernder*; acest termen, prezent în versetul de la leșirea 20, 5 poate fi tradus prin furios, zelos, stăruitor, plin de ardoare; BS traduce prin *zelos*, BA preferă *gelos*, și își explică alegerea prin semnificațiile multiple ale grecescului *zelos* și prin corelarea acestui pasaj cu cele spuse de Pavel la 2 Cor. 11, 2 (a se vedea nota d, p. 100). Și Sept. I traduce prin *gelos* grecesul *zelotes* (ζελωτης) făcând observații interesante în nota sa pe marginea acestui verset de la pagina 241.

copiilor, nici copiii nu trebuie să moară din pricina părinților, ci fiecare trebuie să moară pentru propriul său păcat." În baza acestei afirmații fiecare om ispășește doar propriile sale păcate și nu pe cele ale părinților săi sau chiar ale lui Adam.

Această poziție rațională va fi apărută și de către Iezechiel:^{VII} „Și cine păcătuiește, acela trebuie să moară. Fiul nu trebuie să poarte vina tatălui, nici tatăl nu trebuie să poarte vina fiului, ci dreptatea celui drept trebuie să-i fie socotită lui însuși, iar nedreptatea celui nedrept trebuie să stea doar asupra lui.”

Nici în baza acestui verset biblic nu poate exista ceva de genul păcatului originar. Căci cum se poate ajunge la ideea păcatului originar biblic dacă fiecare răspunde pentru propriul delict? Cum poate atunci omul contemporan, al secolului al XXI-lea, să sufere încă sub povara păcatului lui Adam? Despre aceasta ne spune „Catehismul Bisericii Catolice”^{VIII}: „Dar transmiterea păcatului originar este un secret pe care noi nu îl putem înțelege pe deplin.” Cât de adevărat!

Discrepanța dintre învățătura despre păcatul originar și afirmațiile clare ale Bibliei este indiscutabilă. Contradicția este de nerezolvat. Dacă vina lui Adam va fi moștenită până la sfârșitul vremurilor atunci există păcat originar, dar după spusele Bibliei doar păcătosul însuși trebuie să sufere pentru greșeala sa. Teologul și evanghelistul Carl C. Johnson vrea să anuleze această contradicție. El argumentează astfel:^{IX} „Dumnezeu a creat legi în baza cărora păcatele părinților se concretizează în îmbolnăvirea fizică și spirituală a descendenților. Dacă un bărbat este bețiv, el transmite copiilor săi sărăcie, rușine, o sănătate slabă și deseori poftă pentru băuturi tari.” Descendenții, concluzionează el, nu moștenesc păcatele tatălui (pentru care trebuie să pătimească el însuși), ci înclinația spre nelegiuire. Johnson spune:^X „Este adevărat că Dumnezeu nu așază în contul copiilor nevinovați, păcatele și greșelile celui rău. Fiul nu poartă vina tatălui, iar tatăl nu poartă vina fiului. Fiecare om trebuie să poarte înaintea lui Dumnezeu răspunderea pentru propriile păcate. Totuși natura păcătoasă va fi transmisă mai departe de la fii la copii. „Fiecare dintre noi trebuie să se îndrepte el însuși înaintea lui Dumnezeu.” (Romani 14, verset 32)”

Ce vrea să spună prin aceasta teologul Johnson? Că înclinația spre păcat va fi perpetuată, dar că totuși fiecare om nu poate fi făcut răspunzător decât pentru propriile păcate? Dar aceasta ar fi o renunțare la păcatul originar. Omul ar avea totuși o înclinație înăscută spre a face păcatul, dar cu toate acestea s-ar afla în situația în care să trăiască fără păcat. În acest caz, pentru el, jertfa lui Hristos ar fi inutilă.

Și teologul american Hal Lindsay caută să facă plauzibil conceptul de păcat originar:^{XI} „Dacă am fi fost în locul lui Adam, ar fi fost foarte probabil că noi am fi făcut întocmai ca el. Dumnezeu putea să vadă din marea Sa preștiință (sau cu atotștiința Sa) că toți oamenii ar fi aprobat în mod concret, prin propriile lor fapte, răzvrătirea lui Adam.”

Cu alte cuvinte: Adam a păcătuit prin aceea că s-a opus interdicției lui Dumnezeu; el s-a răzvrătit împotriva lui Dumnezeu. Toate generațiile următoare vor fi la fel de vinovate ca Adam. De ce? Pentru că dacă ele ar fi fost în locul lui Adam s-ar fi purtat exact așa cum a făcut-o „primul om”.

Ar fi zadarnic să căutăm între cuvintele-titlu conținute de¹³³ „Catehismul de buzunar Evanghelic”^{xii} pe acela care să trimită la conceptul de păcat original. Oare s-a renunțat treptat la concepția conform căreia nenumărate generații nevinovate vor fi pedepsite pentru păcatul lui Adam și al Evei? În nici un caz, căci păcatul original stă în centrul credinței creștine. Pentru că dacă nu ar exista păcat original atunci și răstignirea lui Iisus ar deveni lipsită de importanță. Conform tradiției creștine Iisus ne-ar fi izbăvit prin jertfa Sa tocmai de păcatul strămoșesc. De s-ar da la o parte păcatul strămoșesc, credința creștină și-ar pierde fundamentul: dacă nu a existat o cădere în păcat a cărei urmare să fie un păcat moștenit, răstignirea lui Iisus devine lipsită de sens.

De aceea „Catehismul Bisericii Catolice” păstrează cu fermitate doctrina păcatului original, dar încearcă să-i dea o explicație:^{xiii} „Prin aceea că Adam și Eva au cedat ispititorului, ei au săvârșit un păcat personal, dar acest păcat a atins natura omenească, pe care, în consecință, o transmite într-o stare căzută.”

Prin abaterea lui Adam și a Evei omul a căpătat o natură păcătoasă. Ca atare, toți oamenii vor fi pedepsiți pentru natura lor.

Mai departe, în „Catehismul Bisericii Catolice” ni se spune: „De aceea păcatul original este un „păcat” într-un sens transmisibil: el este un păcat care s-a „căpătat” și care nu s-a săvârșit, este o stare și nu o faptă.” Cineva poate fi păcătos chiar și când nu a păcătuit el însuși. Cineva poate fi vinovat chiar dacă nu a greșit cu nimic, doar pentru că o oarecare generație ar fi fost cândva vinovată. Această concepție nu are nimic în comun cu concepția modernă despre dreptate, ci amintește într-o măsură de-a dreptul fatală de sistemul nedrept al justiției naziste. Doar acolo mai exista persecuția aplicată unui infractor adevărat sau închipuit, și împotriva familiei celuiia.

Pedeapsa cu moartea: ceea ce Biblia pretinde în general

Cele „Zece porunci” sunt cunoscute pretutindeni; ele reglează toate aspectele vieții omenești. Deseori ele au fost desconsiderate sau prost înțelese ori preceptuate în mod nechibzuit. Spre exemplu, în Statele Unite se discută de mulți ani despre pedeapsa cu moartea. Adversarii pedepsei cu moartea fac în mod preferențial referire la porunca biblică, notată de Moise¹, care pretinde scurt și la obiect: „Să nu ucizi!”

În realitate, textul ebraic a interzis la modul general orice tip de ucidere, ci numai crima care se abate de la litera Legii. Ca formă legitimă de ucidere

¹³³ *Evangelischen Taschen catehismus.*

execuția păcătoșilor nu doar că va fi tolerată, ci „Vechiul Testament” confirmă fără dubii și chiar pretinde pedeapsa cu moartea.

Capitolul 24 al Leviticului va fi prevăzut în multe ediții biblice cu titlul „Legi despre sfeșnice și expunerea pâinilor”. Cine poate bănuî sub acest titlu, ce apare ca fiind aproape plictisitor și neimportant pentru contemporanii noștri, vreo poruncă referitoare la pedeapsa cu moartea? Și totuși, chiar în acest capitol^{II} se spune cu claritate: „Cel care lovește de moarte un om, să fie dat morții.”

Ca atare, Biblia recomandă pedeapsa cu moartea pentru delictul de crimă făcută într-un mod interzis. Execuțiile capitale erau privite ca fiind la fel de legitime ca și uciderea în timpul războiului.

Este nevoie de prudență! Cel care crede că concepțiile biblice legiuitoare pot fi transpuse în actualitate, se înșală profund! Iar cel care pretinde pedeapsa cu moartea se poate bucura, deoarece Biblia prevede pedeapsa capitală și pentru delictul grav al violului, ba în fapt, în multe sentințe, ea se aplica atât făptașului, cât și victimei.

Dacă un bărbat obligă la un act sexual o femeie logodită, dar femeia nu se împotrivește în mod convingător, atunci, conform Bibliei, amândoi trebuie uciși prin lovirea cu pietre!^{III} Dacă un bărbat violează femeia logodită cu un alt bărbat, undeva, în spațiu liber^{IV}, victima scapă cu viață. În acest caz, va fi executat doar făptuitorul. Dacă victima nu este logodită, violul nu mai este considerat de Biblie la fel de grav.^V De data aceasta, cel vinovat față de principiile morale trebuie să plătească tatălui fetei suma de 50 de monede de argint și să ia victima în căsătorie fără posibilitatea de a se mai despărți de ea.

Nu doar tânăra femeie logodită se cuvine a fi „păzită”, ci și virginitatea ei. Mai exact spus, dacă se dovedește că o femeie și-a pierdut „nevinovăția” înainte de căsătorie, Biblia prevede pedeapsa capitală pentru respectiva tânără!^{VI} Dacă se arată că ea nu mai era fecioară înainte de începutul căsniciei, „să fie dusă în fața ușii casei tatălui ei, și locuitorii orașului să o omoare cu pietre deoarece a adus rușine în Israel, și a practicat prostituția în casa tatălui ei. Trebuie să alungi răul din mijlocul tău.”

Juriștii biblici par să fi fost interesați în mod special de tema sexualității. Va fi stabilit în mod explicit cine cu cine nu are voie să aibă „legături”. Fără excepție, abaterile erau pedepsite cu moartea. Spre exemplu sunt tabu^{VII} soția tatălui (mama biologică, cât și mama vitregă) și nora. Homosexualitatea va fi de asemenea pedepsită cu moartea, ca și situația în care un bărbat se căsătorește cu o femeie, dar întreține relații sexuale și cu mama acesteia.^{IX}

Fără îndoială, așa numita educație antiautoritară poate fi respinsă; dar, în mod hotărât, pedeapsa cu moartea aplicată fiilor îndărătnici merge prea departe! Biblia o pretinde în mod explicit:^X „Dacă cineva are un fiu îndărătnic și nesupus, care nu ascultă de glasul tatălui său și al mamei sale, și care nu vrea să-i asculte nici atunci când îl pedepsesc, atunci tatăl și mama să-l ia și să-l ducă la bătrânii orașului și la poarta locului și să spună bătrânilor: „Acest fiu este îndărătnic și

nesupus..." Atunci toți locuitorii orașului să-l lovească cu pietre, până-l vor uide, căci trebuie să alungi răul din mijlocul tău."

Dacă, în concepția juridică a Bibliei, „fiii ratați” trebuiau uciși, atunci nu este de mirare că este prevăzută aceeași pedeapsă pentru copiii care-și blestemă^{XI} sau își lovesc^{XII} părinții.

Cui nu i-a venit pe buze o înjurătură, măcar o dată? Cel care, în timpul unei lucrări, se lovește cu ciocanul peste degete și îi scapă un „la naiba”, acela este un hulitor și un mare păcătos, iar în concepția biblică el trebuie^{XIII} ucis cu pietre.

În același mod trebuie executat și cel care nu respectă ziua de odihnă. De exemplu, dacă cineva „adună lemne” în ziua de odihnă, acela păcătuiește împotriva poruncii dumnezeiești și, conform percepției juridice a Bibliei, acela trebuie să fie ucis.^{XIV} Porunca biblică pretinde ca preotul să fie întâmpinat și ascultat cu respect, altfel îl amenință pedeapsa cu moartea!^{XV}

Este inacceptabil din toate punctele de vedere ca, acum, la începutul celui de-al treilea mileniu, să se pretindă ca adepții unei alte religii să fie uciși cu pietre. De asemenea, este inacceptabilă maniera exagerată prin care, pentru „abateri” autentice sau presupuse, a fost impusă pedeapsa cu moartea. Textele Bibliei au apărut ca documente ale unor vremuri de mult trecute, și ale unor mentalități parțial străine și chiar stranii. Prescripțiile de pedeapsă ale „Vechiului Testament” nu pot fi aplicate în totalitatea lor în zilele noastre căci, în concepția actuală, Biblia greșește atunci când, spre exemplu, impune să fie uciși cu pietre copiii obraznici sau tinerele care nu vor să se căsătorească virgine.

Profeții nu erau clarvăzători

Cum ne închipuim un profet din Biblie? Ca pe un bătrân cu părul alb, având un sul gros de carte¹³⁴ la subraț? Ca pe o personalitate harismatică înzestrată cu darul de a privi în viitor și având o barbă încâlcită fluturândă? Ca pe un Nostradamus biblic, care-și încurca contemporanii cu prognoze echivoce referitoare la viitor?

Această imagine despre profeții biblici este falsă. Ea se întemeiază pe o greșeală fundamentală. Chiar dacă, de regulă, noi înțelegem și astăzi prin profet un clarvăzător, totuși, semnificația inițială era cu totul alta. În primul rând, profetul nu era un înainte-văzător. Prima silabă a cuvântului grecesc *prophetes* („pro”) înseamnă „în numele lui...” sau „în locul lui...”. Așadar, un profet este un om care vorbește pentru altcineva, în locul altui om și, în felul acesta marele filozof și gânditor grec, Aristotel, (384 – 322 î. Hr.) avea profeții în secolul al II-lea înainte de Hristos. Ei nu erau clarvăzători, ci interpreți și comentatori. Acest fapt corespunde exact cu semnificația originală a concepției biblice – care precede confuzia dintre „profet” și „clarvăzător”. De aceea a fost numit Aaron

¹³⁴ *Buchrolle*; desigur, prin carte nu trebuie să înțelegem obiectul atât de familiar nouă astăzi, ci acel sul de papirus sau din piele, pe care erau scrise textele în antichitate.

„profetul lui Moise”^I. Moise nu era tocmai un orator, și o spune el însuși: „Vezi, sunt incapabil să vorbesc!”^{II} El avea nevoie de un profet, care să vorbească în locul lui.

Pentru a elimina expresia profet, care inducea în eroare, Martin Buber traduce expresia prin vestitor^{III}. Totuși, făcând aceasta nici el nu va fi corect față de sarcinile echivoce ale unui „nabi” (după cum sună expresia ebraică). „Profeții” erau cei care scriau istorie, cei care consemnau istoria regilor lor; cam așa fusese angajat profetul Șemaia de către regele Roboam îndeplinindu-și funcția sa de profet.^{IV}

Profeții făceau și muzică, ce-i drept nu profană, ci care servea la slujbele religioase. De aceea, profeții care participau la slujbe erau zugrăviți la [curtea lui] David ca având „harfe, psaltiri și țimbale”.^V Precum Ieremia, ei au făcut misionarism cu secole înainte de Pavel.^{VI} Și făceau miracole medicale, în felul în care, la un moment dat, Elisei l-a scăpat de lepră pe comandantul oștilor, Neeman. Altădată profeții „Vechiului Testament” reușeau, precum Iisus, să-i reînvie pe alții din morți:^{VIII} fiul văduvei din Sarepta „a devenit iarăși viu”. Așadar, nu este de mirare faptul că profeții îi criticau în mod public și cu asprime pe regii „lor” și le reproșau păcatele. Astfel, Natan îl critică vehement pe puternicul rege David:^{IX} „Tu ești bărbatul care i-a jefuit pe cei sărmani și ai făcut adulter!”

Conform concepției prezente în „Vechiul Testament”, profeții biblici vorbeau pentru Dumnezeu. Dar ei nu îi vorbeau doar din buze, ci îl criticau dur, cu glas tare. Profetul Avacum se plânge lui Dumnezeu despre nefericirea din lume:^X „Aceasta este povara pe care a văzut-o profetul Avacum. Doamne, până când trebuie să strig și Tu nu vrei să ascuți? Până când îți voi striga: fărădelege, iar Tu nu vrei să ajuți? Pentru ce mă lași să văd răutatea și privești amărăciunea? Jaful și fărădelegea stau în fața mea. Puterea e deasupra dreptății. De aceea sunt legile fără putere și fapta dreaptă nu poate nicicând izbândi, căci cel fără de Dumnezeu îl înșală pe cel drept, de aceea se fac judecăți greșite.” La fel de provocator întreabă și profetul Ieremia: „Și totuși din dreptate trebuie să vorbesc cu Tine (Dumnezeule)! Pentru ce le merge atât de bine celor fără de Dumnezeu și cei renegați au toate din plin?”

Oare între numeroasele domenii de activitate ale profeților nu există și proorocii referitoare la viitor, care să se audă din gura lor? Oare au acționat ei, totuși, și ca niște clarvăzători, așa cum fac în percepția noastră profeții? Nu vesteau ei și evenimente din viitor? Un exemplu tipic este profetul Iona. Dumnezeu îl alege ca profet al Său, fapt împotriva căruia Iona se opune cu vehemență. El vrea să se sustragă prin fugă de la sarcina ce i-a fost atribuită, dar acest lucru nu-i reușește. În cele din urmă, așa cum i-a fost poruncit, el îl întâlnește, pe regele cetății Ninive și îi vestește sfârșitul mării metropole: „Mai sunt doar patruzeci de zile, apoi Ninive va pieri!” În felul acesta, să fi profetit el, precum un Nostradamus biblic, viitorul imuabil? Nicidecum! Ninive se căiește,

iar nimicirea prognozată de Iona nu se petrece. A fost Iona un profet fals, deoarece a proorocit ceva care mai apoi nu s-a împlinit?

Prof. dr. Pinchas Lapide, teolog iudeu și profund cunoscător al „Vechiului”, ca și al „Noului Testament” spune:¹³⁵ „Dar înainte de toate, sarcina principală a „profeților”, în calitatea lor de conștiințe ale poporului era aceea de a trezi nostalgia după lucrurile drepte și bune... În mod fundamental, în centrul soliei generale a tuturor profetilor se află un apel unic și puternic ce revendică a se renunța la idolatrizarea unor lucruri [trecătoare], precum bogăția... Aceste strigăte ale profetilor se pot manifesta, în forma unor chemări la luptă ce produc teamă, ca niște somații sau ca o dojană dură; pe scurt, «profeții» se ocupau cu toate lucrurile posibile – deseori și cu cele imposibile, cu excepția notabilă a unuia singur: profeția adevărată, înțeleasă în sensul clasic al cuvântului, și anume prezicerea viitorului.” Așadar, profeții erau extraordinar de înzestrați; doar clar-văzători nu erau!

Regii: fapte neadevărate

Foarte multe texte biblice ridică pretenția de corectitudine istorică. Dacă se vor citi, de exemplu, ultimele două Cărți ale Regilor¹³⁵, se crează aparența unei relatări plină de scrupulozitate. Dar oare se potrivesc datele? Se pare că nu toate, deoarece există contradicții evidente. Astfel, în Cartea a treia a Regilor se spune despre regele Omri:¹ „În al treizeci și treilea¹³⁶ an al lui Asa, regele Iudeei, Omri a devenit rege peste Israel și a domnit doisprezece ani.” Doar cinci versete² mai departe, se vorbește despre moartea lui Omri. Acolo, citim uluiți: „Și Omri a trecut la părinții săi și a fost îngropat în Samaria. Iar fiul său, Ahab, a devenit rege în locul său. În anul treizeci și opt al domniei lui Asa, regele Iudeei, Ahab, fiul lui Omri a devenit rege peste Israel și a domnit peste Israel, în Samaria, douăzeci și doi de ani.”¹³⁷

¹³⁵ Reamintesc cititorului că în canonul biblic protestant nu există decât două Cărți ale Regilor, în timp ce în canonul ortodox există patru. Primele două apar în canonul protestant sub numele de Cartea 1-a, respectiv Cartea a 2-a a lui Samuel. Prin urmare, autorul vorbește aici de acele texte care pentru noi alcătuiesc cărțile a 3-a și a 4-a ale Regilor, după cum vor fi numite și în text.

¹³⁶ BS, BA și Sept. II, chiar și SB menționează că este vorba despre „al 31-lea an” și nu „al 33-lea” (*dreiunddreißigsten*). De altfel, pare a fi vorba despre o greșeală de redactare, căci doar câteva rânduri mai jos, autorul menționează perioada de domnie a lui Asa ca fiind cuprinsă între anii 31 și 38 (și nu între anii 33 și 38). Am preferat să o păstrez ca atare. De remarcat faptul că în Sept. II, numele lui Omri este redactat Amri.

¹³⁷ Acest pasaj apare în forme contradictorii în diferitele traduceri românești: BS îi dă dreptate lui Langbein: „Ahab, fiul lui Omri, a început să domnească peste Israel în anul al treizeci și optulea al lui Asa, regele lui Iuda.” La fel ni se spune și în SB. Dar în BA ni se spune: „În cel de-al unsprezecelea an al domniei lui Omri s-a urcat pe tron Iosafat, fiul lui Asa; avea treizeci și cinci de ani când a început să domnească, iar domnia lui în Ierusalim

Să stabilim: Omri a guvernat între anii 31 și 38 ai domniei lui Asa. În cel mai bun caz este vorba despre opt ani și nu despre doisprezece ani căci dacă Omri ar fi domnit doisprezece ani, atunci el ar fi trebuit să fie la putere până în anul al 43-lea al domniei lui Asa! Însă fiul său Ahab vine la putere deja în anul al 38-lea al domniei lui Asa.

Și mai confuză este situația prezentată în Cărțile Cronicilor¹³⁸. Acolo ni se spune despre regele Ioram: „El avea treizeci și doi de ani, când a devenit rege, și a domnit opt ani în Ierusalim, după care a murit fără să fie jelit. Și l-au îngropat în orașul lui David, dar nu în mormintele regilor.” Ca atare, regele a murit la vârsta de patruzeci de ani. Urmașul său a fost fiul său Ohozia. După traduceri actuale¹³⁹ el avea douăzeci și doi de ani. Dar în textul ebraic vârsta fiului va fi arătată ca fiind de 42 de ani.¹³⁹ Prin urmare, atunci când a murit la vârsta de 40 de ani, Ioram avea un fiu de 42 de ani. Fiul ar fi trebuit, deci, să se nască cu doi ani înaintea tatălui. Eroarea biblică va fi lichidată prin traduceri greșite! Și atunci se pune întrebarea: câte greșeli biblice mai trebuie încă să fie acoperite prin corecturi ulterioare? Mai recomandabilă este o revizuire fundamentală! Dar chiar și corect traduse, textele presupus istorice pot fi pline de greșeli.

Daniel ne informează despre legendarul rege Belșatar:¹⁴⁰ „Dar în aceeași noapte Belșatar, regele caldeilor, a fost ucis. Și Darius Medulul a preluat regatul pe când era în vârstă de șaizeci și doi de ani.”

Greșeala numărul 1: Belșatar nu a fost nici regele Babilonului, nici al Caldeei. Regele Babilonului se numea atunci Nabonidus. Belșatar era fiul său.¹⁴⁰

Greșeala numărul 2: un Darius Medulul, nu a preluat niciodată regatul. Aparent, el nu a existat niciodată.

a durat douăzeci și cinci de ani.” La fel spune și Sept. II. Astfel, începe un pasaj de 8 versete (notate de Sept. II ca fiind versetele 28a – 28h) unde ni se vorbește despre Iosafat, fiul lui Asa. Pasajul în cauză este un adaos LXX, care nu apare în TM. Dar când revenim la subiectul nostru ni se spune la versetul 29 (BA și, aproape identic, Sept. II): „în anul al doilea al domniei lui Iosafat, regele lui Iuda, rege peste Israel, în Samaria, a devenit, pentru douăzeci și doi de ani, Ahab, fiul lui Omri.” În această formulă problema lui Langbein dispare: Iosafat ajunge rege al Iudeei în anul al 11-lea al domniei lui Omri, iar Ahab devine rege al Israelului un an mai târziu. În total cei doisprezece ani care nu-i ieșeau lui Langbein. Problema revine atunci când, la capitolul 22, versetul 41 ni se spune că: „Iosafat, fiul lui Asa, a ajuns rege peste Iuda din al patrulea an al domniei lui Ahab, regele lui Israel” (vezi Sept. II și BA). Prin aceasta avem din nou doar opt ani de domnie ai lui Omri.

¹³⁸ Sau cărțile cunoscute sub numele de Paralelipomena.

¹³⁹ În BS și BA ni se indică vârsta de 22 de ani; în SB ni se vorbește despre vârsta de 42 de ani.

¹⁴⁰ Interesant este faptul că deși această precizare este confirmată și de Dicționarul Biblic, în capitolul rezervat de acesta „Cronologiei Vechiului Testament”, în tabelul ce prezintă o „Schiță cronologică”, la pagina 296, găsim o afirmație semnificativă: „Babilon: 556 – 539, Nabonidus (Belșatar conducea de obicei în Babilon)”.

Greșeala numărul 3: Cyrus Persanul este cel care a cucerit Imperiul Babilonian.

Relatările despre creație: erori și contradicții

Primul titlu al primului capitol, din prima carte a lui Moise se numește „Creația”¹⁴¹. Dar dacă se citește cu atenție textul se va descoperi că există nu doar una, ci două relatări ale creației.¹

Studiind prima dintre cele două relatări referitoare la creație se vor descoperi erori de-a dreptul evidente. Se știe că pământul gravitează în jurul soarelui și se rotește în jurul propriei axe, că ziua este întotdeauna pe acea parte a pământului care este orientată către soare și că soarele este răspunzător pentru ritmul zi-oapte al pământului. Cu toate acestea în relatările creației, ziua și noaptea vor exista deja din prima zi, încă înainte ca soarele să fie „creat”. Dar cum poate să fie zi, când soarele nu există încă? Dumnezeu a poruncit pur și simplu: „Să fie lumină! Și a fost lumină. Și Dumnezeu a văzut că lumina era bună. Și Dumnezeu a despărțit lumina de întuneric. Din prima seară și dimineată a fost prima zi.”¹⁴²

Cum poate exista împărțirea în zi și noapte, ținând cont de faptul că soarele nu există încă? Cum poate exista lumină și întuneric, fără să existe soarele? Și cu toate că textul observă încă de la început că Dumnezeu a despărțit lumina de întuneric, El repetă această muncă – de acum de-a dreptul inutilă – și în cea de-a patra zi.

Iarba, verdețurile și copacii se pot dezvolta doar dacă sunt expuse în mod regulat la soare; dar în descrierea creației ele iau naștere, la fel ca și ritmul zi – noapte, înainte de existența soarelui, care, în Biblie, vine pe lume abia în ziua a patra a creației.

În prima relatare a creației, Dumnezeu a creat mai întâi animalele. Abia la încheierea lucrării Sale, cu puțin timp înainte ca El să se odihnească în ziua a șaptea, l-a creat și pe om. În cea de-a doua prezentare a creației, lucrurile stau invers. Trebuia ca animalele să alunge singurătatea bărbatului; dar între animale nu s-a găsit nici o însoțitoare pentru om. Atunci, Dumnezeu l-a „narcotizat” pe om și a plăsmuit din coasta lui femeia.

În prima descriere a creației, păsările vor fi create de Dumnezeu în ziua a cincea, iar restul de animale în ziua a șasea, deci în două etape, în două zile diferite. În cea de-a doua descriere a creației, aceste două evenimente au loc într-o singură zi.

¹⁴¹ În canonul ortodox „Facerea”. Cartea mai e numită și „Geneza”. Tradus literal, *Die Schöpfung* înseamnă „Creația”.

¹⁴² *Aus Abend und Morgen der erste Tag*. O formulă care ne arată că prima zi era alcătuită din prima seară și din prima dimineată.

În prima descriere a creației, Dumnezeu a creat prima pereche de oameni după chipul Său. În cea de-a doua descriere, Dumnezeu îl ia mai întâi pe bărbat și îl așază în grădina Edenului. Abia mai târziu a făcut-o pe Eva, din coasta lui Adam. Omul este asemănarea lui Dumnezeu, este creat după chipul Său. În a doua relatare este cu totul altfel! Acolo nu ni se spune nici un cuvânt despre o asemănare sau o egalitate cu Creatorul său. Abia după gustarea din fructul interzis^{III} va fi omul precum Dumnezeu.^{IV} Ceea ce în prima variantă a creației este un lucru dorit, în cea de-a doua este interzis și va fi pedepsit. Căderea în păcat vine în discuție abia în cea de-a doua relatare.

Prima relatare nu știe încă nimic despre acest lucru:

Acolo oamenii au voie să mănânce din toți copacii și nu va fi formulată vreă interdicție cu privire la vreun fruct; abia în ce-a de-a doua descriere se precizează că nu este permis a se gusta din pomul cunoașterii. Oare de ce nu se știe nimic în prima variantă despre acest fapt?

Rolul pe care îl vor avea de jucat Adam și Eva nu este nicidecum similar în cele două texte. În prima relatare, primii oameni primesc în mod expres porunca de a supune totul și de a domni peste toate. Dimpotrivă, în cea de-a doua relatare misiunea sună altfel: grădina Edenului trebuie^V cultivată și conservată.

La începutul Bibliei se află două descrieri despre creație; ele vădesc erori și contradicții, dar nu s-a întreprins nici cea mai mică încercare de armonizare a textelor.

Reprezentări despre lume – greșeli ale traducătorilor

Până la moartea sa, pe 20 mai 1506, Columb a continuat să creadă în greșeala sa că ar fi descoperit drumul maritim vestic, către India. Și dacă astăzi, la mai bine de o jumătate de mileniu după „descoperirea” Americii, noi ne gândim la călătoria sa spre apus, cădem cu toții sub o greșeală extrem de veche. Ni-l imaginăm pe curajosul Columb încercând să-l entuziasmeze pe Ioan al II-lea, regele Portugaliei, cu privire la ideea sa: cum că pământul fiind o sferă, este nevoie doar să se navigheze spre vest destul de mult, pentru a se ajunge în cele din urmă în India. În scenariul închipuit de noi, Columb ar fi fost luat în derâdere cu ironie. Pământul, o sferă? O concepție iluzorie supusă greșelii!

Dar astăzi cunoaștem faptul că nimeni nu l-a ironizat pe Columb pe motiv că știa că planeta noastră are o formă sferică. Acest aspect era pe deplin cunoscut contemporanilor educați ai descoperitorului Americii. Cel care se înșela era Columb, deoarece considera circumferința Pământului ca fiind mult mai mică decât este în realitate. Ori, încă din secolele XII și XIII studenții din toată Europa învățau la univeristățile maure ale Spaniei despre forma sferică a Pământului.

Greșită este și părerea conform căreia Columb ar fi fost primul om care ar fi avut în vedere posibilitatea de a ajunge în India călătorind spre vest.

Cu două milenii înainte, învățatul grec Strabo nota în lucrarea sa enciclopedică despre lume, alcătuită din șaptesprezece volume:^I „Se presupune că

circumferința pământului locuit însumează aproximativ 70 000 de stadii (13 500 de kilometri) și că aceasta ar fi jumătatea cercului întreg pe care a fost măsurată această distanță. După cum se spune, dacă s-ar naviga dinspre răsărit, cu vântul de la est, s-ar putea ajunge în tot atât de multe stadii distanță până în Indii.” Nici învățatul Erastostene (275 – 195 î. Hr.) nu avea vreun dubiu: trebuia doar să se călătorească pe mare destul de departe, spre vest, pentru a se putea ajunge într-un fel sau altul în India. Erastostene, sub conducerea căruia s-a aflat puternica bibliotecă de la Alexandria, a calculat, uluitor de exact, chiar și circumferința Pământului, ca fiind de 39 690 de kilometri. Și a postulat ca posibil, ba chiar ca probabil faptul că în marea planetară, la vest de Europa, un continent necunoscut mai îndepărtat și cercetat până atunci, ar aștepta să fie descoperit.

Regele Ioan al II-lea nu avea nevoie să audă pentru prima oară, de la Columb, de ideea conform căreia s-ar ajunge în India printr-o călătorie pe mare, în direcția vestului. Domnitorul fusese înștiințat de medicul și geograful Paolo de Pozzo Toscanelli, despre cum se poate ajunge în India, în cel mai simplu mod posibil. În 25 iunie 1474 învățatul îi răspunsese limpede, din Florența, că ruta spre India, peste Atlantic ar fi mai simplă decât cea din jurul Africii.

În Europa savanților contemporani cu Columb, ruta vestică înspre India era pe deplin imaginabilă, ba chiar credibilă; și totuși, încrezutul¹⁴³ bărbat a avut enorme greutăți cu proiectul său. De exemplu, de ce a șovăit regele Ioan al II-lea să-l finanțeze pe Columb? Să fi avut de-a face cu o așa-zisă falsă concepție despre lume, așa cum se va pretinde deseori? Ioan al II-lea nu credea în ideea că Pământul ar fi un disc plat. El nu își închipuia că o corabie, în cazul în care ar merge suficient de mult înspre vest, va atinge în cele din urmă marginea Pământului și se va prăbuși într-un hău inimaginabil. Ioan al II-lea era în mod sigur convins de forma sferică a Pământului. El nu a perceput proiectul lui Columb ca fiind ceva imposibil, ci pur și simplu l-a considerat prea scump.

Mai apoi, proiectul lui Columb a fost respins și de către casa regală spaniolă; inclusiv perechea regală formată din Ferdinand și Isabela a avut inițial obiecții serioase. O comisie convocată anume, a ținut ședințe din 1486 până în 1490 pentru ca apoi să respingă propunerea. Dar nimeni nu i-a opus lui Columb argumentul că, în percepția biblică, pământul ar fi un disc. Nici unul dintre membrii comisiei nu se îndoia de forma sferică a Pământului. Spaniolii se temeau de cheltuielile incalculabil de ridicate și de o controversă inutilă cu portughezii. Dar motivul pentru care casa regală spaniolă a semnat totuși un contract cu Columb, în 1492, și i-a acordat privilegiile extinse, a rămas necunoscut până astăzi. Anii lungi de așteptare ai lui Columb au ajuns la sfârșit: la 3 august 1492 el a pornit din portul din Palos. La 12 octombrie 1492, a descoperit America. Dar oricât de obositor a fost drumul spre noul continent, așa-zisa

¹⁴³ *Selbstbewusste Mann*; poate fi tradus și prin „bărbatul conștient”.

concepție biblică falsă despre lume, cum că Pământul ar fi un disc, nu a stat nici o clipă în calea întreprinderii sale curajoase.

Așadar, ne înșelăm atunci când credem că Columb ar fi fost ironizat pentru convingerea sa că Pământul este o sferă. Și nu ne înșelăm mai puțin atunci când ne închipuim că există o concepție biblică despre lume, care este greșită. Dar atunci, ce reprezentare a lumii au avut autorii „Vechiului Testament”? Cum vedeau ei Pământul și cosmosul? Ceva în genul în care acestea erau concepute în mod obișnuit în lumea Orientului, cu mii de ani în urmă? Credeau ei într-un Pământ de formă plată, care se sprijinea ca o platformă pe coloane masive? Dedesupt, trebuie că-și imaginau regatul morților. Deasupra discului se curba o cupolă tare pe care stau lipite soarele, luna și stelele, întocmai ca în culisele simple ale unui teatru, într-o piesă jucată de actori amatori. Cupola ne desparte de depozitul de apă ceresc, care, ocazional, își poate deschide zăgăzurile. Atunci plouă, sau vine peste noi un nou potop.

Cam așa ar arăta concepția orientală despre lume, și aproape toți teologii ne spun astăzi că ea ar corespunde cosmologiei autorilor biblici. În realitate, nu există nicăieri în „Vechiul Testament” o descriere coerentă din care s-ar putea deduce cum erau privite și înțelese Pământul și universul, în vremurile biblice. Există doar indicații singulare și disipate. Dar acest lucru necesită interpretare. Traducătorii erau tributari concepției vechi-orientale despre lume și au confirmat-o încă de la început, în traduceri prestabilite. Așadar, greșeau traducătorii? Se pare că da!

Dacă textele biblice vor fi abordate strict din perspectiva limbii ebraice se va descoperi că era foarte posibil ca reprezentarea lumii din „Vechiul Testament” să fie cu totul altfel decât în țările orientale înconjurătoare! Nu putem decât să ne minunăm de cât de corectă era această reprezentare biblică. Se pare că într-un mod cu totul neintenționat, traducătorii fac să dispară uluitoare cunoștințe ale autorilor biblici, privitor la o reprezentare a lumii, corectă din punct de vedere științific. Ei [traducătorii] aveau prejudecăți și lăsau să reiasă din texte doar ceea ce putea să se potrivească concepției lor.

Pentru a putea fi cunoscute afirmațiile originare ale unui text este nevoie deseori de o cercetare identică cu cea a unui detectiv.

La profetul Isaia ni se spune în mod lapidar: „El (Dumnezeul Iahve) tronează peste cercul Pământului.” Traducătorii Bibliei și-au închipuit aici discul Pământului care s-ar întinde sub picioarele lui Iahve.¹⁴⁴ Să fie însă aceasta

¹⁴⁴ Interesant este faptul că autorul face trimitere către traducerea lui Luther, în varianta revizuită de la Stuttgart, din 1972, dar nu menționează faptul că Luther însuși, în ediția din 1545, tradusese corect – din punctul de vedere al tezei susținute de Langbein: „Er sitzt vber dem kreis der Erden”, unde *kreis* înseamnă cerc, [Luther-Bibel 1545: *Der Prophet Jesaia. Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel*, S. 2587 (vgl. Jes 40, 22)], formulă păstrată și de ediția revizuită din 1912. La fel, BS ne spune: „El stă în scaun deasupra cercului pământului;” iar BA, mai fidel textului LXX traduce: „El este Cel ce-i ține pământului

afirmația textului original? Literalmente, acolo se spune:^{III} „El (lahve) tronează deasupra «chug» pământului.”

Dar ce înseamnă „chug”? Termenul derivă din verbul *chagag*. Într-un prim sens „chagag” înseamnă „a se învârti în cerc” sau „a se roti”; Într-un sens mai îndepărtat el ar însemna și mișcarea de dans și, în fine, a petrece la o sărbătoare sau a celebra. Cercetătorul în Biblie, olandezul Karel Claeys, după ce a verificat atent în „Vechiul Testament” toate variantele cuvântului „chug”, a ajuns la următoarea concluzie:^{IV} „Prin analizarea fiecărei variante a conceptului va deveni clar faptul că ele ne indică cuprinderea, împrejmuirea, învelitoarea sau îmbrăcămintea unui corp care este în mod cert tridimensional, ba chiar a unui corp rotund.” Conform lui Claeys trebuie să aibă de-a face cu „învelitoarea unei sfere” sau pur și simplu cu un glob.

Versetul citat din Isaia poate fi tradus și în felul acesta: „El (lahve) tronează peste globul Pământului.” O uluitoare informație complementară ne oferă Iov:^V „El (lahve)... susține pământul peste nimic.” Ceea ce Luther traduce cu Nimic, este cuvântul ebraic „belimah”. Belimah este un cuvânt compus, constând din „beli” (fără) și „mah” (ceva). Dacă dorim să rămânem mai aproape de versiunea ebraică spunem: „El (lahve)... susține pământul peste Non-ceva.”¹⁴⁵

Non-ceva? Tradus în limba științifică modernă ar fi vacuum. Să combinăm Isaia cu Iov: Dumnezeu susținea sfera Pământului peste non-ceva, unde expresia referitoare la sferă cuprinde și momentul rotirii. Dacă mergem până în profunzimea cuvintelor se obține această informație: Pământul era văzut ca un glob rotitor deasupra unui vacuum.

Din „Vechiul Testament” nu aveau voie să lipsească nici informațiile referitoare la conținutul Pământului; conform Psalmului 23¹⁴⁶, planeta noastră îi aparține lui lahve cu „tot ce se află în interiorul său”.¹⁴⁷ Dar ce se află în interiorul Pământului? Explicațiile ni le oferă un alt psalm care în traduceri contemporane este de-a dreptul de neînțeles. În Psalmul 135¹⁴⁸ ni se spune despre lahve Dumnezeu:^{VII} „Mulțumiți Domnului, că este bun, și bunătatea Sa durează veșnic. Care a întins pământul peste ape, și bunătatea Sa durează veșnic.” Cum trebuie înțeleasă afirmația „Care a întins pământul peste ape”¹⁴⁹?

De obicei, acolo unde în textul ebraic apare cuvântul „majim”, se va traduce cu „apă”. Lingvistul și lexicograful König vede lucrurile cu totul diferit; el scrie în lexiconul său^{VIII} că „majim” ar trebui înțeles ca „o masă ușor lichidă și

rotundul;” Vedem de aici că, în general, nu avem de-a face cu traduceri atât de slabe pe cât afirmă autorul.

¹⁴⁵ *Nicht-Etwas*.

¹⁴⁶ În text este menționat Psalmul 24, 1.

¹⁴⁷ BS și BA vorbesc despre: „...pământ și plinirea lui”. SB traduce: „...pământul cu tot ce este în el”.

¹⁴⁸ În text, Psalmul 136, versetele 1 și 6.

¹⁴⁹ BS și BA traduc prin „a întărit pământul peste ape”; SB: „a întins pământul pe ape”.

topită". Din acest punct de vedere, versetul psalmului conține o cu totul altă semnificație: „Mulțumiți Domnului, care este bun... Care a întins pământul peste o masă ușor lichidă și topită.”

Interesant este și verbul „a întinde”¹⁵⁰, în ebraică „raqa”: ce înseamnă el? Semnificația specială, concretă, va deveni clară dacă vom verifica și noțiunile din aceeași familie: „raq” înseamnă „a fi subțire”, iar „raqqah”, subțirime¹⁵¹. O comparație cu cuvintele înrudite din limba arabă, etiopiană, asiriană și siriană, dar și din limba ebraică post-biblică aduce în discuție o semnificație cu totul specială, așa cum a pretins și Karel Claeys, și anume,^{1x} „întinderea unui strat subțire”.

Verificarea a trei pasaje din „Vechiul Testament” confirmă această traducere. La Isaia^x se va relata despre un artist care „toarnă un chip”; aurarul îl acoperă apoi cu un strat subțire de aur. În Cartea Ieșirea^{xi} se vorbește despre confecționarea unei tăvi de aur, care este subțiat din ciocan, așadar întins prin acest procedeu. Și în Cartea Numerii^{xi} va fi descris un procedeu meșteșugăresc: candelarele vor fi transformate în foi subțiri.¹⁵² În toate cazurile „raqa” descrie cu claritate un procedeu concret, și anume acela „de acoperire cu un strat subțire”¹⁵³.

În felul acesta ajungem la o traducere fidelă textului: „Mulțumiți Domnului pentru că este bun... Care a întins pământul într-un strat subțire peste o masă ușor lichidă și topită.”

Omul de la începutul celui de-al treilea mileniu nu are nici o îndoială cu privire la forma sferică a Pământului. El este informat și în ceea ce privește interiorul planetei. Pământul nu este nicidecum o minge tare și compactă, ci mai degrabă, așa cum ne spune un lexicon celebru^{xiii}, părțile de uscat înoată „precum sloiurile de gheață în apă, pe o temelie grea, de magmă.” Cu alte cuvinte, faliile de uscat, continentele și țărilor constituie un strat subțire de pământ care plutește în derivă deasupra magmei din care constă interiorul moale al planetei. Deasupra unei mase vâscoase odihnește o crustă relativ subțire. Dar dacă reconstruim cu atenție semnificația cuvintelor ebraice, acest fapt, dovedit prin cele mai moderne cercetări geologice, a fost deja descris în mod evident și just de către Psalmul 135: „...Cel care (Dumnezeu Iahve) a întins pământul într-un strat subțire peste o masă ușor lichidă și topită.”

„Vechiul Testament” a fost scris în limba ebraică, iar dacă cineva crede că ar fi simplu să efectueze o traducere corectă, se înșală. Deseori, traducerile nu

¹⁵⁰ *Ausbreiten*.

¹⁵¹ *Das Dünne*, care înseamnă și fluiditate.

¹⁵² Pentru acest episod autorul trimite la Numerii 17, 3 – 4, lucru aflat în concordanță și cu Sept. I. Pe de altă parte BS și BA așază acest pasaj la Numerii 16, 36 – 37, fapt asupra căruia BA ne oferă și o notă explicativă, prin care clarifică această alegere.

¹⁵³ Sau poleire.

pot fi deosebite de interpretări; rareori există o variantă clară. Astfel, traducătorii timpurii greșeau; ei au atribuit autorilor o închipuire falsă despre Pământ, închipuit ca un disc. Altceva nu era permis să se scrie în „Vechiul Testament”. Așadar, ei au transformat în mod clar textele, acolo unde au încercat să-și confirme prejudecățile. Dar dacă se merge fără prejudecăți la conținutul afirmațiilor din limba ebraică și se caută semnificația originală și intimă a cuvintelor, atunci, în versetele străvechi, se descoperă o percepție a lumii incredibil de modernă: globul Pământului aflat în vacuumul universului precum și fluviul de magmă aflat sub foaia subțire a pământului solid.

Solomon cel mic

„Solomon era domn peste toate regatele, de la râul Eufratului până la țara Filistenilor și până la granițele Egiptului; aceștia îi aduceau daruri și i-au slujit toată viața.” Așa se spune¹ în Cartea a treia a Regilor, dar realitatea istorică arată cu totul altfel: nu a existat niciodată un mare rege, Solomon, care să fi fost stăpân peste un imperiu puternic! Mai departe se arată:” „Și Solomon avea patru mii de atelaje pentru carele sale de război și douăsprezece mii de oameni pentru cai. Și administratorii se îngrijeau de regele Solomon și de toate cele care țineau de masa regelui, fiecare în luna lui, și nu lăsau să lipsească nimic.”¹⁵⁴ Și aceste date sunt exagerate fără măsură. Hermann Michael Niemann, profesor pentru „Vechiul Testament” și „Arheologie biblică”, a colaborat în mod hotărât la săpăturile efectuate la fața locului. Cu o acribie savantă el a găsit dovada¹⁵⁵ faptului că Solomon „era eventual un ambițios principe local într-un Ierusalim, pe atunci încă pe deplin ne semnificativ, ce avea maxim 2000 de locuitori.”

Așadar, Solomon cel istoric guverna peste un număr modest de două mii de supuși, ori, în cazul acesta el nu ar fi putut să aibă douăsprezece mii „de oameni pentru cai”. La fel de absurdă din punct de vedere istoric este și afirmația Bibliei: „Și veneau din toate popoarele să asculte înțelepciunea lui Solomon, și de la toți

¹⁵⁴ Acest verset, notat în BS la III Regi, 4, 26 – 27, este menționat la autor ca fiind I Regi 5, 6-7; am amintit deja de diferențele dintre canonul protestant și cel ortodox. Dar dacă numele cărții diferă în mod „firesc” (pe motiv că primele două Cărți ale regilor din canonul ortodox apar în cel protestant ca fiind cele două Cărți ale lui Samuel), importantă este indicația capitolului și a versetelor; ori, spre deosebire de BS, atât BA și Sept. îi dau dreptate lui Langbein, așezând acest pasaj la capitolul 5, versetele 6 și 7 și nu la capitolul 4, versetele 26 și 27, așa cum face BS. Important este că textul propriu-zis nu este menționat în Sept. (a se vedea Sept. II, p. 468), ci sunt indicate doar numerele versetelor, în paranteză pătrată. Semnificativă este și nota redactorilor făcută la această paranteză. În schimb, SB păstrează aceeași notare ca BS.

Un alt aspect ține de cuvântul *Gespanne* (pl.) – harnașament, atelaj, pereche de cai sau boi, trăsură cu atelaj, iugăr, (fig.) pereche; astfel, termenul de iesle, folosit de BS și BA nu poate fi folosit dacă respectăm textul din limba germană.

regii de pe pământ care auziseră despre înțelepciunea lui.”¹⁵⁵ În fapt, contemporanii lui Solomon care trăiau în afara Ierusalimului nu aveau nici o idee de existența regelui biblic! Dar „Regina din Saba”?

Exact de două ori povestește amănunțit Biblia despre vizita reginei din Saba la Solomon: în Cartea a treia a Regilor și în Cartea a doua a Cronicilor^{156.V}. Conform acestora, regatul lui Solomon și înțelepciunea lui au impresionat-o în mare măsură pe regina străină. Se pare că a existat un schimb de daruri cu o valoare inestimabilă. Și de la cine a căpătat Solomon^{VI} „120 de chintale de aur”¹⁵⁷ și foarte multe mirodenii și pietre prețioase? Cărei colege în ale domniei^{VII} „i-a dat Solomon tot ce i-a plăcut și a cerut, în afară de ceea ce i-a dat el însuși”? Biblia indică doar titlul ei: regina din Saba. Dar unde se afla regatul acesteia? Se întindea el în Arabia, în regiunea actualului Iemen? Sau în sud-vestul Arabiei? Era regina Etiopiei? Într-adevăr, în acele locuri exotice au existat câteva conducătoare, dar pentru oricare dintre candidate ne-am decide, nu ar fi aceea. Căci Solomon nu putea să cunoască vreo „regină din Saba” deoarece el a domnit cu 1000 de ani înainte de Hristos (aprox. 1037 – 998 î. Hr.) în timp ce doamnele au domnit cu multe secole mai târziu.

Cum stă atunci situația cu istoricitatea activității edilitare a lui Solomon, descrisă cu atâta însuflețire în capitolele 6 și 7 ale Cărții a treia a Regilor? Dacă este să credem în cele spuse de Biblie, Solomon trebuie să fi cheltuit o avuție imensă pentru a lăsa să se ivească într-o splendoare atât de costisitoare, templul sfânt al lui Dumnezeu și palatul regal. Pe cât de exacte sunt informațiile despre cheltuieli ale Bibliei și pe cât de risipitor admite autorul anonim să fie investit aurul, pe atât de dezamăgitor este adevărul istoric. Nu există nici o construcție demnă de menționat, care să aibă dimensiuni peste medie și care să fi fost ridicată realmente de Solomon, așa cum indică Biblia. În 1937, Nelson Glueck, membru al deja legendarei „American School of Oriental Research”, își făcea

¹⁵⁵ În BS, acest verset este menționat la III Regi, 4, 34; Langbein, ca și Sept II și BA îl indică la capitolul 5, versetul 14. Există încă o diferență interesantă; BA și Sept. afirmă: „La el veneau toate neamurile să asculte înțelepciunea lui Solomon, și daruri de la toți regii pământului, din câți auziseră de înțelepciunea lui.” (BA)

Sept. îl traduce astfel: „Și toate popoarele veneau să asculte înțelepciunea lui Solomon; și primele daruri de la toți regii pământului, câți ascultau înțelepciunea lui”. Deși vedem că există diferențe inclusiv între aceste două traduceri (cea mai evidentă am prezentat-o subliniată), ele au în comun faptul că s-au bazat strict pe textul grecesc din LXX (a se vedea nota la versetul 14 din Sept. II, p. 468) și nu pe cel ebraic precum BS și Langbein, unde indicația referitoare la daruri (scrisă de mine cu caractere italice) lipsește.

¹⁵⁶ Cronici sau Paralipomena (BS și BA).

¹⁵⁷ BS, BA și Sept. menționează „o sută două zeci de talanți de aur”. Cuvântul Zentner indică în germana austriacă 100 kg, iar în cea germană 50 de kg. Conform indicațiilor din BA (p. 1833) un talant presupunea, ca măsură de greutate și ca monedă din aur, 34,272 kg; potrivit BS, el presupunea – ca măsură de greutate – 34,5 kg, iar ca monedă din aur – 49,077 kg.

iluzii pe marginea urmelor lăsate de Solomon; în anii ce-au urmat, au existat săpături repetate. S-au tras concluzii precipitate și resturi de ziduri au fost privite ca indicații despre furia edilitară a lui Solomon. Dar astăzi știm cu siguranță că până și resturile unui palat din vechiul oraș biblic Meghido provin dintr-o perioadă ce datează la sute de ani după Solomon.

Biblia greșește când îl numește pe Solomon un rege puternic; ea greșește și atunci când îi atribuie măsuri edilitare importante sau un mare regat. Și atunci să nu fi fost Solomon un mare politician, ci un literat de dimensiuni remarcabile? Printre cele mai frumoase certificări din „Vechiul Testament” se numără amplele texte numite: „Cântarea Cântărilor”¹⁵⁸, „Proverbele lui Solomon”¹⁵⁹ și „Ecclesiastul”¹⁶⁰.

„Cântarea Cântărilor” va fi considerată între legendele ebraice ca fiind „cel mai frumos poem” al lui Solomon, despre care se presupune că ar fi redactat în jur de 1005 î. î.¹⁶¹. Se pare că motivul fundamental pentru care textul a fost acceptat în Biblie este presupusa paternitate a legendarului rege, căci poemul nu are un caracter religios anume! Dumnezeu nu apare deloc în text (lucru ce se mai întâmplă doar în Cartea Esterei). În toate celelalte cărți biblice lucrurile stau diferit: lucrările lui Dumnezeu vor fi mereu evidențiate. În „Cântarea Cântărilor”, așa cum accentuează pe deplin justificat și prof. dr. Fohrer, în lucrarea sa fundamentală, „Introducere în Vechiul Testament”¹⁶¹ este mult mai evident că este vorba despre „dragostea dintre bărbat și femeie”. În ultima vreme se dispută în cadrul teologiei dacă este vorba despre un poem lumesc-erotic sau despre un text religios prelucrat, provenit dintr-o perioadă păgână. Oare „Cântarea Cântărilor” transmite un poem de dragoste erotică sau^x amintirea unui străvechi cult divin și împerecherea rituală între zeități masculine și feminine?

Prof. dr. Fohrer observă critic^{x1} faptul că textelor li s-a atribuit o pretinsă semnificație religioasă doar ulterior, cu aproximativ 2000 de ani în urmă. De atunci va fi vorba despre un cuplu alcătuit din Hristos și Biserică, din Hristos și suflet sau din Hristos și Maria.

Dar dacă-l citim, semnificația evidentă a poemului va fi indubitabilă:^{x11} „El mă sărută cu sărutul gurii sale: căci dragostea ta este mai dulce decât vinul.”¹⁶² Și:^{x111} „Unde ți-a plecat iubitul, o tu, cea mai frumoasă dintre femei? Căci vrem să-l căutăm cu tine!” Sau:^{x1v} „Cât de frumos este mersul tău în încălțări, fiică a prințului! Rotunjimea coapsei tale este asemenea lăntugurilor pentru gât, pe care le-a făcut mâna maestrului. Sânul tău este ca un pocal rotunjit din care nu

¹⁵⁸ În germană: *Das Hohelied Solomos* – „Cântecul de nuntă al lui Solomon”.

¹⁵⁹ Acest titlu apare în BA; în BS e folosită formula: „Pildele lui Solomon”.

¹⁶⁰ În lb. germană: *Der Prediger Salomo* – „Predicatorul Solomon”.

¹⁶¹ „Einleitung in das Alte Testament”.

¹⁶² BS și BA folosesc pesoana a II-a sg și nu persoana a III-a: „Sărută-mă cu sărutările gurii tale...”. Despre aceasta și altele, de observat și notele a și b din BA. p. 872.

lipsește niciodată băutura. Cei doi sâni ai tăi sunt ca puii gemeni de gazele. Talia ta este ca un palmier, sânii tăi asemenea ciorchinilor de struguri. Lasă gura ta să fie ca vinul bun, care îmi alunecă pe cerul gurii și îmi umezește buzele și dinții.”

Nu mai puțin clar:^{XV} „Eu sunt a iubitului meu, și lângă mine se află dorința sa. Vino, iubitul meu, să ieșim pe câmp și între flori de chiparos¹⁶³ să pierdem noaptea!” o analiză critică și atentă a textului relevă fără dubii faptul că poemul „Cântarea Cântărilor” a apărut ca produs al prelucrării unui poem izolat, inițial autonom. Se pare ca au fost prelucrate cel puțin două colecții de texte autonome. Cel puțin opt colecții de texte slujesc ca surse pentru „Cântarea Cântărilor”, dar nici „Cântarea Cântărilor”, nici „Proverbele lui Solomon” nu datează din timpul acestuia. Așadar, legendarul rege este eliminat ca autor. Inițial „Eccleziastul” nu pretindea că ar fi ieșit din pana lui Solomon. În titlul ebraic ni se spune doar: „Cuvintele lui Qohelet, fiul lui David, regele din Ierusalim.”

Nu este clar ce înseamnă „Qohelet”. Să existe oare o înrudire cu ebraicul „kahal”? Kahal înseamnă adunare! Este, așadar, Qohelet titlul unei persoane care ceva de-a face cu o adunare? În mod obișnuit, ar putea însemna „predicator”, dar și „învățător” sau „conducătorul unei adunări”. Așadar, traducerea titlului cărții prin „Predicatorul”¹⁶⁴ este discreționară și poate fi falsă. La fel de îndreptățite ar fi variantele „Conducătorul unei adunări” sau „Cel care se adresează unei adunări”. Iar dacă se va face o traducere strict literală se va stabili că expresia este, în limba ebraică, de genul feminin. Ca atare, în textul nostru biblic ar fi trebuit de fapt să fie: „Predicatoarea” sau „Conducătoarea unei adunări”.

„Proverbele lui Solomon” și „Cântarea Cântărilor” nu aparțin lui Solomon și nici „Eccleziastul” nu a fost scris de către acesta. Scurt și la obiect, prof. dr. Fohrer^{XVI} concluzionează: „Ce-i drept, nici nu poate fi vorba ca Solomon să fi fost autorul. Faptul că i se atribuie proveniența textelor indică o investitură scriitoricească care nu a fost cercetată în mod consecvent.” Fohrer recunoaște faptul că autorul anonim a imitat un vechi obicei egiptean, atribuind unui rege mai vechi învățături de înțelepciune, de origini necunoscute. Fohrer^{XVII} spune mai departe: „În realitate, autorul este un filozof necunoscut ascuns în spatele numelui.”

O asociere critică cu Solomon cel biblic duce la observații menite să ne trezească la realitate; ori, realitatea istorică și textul biblic se află într-o contradicție izbitoare în toate punctele centrale: în realitate, Solomon nu era stăpânitorul unui mare regat, ci un principe local necunoscut, care avea o mână de supuși. El nu a fost un ctitor cu însemnătate și nu a fost vizitat de către regina din Saba. Iar cărțile biblice atribuite lui, nu-i aparțin nici lui, nici

¹⁶³ Zyperblumen.

¹⁶⁴ Reamintesc că acesta este titlul din lb. germană pentru cartea „Eccleziastul”; de aici și observațiile autorului.

contemporanilor săi. Privit din perspectivă istorică, marele Solomon cel biblic se micșorează considerabil.

Spiritismul: interzis, dar totuși practicat

Începând cel târziu cu mijlocul secolului al XIX-lea cei însetați de cunoaștere au căutat, mai ales în Europa și în Statele Unite, să descopere tainele ce țin de lumea cealaltă. Se țineau ședințe de spiritism și mediumuri aparent înzestrate pentru transcendental căutau contactul cu regatul celor morți. Alții conjurau chiar spiritele celor morți, le convocabu și le interogau. „Cercetătorii vocilor de pe banda de magnetofon”¹⁶⁵ sunt absolut siguri de faptul că ei pot comunica cu cei morți și că le pot capta vocile pe banda de magnetofon.¹ Se poate zâmbi cu condescendență în fața unor astfel de osteneli, sau pot fi privite ca eforturi științifice. Biblia însă nu doar că a interzis demersurile de a se stabili un astfel de contact, ci chiar a pretins pedeapsa capitală pentru cei care vor face astfel.

Se pare că astfel de practici au avut deja o lungă tradiție, încă din timpul domniei judecătorului Samuel, dar urmașul său, Saul, îi va alunga „din țară pe cei care invocau spiritele și pe astrologi”.² Dar atunci când s-a aflat realmente într-o mare nevoie și nu știa cum să-i respingă pe filistenii care-l atacau, el l-a rugat mai întâi pe lahve să-i trimită un vis lămuritor, dar nu a căpătat nici un răspuns; nimeni nu știa sau nu dorea să-l ajute. Atunci a căutat în satul Endor o femeie care invoca spiritele.³ Însuși Samuel a apărut ca spirit de pe lumea cealaltă. Prin aceasta soarta lui Saul va fi pecetluită pe motiv că a încălcat interdicția lui Dumnezeu și, de aceea, lahve îl va da pe mâna dușmanilor săi. Drept urmare filistenii l-au decapitat.¹⁶⁶

În conformitate cu legile mozaice invocarea morților este o încălcare vrednică de moarte. Este precizat literalmente:⁴ „Dacă un bărbat sau o femeie poate să cheme morți sau să interpreteze semne, aceia trebuie să moară de moarte. Ei trebuie uciși cu pietre; uciderea lor să cadă asupra lor.”

Când ne gândim la Evul Mediu ne vin în minte procesul vrăjitoarelor, interogatorii prin tortură și ruguri. De fapt, realitatea era cu totul alta. Marea vânătoare de vrăjitoare nu a avut loc în „epoca întuncată”, adică în perioada dintre aproximativ anul 500 și anul 1500 după Hristos, ci începe mai târziu, în epoca presupus luminată a lui Luther, Galilei și Guttenberg. Mania vrăjitoarelor se dezlănțuie cu intensitate mai ales între 1560 și 1630 – în Germania, Franța, Scoția, Rusia, Boemia și Scandinavia. Câți oameni trebuie să fi căzut victime acestei manii pentru vrăjitoare? Sute de mii sau chiar milioane? Pe marginea acestei probleme învățații au încă dispute.

¹⁶⁵ Cuvânt compus – *Tonbannstimmenforscher*.

¹⁶⁶ În fapt, Saul se sinucide cu propria sabie, fiind urmat de scutierul său (I Regi 31, 4. 5). Filistenii vor decapita cadavrul pe care l-au găsit abia a doua zi (I Regi 31, 8. 9).

Cruzimea de nedescris împotriva oamenilor nevinovați va fi mereu fundamentată teologic pe o afirmație a Bibliei:^V „Să nu le lași în viață pe vrăjitoare”¹⁶⁷. Suntem bucuroși că acest vers nu mai este respectat astăzi, căci am vedea nenumărați contemporani care ar fi amenințați cu moartea: clarvăzători și clarvăzătoare, experți în astrologie și chiar parapsihologi.

Acum, la începutul celui de-al treilea mileniu, numai în Anglia există în jur de 10.000 de oameni care practică magia. În baza poruncii biblice ei ar trebui să fie executați cu toții. Căci doară s-au închis în mici cercuri secrete! Și scormonesc în cărți medievale de vrăjitorie și caută să reînsuflă ritualuri străvechi. Ruth Knight, care se intitulează ca fiind mag și vrăjitoare, este extrem de cunoscută în întreaga țară. Ea explică:^{VI} „Noi adorăm zeitățile-mamă primordiale, pretinde ea. Natura este sacră pentru noi. Practicile magice nu vor fi niciodată efectuate pentru a vătăma pe cineva, ci privesc protejarea mamei pământ!”

Trăim oare reînvierea unor culturi străvechi? Căci susținătorii acestora le pot practica astăzi fără a se teme pentru viața lor. Astăzi, o poruncă concretă a Bibliei este privită ca o rătăcire.

Sufletul: nici o diferență între om și animal..., spune Biblia!

Grija față de suflet caracterizează în cea mai mare măsură ocupația clerului creștin. Asemenea unui hangiu care se îngrijește de bunăstarea trupească a oamenilor care iau masa la el, tot așa preotul este însărcinat cu grija pentru suflete. Nu în ultimul rând, în învățătura creștină sufletul este cel care face din om coroana creației; animalul va fi perceput ca fiind mai puțin important. Teologul american dr. John R. Rice pune la punct acest aspect:^I „Cred că Biblia spune clar că animalele nu au un suflet nemuritor în sensul în care omul posedă unul. Ele nu sunt făcute după chipul lui Dumnezeu și nu au viață după moarte.”

Dar oare diferențiază Biblia cu adevărat între oameni, ca ființe însuflețite, și animale ca ființe fără suflet? Există și exemple contrare. În „Ecclesiastul”^{II} ni se demonstrează limpede și pe față că, în conformitate cu Biblia, această presupusă diferență nu există: „Căci omului îi merge ca și animalului. Așa cum moare acesta, tot așa moare și el. Și ei toți au aceeași suflare. Iar omul nu are nimic înaintea animalului, căci totul este zadarnic. Totul merge într-un singur loc. Totul este din țărână și se va întoarce în țărână. Cine știe dacă suflarea omului va merge în sus, iar suflarea animalului va călători sub pământ.”

¹⁶⁷ Langbein ne trimite aici la leșirea (sau Exodul), capitolul 22, versetul 17, opinie împărtășită și de Sept. 1. Pe de altă parte BS și BA citează acest verset la leșirea 22, 18. Dar, indiferent dacă vorbim despre versetul 17 sau 18, traducerile menționate vorbesc despre *vrăjitori* și nu despre *vrăjitoare* așa cum traduce Langbein: *Zauberinnen*. Totuși, o astfel de traducere apare în SB, la versetul 18.

Prin ceea ce spune, textul este clar: omul nu are nimic mai presus decât animalul, ca atare nici sufletul. Așadar atât oamenii cât și animalele sunt ființe însuflețite. Omul și animalul posedă, ceea ce în textul ebraic este numit „ruach”. Acest „ruach” ne întâmpină încă de la începutul¹⁶⁸ Cărții Facerii: „Și pământul era pustiu și gol, și era întuneric deasupra adâncului. Și Duhul (ruach) lui Dumnezeu plutea pe deasupra apei.”

Încă de la începutul creației exista ruach-ul lui Dumnezeu. Și tot un „ruach” posedă atât omul cât și animalul, ne spune Ecclesiastul.

În conformitate cu învățătura creștină, omul are un suflet; el este sfânt deoarece este creat de Dumnezeu Însuși, lucru ce a fost susținut cu tărie de către Papa Pius al XII-lea, în Enciclica sa „*Humani generis*” din 1950. Această afirmație se bazează pe o declarație din Facerea, unde se spune:^{IV} „Atunci l-a făcut Dumnezeu pe om din țărâna câmpului și i-a suflat în nas suflare de viață. Și așa a fost omul o ființă vie.”

Deci Dumnezeu a alcătuit trupul din țărână și i-a insuflat ceva: suflare de viață. Această suflare este pârțica divină din om. Conform textului biblic, omul va deveni prin acest act dumnezeiesc o „ființă vie”. Dacă luăm la mână textul ebraic observăm că traducerea este falsă. Tradus ad litteram el trebuie să spună: „Atunci l-a făcut Dumnezeu pe om din țărâna câmpului și i-a suflat în nas respirație vie. Și astfel a devenit omul o ființă însuflețită.” În cazul omului ni se spune în ebraică „*nepheş hayyah*”.¹⁶⁸

¹⁶⁸ Se impun câteva observații; traducerea lui Langbein (*und blies ihm den lebenden Atem in seine Nase. Und so wurde der Mensch ein beseeltes Wesen*) e aproape fidel redată de către SB: „...i-a suflat în nări suflare de viață, și omul s-a făcut astfel un suflet viu.” Dar ea nu mai este în acord cu cea oferită de BS: „și a suflat în fața lui suflare de viață și s-a făcut omul ființă vie”, de BA: „și a suflat asupra lui suflare de viață și s-a făcut omul întru suflet viu.” sau de Sept. I: „i-a suflat în fața suflare de viață și omul a devenit suflet viu.” (s.m.) În ediția din 1545, Luther tradusese astfel: „vnd er blies jm ein den lebendigen Odem in seine Nasen / Vnd also ward der Mensch eine lebendige Seele.” *Luther-Bibel 1545: Das erste Buch Mose (Genesis). Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel*, S. 55, adică: „și El i-a suflat în nas suflare vie / și astfel omul a fost suflet viu” (deci nu „ființă însuflețită” cum spune Langbein; traducerile românești au aceeași părere cu Luther). Dar detaliile de sus nu sunt decât secundare; cu adevărat semnificative sunt notele oferite de BA și Sept. I. În BA traducătorul își explică formula „întru suflet viu”, comentând polisemia particulei grecești *eis*, care poate însemna și „întru” și „spre”. Trimiterile biblice făcute în notă, ca și comentariul pe ansamblu, sugerează o investire a omului cu nemurirea, nu doar cu viața biologică. Este vorba de o determinare ontologică a omului și nu doar de animarea lui. Pe de altă parte, mai neatentă la astfel de detalii, Sept. I ne oferă un indiciu extrem de semnificativ pentru comentariul lui Langbein: cuvântul grecesc folosit de LXX (care stă la baza Sept. și a lui BA) nu este *pneuma* (πνευμα), echivalentul grecesc al ebraicului *ruah*, și care înseamnă duh, ci *pnoe* (πνοη), adică suflare și care traduce ebraicul *nišmah*, deci nu *ruach*. Într-adevăr, LXX și TM folosesc cuvintele în cauză (*pnoen Zoes* – πνοην ζωης respectiv *nišmat hayom* – נִשְׁמַת הַיּוֹם) ceea ce lipsește de fundament opiniile lui Langbein.

Oare relatarea despre creație distinge între om, ca ființă însuflețită și animalul privit doar ca ființă vie? Nu! O privire în textul ebraic ne arată cu claritate că și animalelor le este atribuit un suflet!

- „Și Dumnezeu a mai zis: „Apa să colcăie de un furnicar de suflete vii...”^v
- „Și Dumnezeu s-a ocupat, să creeze monștrii mării, și fiecare suflet, care se poartă după cum le-a făcut apa după felul lor...”^{vi}
- „Și Dumnezeu a spus mai departe: Pământul să dea suflete vii, animale domestice și animale care se mișcă și pe cele care trăiesc în mod sălbatic...”^{vii}
- „Și fiecărui animal sălbatic viu de pe pământ și fiecărui animal zburător din ceruri și tuturor celor care se târăsc, în care se află un suflet viu le-am dat ca mâncare toate plantele verzi.”^{viii}

Joseph Wheless a înfierat în cuvinte aspre evidenta eroare creștină:^{ix} conform Bibliei atât oamenii cât și animalele posedă suflet. Prin traduceri greșite animalele au fost considerate ca fiind doar ființe vii, în timp ce numai omul a fost arătat, corect, ca având un suflet viu. Textul ebraic nu face această diferență!

După „Catehismul Bisericii Catolice”^x lucrurile stau astfel: „Biserica învață că fiecare suflet este creat nemijlocit de Dumnezeu – adică el nu va fi «preluat» de la părinți – și că este nemuritor: el nu se distruge atunci când prin moarte se desparte de trup, iar la înviere se va uni din nou cu trupul.” În mod firesc, dacă Biblia afirmă că atât oamenii cât și animalele sunt însuflețite, această teză ar trebui să fie valabilă și pentru oameni și pentru animale. Iar dacă se crede în nemurirea sufletului, atunci trebuie să se creadă și într-o viață de după moarte: și asta atât pentru oameni cât și pentru animale. Trebuie să fie o mare consolare pentru creștini, să poată revedea pe lumea cealaltă nu doar persoanele iubite care au decedat, ci și credincioasele animale.

Pentru omul de la începutul celui de-al treilea mileniu concepția referitoare la sufletul nemuritor este neclară și mai mult decât greu de urmat. Așadar, odată cu moartea acesta se desparte de trup; la un moment dat există o înviere a trupului cu care sufletul se unește din nou. Dar unde se duce sufletul nemuritor în tot acest răstimp nu ne arată nici Biblia și nici Catehismul.

De fapt, din perspectiva unei anumite afirmații biblice reiese că o afirmație a Catehismului este greșită. Așadar, acesta ne spune scurt și la obiect, și cu pretenții de adevăr general că sufletul este nemuritor, și totuși, conform lui Iezechiel unele suflete vor fi de-a dreptul nimicite: și anume sufletele păcătoșilor. Dar cum în conformitate cu învățătura creștină despre păcatul originar, fiecare om este păcător încă de la nașterea sa, atunci, în mod consecvent, toate sufletele trebuie să moară.

Iezechiel afirmă fără dubii:^{xi} „Păcătuind, sufletul va muri.” Dar, în traducere, va fi spus astfel: „Doar cel care păcătuiește, trebuie să moară.” Să fi

fost tradus greșit în mod intenționat, doar pentru a păstra ca fiind corectă dogma despre nemurirea sufletului?¹⁶⁹

Grija față de suflet este cea mai semnificativă caracteristică a ocupației clerului creștin; preotul este însărcinat cu grija față de suflet. Ori, așa cum, în conformitate cu bazele credinței creștine și cu Biblia, și oamenii și animalele au suflet, rezultă faptul că clerul ar trebui să se ostenească și cu mântuirea sufletelor animalelor. Din păcate, afirmațiile biblice clare, referitoare la sufletul animalelor, dispar prin traduceri greșite. Iată cum spune un verset din „Proverbele lui Solomon”, într-o traducere aflată în uz:^{xii} „Dreptul se milostivește de animalele lui.” Literalmente, în ebraică, realitatea e alta: „Dreptul se milostivește de sufletul animalelor sale.” Și cum ar trebui să se întâmple acest lucru? Fiind mâncat de animale?

Sursele: greșește știința?

În mare măsură, știința teologică este de acord cu ideea că Biblia poate fi comparată cel mai bine cu un mozaic amplu. Redactori anonimi au copiat din texte mai vechi pentru a îmbina mai apoi textele disparate într-o imagine de ansamblu a „Vechiului Testament”.

Pentru crearea „Vechiului Testament” se pare că au fost folosite trei surse: textul iahvitic, cel elohitic și scrierile preoților. Caracteristica textului iahvitic constă în denumirea lui Dumnezeu prin Iahve. În textul elohitic, Acesta este numit Elohim. Pentru autorii scrierilor preoțești, cea ce se afla în prim-plan erau regulile cultic-ceremoniale care normau viața religioasă. Pe marginea acestor trei surse vor fi scrise biblioteci întregi de lucrări de înaltă ținută științifică; numeroase lucrări de doctorat se vor ocupa cu problema momentului în care a apărut o sursă oarecare, și s-au întrebat cărei surse trebuie atribuit un text anume.

Deși teologia științifică este în mare măsură de acord asupra „teoriei surselor”, există totuși întrebări importante. Oare nu s-ar putea ca sistemele de gândire recunoscute să se dovedească a fi niște rătăcirii?

Teoria spune că sursele Iahve folosesc numele divin, Iahve iar sursele elohitice îl folosesc pe cel de Elohim; atunci cum de există versete care așază alături și cu valoare egală ambele nume divine? De exemplu, într-o traducere literală, în cea de-a doua relatare despre creație ni se spune:ⁱ „Și Iahve Elohim a adus un somn adânc asupra omului.” Versetul care-l urmează ne dezvăluie:ⁱⁱ „Și Iahve Elohim a făcut o femeie din coasta...”

Se pot observa un mare număr de alte versete care, în fapt, pot fi atribuite unei surse sau alteia. Dar ceea ce ne arată că întregul edificiu de gândire se află

¹⁶⁹ Merită menționat faptul că BS, BA și SB și nici chiar traducerea lui Luther nu se fac „vinovate” de o astfel de „falsificare”; toate traduc – cu mici nuanțe: „sufletul care păcătuiește, va muri”. Sufletul păcătos și pasibil de moarte nu absentează în nici una din aceste traduceri.

în pericol de prăbușire, este absența desăvârșită a unei singure dovezi autentice. Cele mai vechi copii ale textelor din „Vechiul Testament” au fost găsite în ruinele de la Qumran, care provin cu aproximație din primul secol precreștin. Nu există texte mai vechi. Atunci se ridică întrebarea: dacă silitorii scribi au alăturat textele biblice izolate ca pe un puzzle, de unde au luat ei piesele componente? Știința vă răspunde: din trei surse principale, numite „textul jahvitic”, „textul elohitic” și „scrierile preotești”.

Din păcate nu există decât copii ale textelor „noastre” biblice; pe de altă parte lipsește orice urmă a celor trei surse. Se spune că „Vechiul Testament” este alcătuit din pietre care provin din aceste „cariere” străvechi. Dar unde se află aceste cariere? Dacă textele cunoscute astăzi ca „Vechiul Testament” au fost copiate după altele mai vechi, unde sunt atunci originalele? Ar fi trebuit să se găsească cel puțin fragmente din acestea.

Se postulează faptul că scrierile biblice ar fi luat ființă de-a lungul unei perioade de milenii iar textele sunt datate după informațiile pe care le conțin. De exemplu, pe această bază se crede cu convingere faptul că lezechieel ar fi trăit în anul 500 î. Hr. Informațiile referitoare la persoana lui lezechieel permit fără îndoială această concluzie. Dar oare lezechieel a scris cu adevărat în anul 500 î. Hr. acel text acceptat în „Vechiul Testament” ca fiind „Profetul lezechieel”? Atunci de ce nu există nici măcar un fragment al textului lui lezechieel care să fie vechi de aproape 2500 de ani? Căci inclusiv cele mai vechi copii din lezechieel provin tot de la Qumran, așadar sunt vechi de aproximativ 2100 de ani. Sursele originale lipsesc din nou!

Dacă-i dăm crezare criticului Uwe Topper^{III} atunci învățăturile general acceptate, referitoare la sursele biblice nu sunt corecte. Și atunci, aceste presupuse surse străvechi^{IV} nu au existat niciodată în realitate.

Să se poată înșela știința atât de mult?

Terah: informații străvechi contradictorii

În Cartea Facerii, Avram primește de la Dumnezeu Însuși porunca de a-și părăsi pământul moștenit, Ur, și să se mute în străini. El poruncește la drum împreună cu soția sa, Sara. Pe drum, el îi ridică altare lui Dumnezeu. Pe drum, el află în mod repetat că Dumnezeu are planuri mărețe cu el: el trebuie să devină părintele comun al tuturor popoarelor dintre Nil și Eufrat. De aceea, Dumnezeu îi schimbă numele în Avraam ceea ce ar trebui să însemne „Părintele popoarelor”.^I Și, așa cum spune „Vechiul Testament”, Dumnezeu chiar se ține de cuvânt. Dar pe cât de important este Avraam cel biblic, pe atât de puțin se lasă dovedită existența unui Avraam istoric. Iar puținele informații biografice concrete oferite de Biblie sunt contradictorii.

Pe de o parte aflăm că Terah era în vârstă de 70 de ani atunci când s-a născut fiul său, Avram.^{II} Avram a pornit la drum, spune Biblia,^{III} la 75 de ani după moartea tatălui său. De aici reiese venerabila vârstă de 145 de ani pentru

Terah. Pe de altă parte, în alt loc, aflăm de asemenea:^{IV} „Și Terah a fost de 205 ani și a murit în Haran.”

Aceste date se contrazic fățiș! Deci, care informație din Facerea este cea corectă? A murit Terah la vârsta de 145 de ani, pe când fiul său Avram avea 75 de ani, așa cum – pe de o parte – afirmă Biblia? Sau avea 205 ani, așa cum tot Biblia ne spune? Avram și-a părăsit pământul natal, după moartea lui Terah, când avea 75 de ani. Dar acest lucru ne arată că Terah avea 130 de ani și nu 70 atunci când s-a născut Avram.

Sau: dacă Terah avea 70 de ani la nașterea lui Avram și a murit la vârsta de 205 ani, atunci Avram avea la moartea tatălui său vârsta de 135 de ani. Și ca să mergem până la limite: nu avea Avram 75 de ani la moartea tatălui său? Atunci el și-a părăsit patria având 75 de ani, dar după ce a trăit 135 de ani. Să recunoaștem: diferitele informații vechi se contrazic între ele!

Vegetarianismul: contradicții și greșeli

Ce trebuie să mănânce omul în conformitate cu prescripțiile biblice? Oare Dumnezeu biblic i-a îndemnat pe oameni să consume carne? Sau i-a îndemnat spre vegetarianism? Biblia ne dă răspunsuri care se contrazic totalmente între ele.

Chiar la începutul Cărții Facerii^I Dumnezeu a oferit oamenilor drept mâncare doar hrană vegetală: „Iată v-am dat toate plantele cu semințe, care se află pe suprafața pământului, și fiecare copac care dă fructe cu semințe în ele. Pe acestea vi le dau ca hrană.” Așadar, omul Paradisului trebuie să fi fost vegetarian! Totuși, câteva capitole mai departe apare o a doua poruncă a lui Dumnezeu, care se află în opoziție cu prima: acum ni se spune că omul nu trebuie să se hrănească doar cu mâncare vegetală, ci inclusiv^{II} „orice animal care se mișcă și care este viu... îi poate sluji drept hrană.” Prin urmare, omul trebuie să trăiască mâncând carne sau fiind vegetarian? Afirmările confuze ale Bibliei sunt contradictorii și parțial de neînțeles.

Cum trebuie înțeleasă cerința conform căreia fiecare animal care se mișcă și care este viu ar trebui să slujească omului drept hrană? Oare ideea despre mâncarea alcătuită din animale vii să insinueze ceva anume? Probabil că nu. Se pare că necunoscutul autor biblic a susținut o percepție asupra „vieții” pe care omul de la începutul celui de-al XXI-lea secol nu o poate prelua ca atare. Carnea moartă este tabu, cea vie nu, iar „carne vie”,^{III} va fi numită carnea care „mai trăiește încă în sângele ei”. Cruda consecință: adepții credinței iudaice tăiau animalele, le lăsau să sângereze încă vii, și abia apoi carnea lor era oferită ca fiind consumabilă.

Cum s-a putut ajunge la această concepție? Un comentariu biblic^{IV} de top și foarte cuprinzător cercetează acest aspect din perspectivă logică. Conform acestuia, porunca trebuia să păzească omul de boala pe care el ar fi putut-o căpăta prin consumul de carne neigienică. Dar presupusa grijă față de om conferită acestei prescripții este destul de limitată! Căci atunci, carnea bănuită a

fi insalubră nu ar fi trebuit să fie consumată în nici un caz. Iar cel care se supunea legii trebuia, ni se spune tot la Moise,^V „să o arunce câinilor”. Pe de altă parte^{VI}, el avea voie să o vândă fără probleme „unui străin”. Asta înseamnă că legile divine legate de igienă trebuiau să ferească de hrana insalubră doar pe oamenii din propriul popor, dar nu și pe străini? Dacă ne gândim la faptul că în lumea orientală, câinele era considerat ca fiind cel mai umil animal, disprețul față de oamenii străini este izbitor; în mod indirect, câinele și străinul vor fi puși pe același plan.

Prin comparație cu această inacceptabilă adversitate față de străin, erorile biblice din cazul poruncilor legate de mijloacele de hrană par deja caraghioase și glumețe. De exemplu, când va fi prezentată o listă de păsări, care nu trebuie să slujească drept hrană^{VII} – liliacul va fi considerat pasăre. Fals: liliacul este un mamifer.¹⁷⁰ Apoi va fi interzis consumul unor animale care sunt de-a dreptul inexistente:^{VIII} „și animalele mici¹⁷¹ care au aripi și patru picioare, să vă fie scârbă.”

Dimpotrivă, alte animale inexistente sunt indicate ca fiind bune de mâncat:^{IX} animale, care au aripi și patru picioare și care sar pe pământ.¹⁷²

Se pare că friptura de iepure¹⁷³ este interzisă, spune Biblia,^X pentru că iepurele este un rumegător, dar nu are laba despicată. Greșit: iepurele nu este un rumegător. Și mai absurd va fi în Deuteronom. Acolo se spune:^{XI} „Animalele pe care nu trebuie să le mâncați sunt dintre acelea care rumegă și au laba despicată: cămila, iepurele...”. Aceasta este de două ori fals: iepurele nu este rumegător, și nu are „laba despicată”. Nu există animale cu „laba despicată”, ci animale cu copita despicată. Ce-i drept, cuvântul ebraic „pars” poate însemna nu numai labă, ci și copită. Pentru a evita formula „laba despicată”, trebuie să se traducă prin „copita despicată”. Dar iepurele nu are în nici un caz copită despicată.

În concluzie: prescripțiile referitoare la hrană conțin câteva greșeli grave. Ele dovedesc faptul că, în parte, autorii biblici greșeau considerabil atunci când venea vorba despre zoologie, iar acest lucru indică poruncile din discuție ca fiind cuvinte omenești. Nimeni nu va dori să se supună unui Dumnezeu care dispune de cunoașteri parțial predispușe la greșeală! Și nimeni nu va dori să-L bârfească pe Dumnezeu că El vrea să-l vadă pe străin tratat prost!

¹⁷⁰ Sept. I, nota de la pagina 354, făcută pe marginea acestui cuvânt ne spune: „Liliacul... deși mamifer, este considerat în mai toate culturile tradiționale drept o pasăre.”

¹⁷¹ Kleine Getier; acest cuvânt este tradus în BS, BA și Sept. I prin insecte și gândanii. Mai mult, notele de subsol (din BA și Sept. I) ne fac trimitere spre lăcuste, insecte cunoscute din vechime ca fiind comestibile.

¹⁷² Notele din BA și Sept. I fac trimitere directă către lăcuste.

¹⁷³ Hasenbraten; în ceea ce privește iepurele, extrem de folositoare este nota din Sept. I, p. 350.

Xerxes – și Estera, surpriza neplăcută a Bibliei

De multe ori, Biblia oferă în mod intenționat aparența că ar fi o lucrare de istorie precisă; există nume, titluri și date din abundență. Dar dacă vom căuta în mod clar marile personalități istorice aparținând timpurilor biblice, vom fi deseori dezamăgiți. De exemplu, numele regelui persan Xerxes (perioada de domnie 486 – 465 î. Hr.), nu apare deloc în „Vechiul Testament”; dar cel informat știe că numele său se ascunde în Cartea Esterei, sub pseudonimul Ahasveros¹⁷⁴. Sau poate că Biblia nu este o lucrare lumească superficială? Este ea o colecție de texte religioase referitoare la lucrările și gesturile lui Dumnezeu? Greșit!

Deși sună ca un fapt indiscutabil, acesta nu se aplică, totuși, în cazul întregii Biblie, deoarece în una dintre cărțile biblice, Dumnezeu nu apare absolut deloc. Extrem de ciudat, textul este nereligios și nu se potrivește deloc în Biblie. Profesorul Georg Fohrer¹ o definește ca fiind „lumească”. Dar cartea este unică în felul ei și dintr-un alt punct de vedere: nu putem găsi în Biblia noastră decât o parte a lucrării originale, și anume cea cuprinsă între capitolul 1 și capitolul 10, versetul 3.

Luther comentează acest fapt astfel:” „Aici urmează câteva pasaje pe care nu am vrut să le traducem din profetul Daniel și din Cartea Esterei / deoarece am smuls astfel de albăstrele¹⁷⁵ / dar totuși / ca ele să nu se strice / le-am așezat aici într-o grădiniță de mirodenii izolată¹⁷⁶ sau în straturi ferite / căci totuși multe lucruri bune /.../... se găsesc în ele.”¹⁷⁷

Cu alte cuvinte: Luther a preluat deja doar un fragment din Cartea Esterei în traducerea pe care a făcut-o Bibliei și a înghesuit restul textului într-o anexă. Dar nici la Luther nu poate fi găsit toată Cartea Esterei.

Despre ce este vorba în această carte? Despre sex și crimă, despre intrigi, răzbunări sângeroase și genocid. Pe jumătate beat, regele persan Ahasveros poruncește ca, în cadrul unei petreceri, regina să fie prezentată oaspeților săi: goală și împodobită doar cu diadema, „pentru ca poporul și prinții să se minuneze de frumusețea ei”.¹¹¹

Vasti¹⁷⁸, care în același timp dădea o petrecere pentru „femeile care locuiau în palat”¹¹⁴ s-a opus. Regele și-a văzut subminată autoritatea și, drept urmare, și-a

¹⁷⁴ În edițiile românești BS și BA este numit Artaxerxe.

¹⁷⁵ Kornblumen – albăstrele, vinețele; sensul de buruieni, de flori de câmp, sălbatice.

¹⁷⁶ Luther spune *sonderliche*, sinonim cu *sonderbar*, adică curios, ciudat, straniu, pe când Langbein modernizează termenul prin *gesondert* – izolat, separat, sens pe care l-am păstrat și eu pentru a respecta dorința autorului.

¹⁷⁷ După acest pasaj, redat în germana din secolul XVI, autorul reia textul într-o variantă modernizată. Pentru că nu avem de-a face cu modificări de sens semnificative, am evitat să-l repet pentru a nu congestiona textul.

¹⁷⁸ Numele reginei.

renegat soția. Apoi a căutat în tot regatul cea mai frumoasă femeie; cele mai frumoase dintre frumoase s-au dichisit timp de un an întreg.

În textul Bibliei ni se spune:^V „Îngrijirea lor necesita foarte mult timp, și aume șase luni cu balsam și mir și șase luni cu balsamuri scumpe și tot ceea ce ține de îngrijirea femeiască.” Abia după aceea a fost organizat un concurs de frumusețe și, în cele din urmă, regele s-a decis pentru Estera, ca înlocuitoare [a reginei]. Ea a ascuns domnitorului faptul că era iudee din neamul lui Beniamin. Unchiul ei, Mardoheu, ușier la curtea regală,^{VI} a descoperit un complot împotriva regelui. În felul acesta el a câștigat merite în regat. În realitate, el l-a ofensat pe cel care era marele administrator și locțiitorul regelui, un persan pe nume Aman, deoarece a refuzat să-i arate cinstire. Înaltul demnitar nu s-a simțit tratat de către Mardoheu în conformitate cu poziția lui și a căpătat repede ură împotriva tuturor iudeilor; prin urmare l-a determinat pe rege să emită o lege prin care să-i ucidă pe toți iudeii. Termenul executării a fost stabilit:^{VII}

„În prima lună... vor fi aruncați sorții, Pur, de către Aman... și sorții au căzut în cea de-a treisprezecea zi din luna a doisprezecea, care este luna Adar (Februarie/Martie).” Ester a aflat de Holocaustul stabilit și și-a folosit influența pe lângă rege pentru a-și salva conaționalii. Mai mult: ea a cerut ca nu iudeii, ci, dimpotrivă, dușmanii lor să fie uciși! Regele s-a supus și s-a ajuns la o baie de sânge îngrozitoare: „Iar iudeii i-au nimicit cu sabia pe dușmanii lor.”^{VIII} 75 000 de persani trebuie să-și fi pierdut viața; însuși marele administrator, Aman, a sfârșit în acea spânzurătoare care tocmai ce fusese ridicată pentru Mardoheu. În schimb, Mardoheu a fost cinstit și ridicat în cele mai înalte posturi, avute înainte de dușmanul său principal.

Cartea Esterei acționează ca un element de surpriză neplăcută în Biblie. Ea nu este nicidecum nepotrivită în context, pe motiv că vorbește despre măcelărirea crudă a dușmanilor. Astfel de descrieri extrem de sângeroase nu sunt rare în „Vechiul Testament”, dar Cartea Esterei iese din cadru deoarece nicăieri nu se face referire la Dumnezeu. Deși iudeii erau amenințați de un sfârșit comun sângeros, ei totuși nu se roagă! Doar s-au tânguit și s-au văitat, și-au rupt hainele și s-au acoperit cu pânză de sac și cu cenușă. Oare să fi fost această carte prea nereligioasă sau prea lumească pentru monahii din mănăstirile eseniene de la Qumran și de aceea să nu fi făcut ei nici o singură copie a cărții? Căci în peșterile de la Qumran s-au găsit nenumărate suluri cu scrieri întregi și cu părți ale textelor din „Vechiul Testament”.

De cele mai multe ori existau mai multe exemplare din fiecare carte. Există o singură excepție: doar din Cartea Esterei nu exista nici o urmă în Qumran. De ce oare? Uwe Topper crede că ar fi găsit răspunsul:^{IX} deoarece Cartea Esterei ar fi fost scrisă abia în secolul al XII-lea și de aceea ea nu putea fi cunoscută esenienilor din secolul I după Hristos. Conform acestui fapt, cartea este o surpriză neplăcută ce datează din Evul Mediu și nu ar avea ce să caute în „Vechiul Testament”! Totuși, nu se poate spune cu siguranță când a fost scrisă

Cartea Esterei; dar poate fi dovedită măcar istoricitatea întâmplărilor descrise? Autorul necunoscut a căutat să dea impresia că textul său ar fi relatarea unui eveniment istoric. O verificare critică dovedește însă că pretinsa istoricitate nu este decât o pioasă iluzie. Nu se potrivește nici unul dintre anii menționați! Ahasveros alias Xerxes poate fi identificat ca fiind un personaj istoric, dar toate celelalte persoane sunt în mod evident născocite. Acest lucru este valabil și în cazul genocidului efectuat împotriva perșilor; chiar și în cazul în care numărul victimelor sângerosului măcel ar fi fost cu mult exagerat, totuși, scrierile istorice ale persanilor, atât de exacte, ar fi relatat despre uciderea îngăduită de propriul rege, a nenumărați locuitori. De asemenea, este cu totul de neconceput ideea că un domnitor persan ar fi tolerat liniștit campania de răzbunare a iudeilor despre care se vorbește [în carte], [campanie] dusă în regatul său și împotriva propriului popor. Și cu siguranță că un străin nu ar fi fost numit ca locțiitor al său! Profesor Fohrer vorbește despre^x „un subiect novelistic și de basm”.

Atât în slujbele Bisericii Evanghelice cât și în cele ale Bisericii Catolice, Cartea Esterei nu joacă nici un rol. În spațiul de credință iudaic ea este văzută ca o explicație pentru originea Purimului care este sărbătorit în primăvara fiecărui an, ca un fel de carnaval; mai întâi se ține post, iar apoi se chefuiește din plin și se folosesc costume de carnaval: dar pentru că acest eveniment nu a fost recomandat de prescripțiile Torei el valorează mai puțin decât o sărbătoare.^{x1}

Probabil, Cartea Esterei a fost scrisă pentru a i se oferi sărbătorii de Purim un substrat pretins a fi istoric și iudaic. Conform tradițiilor mai vechi, cel care ar trebui să fie văzut ca fiind creator al sărbătorii este persanul Aman. El a stabilit ziua în care trebuia uciși toți iudeii din întregul regat persan, prin aruncarea sorților, care se numeau în persană, Pur. Adevărata origine a Purimului provine însă din îndepărtate timpuri pre-iudaice. Sorții, purim, erau folosiți la trecerea dintre ani pentru a se arunca o privire în viitor. E posibil ca și sărbătoarea oracolului, comparabilă cu sărbătoare noastră de turnare a plumbului¹⁷⁹, de Sf. Silvestru, să fi avut rădăcini persane încă și mai vechi. Probabil că unele sărbători persane străvechi, până atunci lăsate în uitare, s-au contopit într-o nouă sărbătoare, care a fost preluată de comunitatea iudaică.

Yesod: mărturii secrete

Un text biblic poate fi tradus corect și totuși, cititorul greșeste să creadă că-i cunoaște cu adevărat conținutul. În textele biblice nu există doar semnificațiile

¹⁷⁹ *Bleigießen zu Silvester* – o sărbătoare extrem de veche, care este legată de ideea că la trecerea dintre ani, poate fi scrutat viitorul. Și în petrecerile actuale de Sf. Silvestru, în Germania, se obișnuiește să se topească plumb într-o lingură, la lumina unei lumânări. Odată topit, plumbul e vărsat repede în apă rece, figura rezultată fiind un „oracol” care prezice ce se va întâmpla în noul an. De asemenea, figura poate fi ținută în dreptul flăcării, umbrele putând fi și ele interpretate.

de suprafață, ci, pe lângă acestea, există o semnificație ascunsă, aflată în spatele cuvintelor și în cuvinte. Conform prof. dr. Schindler-Bellamy există un secret în cazul lui Yesod: semnificația încifrată a cuvântului, care se sustrage unei traduceri. Expresia Yesod este împrumutată din învățătura iudaică secretă a Cabalei.

„Vechiul Testament” a fost scris în limba ebraică și de aceea, vorbim despre o scriere consonantică; vocalele au fost suprimate de către autorii venerabilelor texte. Abia mai târziu acestea au fost introduse prin punctuații specifice. Specialistul în limbă ebraică nu a citit textele doar ca pe o asociere de rânduri de consoane, ci a studiat cu grijă cuvânt cu cuvânt și a găsit informații ascunse, care dispar în mod inevitabil la fiecare traducere.

În Cartea a treia a Regilor citim:¹ „Iată, tu ai cu tine pe Șimei, fiul lui Ghera, care m-a blestemat în mod rușinos.” Traducerea din limba germană¹⁸⁰ ne arată foarte puțin din ceea ce-i va fi imputat lui Șimei. Vocalizat, cuvântul „blestem” se scrie în limba ebraică „Nimrezet”. În scrierea consonantică se scrie: „nmrzt”, unde fiecare literă nu este decât prescurtarea câte unui cuvânt:¹¹

N pentru „noeph” (adulterin)

M pentru „Moabiter” (din neamul lui Rut)

R pentru „rozeach” (ucigaș)

Z pentru „zorez” (om violent)

T pentru „thoeb” (om crunt).

Astfel se descoperă semnificația care se ascunde în spatele cuvântului. Șimei va fi descris ca un monstru agresiv¹⁸¹; urmașul lui Rut trebuie să fi fost un om crud și violent care a comis adulter și a ucis. În felul acesta, avizatul cititor al scrierilor din „Vechiului Testament” avea un domeniu de cercetare frumos și de-a dreptul inepuizabil. Pe lângă aceasta, trebuie să ne gândim și la faptul că fiecare consoană avea inclusiv valoare numerică; așadar, cuvintele puteau fi exprimate și în numere. De asemenea s-ar descoperi și valoarea numerică a cuvintelor, care ar consta din suma valorii numerice a consoanelor ce le compun. Cuvintele cu valoare numerică egală aveau între ele o legătură intimă și de aceea, era el convins, ele puteau fi schimbate între ele în interiorul textului. Atât „Achad” (unitate) cât și „ahabha” (dragoste) au fiecare valoarea numerică 13. „Maschiach” (Mesia) și „nachasch” (Șarpe) au, fiecare în parte, valoarea numerică 358.

La rândul lor numerele au o semnificație adâncă, interioară, care, de asemenea, nu poate fi cunoscută prin traduceri. În Biblie ni se oferă deseori date exacte, dar este o greșeală să le percepem strict literalmente și în sensul lor concret; și în acest caz există o semnificație mai adâncă, mai intimă. Spre

¹⁸⁰ Lucru valabil și în traducerea în limba română.

¹⁸¹ În lb. germană *Unhold*, care se traduce prin demon, duh rău, stafie, vrăjitor, dar și om rău, respingător, un monstru.

exemplu, numărul „4” reprezintă cele patru puncte cardinale. El este „numărul universului” și simbolizează unitatea celor create. Înmulțit de zece ori rezultă marele „număr al universului”, care reprezintă perfecțiunea creației divine. Dacă citim „Vechiul Testament” cu atenție, [vedem că] numărul 40 apare în mod izbitor de des; el nu pretinde să indice termenele temporale reale, din perspectiva corectitudinii istorice, ci simbolizează perfecțiunea tuturor întâmplărilor din planul divin.

Acest lucru poate fi demonstrat printr-o mică selecție: 40 de zile și 40 de nopți a permis Dumnezeu să plouă în timpul potopului.^{III} Poporul lui Israel a trebuit să se hrănească cu mană timp de 40 de ani în pustiu Sinaiului.^{IV} 40 de zile a durat cercetarea Pământului Făgăduinței.^V Otniel a fost judecător timp de 40 de ani.^{VI} Sub Ghedeon a existat o perioadă de 40 de ani de pace.^{VII} Filistenii l-au asuprit pe Israel timp de 40 de ani.^{VIII} Saul, David și Solomon au domnit fiecare câte 40 de ani.^{IX} Ilie a mășăluit timp de 40 de zile prin pustiu pentru a ajunge la muntele Horeb.^X Atât Isaac, cât și Esau s-au căsătorit la vârsta de 40 de ani.^{XI}

Un alt număr divin este „7”. Acesta este numărul abundenței: 7 zile a durat creația;^{XIII} ziua a 7-a a creației este ziua sfântă;^{XIV} Noe trebuia să aducă în arcă 7 perechi de „animale curate”.^{XV} Odată îmbarcați oameni și animale, a mai durat 7 zile până ce a început să curgă ploaia potopului.^{XVI} 7 vaci și 7 spice au simbolizat în visele clarvăzătorului Iosif cei 7 ani de ani buni și cei 7 ani de năpastă.^{XVII}

Iacob o iubește pe Rahela într-atâta încât, pentru a o avea, este dispus să lucreze la tatăl acesteia timp de 7 ani.^{XVIII} Iar când acesta în mod viclean i-a impus-o de soție pe Lea, Iacob a fost nevoit să muncească iarăși, din greu, pentru socrul său: încă 7 ani!^{XIX}

Semnificația cifrei „7” era bine cunoscută și autorilor „Noului Testament”. De exemplu, atunci când ni se spune că Iisus ar fi alungat din Maria Magdalena 7 duhuri rele, prin aceasta nu ni se specifică numărul exact al acestora. Uneori, ni se spune la Matei,^{XXI} va fi alungat un duh, dar el se întoarce mai târziu însoțit de alți 7 demoni, încă și mai răi. Conform tot lui Matei^{XXII} ar fi rămas 7 coșuri cu pâine după minunea înmulțirii pâinilor, și asta după ce mai întâi mulțimea mâncase pe săturate. În mod repetat întâlnim numărul „7” și în Apocalipsa lui Ioan: 7 sigilii pecetluiau cartea,^{XXIII} 7 îngeri apăreau cu ultimele 7 plăgi.^{XXIV}

În timpul lecturii, cititorul Bibliei se înșeală în mod necesar și inevitabil, deoarece el nu poate să recunoască ce anume se poate ascunde sub forma imaginilor sau, în mod simbolic, în spatele literelor și a numerelor. Dar este deja timpul ca în actualele ediții ale Bibliei să se facă trimitere către informațiile din spatele informațiilor: căci doar atunci va exista pentru fiecare posibilitatea de a înțelege cu adevărat Biblia!

Alungarea: temeuri în Biblie pentru antisemitism?

Pot exista opinii împărțite pe marginea a nenumărate texte: cum trebuie ele interpretate? Dar dacă un text biblic oferă temeuri pentru antisemitism ar trebuie să se termine cu disputele intelectuale.

În traduceri aflate în circulație citim în Epistola către Romani a lui Pavel:¹ „Căci dacă alungarea lor este împăcarea lumii, ce va fi primirea lor dacă nu viața din morți!” Ce arome predică acest verset care sună extrem de remarcabil pentru urechile noastre? Este o afirmație referitoare la evrei. Să încercăm să formulăm într-un mod ceva mai modern: „Dacă alungarea evreilor este împăcarea lumii...” Asta înseamnă: dacă evreii vor fi alungați, atunci se ajunge la pacea lumii.

În a doua parte a versetului reiese că reprimirea evreilor nu este nimic altceva decât viața din morți. Dar viața din morți este imposibilă, ea este un paradox. Așadar, textul indică acceptarea evreilor ca fiind o imposibilitate.

Textul afirmă de asemenea: evreii stau împotriva păcii lumii. În realitate, versetul, care e cumva răstălmăcit, spune acest lucru doar în traducere. O greșeală cu totul decisivă s-a insinuat traducătorului pe când acesta transpunea în germană textul grecesc! În greacă se spune: „apobole auton”. Ceea ce se va traduce greșit cu „alungarea lor”, într-o transpunere corectă spune: „propria lor alungare”¹⁸² Diferența este definitorie: evreii nu vor fi alungați, ci se vor alunga singuri.

În al doilea rând, cuvântul de la sfârșit, „proslēmpsīs”, va fi tradus cu „primirea lor/reîntoarcerea lor”. Tradus corect este vorba despre „acceptarea lor (viitoare)”. De aici rezultă că evreii înșiși vor accepta ceva și nu că ei înșiși vor fi acceptați.

Dacă se citește versetul în contextul său, atunci reiese un cu totul al înțeles!

„Dar dacă alungarea din partea evreilor este împăcare pentru lume, cum altfel va fi acceptarea din partea lor decât ca viața din morți.”

Dar pe cine resping evreii? Pe Iisus, care în ochii lor nu era Mesia. Nerecunoașterea lui Iisus ca Mesia a dus la munca de apostolat a ucenicilor Acestuia. Deoarece ei au fost respinși în propria lor țară s-au mutat în lume și au predicat despre Iisus. Asta înseamnă că vestea cea bună despre Iisus a ieșit în lume, deoarece evreii nu L-au recunoscut ca Mesia. Dacă ei L-ar fi acceptat ca

¹⁸² În germană apare o diferență între cele două forme, diferență care nu poate fi preluată fidel în limba română: *ihr Verwerfung* și *ihr Verwerfen*. Dar ea devine evidentă din explicația ulterioară a autorului.

atare, atunci fenomenul Iisus ar fi rămas pur evreiesc, iar lumea poate că nu ar fi auzit niciodată despre El.

În a doua parte a versetului ni se spune că dacă evreii Îl vor accepta pe Iisus ca pe Mesia, atunci acest lucru este asemenea cu viața din morți. Sensul se schimbă cu desăvârșite în noua configurație; se va face referire la credința creștină despre Înviere: viața din morți.

Ce afirmă cu adevărat textul tradus corect este că respingerea lui Iisus de către evrei a adus lumii vestea cea bună; dar va fi pace atunci când și evreii Îl vor recunoaște pe Iisus ca Mesia.¹⁸³

Aceste interpretări pot fi discutabile. Dar în mod cert nu este potrivită interpretarea traducerilor greșite, care pot oferi un fundament pentru antisemitism.

Arborele genealogic al lui Iisus: contradicții și o soluție greșită

Cei care sunt mândri cu genealogia lor sunt în special nobilii de soi; cu cât este mai important un neam, cu atât mai adânc se înrădăcinează el în istorie. Pentru Iisus, Evangheliștii biblici au prezentat chiar două genealogii.

Evanghelia după Matei¹ urmărește arborele genealogic al lui Iisus în urmă până la proto-părintele Avraam, iar Luca îi enumeră chiar pe toți strămoșii până ajunge la Adam. Dacă se vor compara între ele cele două genealogii vor deveni evidente discrepanțe considerabile. În special teologii americani, fideli Bibliei, obiectează că aceste diferențe ar fi ușor de explicat. Matei ar prezenta strămoșii lui Iosif, în timp ce Luca i-ar prezenta pe cei ai Mariei. Această afirmație este greșită: indubitabil, ambii evangheliști se referă la strămoșii de pe linia paternă.

O comparație între cei doi ar fi întrucâtva îngreunată de faptul că Matei începe în trecut, cu Avraam, și încheie cu Iisus; dimpotrivă, Luca începe cu Iisus și se întoarce în timp, până la proto-părintele Adam. Dar nu este nici o îndoială asupra faptului că ambele genealogii reprezintă tabelul strămoșilor de pe linie paternă. Prima discrepanță: cine a fost bunicul lui Iisus? în Evanghelia după Luca se spune: „Iar Iisus a fost considerat fiul lui Iosif, care era fiul lui Eli.” Dimpotrivă, la Matei se va spune: „Iacov l-a născut pe Iosif, bărbatul Mariei.” Așadar, cine era bunicul lui Iisus: Eli sau Iacov?

Să mergem cu o generație mai în urmă. Cine a fost străbunicul lui Iisus? După Luca, Eli era fiul lui Matat. Conform lui Matei¹⁸³, Iacov era fiul lui Matan. Chiar dacă numele diferă ușor, cu siguranță că este vorba despre aceeași persoană.

Matat/Matan a fost atât în concepția lui Matei, cât și în cea a lui Luca, străbunicul lui Iisus. Ori dacă Matei ar fi prezentat întradevăr strămoșii pe linie

¹⁸³ În ediția germană este indicat în mod eronat „Markus” (Marcu) în loc de Matei.

paternă, iar Luca pe cei de pe linia maternă, acest lucru ar fi avut consecințe tragice. Căci dacă în ambele ramuri genealogice apare unul și același străbunic, atunci înseamnă că bunicii lui Iisus erau cel puțin pe jumătate frați.

Mergem cu încă o generație mai departe: conform lui Luca, Matat/Matan a fost fiul lui Levi, dar conform lui Matei el a fost fiul lui Eleazar. De se vor compara mai departe cele două genealogii abia de există reciprocitate. Dar amândouă îl numesc ca strămoș al lui Iisus pe un rege celebru: regele David. Ce-i drept, Luca enumeră până la David 41 de generații, în timp ce Matei enumeră doar 26. În cele două genealogii, de la David la Iosif, coincid doar două nume. Dar tocmai aceste două potriviri resping ideea că cei doi arbori genealogici, totuși atât de clar diferiți între ei, se referă între-o parte la linia paternă, iar în cealaltă parte la linia maternă.

Vizavi de arborele genealogic după Matei, teologul Ulrich Luz, specialist în „Noul Testament”, observă în mod critic:^{III} „Prea multe vorbesc împotriva istoricității pentru a putea fi luat în considerare la modul serios.”

Cu cât este cercetată mai atent genealogia lui Iisus, cu atât mai evidente vor deveni discrepanțele și nepotrivirile atât de clare. Dacă pe lângă Evangheliile după Matei și Luca vor fi consultate și alte relatări din „Noul Testament”, cu atât va deveni situația încă și mai tulbure. Spre exemplu, lui Marcu îi este necunoscută aparenta descendență a lui Iisus din David. Marcu nu l-a menționat niciodată pe tatăl lui Iosif. Nici Pavel, citat de altfel ca fiind cel mai timpuriu martor, nu-i numește pe Iosif și Maria.

În fața contradicțiilor evidente dintre cele două genealogii ale lui Iisus se impune o întrebare centrală: de ce se găsesc în Biblie nenumărate distonanțe și discrepanțe atât de concrete?^{IV} Răspunsul la această întrebare clarifică o problemă biblică cu totul crucială: „Cărțile” pe care le găsim în Biblie au fost gândite inițial ca lucrări izolate și nu ca părți ale unei lucrări mult mai ample!

Diferitele Evanghelii, din care doar patru au fost incluse în textul Bibliei, nu au fost gândite ca fiind complementare între ele, ci au apărut ca lucrări independente. În plus se pare că se dorea ca scrierile mai noi să le înlocuiască pe cele mai vechi. Autorii Evangheliilor după Matei și Luca l-au folosit ca sursă pe Marcu, întocmai în felul în care un meșter constructor folosește o mină de piatră. Pentru a rămâne în acest exemplu: o clădire veche va fi dărâmată, pentru a se putea ridica una nouă; cea locuită va fi casa nouă, nu cea veche. Cine mai dorește cu adevărat să trăiască într-o ruină, când are la dispoziție o casă nouă?

Odată ce Evangheliile după Matei și Luca au devenit disponibile, Evanghelia lui Marcu devenise învechită și abia de mai era folosită de tânăra comunitate creștină. Eforturile autorilor textelor, ca și ale primilor teologi ai Bisericii creștine timpurii, au fost acelea de a găsi Evanghelia actuală și de a o utiliza în liturghie. Exista puțin interes să se facă o comparație între cât mai multe texte posibil.

Nici cea mai recentă dintre Evangheliile, cea a lui Ioan, nu a fost concepută pentru a adăuga la cărțile deja existente o completare progresivă și suplimentară. Prof. dr. Gerd Lüdemann spune:^V „A apărut suspiciunea că Evanghelia lui Ioan nu voia să completeze celelate trei Evangheliile, ci să le înlocuiască.”

Conflictul cu Biblia înseamnă conflictul cu textele pe care le însumează, în totalitatea lor. Nu este doar posibil, ci și extrem de necesar să comparăm între ele diferitele texte. Discrepanțele care ies în evidență sunt clare. Ele nu erau atât de evidente în primele zile ale Bisericii, când comunitățile izolate aveau doar texte izolate, dar nu o Biblie întreagă. Nu avem voie să le ignorăm și, înainte de toate, nu este legitim să încercăm să „armonizăm” contradicțiile. Căci atunci se falsifică Biblia în condițiile în care ea însăși, din varii motive nu a agreat acest lucru.

Betleem: astfel a fost încreștinat un spațiu de cult păgân

Unde s-a născut oare Iisus? Mulți contemporani pot oferi un răspuns, chiar și cei care, de fapt, au puține cunoștințe legate de istoria biblică: în Betleem. Dar dacă vom căuta răspunsul în textele biblice, vom scoate la iveală neclarități, erori și contradicții. Mai degrabă, textele Bibliei sunt comparabile cu mici piese de mozaic care au fost ansamblate într-un mare tablou; dar la o privire mai atentă se poate observa că unele pietricele nu se potrivesc nicidecum cu celelalte.

După ce Maria a aflat de la trimisul ceresc că era însărcinată¹, a fost cuprinsă de neliniște; ar fi dorit să se consulte cu rudele ei. Cea care i s-a părut în mod special a fi potrivită [pentru aceasta] a fost Elisabeta, care se afla de asemenea într-o situație aparte. Ni se va explica doar într-un mod vag unde anume locuia Elisabeta, fără să fie indicat cu exactitate un loc concret. Ea locuia într-o casă aflată în munții din ținutul lui Iuda; în felul acesta Nazaretul este eliminat ca [posibil] loc de domiciliu al Mariei și al lui Iosif. Căci dacă Nazaretul ar fi existat cu adevărat în timpul vieții lui Iisus, atunci acesta trebuie să fi fost localizat undeva prin Galileea, nu departe de lacul Ghenizaret. De aici și până în munții lui Iuda sunt în jur de 150 de kilometri. În timpurile biblice, o asemenea distanță nu putea fi străbătută de o femeie însărcinată, doar pentru a se întreține la discuții cu o rudă. Pentru aceasta Maria ar fi trebuit să se alăture unei caravane și ar fi fost pe drumuri timp de o săptămână.

Și totuși, în Evanghelia după Luca, Nazaretul va fi indicat ca fiind orașul în care locuiau Maria și Iosif.² Cu ocazia unui recensământ ei ar fi trebuit să pornească într-un marș extrem de obositor. Din punctul de vedere al romanilor o procedură de acest gen, descrisă de Luca, ar fi fost extrem de absurdă. Impozitele erau plătite în localitățile de domiciliu. Interesul era doar acela ca în timpul recensământului să se afle cine și unde locuia și cât de mult câștiga. Toate celelalte nu erau interesante. Dacă Maria și Iosif ar fi locuit la Nazaret, ei ar fi

fost în Nazaret înregistrați. În mod sigur, romanilor le era indiferent locul de origine strămoșesc al supușilor lor.

Împărțirea în douăsprezece triburi fusese săvârșită cu mai bine de o mie de ani înainte de nașterea lui Iisus. Așadar, cu greu mai era posibil să se identifice cărui trib aparținuse strămoșul fiecăruia dintre iudei¹⁸⁴ și unde trăise odinioară – cu mai bine de o mie de ani în urmă – străbunica lui. În acest caz, fiecare evreu ar fi trebuit să verifice dacă acel loc mai exista în realitate și apoi să-și părăsească locul natal pentru a călători prin străinătăți. Ori aceasta ar fi produs în țară o dezordine considerabilă, de care cu siguranță că romanii nu erau interesați. Și apoi, pentru politica lor fiscală era lipsit de interes unde ar fi putut trăi tatăl lui Iosif, cu aproape 1000 de ani în urmă. Iar Iosif trebuia să-și plătească taxele acolo unde locuia și nu unde ar fi trăit tatăl său cu 1000 de ani în urmă. Deci unde?

Urmând Evangheliei după Matei^{III}, Maria și Iosif locuiau la Betleem încă de la început; Maria a fost lăsată însărcinată de la Duhul Sfânt. Iosif ar fi dorit să o părăsească, dar ar fi fost oprit de la aceasta de către îngerul Domnului și atunci rămâne cu soția sa. În cele din urmă, pruncul se va naște în Betleem. Nu intră nici o călătorie în discuție. Să fi fost atunci Betleemul orașul natal al familiei lui Iisus? Să se fi născut Iisus în Betleem? În cea mai veche Evanghelie conținută de „Noul Testament”, și anume în cea după Marcu, lipsește orice trimitere referitor la orașul în care s-ar fi născut Iisus. Cel care introduce în discuție un Betleem este Matei.^{IV} Accentul cade pe „un”, căci este de ales între două Betleemuri. De asemenea, Matei explică în mod direct de ce a stabilit locul nașterii lui Iisus în Betleem: din punctul său de vedere, Iisus trebuia să vină pe lume în acel loc,^V „căci așa stă scris de profet: «Iar tu, Betleeme din pământul lui Iuda, nu ești câtuși de puțin cel mai mic dintre orașele lui Iuda; căci din tine îmi va ieși Conducător, care va fi Domn peste poporul Meu, Israel.»”

Prin aceasta el face trimitere la profetul Miheia. Din păcate, el nu citează întru totul corect. Literalmente, la Miheia se spune:^{VI} „Și tu, Betleeme Efrata, care ești mic între orașele lui Iuda, din tine trebuie să-mi vină Acela, care va fi Domn în Israel, a Cărui obârșie a fost dintru început și din veșnicie.”

Matei vorbește despre „Betleem”, profetul Miheia introduce „Betleem Efrata”. Devine și mai confuz căci există două locuri diferite, care pot fi cu ușurință schimbate între ele. Pe de o parte este Efrata, numită Betleem. Se întinde în ținutul Iudaic, la sud-vest de Ierusalim. Pe de altă parte se află Efrata, la nord-vest de Ierusalim, pe drumul spre Rama. Aici trebuie să fi fost înmormântată strămoașa vechi-testamentară a tribului, Rahela. Unde, în care Betleem s-a născut Iisus? Această chestiune a fost discutată deja, cu secole înainte, în interiorul

¹⁸⁴ Iudei (Juden) are aici sensul generic de evrei, deoarece în sens strict iudeii desemnau deja unul dintre cele douăsprezece triburi ale lui Israel.

cercurilor de teologi. Nimic din acestea nu a fost publicat; lumea laicilor nu trebuia să fie tulburată.

Teologul din Erlangen, Ethelbert Stauffer se decide^{VII} pentru Betleemul din sud-vestul Ierusalimului. În fapt, această teză ipotetică nu are nimic de-a face cu cercetările istorice, ci mai degrabă cu o idee teologică determinată: conform lui Matei și lui Luca, Iisus trebuia să fie un descendent al legendarului rege David. Așadar – crede și Stauffer – El trebuia să se nască în Betleem, cel care va fi cunoscut și ca loc de naștere al lui David.

Despre ambele Betleemuri se afirmă că se întind nu departe de munții Iudeii. Dacă Maria și Iosif ar fi trăit în Betleem, atunci Maria ar fi putut cu ușurință să o viziteze pe ruda sa, Elisabeta. Dar pe de altă parte există povestea cu marșul extrem de dificil de la Nazaret la Betleem, o legendă evlavioasă pur inventată. Este oare story-ul despre Betleem mai adevărat?

După moartea pe cruce a lui Iisus, mica comunitate de credință creștină ar fi dus-o foarte greu. Existau și alte grupări religioase, cu o vechime mult mai mare. Dar fără îndoială că principalii concurenți erau însoțitorii lui Ioan Botezătorul. La începutul primului secol după Hristos nu puțini au fost, din poporul lui Israel, care l-au considerat pe Ioan Botezătorul ca pe un salvator trimis de Dumnezeu sau ca pe un Mesia.

În anul 90 d. Hr. susținătorii lui Iisus au avut în mod imperios interesul să impună superioritatea Maestrului lor împotriva rivalului Ioan. Și astfel intră în luptă varianta Evangheliei cunoscută ca fiind a lui Luca:^{VIII} acesta o arată pe Maria cea însărcinată cum o vizită pe ruda sa Elisabeta, care, la rândul ei, aștepta un copil: pe Ioan, mai târziu cunoscut ca Ioan Botezătorul. Ni se spune că abia a zărit-o Elisabeta pe Maria, că a început să strige cu înflăcărare:^{IX} „Binecuvântată ești tu între femei, și binecuvântat este rodul trupului tău! Și de unde-mi vine mie aceasta, ca mama Domnului meu să vină la mine?” Iar Ioan, încă nenăscut, a săltat de bucurie în trupul mamei sale.

Textul nu lasă nici o urmă de îndoială: Iisus trebuie văzut ca fiind cel superior. Acest lucru va fi recunoscut în mod categoric de către mama lui Ioan și în mod simbolic de către Botezătorul însuși, încă nenăscut. Prof. Dr. Lüdemann observă:^X „Prin săltarea copilului în pântecele mamei va fi subliniată subordonarea Botezătorului: încă înainte de a se naște Ioan își exercită funcția sa profetică de înaintemergător.”

S-a născut Hristos în Betleem? Pe cât de mult bisericile creștine indică, în slujbele de Crăciun, Betleemul ca loc de naștere al lui Iisus, pe atât de mult s-a renunțat la această idee în literatura de specialitate.

Pentru Prof. Dr. Lüdemann trimiterile făcute către Betleem, atât de către Matei cât și de Luca, ca loc al nașterii lui Iisus sunt lipsite de semnificație din punct de vedere istoric.^{XI} Specialistul în Noul Testament, Rudolf Hoppe, din Passau, susține că ar trebui să se renunțe la^{XII} „cercetarea din perspectivă istorică” a istoriilor precum cea referitoare la Betleem, locul nașterii lui Iisus.

Și totuși de ce redactorii Evangheliilor după Matei și Luca se decid, în anul 90 d. Hr., în favoarea Betleemului? Ar fi patru motive:

Aparent, Betleemul ar împlini o profeție a lui Miheia.

Betleemul se află în apropierea localității Elisabetei. În felul acesta Maria și-ar putea vizita ruda cu ușurință, iar Elisabeta, ca și copilul ei încă nenăscut, ar fi avut astfel posibilitatea de a atesta superioritatea lui Iisus. Episodul nu este altceva decât pură invenție.

La originile sale, Betleemul fusese un centru religios în care fusese adorată divinitatea babiloniană Lah, căci Bet-Lahama fusese centrul zeului Lah. Astfel, un străvechi centru de cult păgân fusese asimilat de noua credință. Prin aceasta, susținătorilor vechii credințe le-ar fi fost mai ușor să-și asume noua religie.

Încă și mai vechi este un al doilea loc de cult. Cu aproximativ două milenii jumătate înainte de Hristos, eroul Dumu-zi fusese adorat într-o peșteră. Acesta, mai târziu cunoscut de către evrei cu numele Tamuz, a fost un predecesor timpuriu al lui Iisus. Numele său se poate traduce prin formula „fiul cel drept”. El coboară de bună voie în infern pentru a sărbători mai apoi învierea. Cu aproximativ 500 de ani înainte de Hristos, după cum observase Iezechiel cu amărăciune^{xiii}, moartea sa era încă deplânsă în sărbători ce insistau să revină. Fără îndoială că acest aspect fusese ca un spin în ochii creștinilor. Cum nu au fost în stare să stărpească o religie străveche, au asimilat-o noii credințe. Acolo unde Dumu-zi a fost invocat timp de milenii ca fiind „fiul cel drept”, acum va fi adorat un alt „Fiu drept”: Iisus. Grota sacră a lui Dumu-zi va fi convertită în locul nașterii lui Iisus. În secolul al IV-lea după Hristos, deasupra altarului păgânesc va fi ridicată Biserica Nașterii lui Iisus.

Botezul: marea eroare a lui Iisus

Atât Biserica Catolică, cât și cea Evanghelică înțeleg botezul ca pe o primire în comunitatea de credință. În „Lexiconul Bisericii și a religiei”, concepția catolică îl va defini astfel:¹

„Botezul se află la începutul fiecărei vieți creștine, el este biletul de intrare în Biserică.” Varianta evanghelică, „Biserica – ABC” nu spune altceva: „Va fi numit Botez acel sacrament¹⁸⁵, prin care cel botezat va fi primit în Biserica creștină.”

Astăzi sunt botezați aproape exclusiv bebelușii. Botezul copiilor mici a apărut în jurul secolului al XII-lea, în timp ce, până în secolul al VI-lea, va fi favorizat în mod clar botezul adulților.

Botezul și Împărtășania vor fi definite ca fiind sacramente abia în secolul al III-lea după Hristos. Termenul latinesc „sacramentum” desemna inițial „jurământul pe drapel”, „taxă de proces”, „mărturisire de credință”, „adevărul

¹⁸⁵ Formulă folosită de Biserica Catolică sau de cea Evanghelică pentru a denumi ceea ce în Biserica Ortodoxă este numit Taină.

salvării”, dar și „simbol”. Biserica a înțeles „sacramentum” în sensul de „lucruri sfinte”. Dar în timp ce Biserica Protestantă rămâne la cele două sacramente inițiale, Botezul și Împărtășania, în cea Catolică mai apar încă cinci pe lângă ele: Confirmarea, Pocăința, Maslul, Votul preoțesc și Căsătoria.

Pe ce se va baza această diferență dintre Bisericile creștine? În Protestantism s-a dorit ca ștacheta în chestiuni de sacramente să fie ridicată mai sus:

Așadar, vor fi recunoscute ca „lucruri sfinte” doar ceea ce a fost impus ca atare de către Iisus Însuși. Și astfel s-a pus întrebarea: practica actuală, de a boteza sugarii, a fost inițiată de către Iisus? Răspunsul ni-l dă Biblia.

Din perspectiva evreilor nu este necesar un ritual baptismal pentru primirea în comunitatea de credință; orice copil care s-a născut dintr-o mama evreică, este în mod automat un evreu. În creștinism lucrurile stau altfel: doar prin botez ajungi creștin, nebotezat, rămâi păgân.

„Noul Testament” cunoaște ca situație normală doar botezul aplicat adulților și pe cel aplicat celor mici. Dar nici botezarea pruncilor nu era cu desăvârșire interzis. Acest lucru se întâmplă însă doar atunci când se va săvârși botezarea unui grup, cum ar fi o familie întreagă. Este probabil ca în aceste situații să fie incluși și copiii. Astfel de ceremonii în grup au fost descrise în Faptele Apostolilor. Petru l-a botezat pe Corelius, o căpetenie din Cezareea, împreună cu toată familia sa.^{III} Tot așa s-a întâmplat și cu Lidia, o „femeie cu frica lui Dumnezeu”. După convertire, și ea a fost botezată împreună „cu casa ei”.^{IV} La această binecuvântare a ajuns și un temnicer, împreună cu familia sa:^V „Și curând s-a botezat el și toți ai săi.”

Practica actuală a botezului la copii nu este dovedită nici de către Biblie în general, nici de cuvintele lui Iisus în special. Dar nu există nici o îndoială asupra faptului că Iisus S-a botezat ca om matur. Sau nu? S-a botezat Iisus sau nu? La Ioan se găsesc două afirmații care se contrazic reciproc!

Textul A:^{VI} „După aceea, a venit Iisus cu ucenicii Săi în pământul Iudeii și a rămas un timp în locul acela împreună cu ei și l-a botezat.”

Textul B:^{VII} „Deși Iisus Însuși nu boteza, ci numai ucenicii Săi.”

Așadar, care dintre cele două texte este corect din punct de vedere istoric? Prof. dr. Gerd Lüdemann a decis cu duritate: conform analizei sale științific-critică^{VIII} nici unul dintre texte nu este istoricește corect. În opinia cercetătorului, în tot „Noul Testament” nu există decât puține afirmații reale ale lui Iisus; iar Evanghelia după Ioan nu conține nici un fel de material verificabil. Așadar, a botezat El sau nu?

Dacă se dorește aprofundarea doctrinei lui Iisus este nevoie să ne întoarcem la începuturile activității Sale. Mai întâi, Iisus apare deseori în ținutul lui Ioan Botezătorul. Cine era acest om? Ce propovăduia el? Se pare că Ioan Botezătorul era un orator talentat. El a atras în împrejurimile deșertului Ghor o masă de oameni, folosind cu siguranță și o porție decentă de demagogie. Prin conduita sa demonstrată public, bătbiosul bărbat a protestat împotriva clasei preoțești

conducătoare din timpul său. Marea preoțime s-ar fi înțeles cu romanii; ea i-ar fi întâmpinat pe stăpânii străini cu mult servilism. Cultul preoțesc implica putere asupra poporului și permitea o viață privilegiată în bogăți și în lux. Preoții erau priviți ca succesori ai lui Iadoc, un Mare Preot din perioada regilor David și Solomon. Încă și mai clar era conflictul dintre saducheii din clasa preoțească, și tinerii revoluționari, zeloții, care chemau la opoziție în fața romanilor.

Pentru romani, certurile religioase dintre evrei erau lipsite de interes atâta timp cât prin ele nu era prejudiciată pretenția lor de a conduce. Ei chiar salutau disputele dintre diferitele grupe religioase, cel puțin în cazul evreilor. Cât timp se combăteau între ele, nu apărea pericolul să se ridice cu forțe unite împotriva Romei.

În imediata apropiere a locului în care Ioan predica și boteza se stabilise ordinul esenienilor. Ca și Ioan, esenienii propovăduiau asceza și sărăcia. Hrana lor era săracă. Ei se hrăneau – ca și Ioan – cu lăcuste fripte. Așa cum Ioan boteza, tot așa și esenienii împlineau spălări rituale pentru a elibera trupul de păcate. Asemenea lui Budda, Ioan Botezătorul și Iisus, esenienii practicau izolarea de lume. Nu voiau să aibă nimic de-a face cu viața îndestulată a bogaților și cu prosperitatea.

Asemenea lui Ioan Botezătorul și esenienii predicau venirea unui Mesia sau a unui Mântuitor. În fragmentele de text ale bibliotecii eseniene, care au fost descoperite în 1974, în „Grota 4”, și care au fost legate fără cusătură ni se spune: „Cerul și pământul se vor supune Izbăvitorului (Mesia) său. La fel și marea și toate ce sunt în ea. El nu se va abate de la poruncile celor sfinți. Câștigați putere din lucrările Sale puternice, toți, care căutați pe Domnul. Nu-L veți afla pe Domnul în acestea, toți, care-L așteptați pe El cu credință în inimile voastre? Cu siguranță va cerceta Domnul pe cei credincioși și-i va striga pe drepti după nume. Duhul Său va pluti deasupra celor săraci. Prin puterea Sa El îi va așeza din nou pe cei drepti întru dreptate. Îi va slăvi pe credincioși pe tronul Împărăției veșnice. Va elibera pe cei întemnițați, îi va face pe cei orbi să vadă, pe cei căzuți îi va ridica.”

Aici nu se vorbește la modul superficial despre o reînnoire evlavioasă, ci despre o schimbare politică. „Credincioșii” vor sta pe tron – dar pe aceștia îl posedau romanii sau vasalii lor! Încă! Și, extrem de probabil, evreii care au auzit învățătura lor au înțeles mesajul lor politic concret. La ce a dus aceasta, o descrie în mod deloc aluziv și destul de clar istoricul Iosefus Flavius, în a cărui operă nu se poate ghici nici un fel de simpatie față de luptătorii evrei pentru libertate: „Ceea ce-i îndemna în mod special la război (pe evrei, nota autorului), era un oracol ambiguu care se afla în scrierile lor și care atesta faptul că în acele timpuri trebuia să apară din ținutul lor conducătorul lumii.”

Esenienii așteptau un Mesia care urma să schimbe lumea în mod radical. În noua ordine nu urma să se găsească vreun loc pentru romani sau pentru vasalii lor. Dar cum arată oare imaginea lui Mesia propovăduit de Ioan? Aștepta el doar

un reformator religios? Sau gândirea lui era influențată de esenienii revoluționari? Esenienii, redactorii celebrelor scrieri de la Qumran, vedeau în romani și în slugile lor evreiești puterile întunericului, răutatea absolută pe pământ. Ei au fost dureros de preocupați să respecte legile mozaice; iar acest lucru era posibil doar pentru că venea Mesia. Pentru ei Mesia era un „Mântuit”, un ales al lui Dumnezeu, un conducător predestinat de Dumnezeu Însuși. Era așteptat un bărbat puternic, un nou David, un nou Solomon, un kyros¹⁸⁶ evreu.

„Învățătorul dreptății” așteptat nu trebuia doar să întoarcă oamenii la adevărata credință religioasă, ci trebuia inclusiv să elibereze țara evreilor de sub jugul romanilor. Trebuia să ia ființă un stat nou, fără sclavie, fără stăpânire străină. Ioan Botezătorul nu doar a propovăduit și a predicat în apropierea esenienilor; el le foarte era aproape și spiritual și politic. Este de crezut că el, asemenea esenienilor, aspira inclusiv la o învoire politică. A fost și rămâne neclar de spus până unde a chemat el în mod deschis la o rezistență împotriva romanilor; dar faptul că a vociferat împotriva romanilor trebuie privit ca un dat. Asceza și renunțarea la bunurile pământești arătate de zelosul predicator religios le erau romanilor pe deplin indiferente; și atunci de ce l-au arestat?

Ioan Botezătorul trebuie să fi făcut câteva critici concrete la adresa romanilor; asemenea esenienilor și el avea o imagine negativă în privința trupelor de ocupație romane. Îi considera niște criminali violenți. Doar el le cerea *expressis verbis*¹⁸⁷ să renunțe la asuprairea poporului evreu și implicit la o slujire distrugătoare conformă cerințelor șefilor lor:¹⁸ „Nu cereți mai mult decât vă este prescris! Nu asuprați pe nimeni și nu faceți nedreptate și mulțumiți-vă cu solda voastră!”

Soldații trebuia să fie mulțumiți cu plata lor și să nu-și mărească solda prin jaf și tâlhărie. De ce a fost arestat Ioan Botezătorul de către romani și executat după legea romană? Nu este deja clar răspunsul?

Matei, Marcu și Luca arată că motivul acțiunii puterii de ocupație romană este critica lui Ioan Botezătorul împotriva lui Irod.

Citim la Matei:^x „Căci Irod l-ar fi prins pe Ioan, l-ar fi legat și aruncat în temniță, din cauza Irodiadei, soția fratelui său, Filip. Căci Ioan i-ar fi spus: nu este drept să o ai pe Irodiada. Și el l-ar fi omorât cu plăcere dar se temea de popor; căci acesta îl considera profet.”

Esenienii sperau în Mesia care se apropia. Și Ioan Botezătorul spera într-un apropiat Mesia, care urma să înceapă noua epocă, dar spera încă și mai mult decât atât: el era pe față convins de faptul că Împărăția lui Dumnezeu era iminentă. Sau oare nu cumva se trăia deja într-o nouă eră a domniei lui Dumnezeu care abia începea? Dar atunci era imperios necesar să se facă pocăință. Căci trebuia prețuită fiecare zi, pentru a fi judecat în fața tribunalului

¹⁸⁶ Kyros, cuvânt grec cu sensul de domn, stăpân.

¹⁸⁷ Sintagmă în limba latină cu sensul de „afirmație extrem de clară, de explicită”.

lui Dumnezeu! Graba crea nevoia! Nimeni nu putea să știe câte șanse mai avea pentru a-și lichida contul păcatelor. Odată ce păcatele erau curățate, ele nu mai puteau fi imputate în timpul procesului ceresc. Dar dacă cineva era judecat înainte de a fi făcut o pocăință autentică era deja prea târziu iar condamnarea venea cu duritate.

Esenienii nu cunoșteau botezul, ci o baie ritualică zilnică în Marea Moartă, care era săvârșită cu vervă în perspectiva apropiatei judecăți. Dar Ioan Botezătorul? Prof. dr. Pinchas Lapide,^{xI} evreu cunoscător în ale Scripturilor și specializat în „Noul Testament” ne spune: „Ioan nu era un «Botezător» în sensul german al cuvântului, ci doar unul care chema la autobotezare după care era un martor la botez.”

O confirmare primim de la manuscrisul „Codex Bezae” al Evangheliei după Luca; acolo ni se spune scurt și concis:^{xII} „Și s-au botezat *înaintea*^{xIII} lui Ioan.”

Care era concepția lui Iisus? Diferea ea de cea mentorului Său, Ioan sau de cea a esenienilor orientați către sfârșitul vremurilor? Și Iisus era un apocaliptic. Și El era convins de faptul că sfârșitul era iminent. Conform propriilor Sale afirmații, care vor fi citate aproape identic, cuvânt cu cuvânt, de către Matei, Marcu și Luca, sfârșitul vremurilor era deja acolo. Așadar, contemporanii lui Iisus puteau sau trebuia să creadă că vor ajunge în fața „tribunalului iminent” încă din timpul vieții.

Conform lui Matei, Iisus zice:^{xIV} „Adevărat vă zic vouă: sunt unii aici care nu vor gusta din moarte până ce nu vor vedea pe Fiul Omului venind într-o Împărăție Sa.”

La Marcu, El zice:^{xV} „Și El le-a spus: «Adevărat vă zic vouă: sunt unii aici care nu vor gusta din moarte până ce nu vor vedea Împărăția Cerurilor venind cu putere.»”

La Luca, Iisus spune:^{xVI} „Adevărat vă zic Eu vouă: sunt unii aici care nu vor gusta din moarte până ce nu vor vedea Împărăția Cerurilor.”

Nu există nici o îndoială: Iisus gândea la fel ca Ioan și ca esenienii. Și pentru El, botezul nu poate fi decât curățirea păcatelor într-o baie rituală, ca simbol al întoarcerii de la viața păcătoasă în perspectiva judecății iminente ce se afla în față. Concepția noastră actuală față de un botez ca „bilet de intrare în Biserică” este lipsită de acel fundament de-a dreptul iusuit! Iisus S-a înșelat profund, deoarece ceea ce pentru El era sfârșitul lumii, aflat într-un viitor extrem de apropiat, nu a venit nici astăzi.

Iisus a murit pe cruce. Ucenicii Săi au căzut pradă durerii și tristeții. Și, pe lângă aceasta, sfârșitul lumii prevestit de Iisus nu a venit. De aceea botezul și-a pierdut sensul original de ultimă pocăință înaintea unui sfârșitul al lumii așteptat zilnic și a fost schimbat, chiar și în textele biblice. Prof. dr. Lapide ne explică:^{xVII} „Transformarea până la textul actual s-a întâmplat mult mai târziu, în perioada post-paulinică, când Biserica a ridicat botezul la rang de sacrament și l-a

înstrăinat cu desăvârșire de originile sale evreiești. Dar la o examinare mai atentă originea evreiască a botezului creștin rămâne totuși mereu inconfundabilă.”

Totuși, botezul actual este cu totul altul decât cel din timpul lui Iisus.

Cămila: prin urechile acului?

Se spune că în zidurile orașului Ierusalim exista o poartă îngustă, sinuoasă, care în limbaj popular se numea „Urechile acului”. Oare la această poartă să se fi gândit Iisus atunci când a pronunțat una dintre celebrele Sale pilde?

Matei, Marcu și Luca¹ afirmă la unison că, din punctul de vedere al lui Iisus, un om bogat ar putea doar cu mare greutate să intre în Împărăția cerurilor: „Este mai ușor ca o cămilă să treacă prin urechile acului, decât să intre un bogat în Împărăția cerurilor.” Să se fi referit Iisus la o poartă îngustă prin care o cămilă nu ar fi putut trece? Nicidecum!

Este vorba de o greșeală de traducere! Dacă Iisus ar fi rostit cu adevărat afirmația atribuită Lui, atunci ar fi făcut-o în limba Sa maternă, adică aramaica. Iar în textul aramaic al „Noului Testament”, care se mai păstrează încă, este vorba despre o „gamala” care nu poate să treacă prin urechile acului. O „gamala” poate semnifica mai multe lucruri, iar contextul ne arată despre care dintre ele este vorba. „Gamala” poate însemna cămilă, drug de lemn sau funie. Cuvintele „Gamala” și ureche sugerează o traducere mai mult decât posibilă: „Este mai ușor să treacă o funie prin urechile acului decât să intre un bogat în Împărăția cerurilor.”

Așadar, să fie refuzată izbăvirea cerească oricărui om bogat? La o prima vedere comparația lui Iisus pare să presupună exact acest lucru. Înseamnă că era El un comunist care interzicea oamenilor bogați accesul în lumea cerească și garanta doar oamenilor săraci o viață fericită după moarte? Nicidecum! Căci, aproape imediat, El Își revocă propria afirmație:¹⁸⁸ „La oameni aceasta este cu neputință, dar la Dumnezeu toate sunt cu putință.” Mai întâi El spune: un bogat intră în Împărăția cerurilor la fel de puțin cum trece o funie prin urechile acului; și apoi: dar la Dumnezeu toate sunt cu putință, așadar un bogat poate totuși să intre în Paradis. Iisus se contrazice așadar în cadrul a doar câtorva propoziții.

Căsătoria, divorțul și adulterul¹⁸⁸

„Să nu fii desfrânat!” pretinde porunca a șasea. Această poruncă va fi pronunțată clar și fără echivoc în două locuri din „Vechiul Testament”. Dar ce înțelegea Iisus prin căsătorie? Pentru El, în calitate de iudeu credincios, era valabilă concepția mozaică. O căsătorie, în sensul de parteneriat de pe poziții

¹⁸⁸ Titlul original „E wie Ehe, Ehescheidung und Ehebruch” (E de la căsătorie, divorț și adulter) nu poate păstra în limba română o inițială „definitorie”, deoarece literele de început ale celor trei cuvinte diferă (spre deosebire de limba germană unde toate au inițiala E).

egale, nu exista. La început, pentru bărbat era suficient să-și alunge pur și simplu soția. Odată ce cuplul era destrămat, bărbatul putea să se îndrepte imediat spre o altă femeie. Deja faptul că prin Lege bărbatul trebuia să-i alcătuiască un document scris a fost privit ca un progres în direcția protejării femeii. În baza prescripțiilor legale ale „Vechiului Testament” acest lucru se întâmpla de regulă: „când cineva ia de soție o femeie și nu o găsește vrednică înaintea ochilor săi, deoarece a găsit la ea ceva rușinos, el scrie o scrisoare de despărțire și i-o dă în mână, iar ea părăsește casa lui”.

Dacă un bărbat se simte plictisit de bătrâna sa soție după o lungă căsnicie și dorește să se căsătorească cu o femeie tânără, nu i se permite să se despartă pe acest motiv. Dar cum monogamia nu era nici recomandată și nici normă, el putea pur și simplu să-și ia o a doua soție. Legea mozaică reglementează cu claritate legea succesiunii între urmașii proveniți de la prima și a doua soție.

Care a fost atitudinea lui Iisus față de divorț? De departe, concepțiile Sale erau mult mai severe decât prescripțiile mozaice privite de regulă ca fiind dure. „Vechiul Testament” instituie divorțul, Iisus îl interzice categoric. Atât Evanghelia după Marcu, cât și Evanghelia după Matei mărturisesc la unison că Iisus a așezat pe același plan divorțul acceptat de „Vechiul Testament” cu adulterul, care era interzis. În ochii Săi, despărțirea de o femeie pentru a te căsători cu o alta, echivala cu o „desfrânare”. O astfel de concepție trebuie să fi fost percepută ca fiind anacronică. Spre exemplu, nici un contemporan al lui Iisus nu-i va reproșa vreunui politician notoriu faptul că trăiește simultan cu patru soții.

Poziția lui Iisus este pozitivă într-un anume fel ca fiind favorabilă femeilor și astfel și trebuie înțeleasă: în baza legilor mozaice femeia nu era nimic altceva decât o proprietate a bărbatului. Acest fapt îl demonstrează poruncile a noua și a zecea.^V Conform lor, soția se afla în proprietatea soțului; ea va fi catalogată astfel: „Să nu râvnești la casa aproapelui tău. Să nu râvnești la soția aproapelui tău, la slujitorul, servitoarea, vita, măgarul și la tot ce aparține aproapelui tău”. Juridic, în „Vechiul Testament”, femeia nu valorează mai mult decât un obiect de care bărbatul se poate despărți fără greutate printr-un simplu divorț neformal. Iar divorțul nu putea duce decât la dezonorarea femeii. Despărțită de bărbat ea era de regulă lipsită de mijloace și nu avea nici un fel de îngrijire.

Împotriva acestei despărțiri făcută în detrimentul femeii și atât de simplu de realizat, Iisus opune interdicția strică a divorțului. Dar ce înțelege Iisus prin adulter? Pe cât de banal poate suna această întrebare, pe atât de dificil este a se răspunde la ea! La Matei se poate citi faptul că Iisus ar fi dus atât de departe concepția despre adulter, încât depășește cu mult infidelitatea strict trupească:^{VI} „Cel care privește cu râvnă la o femeie, în inima lui a și făcut adulter cu aceasta.”

Această afirmație este făcută de-a dreptul general și este formulată illogic. Căci adulterul poate fi săvârșit, desigur, doar cu o femeie căsătorită sau de către un bărbat căsătorit. Căci „privirea pofticioasă” a unui bărbat necăsătorit către o femeie necăsătorită nu este nici chiar pentru cele mai exagerate tradiții morale

o încălcare a poruncii a șasea. Soluția problemei: traducătorul a greșit atunci când a redat cuvântul ebraic „ișach” prin „femeie”, în sensul general. Ori, „ișach” înseamnă femeie căsătorită care, pe vremea lui Iisus, purta un văl acoperitor. Ca atare, Iisus a spus: „Cel care privește cu poftă la o femeie căsătorită, acela a săvârșit deja adulter cu ea în inima lui.”^{VII}

Dar dacă „Vechiul Testament” a îngăduit divorțul, pentru adulter a prevăzut pedeapsa moartea. Textul biblic va fi extrem de concret cu privire la alegerea călăului.^{VIII} Dacă mai mulți martori observau încălcarea celei de-a șasea porunci, atunci era permis ca ei înșiși să împlinească judecata. De regulă, delicvenții erau scoși în afara zidurilor orașului și uciși cu pietre. Se poate încerca o înțelegere umană a acestei prescripții. Să se fi dorit oare ca în acest fel să se evite acuzații false cum că cineva nu ar fi luat în serios fidelitatea conjugală? A răspândi o bârfă despre un amic stă în natura umană, dar să sperăm că nu și faptul de a-l ucide.

Evangelia după Ioan^{IX} descrie în cuvinte dramatice o situație periculoasă; o mulțime furioasă vrea să execute o femeie adulterină, aplicând tocmai această metodă rapidă prescrisă. Cărturarii și fariseii îl văd pe Iisus venind și vor să-L pună în dificultate. Printr-un șiretlic se dorea ca El să fie prezentat ca un om care nu prețuiește prescripțiile „Vechiului Testament”. Ei presupun și speră că Iisus se va opune legii mozaice. Au pornit de la premiza că El va dori să o apere pe păcătoasă de lapidare în timp ce Legea cerea cât se poate de clar moartea femeii. De vreme ce Iisus i-a provocat ei doresc să-L dovedească drept un om infidel Legii. Dar Iisus evită capcana. El găsește o ieșire inteligentă. El reușește atât să susțină pedeapsa cu moartea pentru adulter, dar în același timp, reușește și să o salveze pe femeie. „Care dintre voi este fără de păcat, acela să arunce prima piatră.” Rușinați „ei au plecat, unul după altul, începând cu cel mai bătrân”.

Deși întâmplarea se potrivește atât de bine cu imaginea de binefăcător a lui Iisus, pentru care viața unui om este mai importantă decât împlinirea în literă a poruncilor și a legilor, totuși editorul greșeste. Episodul descris în mod excesiv în Evangelia lui Ioan nu putea avea loc. În timpul lui Iisus pedeapsa cu moartea pentru adulter mai exista doar în textul Legii mozaice; de practicat, nu se mai practica de mult. Palestina se afla sub jurisdicție romană, așadar erau valabile legea romană. Legile religioase ale iudeilor, care pretindeau execuția unui om, au fost suspendate.

Este ușor de recunoscut tendința anti-iudaică în istoria despre adulterină. Bunul Iisus pe de-o parte, de cealaltă parte și împotriva Lui, cărturarii cei răi. Ei doreau moartea femeii. Dar voiau și să acuze blândețea lui Iisus ca fiind împotriva legii. De altfel, episodul va fi descris doar în Evangelia după Ioan, și de asemenea, numai în copiile mai recente. În textele mai vechi ale lui Ioan acest pasaj lipsește cu desăvârșire. Teoloaga Martina Janßen comentează:^X „Pericopa”^{XI} despre Iisus și femeia adulterină nu face parte inițial din Evangelia lui Ioan. Acest lucru este evident din aceea că textul lipsește din multe

manuscrise, iar în alte manuscrise apare în locuri diferite. Nici caracterul pericopei nu este iohanic.”

În plus, povestea legată de adulterină lipsește în toate traduceri siriene, copte și armenesti. Lui Augustin, care îl critică pe Iisus din cauza blândeții Sale exagerate, textul pare să nu-i fie deloc cunoscut. Teologul evanghelic Rudolf Bultmann^{xii} ajunge la concluzia, nu în ultimul rând datorită acestui stil atipic pentru Evanghelia lui Ioan, că pasajul a fost „redactat mai târziu”. Dar când și de către cine? Ceea ce complică și mai mult problema este că în alte manuscrise, episodul apare ca fiind o inserție în Evanghelia lui Luca, și încă în variante diferite.

Concluzie: este o eroare să acceptăm ideea că ar exista un text original al Bibliei. Edițiile Bibliilor noastre sunt rezultatul unui proces de dezvoltare. Pe drumul către textul nostru actual au existat mai multe versiuni care difereau una de cealaltă, și care încetul cu încetul au fost întrepătrunse între ele și prelucrate.

Cezarul: cum s-a ajuns la ceva irelevant de la o afirmație revoluționară a lui Iisus

Între anii 167 î. Hr. și 135 d. Hr. au avut loc 62 de revolte ale iudeilor împotriva detestății puteri de ocupație a romanilor. Motivul exterior pentru conflictele mereu sângeroase era refuzul iudeilor de a plăti taxe romanilor. Ei urau puterea străină și o considerau ca fiind necredincioasă și lipsită de Dumnezeu.

Astfel de explozivă era situația¹ atunci când Iisus a predicat chiar în fața templului, în anul 30 după Hristos. Nenumărați adepți ascultau cuvintele lui Iisus. Mulți dintre aceștia erau potențiali răzvrățiți, care vedeau în preoți slugi ale romanilor. Dar de față erau și saducheii, membrii ai unei mici, dar mândre caste preoțești. În mod sigur era de față și puterea romană: legionari și polițiști, ca spioni nevăzuți, gata de a reduce la tăcere evenimentele imprevizibile.

Atunci Iisus a primit o întrebare și anume: „Este corect a se plăti taxă Cezarului?” Cum trebuia să răspundă Iisus? Trebuia El să zică: „Da, e permis să se plătească taxă romanilor!”? Atunci ar fi provocat o revoltă puternică în rândurile largi ale populației. Iisus S-ar fi dovedit în ochii lor ca fiind un colaborator extrem de laș, care S-a pus bine cu cei puternici. Sau să fi răspuns Iisus: „Nu, nu este permis să se plătească taxă romanilor!”? Acest răspuns ar fi determinat cu siguranță consens în multe cercuri iudaice; dar pentru saducheii și, înainte de toți, pentru romani, acest răspuns ar fi fost mărturia unui criminal, care nu doar că nu recunoaște autoritatea romanilor, ci chiar îndeamnă într-un mod provocator la rezistență împotriva acestora. Fără îndoială că după un astfel de răspuns Iisus ar fi fost arestat, dus în fața tribunalului și executat pe cruce ca revoluționar politic.

Oamenii ascultau cu aviditate; ei așteptau un răspuns clar, indubitabil. Iisus însuși pretinsese: „Vorba voastră să fie: da, da; nu, nu! Ceea ce este în plus este de la cel rău!”¹⁸⁹

Cum a răspuns Iisus conform mărturiilor evangheliștilor Matei, Marcu și Luca? A rămas El credincios propriului Său motto? Conform relatărilor la unison ale lui Matei, Marcu și Luca, Iisus a recunoscut capcana vicleană care l-a s-a întins în față. El nu a răspuns cu un da clar sau cu un nu indubitabil, ci s-a refugiat într-un „atât... cât și”, pentru a ajunge la un alunecos „da și nu”¹⁸⁹: „deci dați Cezarului ce este al Cezarului și lui Dumnezeu ce este al lui Dumnezeu!”¹⁹⁰

Martin Luther a văzut în răspunsul lui Iisus o referire la două regate: unul spiritual și unul lumesc. Potrivit acesteia, un creștin bun era obligat, pe de-o parte, să împlinească poruncile lui Dumnezeu. Însă pe de altă parte, el trebuia să recunoască și autoritatea lumească. Conform lui Luther, aceasta era instituită de Dumnezeu însuși pentru a feri lumea să nu fie distrusă de răutate. Omul era pentru totdeauna slab și avea nevoie de stăpânirea lumească și de legi.¹⁹⁰

Dacă este să dăm crezare traducerilor germane ale Bibliei, Iisus a evitat un răspuns clar. Dar dacă se va citi textul în limba greacă, în nici una dintre cele trei relatări nu scrie: „Dați Cezarului...”, ci „Dați înapoi Cezarului, ceea ce este al Cezarului!” această diferență mică, dar subtilă este de o semnificație fundamentală și răstoarnă afirmația lui Iisus în opusul său.

Iisus cere celui care a pus întrebarea să arate o monedă. El a întrebat: „Al cui este chipul și a cui este inscripția?” Răspunsul a venit: „A împăratului!”

Pentru iudeii evlavioși o astfel de monedă cu imaginea împăratului era un afront incredibil! Conform credinței iudaice monedele imperiale erau blasfemiatoare, deoarece încălcau în mod direct interdicția strictă referitoare la idoli¹⁹¹. În cărțile lui Moise¹⁹² ni se spune extrem de clar și de concis:^v „Să nu-ți faci chip cioplit, nici altă imagine, nici a celor care se află sus, în cer, nici a celor care se află jos, pe pământ, nici a celor care se află în apă sau sub pământ.”

Pentru iudeii credincioși reprezentarea împăratului pe monede era blasfemiatoare, deoarece arăta un chip omenesc. Așadar, pentru ei, răspunsul lui Iisus

¹⁸⁹ Limba germană îi permite autorului să folosească formula hibridă *Jein*, o combinație între *Ja* și *Nein*, care nu are un corespondent exact în limba română.

¹⁹⁰ Luther a dezbătut această problemă în mai multe scrieri și scrisori ale sale. Totuși, nu se poate vorbi cu certitudine despre un sistem politic sau despre o reală filozofie politică în cazul Reformatului. Unul dintre cele mai importante texte ale sale pe acest subiect este „*Von weltlicher Obrigkeit*” (1523). De asemenea, el nu dovedește originalitate; cele două „regate”, chiar dacă sunt prezentate cu diferențe de nuanță semnificative, apar încă de la Augustin și vor cunoaște o bibliografie remarcabilă, sub denumirea generică de „cele două săbii”.

¹⁹¹ Se referă la porunca a doua din Decalog (Ieșirea 20, 4 ș.u., resp. Deuteronom 5, 8 ș. u.), care interzicea în mod explicit realizarea oricărui „chip cioplit” sau „asemănare”.

¹⁹² Adică în *Pentateuch*, sau primele cinci cărți ale Bibliei.

nu a fost deloc ambiguu: „Dați înapoi Cezarului, ce este al Cezarului.” Prof. Pinchas Lapides arată cât de exploziv este răspunsul lui Iisus:^{VI} „Deci dați înapoi Cezarului banii săi păcătoși și nu-i mai folosiți, așa cum v-am arătat deja, pentru ca să-l puteți da lui Dumnezeu ceea ce este al lui Dumnezeu, și anume recunoașterea stăpânirii Sale unice peste toată creația, fără tirani păgâni și fără idolatrie.”

Cuvintele lui Iisus nu puteau fi înțelese greșit de evreii timpului Său^{VII} „o respingere a ocupanților și a colaboratorilor săi – de dragul Împărăției lui Dumnezeu.” Așadar, Iisus *nu* a pretins că ar putea fi slujite atât Cezarul, cât și Dumnezeu. Pentru Iisus, cele două se excludeau reciproc. Cine dorea să trăiască pe placul lui Dumnezeu trebuia să dea înapoi Cezarului, banii săi păcătoși. Învățătura lui Luther despre cele două regate nu mai poate avea vreun fundament dacă afirmația incendiară a lui Iisus va fi tradusă corect.

Aproape resemnat, prof. Pinchas Lapide concluzionează:^{VIII} „cuvintele de atunci ale lui Iisus, în Ierusalim, erau incontestabile din perspectiva romanilor, dar pentru evrei era un semnal clar de răzvrătire. Din păcate, pentru cititorii de limbă germană ele au rămas până astăzi greșit traduse și răstălmăcite.” În Bibliile englezești este formulat corect: „give back” sau „render”, așadar a înapoia!

Și prof. Gerd Lüdemann^{IX} se referă la proasta traducere, în lucrarea sa critică „Der grosse Betrug”¹⁹³. În urma cercetărilor sale critice pe marginea cuvintelor lui Iisus care au fost transmise, prof. Lüdemann ajunge la concluzia că cele mai multe dintre ele sunt fie puternic schimbate, fie pe deplin greșite. El consideră formula incorect tradusă „Dați Cezarului ce este al Cezarului!” ca fiind una dintre puținele afirmații autentice ale lui Iisus. Așadar, în concepția lui, traducerea corectă ar trebui să fie greșită. Dar răstignirea lui Iisus dovedește că Iisus a fost executat de către romani ca un răzvrătit care nu recunoștea autoritatea romană!

În fapt, decizerea de romani a lui Iisus, deși clară, a fost mascată printr-o traducere greșită. Cum s-a ajuns la acest lucru? Să fie vorba de o eroare? Sau poate că a fost tradusă greșit în mod conștient pentru a acorda stăpânirii, susținerea lui Iisus?

În orice caz, urmările au fost catastrofale! Când țărani din timpul lui Luther s-au răsculat împotriva exploatărilor copleșitoare impuse de stăpânire, au fost nimiciți prin forță. Și asta pe temeiul presupus biblic conform căruia totuși ar trebui să ne supunem puterii lumești. Chiar și în al Treilea Reich mulți creștini au văzut ca o datorie a lor faptul de a se supune tiraniei național-socialiste, doar pentru a da „Cezarului”, ce este al Cezarului.

¹⁹³ Marea impostură.

Cina cea de taină – contradicții și o posibilă explicație

Sărbătoarea Paștelui se numără și astăzi în rândul celor mai importante zile de sărbătoare evreiești. Credinciosul iudeu își amintește cu recunoștință de modul în care strămoșii săi au fost scoși de Moise din robia egipteană și duși în Pământul Făgăduinței. Poporul israelit trăia în Egipt, condamnat la muncă de sclavi și atunci Moise, pretinde „Vechiul Testament”, a fost chemat de Dumnezeu Însuși, să-l roage pe faraon să lase poporul Israel să plece: dar cel mai puternic bărbat al Egiptului s-a opus!

Atunci, Dumnezeu^{II} a trimis zece plăgi grele: apele s-au transformat în sânge, broaștele s-au înmulțit într-o manieră epidemică, jânțari și tăuni au torturat oameni și animale, o ciumă a animalelor a bătuit peste măgarii, cămilele, vițeeii și oile faraonului, vărsatul de vânt a ucis nenumărați oameni și animale, averse de grindină au provocat pagube de neînchipuit. Roiurile de lăcuste au distrus ceea ce grindina lăsase în picioare iar o beznă de trei zile a mărit spaima și teroarea. Însă faraonul a rămas tare și neclintit; în felul acesta s-a ajuns la amenințarea celei de-a zecea plăgi: o cruntă nenorocire trebuia să se abată deasupra egiptenilor! Dumnezeu însuși voia să ucidă în tot pământul Egiptului pe fiecare întâi-născut^{III} „al oamenilor și al animalelor”. Urmau să fie cruțați doar israeliții. Dumnezeu a poruncit astfel:^{IV} „Luați un miel, la care să nu fie vreun cusur, un animal de parte bărbătească, în vârstă de un an. Să-l luați de la oaie sau de la capră. Și trebuie să-l țineți până în a paisprezecea zi a lunii. Atunci întreaga comunitate a lui Israel să-l ucidă înainte de seară. Și să luați din sângele lui și să ungeți ambii stâlpi și tocul de sus ai ușii casei în care mâncați.”

Așadar, nu numai că Dumnezeu este incredibil de crud, dar are nevoie și de un semn sângeros pentru a nu-i confunda pe egipteni cu israeliții; nici unul dintre aceste aspecte nu se potrivesc cu un Dumnezeu bun și atotștiutor!

Totuși, faraonul nu a renunțat iar Dumnezeu și-a împlinit amenințarea:^V „Și la miezul nopții a lovit Domnul pe toți întâi-născuții din pământul Egiptului, de la primul fiu al faraonului, care stătea pe tronul său, până la primul născut al prizonierului din temniță, și pe toți întâi-născuții animalelor.” Abia atunci l-a lăsat faraonul pe poporul lui Israel să plece.

În baza celor spuse de „Vechiul Testament”, sărbătoarea Paștelui va fi celebrată de atunci ca o comemorare recunoscătoare a eliberării din sclavie. Conform prescripțiilor lui Dumnezeu^{VI} va fi ucis un miel pascal și vor fi mâncate pâine nedospită și amăruțe. Retroactiv, numele sărbătorii va fi explicat astfel: Dumnezeu a trecut peste casele israeliților și a ucis doar pe egipteni. Rădăcina ebraică „psch” înseamnă „a trece peste”; așadar, se pare că sărbătoarea trebuie să amintească de „această trecere peste”.

Această explicație nu are nimic de-a face cu realitatea istorică. Autorul biblic greșește atunci când afirmă că sărbătoarea Paștelui ar fi fost stabilită odată cu ieșirea israeliților din Egipt. Ea este cu mii de ani mai veche și provine din

timpuri arhaice când jertfa animală era pusă pe același plan cu Dumnezeu și consumată ca substitut, „pentru a se reînoui uniunea cu Dumnezeu și ca prin aceasta să se capete vitalitate.”^{vii}

În Israel, sărbătoarea pascală a avut doi predecesori: o sărbătoare pastorală („Chag Ha-Pessach”, „Sărbătoarea Paștelui Mielului”) și o sărbătoare țărănească rurală („Chag Ha-Mazzot”, „Sărbătoarea pâinilor nedospite”). Amândouă au apărut independent una de cealaltă, amândouă erau sărbătorite în timpul primăverii - și, la un moment dat, au fost unite într-o singură sărbătoare.

Chiar și Iisus și ucenicii Săi s-au simțit foarte legați de vechile practici religioase. Conform lui Marcu^{viii} ucenicii lui Iisus s-au interesat „în prima zi a sărbătorii Paștelui, când se jertfește mielul pascal: Unde vrei să mergem și să-ți pregătim mielul de Paști, ca să mâncăm?” În baza celor spuse de Marcu, Iisus și ucenicii Săi prăznuiau în prima zi a Paștelui, în timp ce conform lui Ioan, El era deja mort în acel moment. Explicațiile exacte ale lui Ioan^{ix} nu lasă loc de îndoială: Iisus a fost arestat în ziua de dinaintea Paștelui, dus în fața sinedriului evreiesc, în cele din urmă interogată de două ori de către Pilat, condamnat, bătut și biciuit până la sânge, răstignit, luat de pe cruce și așezat în mormânt.

Fără îndoială că prezentarea din Evanghelia lui Marcu trebuie să fie greșită, căci atunci procesul ar fi avut loc într-una dintre cele mai sfinte zile de sărbătoare; ori aceasta este de neconceput. Atât autoritățile iudaice, cât și cele romane trebuie să fi fost interesate ca procesul și execuția lui Iisus să aibă loc înainte de începerea sărbătorii pascale. De asemenea, trebuie să fi fost în jur de două milioane de pelerini la Ierusalim și în mod cert atât autoritățile romane, cât și cele iudaice au evitat tot ceea ce ar fi putut duce la o răscoală. Romanii știau în ce măsură erau urâți în rândul poporului; execuția lui Iisus ar fi putut foarte ușor să slujească drept pretext pentru o răscoală populară, așadar, din punctul de vedere al trupelor de ocupație, ea trebuia să aibă loc înainte de sărbătoare. Autoritățile iudaice erau legate de prescripții extrem de stricte. În Legea iudaică se spune:^x „De aceea nu se judecă nimic în seara de dinaintea Sabatului sau a vreunei sărbători”; prin urmare, este posibil ca nici prezentarea din Evanghelia lui Ioan să nu fie realmente corectă: Iisus ar fi trebuit să fie condamnat și executat mai devreme. Dar când? Există, oare, vreo explicație pentru contradicțiile dintre Marcu, Ioan și prescripțiile din Mișna (culegerea iudaică a tradițiilor Legii)? Aceasta se găsește ascunsă în „Noul Testament”! În Evanghelia după Marcu^{xi} Iisus poruncește ucenicilor săi: „Mergeți în oraș, acolo veți întâlni un om care duce un urcior cu apă.” Ei trebuia să-l urmeze pe acela și omul îi va conduce la casa unde urma să petreacă Paștele. Dar în timpul lui Iisus ducerea apei era o îndeletnicire strict femeiască; există doar o excepție: în comunitatea esenienilor nu erau admise femei. Ca atare, în cazul esenienilor, cei care scoteau apa din fântâni erau bărbații. Iisus a avut întotdeauna femei în rândul celor care-l urmau. Cum se întâmplă atunci că a sărbătorit ultimul Paște de dinaintea răstignirii Sale doar cu bărbați? Oare Iisus a sărbătorit ritualul sfânt la esenieni?

În rândul esenienilor existau prescripții extrem de stricte privitor la ordinea ierarhică a membrilor. În regulile comunității, descoperite la Qumran, era stabilit destul de limpede cine și unde poate sta la masă; și tocmai pe marginea acestei chestiuni^{xii} a avut loc disputa din ultima sărbătoare pascală a lui Iisus.

Așadar, să fi prăznuit Iisus și ucenicii Săi la esenieni? Spre deosebire de preoțimea iudaică aceștia nu calculau [data sărbătorilor] după calendarul lunar, ci după cel solar. Ca atare, esenienii prăznuiau cu o zi înaintea iudeilor ortodocși. S-a orientat Iisus după calendarul esenienilor? Probabil! În acest caz, Iisus ar fi supraviețuit primei zile a sărbătorii pascale (Marcu!) și ar fi murit înainte de Paștele iudeilor ortodocși (Ioan!). În felul acesta, autorii biblici au comis o greșeală hotărâtoare: ei au confundat sărbătoarea esenienilor cu cea a iudeilor ortodocși!

Dar cum a prăznuit Iisus cu ucenicii Săi? Cea mai veche descriere se găsește în „Codex Bezae Cantabrigiensis”, în cea mai veche ediție a Evangheliei după Luca:^{xiii}

„Și când a sosit ceasul, s-a așezat El (Iisus) la masă și Apostolii s-au așezat cu el. Și El a spus: cu dor am dorit să mănânc acest Paște cu voi, căci vă spun că nu voi mai mânca până ce nu va veni Împărăția lui Dumnezeu. A luat potirul și a zis: luați-l și împărțiți-l între voi. Căci vă zic că nu voi mai bea din sucul viței, până ce nu va veni Împărăția lui Dumnezeu. Apoi a luat pâinea, a frânt-o și a zis: faceți și voi asemenea, spre pomenirea Mea.”

În felul acesta Iisus a schimbat ceremonia pascală; mulțumirea iudaică pentru eliberarea din robia egipteană va fi transformată într-o sărbătoare a amintirii lui Iisus și a speranței în Împărăția lui Dumnezeu ce urma să vină. În același sens au prăznuit și comunitățile creștine timpurii!^{xiv}

Ce-i drept, Cina cea de Taină celebrată astăzi de bisericile creștine se revendică de la o prelucrare ulterioară, propusă de Pavel. În timp ce, în ediția veche din „Codex Bezae Cantabrigiensis”, Iisus vorbește încă de „sucul viței”, conform teologiei lui Pavel se ajunge la o transformare: zeama de struguri¹⁹⁴ se va transforma în sângele lui Hristos, iar pâinea se va schimba în trupul lui Hristos. Biograful lui Iisus, Marcello Craveri^{xv}, comenta pe marginea acestor aspecte: „Textul Evangheliei a fost lărgit prin completările făcute de Pavel... Bazându-se pe riturile greco-orientale, Pavel a introdus ideea conform căreia cel care ia parte la Cină, fără a fi hirotonit, va fi pedepsit de Dumnezeu (după circumstanțe, chiar și cu moartea).”

Protestantismul luteran a mers și mai în urmă cu un pas: aici, odată cu pâinea și vinul, trupul și sângele lui Hristos vor fi consumate doar în mod

¹⁹⁴ Autorul folosește aici *Rebensaft* care, deși se poate traduce direct prin vin, implică și formula – cu sens de glumă ironică – „zeamă de struguri”.

simbolic.¹⁹⁵ În schimb, pentru credincioșii catolici ostia¹⁹⁶ se transformă literalmente în trupul lui Iisus, iar vinul în sângele Lui. De atunci au avut loc nenumărate discuții care, prin stupiditatea lor, sunt mai mult ca orice altceva tributare vremelnice. Se schimbă masa și greutatea ostiei după transformarea¹⁹⁷ în trupul și sângele lui Hristos? Oare în ostie este prezent tot trupul lui Iisus, sau numai carnea, fără oase? Fiecare ostie se va transforma la Liturghie în trupul lui Iisus? Atunci, de vor fi sfințite 1 000 000 de ostii, vom avea de-a face cu 1 000 000 de trupuri ale lui Iisus? Dacă o ostie cade la pământ și se sparge, asta se întâmplă și cu trupul lui Iisus? Sau va fi împărțit trupul lui Iisus în toate ostiile care sunt sfințite în timpul unei slujbe?

„CMB”: „Craii” erau astrologi

În fiecare an, la data de 6 ianuarie, în toate regiunile catolice apar copii îmbrăcați „în stil oriental”. Ei povestesc despre „Cei trei crai”, fac colecte în scopuri de binefacere și înscripționează „CMB” deasupra ușilor caselor înainte de a pleca mai departe. În credința populară aceste inițiale îi desemnează pe Caspar, Melchior și Baltazar, „numele Crailor”. Între timp, Biserica Catolică s-a distanțat de această variantă și o reinterpretează astfel: de acum „CMB” trebuie să semnifice doar inițialele formulei „Christum Mansionem Benedicat”, adică „Hristos să binecuvânteze această casă”. Cu toate acestea, una este ceea ce valorează ca opinie oficială și alta este ceea ce arată credința populară străveche.

Este o noapte întunecată. Cei trei crai, Caspar, Melchior și Baltazar, călătoresc pe cămilele lor. Ei urmează o cometă mare și strălucitoare care le luminează drumul spre Betleem și care trebuie să le arate locul unde va veni pe lume noul Rege al Israelului, pentru ca ei să-l aducă daruri și să-l se închine.

Această scenă reprezintă una dintre cele mai îndrăgite imagini ale credinței creștine. Totuși, craii atât de îndrăgiți în credința populară nu apar deloc în Biblie. Doar la Matei¹ există o indicație: „Iată, au venit magii din Răsărit la Ierusalim și au zis: «Unde este Regele Iudeilor, Care S-a născut? Am văzut steaua Lui la Răsărit și am venit să-l ne închinăm.»”

¹⁹⁵ Este cel puțin ciudat faptul că autorul nu observă vehemența cu care Luther a apărut prezența reală a trupului și a sângelui lui Hristos în pâinea și vinul liturgic. Chiar dacă formula luterană a implicat deosebiri față de cea catolică (prima pretinde prezența reală în materia euharistiei, iar cea de-a doua vorbește de o transformare efectivă a materiei euharistiei – concepție împărtășită și de Biserica Ortodoxă), totuși suntem departe de concepția simbolistă împărtășită de protestantismul reformat (după Calvin și Zwingli). De altfel, Luther a purtat o dispută cu Zwingli, la Marburg, tocmai pe această temă.

¹⁹⁶ Ostia este bucata de pâine nedospită oferită spre împărtășire credincioșilor; de menționat că, în cultul romano-catolic, doar clerului i se permite să se împărtășească și cu vin.

¹⁹⁷ Se referă la momentul Epiclezei, adică acel moment liturgic în care, în urma rugăciunilor preotului, Duhul Sfânt transformă Cinstitele Daruri (pâinea și vinul deja binecuvântate) în Sfintele Daruri (trupul și sângele lui Hristos).

Informațiile geografice sunt lapidare și drept urmare ele nu se pot potrivi. Magii au sosit din Răsărit, privind dinspre Ierusalim. Ca atare, steaua ar fi trebuit să le apară în ținuturile lor de obârșie ca fiind la Apus și nu tot la Răsărit. La Răsărit de Ierusalim se întindea Persia, țara mamă a astrologiei. Oamenii care „au urmat steaua” erau în mod evident astrologi. În limba greacă ei vor fi numiți „magoi”, expresie ce provine din cuvântul persan „magusch”. Un „magosch” era membru al castei preoțești, iar astrologia era pentru ei unul dintre cele mai importante domenii de activitate.

Ne închipuim o cometă care se deplasa înaintea astronomilor și le indica drumul. Dar acest lucru nu e prea credibil, deoarece cometele erau mai degrabă prevestitoare ale nenorocirilor, precum războiul și moartea, și nu semne cerești care să indice nașterea apropiată a unui stăpân pământesc. Presupunerea noastră este greșită: Biblia utilizează o expresie orientală¹, care înseamnă că bărbații s-au îndreptat „în direcția stelei”. Dar în direcția cărei stele?

La această întrebare poate răspunde Astrologia! Trebuie să ne gândim la faptul că în Astrologie, planetele erau de multe ori identificate greșit ca fiind stele: așadar, ce planetă putea fi privită ca semn prevestitor favorabil în timpul lui Iisus?

Jupiter a fost mereu înțeles ca un vestitor al lucrurilor favorabile. Saturn indica oamenii buni și nobili; Marte definea puterea, Mercur, credința, iar Venus arăta dragostea pentru oameni și Dumnezeu. De care dintre aceste planete ar fi putut fi ademiniți în pământul biblic, magii persani? Astrologii citeau profețiile consultând constelații de planete și o singură planetă. Pe data de 17 aprilie î. Hr. a existat o combinație uluitoare care nu se poate întâlni decât extrem de rar! Cele cinci planete: Jupiter, Saturn, Marte, Mercur și Venus s-au întâlnit împreună în constelația Berbecului. Acestora li se adaugă linia subțire a semilunii aflată în creștere. Berbecul era constelația Iudeii. Planetele norocului aflate în Berbec împreună cu luna s-au lăsat interpretate cu ușurință. În Iudeea se va naște un Rege, un Guvernator bun, nobil, puternic, credincios, iubitor de Dumnezeu și de oameni!

Așteptau magii nașterea unui nou rege, în Iudeea, pe data de 17 aprilie a anului 6 î. Hr.? Ce-i drept, configurația rară a planetelor ar fi putut să-i ispitească pe astrologii persani. S-a născut însă Iisus cu adevărat în anul 6 î. Hr.? Conform lui Matei^{III} și lui Luca^{IV} în vremea când a venit Iisus pe lume, domnea Irod. Cum Irod a murit în anul 4 î. Hr., Iisus ar fi putut să se nască în anul 7 î. Hr. Pe de altă parte, trebuia ca în aceeași perioadă să aibă loc un recensământ, căci Luca spune clar: pe când Quirinius era guvernator în Siria.^V Însă, conform lui Herodot, acest recensământ [al lui Quirinius] are loc abia în anul 6 d. Hr. Cele două afirmații se contrazic în mod izbitor.

Fără îndoială că este falsă și o informație anume pe care o aflăm la Matei, conform căreia Irod îi adună^{VI} pe „toți Marii Preoți” pentru a afla de la ei unde

anume se va naște noul Rege, Lumina lumii. La momentul respectiv exista însă un singur Mare Preot și nicidecum mai mulți.^{VI}

Crăciunul: speculații și o greșeală de traducere

În fiecare an, pe data de 24 decembrie, sărbătorim nașterea lui Iisus. Tocmai pentru că în lumea noastră marcată tot mai mult de comerț, până și sărbătoarea lui Hristos se va transforma tot mai mult dintr-o noapte sacră liniștită¹⁹⁸ într-una zgomotoasă, mulți oameni tânjesc după liniștea simplă, după bucuria copilăroasă pentru minunea de la Betleem. Nu S-a născut Iisus în staulul de la Betleem?

Până în secolul al IV-lea nu a existat o sărbătoare comună de Crăciun. În lumea creștină nu era prea clar când anume S-a născut Iisus: Pe 28 martie? Pe 18 aprilie? Sau pe 29 mai? Această incertitudine i-a deranjat pe maeștrii calculelor. Ei au pornit de la presupusa dată a morții și anume 6 martie. S-ar crede că am putea afla din Scripturi cum că Iisus avea 29 de ani și trei luni, și s-ar calcula înapoi. În felul acesta se ajunge la 6 ianuarie, ca dată a nașterii. Bisericele Orientale au rămas la această dată, în schimb cele vestice s-au decis pentru 25 decembrie. De ce?

Zilele dintre 21 și 25 decembrie aveau o semnificație sacră, mai ales în spațiul mediteraneean. Se celebra solstițiul de iarnă și exista bucuria că perioada rece și neprimitoare a iernii va fi curând alungată de primăvară. Nu apărea în acea perioadă, la orizont, constelația Fecioarei? În acele zile, în Egipt, în Siria, în Persia ca și în Fenicia se sărbătorea nașterea unui zeu-soare. Era vorba de o minune pentru că eroul solar era născut dintr-o fecioară. De exemplu Isis, zeița egipteană a cerului, l-a născut ca fecioară pe Horus. În regatul perșilor era adorat fiul cerului, Tamuz, mama sa fiind Mylitta (numită și Astarte). Romanii au tolerat astfel de culte și au acceptat ziua de 25 decembrie ca zi de sărbătoare. Dacă mai întâi religiile străine au fost tolerate, sub domnia mai multor împărați cultul lor a devenit o religie de stat a Imperiului Roman: undeva între 204 și până în 275 d. Hr.

În primul secol de după intrarea în noua eră, creștinismul și cultul lui Mitra se luptau pentru aderenți. Nu mai poate fi stabilit cu precizie în ce măsură și-a dezvoltat tânăra comunitate creștină un corp doctrinar și un mod de viață cultic propriu sau dacă le-a preluat pur și simplu. Dar paralelele nu pot fi ignorate: conducătorul cultului lui Mitra era numit „pater patrum”, „Părintele, părinților”; preoții erau numiți „patres”, adică „părinți”, credincioșii erau numiți „fratres”, adică „frați”. Erau celebrate șapte sacramente atât în cultul lui Mitra, cât și în catolicism. În anul 1439, la Conciliul de la Ferrana – Florența, numărul de șapte sacramente¹⁹⁹ a fost ridicat la rangul de dogmă bisericească. Chiar și sfânta

¹⁹⁸ Aluzie la celebra formulă *stille Nacht* (noapte liniștită).

¹⁹⁹ În Ortodoxie numite Taine.

împărtășanie, la care se consuma pâine și vin, exista deja la adepții lui Mitra. Ca și în creștinism [ritualul] era săvârșit spre amintirea ultimei cine a maestrului.

Ca și în creștinism, și adepților lui Mitra li se cerea o viață moral-castă. Abaterile și păcatele erau „curățate” în cadrul unor ceremonii speciale. La începutul istoriei ar fi existat un potop, iar la sfârșitul vremurilor morții vor învia în trup pentru a fi judecați de un „tribunal ce urma să vină”.

Cum tânăra Biserică creștină nu putea să domine asupra cultului străin, cu variațiile sale asemănătoare, și le-a împropiat și a stabilit data de 25.12, ca fiind ziua de naștere dintr-o Fecioară a lui Iisus. Zeițele cerești păgâne au fost înlocuite de Maria, iar fiul soarelui născut în chip imaculat a fost înlocuit de Iisus. În felul acesta sărbători vechi de milenii puteau fi păstrate în continuare, doar că ele vor fi treptat încreștinate. În timpul împăratului Constantin (306 – 337) acest lucru a devenit oficial. Tânărul fiu al soarelui era de acum Iisus; Astarte și Isis, zeițele cerului, deveniseră Maria. Două religii asemănătoare și aflate în opoziție au fost contopite între ele; mai întâi, vechile obiceiuri păgâne și-au pierdut contururile, iar acum trebuia ca ele să fie șterse din conștiința oamenilor.

Prof. dr. Hans Schindler-Bellamy observă:¹ „Faptul că sărbătorim Crăciunul creștin la data de 25 decembrie îl datorăm cursului accidental al istoriei; căci istoria ar fi putut să decurgă cu totul altfel. În acest caz, Europa ar fi fost marcată de cultul lui Mitra.”

Adevărata zi de naștere a lui Iisus este necunoscută. Oare putem să aflăm din Biblie în ce an S-a născut El? Dacă vom căuta în „Noul Testament” vor apărea ceva speranțe. Căci acolo vor fi menționate nume care sunt istorice și în felul acesta pot fi făcute concluzii pe marginea anilor reali. În Evanghelia după Luca se spune: „În acea vreme s-a întâmplat că era o poruncă de la împăratul Augustus să fie numărată toată lumea. Și aceasta era prima numărare și s-a întâmplat în perioada în care Quirinius era dregător. Și fiecare mergea în orașul său să fie numărat. Așa s-a dus și Iosif din Galileea, din orașul Nazaret, în orașul lui David din ținutul iudaic, care se cheamă Betleem, deoarece el era din casa și seminția lui David, ca să fie numărat cu Maria, femeia lui, care era însărcinată.”

Ceea ce poate fi privit ca o relatare istorică, nu rezistă la o verificare critică din perspectiva autenticității istorice. Desigur, putea fi făcut un recensământ în interesul romanilor. De fapt, cei aflați la putere nu doreau decât să știe câți locuitori se află în fiecare loc, pentru a ști cum se stă cu situația veniturilor; intenționau să aplice taxe. Dar le era pe deplin indiferent cărui trib ar fi putut să aparțină cândva strămoșii unui cetățean. Din punctul de vedere al romanilor, un recensământ așa cum este cel descris de către Luca, ar fi fost de-a dreptul absurd. Taxele puteau fi plătite de la domiciliul de atunci; important era doar cine și unde locuia în momentul recensământului, și cât anume câștiga. Orice altceva nu prezenta interes.

Un recensământ în timpul lui Quirinius este o informație care poate fi verificată din punct de vedere istoric. Senatorul Publius Sulpicius Quirinius a fost

numit în anul 6 d. Hr. în Siria; în acel an – ne spune istoricul Iosif Flavius – el a organizat un recensământ. Așadar, să se fi născut Iisus în anul 6 sau 7 d. Hr.? În opinia lui Luca, precum și în cea a lui Matei, El a adus lumină lumii în timpul domniei lui Irod; și totuși, acel domnitor, care s-a autointitulat „cel Mare”, a murit în anul 4 î. Hr. Cele două date nu se lasă conciliate între ele.

Cert este că puținele date referitoare la nașterea lui Iisus, și verificabile din punct de vedere istoric, se contrazic în mod evident. Așadar, în acest punct, Biblia greșește evident.

Dar dacă datele nu se potrivesc, să fie măcar condițiile descrise corect? La Luca ni se spune în continuare:^{III} „Și pe când ei erau acolo (la Betleem, nota autorului), a sosit vremea ca ea să nască. Și L-a născut pe primul ei Fiu și L-a înfășurat în scutece și L-a așezat într-un iesle; căci nu găsiseră loc în han.” Alte informații legate de locul nașterii lui Iisus nu există la Luca. În realitate, ca europeni noi asociem „ieslea” cu „staulul”; dar nici la Luca, nici la Matei nu există vreo informație legată de vreun staul.

Matei^{IV} spune doar ceva despre o „casă”. Așadar, Iisus s-a născut într-un staul sau într-o casă? Atunci când ne gândim la Crăciun noi îl concepem așa cum am fost puternic impregnați de tradiții străvechi. Deși nu ne putem pronunța asupra unor fapte sigure, credem totuși că le știm. Atunci când încercăm să ne imaginăm nașterea lui Iisus, în fața ochilor noștri spirituali apar aproape automat imagini romantic-idilice. Îi „vedem” pe Maria și pe Iosif mergând cu greu printr-un ținut medieval înzăpezit. Obosiți și flămânzi ei se luptă cu frigul. Mereu extenuată, Maria face pauze repetate. O lumină apare din beznă.

Lumina intimă strălucește la ferestrele caselor de piatră. Degeaba bat deznădăjduiții la ușa hanurilor, căci nicăieri nu sunt primiți. Ei vor fi respinși în mod grosolan și trimiși în altă parte. În cele din urmă ei se mulțumesc cu un lăcaș mai mult decât primitiv; au găsit adăpost într-un staul. Aici Îl naște Maria pe Fiul ei și Îl culcă pe fân și paie, între bou și măgar.

Astfel de imagini, sau altele asemănătoare, asociem noi Crăciunului; sunt greșite! Nici măcar boul sau măgarul nu se potrivesc; foarte probabil, Iisus a fost născut într-un caravanserai. Acesta consta dintr-o îngrăditură prevăzută cu un acoperiș de protecție. În unele părți acesta era închis. În felul acesta cele mai multe dintre anexe deveneau mici camere. Prețioasele animale rămăneau afară în timp ce oamenii poposeau în camerele sărăcicioase, dar care ofereau protecție împotriva vicisitudinilor naturii.

Dar cum au fost introduși în context boul și măgarul? Căci bunele animale nu au fost amintite nicăieri de către Evangheliști. Cine i-a inventat? Cum au ajuns în universul de credință al creștinătății? Ei sunt rezultatul unei stupide greșeli de traducere din secolul al III-lea sau al IV-lea d. Hr.

Secole mai târziu după moartea pe cruce a lui Iisus s-au căutat în „Vechiul Testament”, cu râvnă, trimiteri către Iisus. Se pare că s-au aflat la Avacum, unde se spune:^V „Doamne, am auzit mesajul Tău, am văzut lucrarea Ta, Doamne! Fă-o

vie în vremea apropiată și vestește-o în timpul ce vine.” Deja este nevoie să apelăm la o fantezie extraordinară pentru a putea recunoaște aici fie și cea mai mică aluzie la Iisus.

Pentru interpreții evlavioși cererea vrea să spună că Dumnezeu vrea să facă lucrările Sale vii, că El ar dori să-L trimită pe Fiul Său, Iisus. Când? Dacă verificăm în ebraică^{VI} și traducem literalmente aflăm că se zice: „lahve, am auzit de Tine, și stau cu frică înaintea lucrărilor Tale în mijlocul anilor. Reînoiește acest lucru între ani.”

„Între ani” poate fi tradus și „între vremuri” sau „între epoci”. Despre vreun animal oarecare nu este nicidecum vorba. În limba greacă a Bibliei-Septuaginta (nu cea din ediția latină!) va fi oferită ocazia pentru schimbare! Acolo unde apare formula „între epoci”, va fi scris „zoe”²⁰⁰. Iar animal se scrie „zoon”. Asemănarea a condus la o traducere răstălmăcită și greșită. De acum nu mai era vorba despre „între epoci”, ci, deodată, despre „între animale”! Și deoarece „între animale” era formulat prea general, pentru a face povestea mai plastică și mai concretă, au fost introduși boul și măgarul.

Cel mai devreme în secolul al VI-lea după Hristos, când lucrările la textele „Noului Testament” erau de mult încheiate, a apărut așa-numita Evanghelie a lui Pseudo-Matei. Parțial, în Biserica primară, textul apocrif a fost citit și în liturghie, dar nu a fost niciodată inclus oficial în canonul Bibliei. În Pseudo-Matei^{VII} citim: „Atunci Maria a intrat într-o iesle, a așezat copilul în leagăn iar boul și măgarul I s-au închinat.”

Așadar, informații tangibile și verificabile referitoare la sărbătoarea de Crăciun istorică lipsesc în cea mai mare măsură în Biblie. Puținele informații care pot fi verificate, se contrazic între ele, așadar trebuia ca ele să fie parțial false. Iar imaginea în care credm atât de mult, a unui Iisus bebeluș aflat în iesle, între bou și măgar, așezat de secole în nenumărate iesle, se bazează pe o greșeală de traducere ridicolă!

Evangheliile: întrebări interzise?

Pentru mulți contemporani, chiar și la începutul mileniului trei un lucru este clar: centrul de greutate al Bibliei este „Noul Testament”. Acesta va fi considerat în mod constant ca fiind o istorie evlavioasă a vieții lui Iisus, scrisă de către istorici cunoscuți după nume, dispăruți de mult și care erau contemporani ai lui Iisus. Pentru creștini, ei aduc omenirii „vestea cea bună”, adică „eu-aggelion” (în greacă) și, transcris, Ev-anghelie. În realitate purtători de vești bune au existat și în „Vechiul Testament”. Isaia^I îi numește „solii bucuriei, care vestesc pacea, predică binele și vestesc izbăvirea.”

Nenumărați autori au răspândit vești bune despre Iisus. Au fost transmise duzini de Evanghelii. Încă și mai multe s-au pierdut în trecerea secolelor. Și

²⁰⁰ În LXX apare: *en meso duo zoon* (εν μεσω δυο ζωνων).

atunci de ce au fost alese tocmai aceste patru Evanghelii, pe care le cunoaștem din Biblie? Deoarece știm cine a scris textele? Inclusiv Martin Luther este supus greșelii cum că cei patru Evangheliști cunoscuți și-ar fi redactat ei înșiși textele. Așadar el a definit inima Bibliei ca fiind „Evanghelia sfântului Matei”, „Evanghelia sfântului Marcu”, „Evanghelia sfântului Luca” și „Evanghelia sfântului Ioan”. Teologia academică și bisericile creștine au renunțat de mult la această eroare. În realitate o greșeală mai veche va fi înlocuită cu alta mai nouă. Chiar și în edițiile biblice luterane din zilele noastre, citim mereu din „Evanghelia după...” în loc de „Evanghelia lui...”.

Cea mai veche Evanghelie se pare că a apărut pe la anul 70 d. Hr. A fost numită „Evanghelia după Marcu.” Această formulă sugerează că textul pe care-l folosim astăzi nu este nicidecum scris de către Marcu, dar că este foarte adevărat că a existat un adevărat text al lui Marcu, după care a fost conceput textul biblic. Așadar, nu mai avem nici un text original al lui Marcu, ci numai un text după Marcu. Însă acest lucru este fals din punct de vedere istoric. În Evanghelia după Marcu nu se va face nicăieri, nici cea mai mică trimitere către un Marcu, drept autor! Acest nume apare pentru prima oară la jumătatea celui de-al doilea secol, în scrierile lui Papias, episcop al Frigiei (Turcia de astăzi). Renumitul teolog Hans Conzelmann¹ spune despre acest lucru; „Ceea ce scrie Papias este vorbărie... și întru totul lipsit de valoare istorică.” Istoricul bisericesc Eusebiu, a fost încă și mai clar. În opinia lui Papias era „extrem de limitat intelectual”. Și totuși, el este cel care a emis teza că una din cele patru Evanghelii ar fi fost scrisă de un cunoscut Marcu.

Și autorul „Evangheliei după Matei” este necunoscut. Se pare că a fost scrisă în jurul anului 90 d. Hr. din nou, prin această definire, se va sugera că ar fi existat un „Matei-original”, al cărui manuscris ar fi slujit ca model pentru Evanghelia „după Matei”. Un astfel de text original nu se lasă descoperit. În textul „Evangheliei după Matei” nu ni se va oferi nici o indicație cu referire la autor. Tot episcopul Papias este cel care abia în secolul al II-lea după Hristos vorbește despre vreo calitate de autor a lui Matei. Pentru acest lucru nu există nici o dovadă istorică. Foarte probabil, nici nu a existat vreun autor biblic, pe nume Matei. Mult mai degrabă, lucrarea numită după el a fost compilată de către un grup de teologi învățați.

La fel de fictiv este și Evanghelistul Luca. Până acum, un „Luca-original” nu s-a putut afla. Textul atribuit lui Luca, care a fost scris probabil pe la anul 90 d. Hr., este anonim. El a fost pus pentru prima oară în legătură cu Luca, ajutorul misionar al lui Pavel, abia în anul 180 d. Hr., de către episcopul Irineu din Lyon.

A patra Evanghelie trebuie să fi fost scrisă foarte târziu, și anume abia între anul 100 și 110 d. Hr. Ca și celelalte, păstrează celebra formulă „după” în „Evanghelia după Ioan”. Și din nou nu este cunoscut nici un text original al lui Ioan care să fi putut sluji textului biblic atribuit acestuia.

Totuși, spre deosebire de celelate trei Evanghelii mai vechi, în cazul lui Ioan numele autorului apare clar: în capitolul 21!^{III} Întru totul limpede și clar, Ioan va fi aici arătat ca ucenicul „care a mărturisit și a scris despre aceste lucruri.”

Oare să fie Evanghelia „după Ioan” o excepție în raport cu celelalte trei Evanghelii anonime? Nicidecum! Teologia academică este astăzi în consens când spune că cel care a scris cîndva Evanghelia după Ioan a încheiat-o cu capitolul 20. Capitolul întregitor, 21 – cel care îl indică pe Ioan ca autor – a fost în mod cert introdus ulterior în cadrul unor prelucrări mai târzii.

Secole de-a lungul a fost promovată de către Biserica Catolică eroarea că așa numita Evanghelie a lui Ioan ar fi un izvor în mod special demn de încredere, pentru că ar fi fost scrisă chiar de către cel mai iubit ucenic al lui Iisus. Ea valora ca lucrarea unui martor ocular. Chiar și în 1996, această eroare evidentă a fost promovată prin mult răspândita „Traducerea unitară a Sfintei Scripturi”²⁰¹, concepută pentru catolici și protestanți.^{IV}

Se mai poate vorbi despre o eroare când într-o ediție populară, din 1996, ucenicul lui Iisus, Ioan, va fi arătat ca autor al „Evangheliei după Ioan”, deși teologia științifică ne arată contrariul? Scurt și la obiect specialistul catholic în Noul Testament, de la München, Joachim Gnllka, concluzionează:^V „Ideea că Apostolul Ioan ar fi conceput a patra Evanghelie, a fost abandonată astăzi în cea mai mare măsură, chiar și în spațiul de exegeză catolică. Autorul Evangheliei ne este necunoscut.”

Teologia științifică nu mai percepe astăzi „Evanghelia după Ioan” ca fiind demnă de crezare, ci ca pe o sursă contestabilă. Teologul Gerd Lüdemann pune lucrurile la punct:^{VI} „Cel care se află în căutarea lui Iisus cel istoric, nu-L va găsi în Evanghelia lui Ioan. Căci ceea ce a spus și a făcut cu adevărat Iisus a depășit cu mult a 4-a Evanghelie. Această opinie este demult un element de consens în cercetarea nou-testamentară.”

Așadar, nu știm cine au fost autorii celor patru Evanghelii ale „Noului Testament”. Generații de teologi s-au ocupat cu textele acestora. Evangheliile lui Matei și Luca se aseamănă între ele extrem de clar. Cele două texte sunt în aproape o treime din ele de o asemănare izbitoare. Aceste paralele nu se găsesc nici la Marcu nici la Ioan. Teologia a concluzionat asupra acestui fapt prin aceea că trebuie să fi existat cîndva o colecție de afirmații ale lui Iisus, care a fost folosită ca sursă, în mod independent, de către autorii Evangheliilor după Matei și Luca. Cu privire la existența acestei colecții-sursă, numită „Q”²⁰², teologia științifică germană nu are nici o îndoială.

²⁰¹ Einheitsuebersetzung der Heiligen Schrift.

²⁰² Q este inițiala expresiei germane, „colecție-sursă” (Quellensammlung), unde Quelle înseamnă sursă sau izvoare.

Laicilor nu trebuie să le fie cu mirare de cât de puțină unitate există pe marginea lui „Q”, cu toate că Biblia nu ne dă vreo cât de mică dovadă scrisă despre „Q”. *Atunci, în cel mai bun caz, ar fi posibilă o discuție serioasă decât o speculație arbitrară.*

Mai mult decât ciudate sunt următoarele lucruri: pe de-o parte, în teologia de limbă germană nu va exista nici cea mai mică îndoială cu privire la existența lui „Q”. pe de altă parte, se va discuta extrem de contradictoriu despre „Q”: în ce formă exista „Q”? a fost „Q” transmis doar prin tradiții orale sau a existat ca text fixat în scris? Iar dacă „Q” a existat ca manuscris, în ce limbă era redactat? În aramaică... sau în greacă? Au existat una sau mai multe versiuni ale textului, cumva editate în mai multe limbi?

Cel care se ocupă cu discuțiile teologilor germani referitoare la izvorul primordial „Q”, trebuie să fie uluit să vadă ce anume este considerat în universități ca fiind „știință teologică”. Presupusele colecții de citate „Q” vor fi dezbătute cu seriozitate în nenumărate și exhaustive lucrări, cu toate că nimeni nu știe cum arăta „Q”. În cele din urmă, chiar și existența lui „Q” este mai mult decât discutabilă! Căci în timp ce ea este o realitate indubitabilă pentru teologii germani, teologii francezi^{VII} văd lucrurile cu totul altfel; teologii de marcă din Franța pretind că „Q” nu a existat niciodată. Ambele părți se văd pe sine ca apărătoare și utilizatoare ale unor principii științifice puternice. Dar una din părți greșește: care?

În teologia științifică actuală domnește dezbinarea și asupra chestiunii referitoare la cine, când, unde și în ce limbă a scris Evangheliile din Biblia noastră și pentru cine? Credința creștină se sprijină pe acest fundament cu adevărat nesigur al celor patru Evanghelii.

Tânăra Biserică creștină se poate să fi crezut încă fără rezerve în începuturile istoriei sale. Dar omul prezentului scrutează (cu suspiciune) cele patru Evanghelii ce dau aparență că ar relata despre faptele istorice ale lui Iisus. Cine crede că asta ar trebui să fie și scopul unei Teologii cu adevărat critice, se înșală profund.

Rudolf Bultmann, unul dintre teologii creștini de marcă ai secolului XX, concluzionează cu duritate^{VIII} „că despre credibilitatea celor transmise nu este admis să se pună întrebări.” Pentru Bultmann nu se pune deloc problema dacă o întâmplare descrisă este adevărată sau nu. Ceea ce este scris în Evanghelii, trebuie considerat ca fiind cuvântul lui Dumnezeu și nu poate fi pus sub îndoială. Pentru creștini nu există decât o întrebare: vrea sau nu vrea să creadă acest cuvânt? Despre cât de anacronică este această poziție și cât de pornită este ea dintr-un sentiment de-a dreptul confuz, lipsit de orice logică, ne spune Rudolf Augstein:^{IX} „Nu este permis să se pună vreo întrebare, trebuie să se creadă fără întrebări, verificarea este deja o lepădare. Se poate cumva și altfel? Nicidecum. Căci cel care întreabă a apostaziat.”

Fecioara: născut de o fecioară?

În credința creștină de factură catolică sau evanghelică, o semnificație centrală o are minunea nasterii lui Iisus dintr-o fecioară. Iată ce se spune în Crez: „Credem... într-unul Domn, Iisus Hristos, Fiul născut al lui Dumnezeu, născut din Tatăl mai înainte de tot timpul, născut și nu făcut, care s-a întrupat²⁰³ prin Duhul Sfânt, din Fecioara Maria și s-a făcut om.” Mai puțin înflorit, dar la fel de concret susține și Crezul apostolic: „Cred... în Iisus Hristos, născut din Fecioara Maria.”

Karl Barth (1886-1968), care nu a fost nicidecum un catolic fanatic²⁰⁴, ci un teolog protestant din Elveția, concluzionează în lucrarea sa „Die kirchliche Dogmatik”²⁰⁵: „Biserica știa bine ce a făcut atunci când a așezat această dogmă ca pe un fel de paznic la ușa tainei Crăciunului. Ea va fi promulgată ca o regulă bisericească: așadar afirmarea învățăturii referitoare la nașterea din fecioară face parte din adevărata credință creștină.”¹

În Biserici, atât catolicii, cât și protestanții marturisesc în felul acesta prin rugăciune cu toate că, în realitate, este evident că doar o minoritate de credincioși mai este convinsă de acest fapt. În 1999, un sondaj făcut între catolicii germani a revelat faptul că 60 de procente dintre aceștia nu mai cred în dogma nașterii din Fecioară.² Se pare că procentul creștinilor care nu au nici o idee despre ce spune „Noul Testament” cu privire la „născut din Fecioara Maria” este mult mai mare.

Cele mai vechi documente ale „Noului Testament”, scrise cu câteva decenii înaintea celor patru Evanghelii, sunt epistolele Apostolului Pavel. Așadar, Pavel este mărturisorul cel mai timpuriu. El îi numește ca părinți ai lui Iisus atât pe Maria, cât și pe Iosif. Numele mamei lui Iisus este familiar contemporanilor noștri care cred în Biblie, dar era mult mai puțin cunoscut celor care au fost autorii Evangheliilor din „Noul Testament”. Pentru aceștia, ea joacă un rol subordonat. Evanghelistul Marcu o menționează doar marginal, fără să-i specifice numele și, din punct de vedere actual, Iisus o tratează mai degrabă fără respect.³ La Evanghelistul Ioan, Maria apare doar de două ori, în ambele cazuri⁴ numele ei nefiind menționat.

Încă un aspect ciudat: Ioan indică faptul că la răstignirea lui Iisus au fost de față și mama Sa (al cărei nume nu va fi menționat) și sora acesteia. Iar aceasta din urmă se numea Maria. Oare bunica lui Iisus și-a numit ambele fiice cu numele de Maria?

²⁰³ Formula folosită aici este: *hat Fleisch angenommen* – „și-a asumat carnea, trupul”.

²⁰⁴ Un cuvânt extrem de interesant și cu o istorie fascinantă: *schwaermerischer*. Pentru informații lămuritoare și foarte bine prezentate recomand Dominique Colas, *Genealogia fanatismului și a societății civile*, Nemira 1998.

²⁰⁵ Dogmatica bisericească.

Numele Maria apare ocazional, la Matei și la Luca, sub forma de Miriam. În cazul lui Matei, probabil, și mult mai sigur în cazul lui Luca, versetele respective au fost adăugate mai târziu.

Se impune întrebarea dacă mama lui Iisus se numea cu adevărat „Maria”. Sau poate că inițial nu era nicidecum vorba despre un nume propriu, ci mai degrabă de un cuvânt sau un joc de cuvinte cu semnificații mult mai înalte? Pentru a înțelege acest lucru este evident că sunt necesare câteva informații suplimentare.

Se pare că mama lui Iisus era însărcinată încă înainte ca Iosif să se căsătorească cu ea^{VI} – ba chiar, spune Matei, „de la Duhul Sfânt”.^{VII} Din punctul de vedere al contemporanilor de atunci (ca și al celor de acum), care gândeau în termeni profani, trebuia să fi avut loc un act sexual pre- și ca atare extra-conjugal. Ori, acest lucru era perceput ca fiind un lucru extrem de condamnat, deoarece în timpul lui Iisus nu exista deosebire între logodnă și căsătorie. Îndată ce o femeie era promisă unui bărbat ea era deja logodită cu acesta și trebuia să-i fie credincioasă. Dacă bărbatul murea înainte de contractarea căsătoriei, ea era considerată văduvă. Așadar, virginitatea era o condiție de la sine înțeleasă pentru căsătorie; dacă femeia nu mai era intactă, se considera adulter.

Să revenim la Iosif. Logodnica sa era însărcinată. Cine anume putea fi suspectat ca fiind tatăl? Nu cumva Iosif însuși? Dar el nu se știa vinovat de nimic și, în ceea ce-l privește, a bănuț-o pe logodnica sa de infidelitate; de aceea, el s-a gândit să o părăsească.^{VIII} Să-i fi fost tânăra femeie necredincioasă încă înainte de căsătorie? Trebuie menționat că nu este vorba doar de orgoliul rănit al lui Iosif, ca bărbat! Căci atât relațiile sexuale pre- cât și cele extra-conjugale erau pedesite cu moartea!

În astfel de cazuri, pentru ca lucrurile să fie limpezi, trebuia efectuat un „test” ciudat. Se pare că ciudata procedură a fost concepută de Dumnezeu Însuși și dictată profetului său, Moise.^{IX} Aceasta consta în ducerea miresei sau logodnicei suspectate în fața preotului locului, care umplea un vas de lut cu apă, adăuga praf de pe fundul tabernacolului²⁰⁶ și spunea: „Dacă nu a dormit la tine bărbat și nu ai fost necredincioasă bărbatului tău, astfel încât să te necurățești, atunci această apă murdară nu te va vătăma.” Apoi, cea acuzată de infidelitate trebuia să bea supa dezgustătoare. Dacă îndura acest lucru fără să sufere probleme, însemna că era nevinovată. Procedura, mai mult decât discutabilă din perspectiva actuală, era numită „mar jam”, apă amară. Să fi fost verificată mama lui Iisus în felul descris? Să nu fie așa-zisul ei nume nimic altceva decât răstălmăcirea ironică a lui „mar jam” – Miriam?

²⁰⁶ Tabernacolul (în ebreiește *Miškan*) este chivotul legământului, adică acel edificiu portabil în care erau depozitate Tablele Legii. Este descris la Cartea Ieșirii (Exodul) capitolul 28, versetele 10-16. În Biserica creștină este acel loc din altar unde este depozitată Sfânta Euharistie (sau Împărtășanie). Titulatura de tabernacol este păstrată acestui obiect în Biserica Catolică, cea Ortodoxă numindu-l Chivot.

În textele „Noului Testament” nu se face nici o trimitere directă la un astfel de test de castitate. Dar va fi descrisă în cartea nașterii sfintei Maria și a copilăriei Mântuitorului.^x Maria înghite băutura, parcurge altarul de șapte ori și supraviețuiește procedurii: „Nici o vătămare nu se va vedea asupra ei.”

Logodnica lui Iosif, care se numea, probabil, Maria, era însărcinată. Dar mai era ea într-adevăr fecioară, așa cum se spune în Mărturisirea de credință? Acest lucru îl susțin doar Matei și Luca. În schimb nici Marcu, nici Ioan nu știu ceva despre nașterea feciorelnică. La Luca^{xi}, Maria află de la un înger că va naște ca fecioară, iar la Matei^{xii}, Iosif aude uluit că logodnica sa virgină va avea un copil. De ce? Pentru a se împlini o profeție: „Iată, o fecioară va fi însărcinată și va naște un Fiu, și îi vor da lui numele Emanuel.”

Textul la care se referă Matei se află la profetul Isaia. El va fi citat în fiecare an la slujbele de Crăciun. Din păcate a fost cu totul decontextualizat! Și iată ce trebuie să afle un laic atunci când citește pasajul în contextul său:^{xiii} „Iată, o fecioară este însărcinată și va naște un fiu pe care-l vor numi Emanuel.” Să fie vorba în „Vechiul Testament” despre Iisus? Că nu este așa recunoaștem din context. Citim mai departe: „el va mânca unt și miere, până ce va ști să respingă răul și să aleagă binele. Căci înainte ca băiatul să învețe să aibă discernământ, țara va fi pustiiată în fața celor doi regi care te înspăimântă.”

Nu sunt necesare cunoștințe teologice de specialitate pentru a înțelege textul, așa cum a fost el cu adevărat gândit: Isaia și regele Ahaz au un dialog. Ahaz se teme de dușmanii săi, regii Siriei și ai Israelului. Isaia caută să-l liniștească. El se referă într-unul din cele două cazuri la situația regilor, așa cum se prezenta ea în acel moment. Așadar, el spune: „O fecioară este însărcinată. Ea va naște un copil. Acest copil va mânca unt și miere.”

Situația devine și mai deprimantă. Căci Ahaz va fi amenințat de către cei doi dușmani ai săi în același timp. Situația militară este serioasă, poporul flămând. Dar în câteva luni se va naște copilul: atunci nu vor mai fi probleme, copilul va putea mânca unt și miere. Micului urmaș îi va merge bine, căci în curând pericolul va fi înlăturat! În fine, copilului i se va da un nume îmbucurător: Emanuel, adică „Dumnezeu ajută”.

Când anume își va manifesta Dumnezeu influența Sa benefică? Cât de curând, oricum în patru sau cinci ani. Atunci el [copilul] va putea discerne între bine și rău. Atunci - trebuie înțeleasă profeția -, dușmanii care l-au înspăimântat atât de mult pe Ahaz vor fi învinși.

Se pare că episodul descris are loc între 761 și 746 î. Hr.²⁰⁷ Cititorului îi va fi clar: are de-a face cu o afirmație profetică, în mod cert situațională și care țintește un viitor nemijlocit, din a doua jumătate a secolului al VIII-lea

²⁰⁷ *Dicționarul Biblic*, Editura „Cartea Creștină”, Oradea, 1995, ne spune că Ahaz, rege al lui Iuda, a domnit între 732-715 î. Hr. Dar tot acolo se specifică și faptul că există probleme de cronologie cu privire la perioada de domnie a lui Ahaz (p.18).

pre-creștin. Nu este vorba despre Iisus; și nici nu apare la Isaia vreo „fecioară”. Aceasta este numită în ebraică „alma”. O „alma” este „o tânără femeie bună de măritat”, iar cuvântul nu se referă la virginitatea ei.

Așadar, Evangheliile după Matei și Luca au fost redactate în jurul anului 90 d. Hr.; cu aproape 60 de ani mai înainte, așadar în urmă cu două generații, Hristos a murit pe cruce. Textele nu aparțin unor martori oculari, nici măcar unor contemporani ai lui Iisus. Ele au fost redactate de membri ai comunității creștine timpurii, care erau convinși de faptul că Iisus era Mesia. Autorii nu au căutat absolut deloc să scrie o biografie istorică. Scopul lor era să-și fundamenteze credința. În felul acesta, o tânără femeie, al cărei nume nu-l cunoaștem precis, a fost transformată în Maria, care a născut ca fecioară. Naștera virginală a lui Iisus este o ficțiune concepută pentru a face să se îndeplinească o profeție care, în realitate, nu se referea la Iisus.

Cu cât a trecut mai multă vreme de la moartea pe cruce a lui Iisus, cu atât mai clar a fost formulat acel fapt care la Matei era doar insinuat; textele apocrife, care nu au fost incluse în Biblie, sunt cele care oferă informații explicite, edificatoare.

În „Urcarea la cer a lui Isias”, scrisă aproximativ în anul 100 d. Hr., ni se spune:^{xiv} „Și am văzut o femeie din neamul profetului David, numită Maria; ea era fecioară, promisă unui bărbat pe nume Iosif, tâmplar de felul său, care provenea de asemenea din neamul lui David cel drept, din Betleemul Iudeii. Și s-a făcut că el voia un moștenitor de la mireasa lui și a aflat-o însărcinată. Atunci el a vrut să o repudieze. Și îngerul Duhului Sfânt a apărut în lume, iar după arătarea acestuia, Iosif nu a mai alungat-o pe Maria și nu a spus nimănui ce știa despre ea. Și nu s-a apropiat de Maria, ci a ținut-o lângă el ca pe o fecioară, cu toate că era însărcinată.”

Proto-evanghelia lui Iacob s-a bucurat de cea mai mare popularitate abia în secolul al II-lea d. Hr. Autorul anonim nu s-a mai mulțumit cu insinuări și informații subtile. Tânăra Biserică creștină devenise între timp mai stabilă; prin urmare, se simțea nevoia de a se adăuga înflorituri voluptuoase relatărilor atât de simple:^{xv} Maria și Iosif și-au găsit refugiu într-o peșteră; Fecioara Maria este însărcinată, naștera lui Iisus este iminentă. Iosif va fi în mereu nervos și căuta agitat o moașă. Întâmplător apare una care venea în munți. În realitate, aceasta nu va fi decât martoră:

„Ea s-a oprit în fața grotei și, iată, s-a involburat un nor luminos. Atunci a strigat Wehmutter (doica, n. autorului)²⁰⁸: «Azi s-a transfigurat sufletul meu, căci ochii mei au văzut lucruri minunate. În Israel s-a născut un Mântuitor!» Și deodată norul de deasupra grotei a dispărut și a răsărit o lumină atât de puternică

²⁰⁸ Langbein folosește aici doi termeni: *Hebamme*, care înseamnă doică și un sinonim mai rar al acestuia: *Wehmutter*, greu de aflat în dicționare. Am păstrat forma originală, explicația dată de autor în paranteze fiind lămuritoare.

încât ochii noștri nu o puteau îndura. Apoi această lumină a dispărut treptat până la momentul în care pruncul a devenit vizibil și a apucat sânul mamei Sale Maria.”

În fața grotei apare și o oarecare Salomeea. Moașa îi povestește cu entuziasm: „Salomeea, Salomeea, am să-ți dau vești minunate! O fecioară a născut împotriva firii.” Dar Salomeea se îndoiește. Ea va fi condusă imediat în grotă pentru a o verifica pe Maria prin metode ginecologice. Salomeea a cercetat cu mâna, natura Mariei”. [A rezultat că] inclusiv după nașterea lui Iisus ea a rămas fecioară. Pedepsa pentru îndoială vine imediat: „Iar acum îmi cad mâinile ca și cum ar fi atins focul!” Profund înfricoșată, Salomeea se roagă pentru iertare și va fi ascultată! Micuțul Iisus, proaspăt născut, împlinește prima Sa vindecare - căci Salomeea, de acum pe deplin convinsă, atinge pruncul și va fi vindecată.

Atât textele biblice, cât și cele extrabiblice cunosc o anumită dezvoltare, de la o subtilă credință în virginitate până la o convingere religioasă, care dezvoltare va continua în creștinătate:

- Spre finalul secolului al IV-lea, Ioan Hrisostom explică faptul că Maria ar fi rămas fecioară pe tot parcursul vieții.
- În anul 649 d. Hr., la Conciliul de la Lateran, opinia lui Hrisostom va fi în mod explicit ridicată la rangul de dogmă de către Biserica Catolică.
- În anul 675 este confirmată dogma fecioriei permanente a Mariei.
- În anul 1546 Conciliul de la Trident²⁰⁹ lămurește în mod pe deplin oficial: Maria nu doar că a rămas fecioară până în momentul morții sale sfinte, ci a rămas lipsită de orice păcat.
- În anul 1854 papa Pius al IX-lea a produs reacții puternice între Protestanți din cauza unei noi dogme; începând de atunci se consideră ca un dat indubitabil de credință faptul că Maria nu a fost atinsă nici de păcatul originar.
- În anul 1950 papa Pius al XII-lea a ridicat la rangul de dogmă ideea că, după moartea sa, Maria s-a ridicat la ceruri cu sufletul și cu trupul.
- În anul 1964, cardinalul Stephan Wyszyński a cerut în Conciliul II Vatican, ca Maria să fie numită prin dogmă, „Maica Bisericii”. Acest lucru a părut multor demnitari catolici ca fiind mult prea mult. Totuși, două luni mai târziu, papa Paul al VI-lea a promulgat că Maria este „Mater Ecclesiae”, „Maica Bisericii”.^{xvi}

²⁰⁹ Conciliul de la Trident (1545 - 1563), este al 19-lea conciliu al Bisericii Catolice; este o reacție la Reforma lutherană; lucrările sale sunt închise în 1564 de către papa Pius al IV-lea.

În concluzie, o cercetare mai atentă cu privire la „imaculata concepție” a Mariei ne descoperă o eroare biblică centrală. Biblia nu oferă informații cu privire la fapte concrete despre istoria vechiului Israel! Ea nu descrie fapte neschimbătoare, ci arată dezvoltarea concepțiilor de credință. Acest proces a început cu mii de ani în urmă, în timpul „Vechiului Testament”, a continuat în secolele de după nașterea lui Hristos – și are loc și în zilele noastre!

Galileea: sinonim pentru rebeliune?

Unde a locuit Iisus? În „Noul Testament” s-au dat răspunsuri diferite pentru această întrebare fundamentală. Dacă vom da crezare Evangheliei după Ioan, atunci Iisus a fost activ în special în împrejurimile Ierusalimului; dar dacă ne vom orienta după opinia Evangheliei lui Marcu atunci casa lui Iisus era în Galileea.

Teologul Günther Bornkamm concluzionează după Marcu:¹ „Patria lui Iisus era detestată de Galilee, pe jumătate păgână... limba maternă a lui Iisus este aramaica galileeană.” Oare? Willi Marxsen a concluzionat în lucrarea sa de referință „Introducere în Noul Testament”^{II}: „Așa cum este acceptat pretutindeni astăzi, se poate concluziona că toate locurile din Galileea, prezentate în Evanghelia lui Marcu sunt redacționale.” Cu alte cuvinte, trimerile către Galileea vor fi abia mai târziu introduse. De ce?

Autorii și redactorii textelor nu manifestau vreun interes în a alcătui o biografie corectă din punct de vedere istoric, ci, după moartea lui Iisus ei au creat descrieri ale vieții Acestuia, descrieri care fac referire la cât mai multe „texte profetice” din „Vechiul Testament”. La Isaia se spune,^{III} „El («regele păcii»)” ar urma să „aducă la cinste... Galileea păgânilor” iar cum în ochii lor Iisus era chiar acest „Domn al păcii”, El trebuia să provină din Galileea. Se poate spune că ei credeau în Motto-ul: „A ști nu înseamnă a crede, dar a crede înseamnă a ști!”

Pe lângă aceasta, „Noul Testament” este plin de simboluri plastice care nu trebuie luate neapărat ad litteram. În primul secol după Hristos, noțiunea de „galileean” era deseori doar un alt termen pentru „răzvrătit”^{IV}, căci pentru mulți contemporani ai lui Iisus „Galileenii” erau rebeli care luptau împotriva romanilor. Oare trebuia ca Iisus să fie reprezentat ca un opozant al Romei, motiv pentru care a fost numit „Galileean”?

INRI – Inscripția de pe cruce nu a existat niciodată

Probabil că cel mai celebru simbol cunoscut pe deplin este cel al credinței creștine: crucea. Ea reprezintă pentru credincioșii creștini jertfa lui Hristos, care a luat asupra Sa vina lumii și a murit în numele²¹⁰ omenirii. Crucea creștină este atât de cunoscută încât poate părea curioasă o întrebare care să sune: cum arăta

²¹⁰ *Stellvertretend*: se traduce prin locuitor, adjunct, suplinitor; Iisus este cel care moare în locul lumii, în locul oamenilor (care sunt păcătoși), pentru a-i răscumpăra.

în realitate crucea lui Iisus? Dar este [o întrebare] îndreptățită. Probabil cea mai veche reprezentare a unui crucifix a fost descoperită abia în 1856, la Roma, pe unul dintre zidurile palatului imperial al Palatinilor. Se afla într-una dintre camerele din pivniță și reprezenta un graffiti scrijelit pe perete de cineva care disprețuia credința creștină. Ea reprezintă un răstignit cu cap de măgar: să fie oare o reprezentare a lui Iisus? Jos, în stânga răstignitului, îngenunchiază un om. Scena va fi clarificată prin cuvintele: „Alexamenos își cinstește zeul.”

Care zeu? Este cunoscut faptul că romanii îi acuzau pe iudei – și se pare că și pe primii creștini – de onolatrie, adică de închinarea la măgar.

Vechimea acelei reprezentări blasfemiatoare e disputată. După Marcello Craveri¹ ea datează din secolul al III-lea după Hristos. Michael Hesemann² consideră ineditul document ca fiind încă și mai vechi; el crede că ar fi fost făcut „în perioada persecutării creștinilor de către Nero, în anul 64”. De ce nu mai târziu? Opinia lui Michael Hesemann este pur speculativă.

Crucea este doar sugerată și amintește mai degrabă de un T decât de o cruce în sensul clasic. De fapt, această cruce în forma de T (numită „cruz commissa”), folosită în timpurile lui Iisus, era varianta inițială.

Așadar, cum arăta crucea pe care a murit Iisus? Găsim informații la cei patru Evangheliști. În textele lui Matei, Marcu, Luca și Ioan³ găsim constant, în limba greacă, cuvântul „stauros”, care va fi tradus în mod invariabil cu „cruce”. Dar în greaca clasică „stauros” înseamnă trunchi sau stâlp, dar în nici un caz nu reprezintă un stâlp prevăzut cu o bară transversală. Încă din 1896, John D. Parsons a ajuns la convingerea că Iisus nu a murit pe o cruce, așa cum ne închipuim noi astăzi, ci pe un stâlp. El⁴ scrie: „În textul grecesc al scrierilor care alcătuiesc «Noul Testament» nu există nici o singură propoziție care să livreze fie și la nivel de sugestie dovada că în cazul lui Iisus ar fi fost vorba despre un *stauros* asemănător în locul altuia, care ar fi fost *stauros* obișnuit. Cât despre opinia cum că ar fi fost vorba nu despre un singur stâlp de lemn, ci de două bare de lemn îmbinate între ele în forma unei cruci, nu se spune absolut nimic.”

În Dicționarul său de specialitate, *An Expository Dictionary of New Testament Words*, W. E. Vine scrie⁵: „*Stauros* indică în primul rand un stâlp sau un trunchi înfipt în poziție verticală. Răufăcătorii vor fi executați fiind pironiți pe el. Atât substantivul cât și verbul *stauroo*, asociate cu un stâlp sau cu un pilon, nu trebuie confundate cu reprezentarea bisericească a unei cruci ce constă din două bare.”

Așadar, Iisus nu a fost pironit pe o cruce, așa cum o cunoaștem din nenumăratele variante prezentate de Biserici, ci pe un stâlp ridicat drept, lipsit de bara transversală. Forma originală a crucii era tot stâlpul, folosit de către perși ca instrument de execuție, metodă care ajunge la romani prin intermediul cartaginezilor. Cea mai veche reprezentare a unei cruci, în sensul în care este percepută, astăzi, o „cruce”, trebuie să fi fost realizată abia după o jumătate de mileniu de la Hristos. Ea împodobește o prețioasă cutiută de fildeș, care este

depusă actualmente în British Museum, din Londra. Dar cum de s-a ajuns ca crucea creștină, dintr-un stâlp simplu, să se ajungă la crucea latină? Probabil că inițial această eroare a fost determinată de o traducere greșită din limba greacă în cea latină, astfel încât s-a ajuns de la un „stâlp”, la o „cruce”.

Sau poate că crucea formată dintr-o bară verticală, care se înalță deasupra unei bare orizontale este rezultatul unei gândiri pur practice. Se pare că pe crucea lui Iisus a fost adăugată o inscripție. Așa-numitul „titulus” a fost menționat de către toți cei patru Evangheliști. Forma ideală a unei cruci prevăzută cu un loc bun pentru o tăbliță este forma clasică! Stâlpul vertical se înalță peste bara orizontală. Și deasupra de tot, pe stîlpul vertical și peste încrucișarea celor două bare se poate adăuga cu ușurință o plăcuță pe care să fie trecute câteva cuvinte. Referitor la conținutul exact al cuvintelor nu există o concordanță între cei patru Evangheliști. Ținând cont de importanța centrală a acestui detaliu al morții lui Iisus, acest lucru este de-a dreptul surprinzător.

Evanghelia după Matei:^{VI} „Acesta este Iisus, regele iudeilor.”

Evanghelia după Marcu:^{VII} „Regele Iudeilor.”

Evanghelia după Luca:^{VIII} „Acesta este regele iudeilor.”

Evanghelia după Ioan:^{IX} „Iisus din Nazaret, regele iudeilor.”

Inscripția prescurtată, cunoscută din nenumărate reprezentări artistice ale scenei răstignirii, indică: INRI. Literele reprezintă formula latinească „Iesus Nazareus Rex Iudorum”, „Iisus Nazariteanul, Regele Iudeilor”. Doar Evanghelia după Ioan susține această prescurtare. În realitate ea nu a existat niciodată, pentru că iudeii contemporani ai lui Iisus nu ar fi avut ce să facă cu această prescurtare; textul ar fi trebuit prezentat în forma sa integrală: dar în latină, așa cum ne sugerează prescurtarea INRI? Nicidecum! Deoarece iudeii acelor vremuri, pentru care trebuie să fi fost gândită plăcuța lămuritoare, vorbeau de regulă limba aramaică și nu limba romanilor. Așadar, dacă ar fi existat o plăcuță cu un text așezată pe sau lângă cruce, ea ar fi trebuit inscripționată în limba aramaică.

Sau poate că s-a făcut efortul de a-l defini în mai multe limbi pe omul de pe cruce? Cel puțin asta este ceea ce afirmă Evanghelia după Ioan:^X „Și era scrisă în limba ebraică, latină și greacă.” Atunci de ce lipsește limba aramaică, singura limbă pe care o putea înțelege majoritatea iudeilor? Un vers obscur^{XI} ne dovedește despre cât de neverosimil este Ioan în problema inscripției. Se pare că marii preoți s-au plâns la Pilat; Iisus nu ar fi trebuit să fie numit „Regele iudeilor”, ci „Cel care a zis că ar fi Regele Iudeilor”. În realitate, este incontestabil faptul că în vechiul Israel nu a existat decât un singur Mare Preot și niciodată mai mulți. Așadar, o plângere din partea a mai multor *mari preoți* nu avea cum să existe. Așadar, cel care a redactat Evanghelia după Ioan nu avea cum să fie familiarizat cu cunoștințele de bază ale credinței iudaice.

La întrebările puse pe marginea textului din „titulus” nu se poate răspunde decât în mod speculativ. Ele sunt tardive și inutile. Sunt firești și îndoilele cu

privire la existența acestei plăcuțe. Căci în afara celor patru Evanghelii nu există nici o altă informație din perioada respectivă referitoare la tăblița discutată cu atâta pasiune.

În „Stuttgarter Erklärungs-bibel”²¹¹ se va spune:^{xii} „Corespunde practicii romane ca pe drumul spre locul de execuție să se folosească o plăcuță care să-i menționeze vina, plăcuță care era purtată înaintea celui condamnat sau care i se atârna de gât, și care va fi așezată și pe cruce.” Din păcate această afirmație nu a putut fi probată. Și nici nu este de mirare că această afirmație nu se lasă dovedită.

Heinz-Wolfgang Kuhn, specialist în Noul Testament, din München, a cercetat la modul cel mai profund izvoarele antice pe chestiunea plăcilor care ar fi putut fi comparate cu Titulus din cazul lui Iisus.^{xiii} El nu a găsit nici un caz paralel care să poată fi cel puțin aproximativ comparabil cu răstignirea lui Iisus. Datorită cercetărilor amănunțite, el a descoperit în total doar patru cazuri în care oamenii puteau fi prevăzuți cu o placă pe care să fie indicată vinovăția. Nici unul dintre aceste cazuri nu a fost condamnat de un tribunal, precum Iisus. Trei dintre cele patru cazuri sunt semnalate la Roma și unul la Lyon. Nici unul nu a fost consemnat în Palestina, nici unul nu datează din timpul lui Iisus. Doar unul dintre cazuri are cu adevărat vreo legătură cu o răstignire, iar acesta s-a întâmplat cu aproape un sfert de mileniu după moartea lui Iisus. În acel caz, un tată ursuz din Roma a atârnat de gâtul unui sclav o placă ce indica greșeala acestuia. Sclavul a trebuit să o poarte în felul acesta prin piața orașului. Se pare că l-ar fi trădat pe fiul romanului. Pentru acest delict el a fost răstignit fără judecată.

În concluzie: la romani nu a existat niciodată obiceiul ca pe crucea celui condamnat la moarte și executat să se atașeze ceva de genul unei plăcuțe. Informațiile celor patru Evanghelii sunt contradictorii și trebuie privite ca ficțiuni evlavioase: inscripția INRI nu a existat niciodată. Ea este expresia unei credințe adânci ale primelor comunități creștine^{xiv} și este dovada unei puternice convingeri religioase.

Isop: speculații pe marginea unei plante

Matei și Marcu povestescⁱ că, la puțin timp înainte de răstignire, lui Iisus cel condamnat I s-ar fi oferit o băutură. Matei vorbește despre „vin amestecat cu fiere”, în timp ce Marcu spunea despre „mir în vin”. Dar Iisus a refuzat. De ce? La Psalmist se spune:ⁱⁱ „Aștept să aibă cineva milă, dar nu este nimeni, și caut mângâiere, dar nu găsesc.”²¹²

²¹¹ *Biblia explicată din Stuttgart.*

²¹² Autorul menționează aici Psalmul 69, versetul 21; o trimitere care concordă cu cea făcută de Luther, dar care nu corespunde cu edițiile românești: SB ne trimite la Ps. 69, 20, BS la 68, 24, iar BA ne trimite la Psalmul 68, versetul 20.

Se pare că băutura menționată reprezenta un gest de compasiune; ea trebuia să amelioreze sentimentul de durere al lui Iisus și să-i ușureze durerea care se instaura din cauza torturii cucificării. Înseamnă, atunci, că El a refuzat de fapt băutura amestecată doar pentru că „psalmul profetic” prezisese că nu va avea parte de nici o milă?

Fiind pe cruce Iisus S-a rugat să I se dea ceva de băut – iar despre acest lucru mărturisesc toți Evangheliștii. I s-a întins un „burete cu oțet”.¹³ De ce? Istoricitatea gestului este îndoielnică; probabil că autorii vroiau din nou să vadă împlinită o profeție a psalmilor:¹⁴ „Mi-au dat fiere să mănânc și oțet să beau pentru setea mea.”²¹³

O informație care, ce-i drept, se găsește doar la Ioan pare stranie într-un mod special:¹⁵ „Au îmbibat un burete cu oțet, l-au înfipt într-un Ysoprohr și i l-au întins spre gură.” Această afirmație pare absurdă; planta numită isop, cu tulpina ei scurtă și fragilă este cu totul nepotrivită pentru a se ridica la gura lui Iisus un burete îmbibat cu lichid. Oare, din greșeală, să fi folosit Evanghelistul un alt cuvânt, și anume „hyssopo” (băț din isop) în loc de „hyss”, care înseamnă „lance/suliță”? Probabil că „Ysoprohr” provine dintr-un psalm.^{16,214} În ochii creștinilor, Iisus a spălat prin moartea Sa păcatele lumii; ori planta numită isop era folosită în mod ritualic pentru purificare.

Din perspectiva scepticilor, Evangheliștii au inventat textele lor pentru a le potrivi cu profeții. Pentru credincioși, profețiile s-au împlinit cu adevărat. Cine să aibă dreptate?

Ispită – greșeală de traducere în rugăciunea „Tatăl Nostru”

„Noul Testament” conține o afirmație clară și indubitabilă pe tema ispitei. În Epistola lui Iacov se afirmă:¹ „Nimeni să nu spună, dacă este ispitit, că ar fi ispitit de Dumnezeu. Căci Dumnezeu nu poate fi ispitit spre răutate și El însuși nu ispitește pe nimeni”. În felul acesta, din punctul de vedere al „Noului Testament”, doar diavolul era cel care îl ispitesc pe Iisus.² Marcu se rezumă la povestea de bază afișând o reținere laconică. El ne informează în două versete zgârcite că Iisus ar fi postit în deșert timp de 40 de zile și că ar fi fost ispitit de către diavol.

Dimpotrivă, bucuroși să povestească, Matei și Luca merg până la detalii. Conform acestora, Satan L-a ispitit pe Iisus mai întâi să facă o minune și să transforme pietrele în pâine. Cu siguranță că, în calitate de Fiu al lui Dumnezeu,

²¹³ Langbein menționează Ps. 69, 22; în acord cu cele spuse la nota de mai sus, edițiile românești păstrează diferențele: SB trimite la Ps. 69, 21, BS la Ps. 68, 25 și, în fine, BA trimite la Ps. 68, 21.

²¹⁴ Langebein menționează Ps. 51, versetul 9; BS trimite la Ps. 50, 8, BA la Ps. 50, 7, iar SB la Ps. 51, 7!

El ar fi putut face asta. În realitate, în textele grecești ale Evangheliilor, este vorba doar despre un „hyos Theou”, despre cineva „protejat de Dumnezeu”, dar nu despre Iisus ca Fiu al lui Dumnezeu.

Iisus trebuia doar să se arunce într-un abis, încercă mai departe Satan. Dacă ar fi fost Fiul lui Dumnezeu, Acesta ar fi trimis îngerii Săi, pentru a-L păzi să nu se rănească. Din nou, în textul grecesc este vorba despre Iisus ca despre „un protejat de Dumnezeu”, și nu despre calitatea Sa de Fiu al lui Dumnezeu. Trebuie să fie vorba despre o greșeală de traducere. În cele din urmă, Satan îi cere de-a dreptul să i se închine. În acest caz el L-ar face stăpânul lumii; Iisus rămâne din nou ferm.

Generații de teologi s-au certat asupra semnificației ispitirii lui Iisus. Sunt versetele biblice bazate pe fapte? Pot fi ele explicate rațional? Să fi căzut Iisus într-un delir, în timpul postirii sale din deșert și să nu mai fi fost stăpân pe mințile Sale? Să-L fi determinat privarea de mâncare să experimenteze viziuni extatice? Să fie vorba de halucinații? Sau presupusa supraviețuire din deșert a fost de-a dreptul inventată doar pentru a-L face pe Iisus să pară un adversar puternic al răului Satan, adversar pe care cel rău nu putea nicidecum să-L posede?

Privind atent, unii critici au descoperit mărunțișuri circumstanțiale. Marcelo Craveri¹¹ explică faptul că Iisus nu ar fi avut nicidecum posibilitatea de a sări de pe „crenelurile”²¹⁵ Templului, deoarece adevăratul templu din Ierusalim... nu avea nicidecum creneluri.

Dar în toate disputele cu privire la semnificația teologică a ispitirii lui Iisus nu a existat nici o îndoială cu privire la cine era ispititorul cel rău: Satan. Spre deosebire de Satan – ne spune Epistola lui Iacob – Dumnezeu nu duce în ispită. Și atunci cum poate Iisus să introducă în cea mai cunoscută rugăciune a creștinătății, și anume în „Tatăl Nostru”^v, rugămintea: „Și nu ne duce pe noi în ispită”? Nu insinuează El prin aceasta cel puțin posibilitatea ca Dumnezeu să-l ducă pe om în ispită? Căci dacă nu există nicidecum un pericol corespunzător, atunci rugămintea explicită este lipsită de sens.

Explicația este simplă: este vorba despre o greșeală de traducere. Cum a apărut aceasta? Iisus nu vorbea în limba greacă, ci în aramaică. Dacă vorbele lui Iisus ar fi fost consemnate de martori, atunci acest lucru s-ar fi făcut mai întâi în aramaică. Doar mai târziu ele ar fi fost transpuse în limba greacă. Varianta aramaică originală a rugăciunii Tatăl Nostru s-a păstrat până astăzi. Și dacă se traduce rugăciunea direct din aramaică în germană, fără a se trece prin greacă, iată ce spune ea: „Condu-ne astfel încât să nu cădem în ispită.” George M. Lamsa, profund cunoscător de limbă aramaică, observă pe marginea acestei deosebiri fine, dar extrem de semnificative:^{vi} conform concepției biblice, omul greșește din propria vină; el nu va fi îndrumat la aceasta de Dumnezeu.

²¹⁵ Zinne, care înseamnă și acoperiș.

Specialistul în Noul Testament, prof. dr. Pinchas Lapide, de origine evreiască, face și el observații pe marginea rugăciunii Tatăl Nostru. El nu pornește, însă, de la textul original din aramaică, ci a retradus Tatăl Nostru în limba ebraică. Cercetătorul a ajuns la același rezultat ca și George M. Lamsa. Prof. dr. Lapide spune:²¹⁶ „Nu ne duce în ispită? Această formă a celei de-a șasea cereri din Tatăl Nostru pare să susțină că Dumnezeu Însuși ar dori să-i ispitească pe credincioși – ceea ce înseamnă că toate ideile biblice despre Dumnezeu bun al iubirii, ar fi doar minciuni. Dar Iisus nu ar fi putut să afirme așa ceva.” Așadar, cum a înțeles El cererea Sa? Lapide spune: „Nu mă lăsa să mai greșesc, nici să cad victimă ispitei; dă-mi curajul să spun nu. Cu alte cuvinte: nu mă lăsa supus ispitei!”

În liturghia evreiască, rugăciunea lui Iisus apare mereu, undeva în rugăciunea de seară. Acolo se spune: „Nu mă lăsa să ajung în puterea păcatului.”

În această tradiție se află și rugăciunea Tatăl Nostru. Dacă Iisus ar fi rostit această rugăciune, atunci ar fi făcut-o în această formă: „Ghidează-ne, ca să nu cădem în ispită.” El ar fi găsit formula actuală ca fiind blasfemiatoare! Dumnezeu în care credea Iisus nu ducea pe nimeni în ispită!

Israel: false contradicții privitoare la moartea sa

În Biblie se găsesc două versiuni diferite cu privire la moartea lui Israel: una în „Vechiul” și alta în „Noul Testament”. În Facerea¹, el a murit în patul său: „Atunci Israel s-a înclinat spre închinare la căpătâiul patului.” Conform Epistolei către Evrei², lucrurile au stat cu totul altfel: pribeagul neobosit și temător de Dumnezeu a murit în picioare. Se pare că „s-a înclinat spre vârful toiagului său.”²¹⁶

²¹⁶ BS, BA și Sept. I afirmă laolaltă că nu este vorba despre capătul patului, ci de vârful toiagului. Ce-i drept, traducerile comportă nuanțe diferite. BS: „Atunci Israel s-a închinat la vârful toiagului său.” Nu ni se dă nici o explicație cu privire la acest verset controversat. BA ne spune: „Și Israel s-a închinat rezemându-se pe vârful toiagului”. Vedem că avem de-a face cu o interpretare diferită, dar, totuși, „toiagul” și nu „patul” este cuvântul folosit în ambele traduceri. În plus, Anania ne oferă următoarea explicație (nota c, p. 75): „În textul ebraic *mitta* = pat a fost *matte* (OSTY), devenind în Septuaginta *rabdos* = toiag. Citat astfel în Evr. 11, 21. Oricum, din verisunea greacă rezultă că Iacob era bătrân, dar încă pe picioare.” Sept. I are o traducere aproape identică celei folosite de către BA: „Iar Israel s-a închinat sprijinindu-se pe capătul toiagului său.” Nota oferită de Sept. I pe marginea acestui verset spune: „capătul toiagului”: TM are „de capătul patului”. După LXX, toiagul poate fi al lui Iacob sau al lui Iosif. Pentru Origen, toiagul este al lui Iosif înaintea căruia se pleacă Iacob (*Hom. Gen. XV, 4*). La fel, Theodoret vede în această scenă împlinirea visului avut de Iosif în copilărie (37, 9) (QC 109).” (Sept. I, p 164). SB traduce cu totul diferit față de aceste ediții și mult mai aproape de Langbein (și de traducerea lui Luther), care este fidel textului ebraic și nu celui grecesc: „Apoi Israel s-a plecat cu fața pe căpătâiul patului.” De altfel, despre aceste aspecte autorul va dezbate în restul textului său.

Dacă se vor compara cele două versiuni, contradicția devine evidentă. Dar cine greșește? Autorul cărții numite după Moise²¹⁷ sau autorul Epistolei către evrei? Nici unul dintre ei! Ori poate traducătorul? Nici unul dintre toți cei care au fost!

Acolo unde edițiile aflate în circulație afirmă la versetul din Cartea Facerii expresia „capătul patului”, în originalul ebraic ni se spune „mth”. Aceste trei consoane pot alcătui două cuvinte și anume pat, dar și toiag. Dacă este vorba despre „pat” sau despre „toiag” depinde de vocalele care inițial, în scrierea consonantică a limbii ebraice vechi, nu apăreau. Abia în secolul al IX-lea d. Hr., așa-numiții masoreți au introdus semnele pentru vocale, pentru a se evita greșelile [ce puteau apărea] în timpul lecturii. În vremea lor, limba ebraică veche trebuie să fi fost deja de multă vreme o limbă moartă, comparabilă cu latina. Ocazional, limba latină mai este folosită în slujbele catolice de către comunitățile tradiționale, dar ea este la fel de puțin înțeleasă ca și ebraica biblică de către iudeii din secolul al IX-lea, răspândiți pretutindeni. Exact în acea perioadă, prin introducerea unor vocale greșite, de la un toiag s-a ajuns la un pat.²¹⁸

În Epistola către evrei este vorba în mod clar despre un toiag; aici nu există o dublă semnificație și astfel rezultă un răspuns clar la întrebarea: „unde a murit Israel?”: Stînd în picioare, susținut de toiagul său, plecând capul.²¹⁸

Îngerii nu aveau aripi

În fiecare an, de Crăciun, îngerii de sărbători²¹⁹ ne împodobesc sufrageriile. În târgurile de crăciun, se prezintă tinere femei în veșminte fluturânde, cu părul lung și buclat și purtând pe spate aripi impunătoare. Ele nu mai pot lipsi din zarva de Crăciun a zilelelor noastre. Dar au oare îngerii de sărbători o origine creștină? Nu!

²¹⁷ Reamintim că în canonul protestant primele cinci cărți ale Vechiului Testament (Pentateuhul) sunt numite după Moise.

²¹⁸ Este o concluzie cel puțin ciudată, dacă nu complet eronată; ce-i drept, în pasajul biblic menționat, Israel (Iacob) simte că i se apropie sfârșitul și-i cere lui Iosif să nu-l îngroape în Egipt. Dar el nu moare în acel moment; dimpotrivă, capitolul 48, care debutează imediat după versetul comentat de Langbein, ne spune din primul verset: „Și a fost că la o vreme după aceasta i s-a spus lui Iosif: Tatăl tău este bolnav.” Urmează o serie întreagă de discuții, iar în capitolul 49 sunt prezentate celebrele binecuvântări cu caracter profetic, ale lui Iacob către fiii săi. Versetul 33 al acestui capitol (49) ne spune: „Și dacă Iacob a sfârșit să le dea porunci fiilor săi, și-a întins picioarele în pat, și-a dat suflarea cea din urmă și s-a adăugat la poporul său.” (toate citatele biblice din această notă redau traducerea din BA). Așadar, moartea lui Iacob este descrisă la Facerea 49, 33 și nu la 47, 31.

²¹⁹ *Weihnachtengel*, îngerii de Crăciun; se referă la acele figurine care, în Occident, împodobesc casele în perioada sărbătorilor de iarnă.

După ce Dumnezeu i-a alungat pe Adam și Eva din Paradis, El i-a pus de pază pe Heruvimi. Ce-i drept, aceste ființe mitologice provenite din lumea babiloniană aveau aripi, dar la început ele nu erau îngeri. Îngerii apar și în „Vechiul Testament”, dar acolo celestele ființe nu aveau nicidecum aripi. Conform concepției biblice, îngerii trăiau în ceruri și adesea ei vorbeau către oameni direct din înălțimi. Un exemplu:¹ „Atunci a strigat din cer îngerul Domnului și a zis: Avraam! Avraam! El a răspuns: iată-mă... Și îngerul Domnului l-a strigat din nou din cer.”

De asemenea, îngerii coboară uneori pe pământ din tărmurile cerești. Deoarece nu aveau aripi, drumul dintre cele două lumi era – dacă este să observăm textul biblic – de-a dreptul obositor: ” „Și el (Iacob) visa și, iată, pe pământ stătea o scară care ajunge cu vârful la ceruri și, iată, îngerii lui Dumnezeu urcau și coborau pe ea.”²²⁰

Pentru credincioșii creștini îngerii sunt ființe cu totul speciale. Timp de secole, în arta apuseană, ei vor fi cel mai adesea reprezentați ca niște ființe umane atrăgătoare. Nu de puține ori ei sunt femei care prezintă un aspect impozant. Și întotdeauna îngerii au pe spate aripi impunătoare. Dar îngerii Bibliei nu au nimic de-a face cu îngerii din artă sau cu reprezentările kitsch din ultimele secole. De asemenea, ei nu sunt femei, ci sunt mereu bărbați... fără aripi. Au o funcție prozaică: [prin ei] vor fi transmise mesaje de la Dumnezeu. Această funcție va fi evidentă dacă vom verifica textul în ebraică. În *Biblia Hebraica* se va spune „Mal'ach”, care cuvânt va fi redat deseori în traduceri prin *Îngeri*. Literalmente ar însemna pur și simplu mesager.

În felul acesta Dumnezeu însărcinează doi mesageri cu misiunea de a-l avertiza pe Lot asupra distrugerii iminente a Sodomei și Gomorei.¹¹ Lot îi întâmpină pe cei doi domni cu politețe, și le oferă ospitalitatea orientală. În timpurile biblice aceasta mergea foarte departe. Atunci când bărbații desfrânați ai Sodomei au dorit în mod evident să-i hărțuiască sexual pe cei doi străini, Lot le-a oferit în schimb pe fiicele sale virgine. Mesagerii i-au lovit cu orbire pe sodomiiți lipsiți de rușine și l-au salvat pe Lot împreună cu familia sa.

La fel de prozaică este și Cartea lui Iov, unde îngerii vor fi prezentați simplu ca „mijlocitori”.¹² În tribul de indieni nord-american, Hopi, astfel de persoane care fac legătura între cer și pământ sunt numite Katchinas, iar la alți indieni, Sris.

Între timp, în limbajul nostru comun, îngerul este împovărat aproape negativ, nu în ultimul rând de folosirea sa nepotrivită în sărbătoarea de Crăciun – și, uneori, de un comerț insuportabil. În limba ebraică a „Vechiului Testament” el se numește simplu „mal'ach”, iar în greaca „Noului Testament”, „aggelos”. În traducere și Aggelos înseamnă tot mesager. Trimișii lui Dumnezeu se mișcă tot

²²⁰ Traducerile românești prezintă o cursivitate sporită, dar nu sunt atât de plastice. Autorul este fidel traducerii lui Luther.

fără aripi și în lumea „Noului Testament”. Ocazional, ei vizitează familii de oameni, uneori pentru a verifica inclusiv dacă iubirea creștinească de aproape este practică în viața zilnică. Făcând acest lucru, ființele celeste nu atrag deloc atenția, așadar ele nu pot fi deosebite ca înfățișare de oameni. Iată ce spune Epistola către evrei: ^V „Stăruii în dragostea frățească. Nu uitați să fiți ospitalieri, căci în felul acesta unii au găzduit îngerii, fără să știe.”

În primul secol după Hristos, în Sfatul Bătrânilor (numit „Sanhedrin”), care consta din 70 de înțelepți, s-au discutat și chestiuni religioase. Există o ceartă între două grupări din cadrul Sfaturii. Saducheeii proveneau mai ales din clasele superioare și alcătuiau un fel de aristocrație. Pentru aceștia erau valabile doar legile scrise ale lui Moise. Fariseii au mers cu un pas mai departe; și ei credeau în scrierile „Vechiului Testament”. Legile mozaice, pretindeau ei, trebuiau urmate cu deosebită severitate. Dar nu numai ele! Și prescripțiile care fuseseră transmise pe cale orală trebuia respectate până în cele mai mici detalii. Mai exista și o altă deosebire fundamentală între cele două grupe! Saducheeii contestau cu vehemență existența trupelor ajutătoare ale lui Dumnezeu, în timp ce în universul credinței al fariseilor existau și îngerii. Această diferență fundamentală în chestiuni de credință va fi subliniată în Faptele Apostolilor: ^{VI} „Saducheeii spun că nu ar exista înviere, îngerii sau Duh, în timp ce fariseii le învață pe acestea toate.” La început au dominat saducheeii, dar treptat, fariseii s-au impus, iar prin aceasta și credința în îngeri.

Arheologul și cercetătorul biblic vienez, Hans Schindler-Bellamy s-a ocupat în mod asiduă de modul în care s-a dezvoltat conținutul credinței. Învățăturile spune: ^{VII} „Face parte din marile erori biblice să acceptăm ideea că textele religioase iau ființă din nimic, după care rămân neschimbate.” În felul acesta, îngerii nu ar fi niște invenții biblice; ei erau deja venerați în vechea Persie; sigiliile de pe sulurile sumeriene îi arătau ca fiind ființe înaripate. Îngerii cu aripi au fost eternizați și în spațiul asirian, în basoreliefuluri, iar romanii îl reprezentau pe Mercur, solul zeilor, cu aripi. În schimb, îngerii biblici nu aveau la început aripi tocmai pentru a se deosebi de îngerii păgâni. Abia din secolul al IV-lea, în arta creștină timpurie, celestele ființe vor fi reprezentate ca fiind înaripate. Unul dintre cele mai vechi exemple este mozaicul de pe arcul de triumf din Santa Maria Maggiore, din Roma. Dar cum au ajuns îngerii creștini să aibă aripi? Prin asimilarea eronată a îngerilor-soli cu heruvimii și serafimii. Heruvimii, care aveau trup de taur, au fost preluați din Babilon; ei nu erau îngeri, dar aveau aripi. La rândul lor, serafimii erau inițial șerpi zburători înflăcărați, care aveau șase aripi, așadar cu totul diferit de ceea ce se înțelege prin îngeri, în sens creștin. Ei proveneau din mitologia caldee, dar au fost asimilați în „Vechiul Testament”. La Isaia ^{VIII} ei apar fugăr: cu cele șase aripi de rigoare.

În primele secole creștine, în tânăra Biserică creștină, cultul îngerilor a fost pe cât de mult posibil abandonat. Acest lucru se schimbă începând cu secolul al IV-lea. ^{IX} Pentru mulți credincioși, credința în puterile cerești nevăzute era

insuficientă. În acele vremuri, alături de Scripturile biblice, a circulat și un număr mare de papirusuri cu teme magice.^x În colecțiile cuprinzătoare despre formule de invocare și incantații vrăjitorești, blesteme și formule evlavioase mișunau așisderea zei și demoni, duhuri și îngeri. Aceste texte au fost o concurență pentru scrierile biblice în măsura în care se răspândeau poveștile transmise oral despre zeei păgâni și trimișii lor. Tânăra Biserică a absorbit cu abilitate ideile străine. În lucrarea sa fundamentală despre istoria Bisericii, Karl Heussi concluzionează obiectiv:^{x1} „Aceasta era o precondiție fundamentală a victoriei Bisericii: prin aceea că a înghițit aceste elemente de gravitație ale religiilor păgâne și le-a unit în cadrul său, ea a răpit această capacitate a rivalilor.”

Unele texte biblice impresionează în mod deosebit deși într-un mod de neînțeles. Spre exemplu, prima Epistolă către Corinteni^{xii} cere cu referire la practica liturgică: „De aceea trebuie ca o femeie să poarte un văl pe cap, de dragul îngerilor.” De ce acest lucru? Barbara Walker^{xiii} a reconstruit contextul inițial. În textul său Pavel vorbește despre „daemones” (demoni) care, încreștinați, vor deveni îngeri.²²¹ Cândva, demonii nu aveau o reputație deosebit de bună. Unii dintre ei erau de-a dreptul lascivi. Aspectul și parfumul părului de femeie îi făcea de-a dreptul confuzi.

Imaginea îngerilor biblici s-a schimbat puternic în cea a îngerilor din credința creștină. Distanța dintre îngerul „Vechiului Testament” și îngerul din poveștile de Crăciun este mare. La început ființele cerești nu erau nicidecum strict pozitive, ci ele puteau aduce și dezastre, ca de exemplu îngerul urgiei

²²¹ În BA ni se oferă două note interesante; una privește vălul pe care trebuie să-l poarte femeia, cealaltă explică prezența îngerilor. Așadar, ceea ce este tradus prin „văl”, în BA este explicat astfel: „Literal: stăpânire. Vălul ca semn de autoritate.” Într-adevăr, textul latin traduce prin „mulier potestatem habere supra caput.”, iar în greacă „e ghene exousian ehei epi tes kefales” (ἡ γυνή εξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς) (NTGL, p. 459). (s.m.) Acest lucru este menționat de BS și SB direct în traducere unde nu apare cuvântul „văl”, ci: „...femeia este datoare să aibă (semn de) supunere asupra capului ei...”, respectiv: „femeia..., trebuie să aibă pe cap un semn al stăpânirii ei.” Totuși, Langbein vorbește de un acoperământ, un văl: „Darum soll eine Frau ein Tuch auf dem Haupte haben...” (a se vedea traducerea din text). Prin comparație, Luther tradusese în germană astfel: „Darumb sol das weib eine Macht auff dem Heubt haben/” *Luther-Bibel 1545: Der erste Brief des Paulus an die Korinther. Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel*, S. 4769 (vgl. 1Kor 11, 10) (De aceea trebuie femeia să aibă o putere pe cap). Această traducere se păstrează și în ediția modernizată din 1912. În dreptul cuvântului *Macht* (putere), Luther face o notă: „Das ist der schleier oder decke / dabey man mercke / das sie vnter des Mannes macht sey/” → Gen. 3 (Op. cit. p. 4772). În traducere: „Adică un văl sau un acoperământ / ca prin aceasta să se arate / că ea ar fi sub stăpânirea bărbatului /” În ceea ce privește îngerii, BA ne explică (nota f, p. 1649) faptul că se face referire la „îngerii care participă, nevăzuți, la slujbe religioase.” Ei sunt menționați de preoții ortodocși într-o rugăciune liturgică, „de taină”, iar conștientizarea prezenței lor „poate contribui la o mai bună ordine și cuviință în biserică.”

descriș în a doua Carte a Regilor:^{xiv} „Iar când David a văzut îngerul care lovea poporul...” Și Psalmistul^{xv} cunoaște și descrie partea negativă, înfricoșătoare a trimișilor cerești.²²² El indică chiar o „cohortă de îngeri aducători de nenorocire”. În credința comună, îngerii primesc aripile pierdute de heruvimi și serafimi. La capătul unei evoluții de mai mult de trei mii de ani se află îngerii de Crăciun care împodobesc bradul.

Învierea lui Hristos: contradicții ale Evangheliilor

După moartea lui Iisus a urmat pentru adepții Săi o perioadă dură, de profundă tristețe. Iisus a fost condamnat de către romani, a murit pe cruce și în cele din urmă, înmormântat; ce s-a întâmplat după aceea? Chiar de la primele comunități creștine s-a crezut că Iisus a înviat! Dar ce s-a întâmplat după punerea în mormânt a lui Iisus?

Ce anume cunoaștem din Biblie referitor la ceea ce va determina efecte fundamentale în credința creștină?

Cei patru evangheliști Ioan, Marcu, Matei și Luca mărturisesc despre evenimentul de la mormânt.¹ Pe cât de scurte sunt relatările, pe atât de contradictorii sunt, în nenumărate puncte, cele câteva versete. Cei patru autori sunt de acord doar asupra faptului că cele care au vizitat primele mormântul lui Iisus au fost femei. Dar când vine vorba despre cât de multe au fost și care femei anume, opiniile se despart deja!

Ioan: O femeie, și anume Maria Magdalena.

Matei: două femei, și anume Maria Magdalena și „cealaltă Maria”.

Marcu: Trei femei, și anume Maria Magdalena, Maria (mama lui Iacob) și Salomea.

Luca: Cel puțin cinci femei, și anume Maria Magdalena, Ioana, Maria (mama lui Iacob) și „celelalte care erau cu ele”. Trei femei au fost indicate nominal. „Celelalte care erau cu ele” trebuie să fi fost cel puțin două femei.

Câte femei s-au grăbit spre mormânt și când? A fost doar o singură femeie sau au fost două, trei ori mai multe? Și când au venit ele la mormânt?

Ioan: Noaptea, pe când „era încă întuneric”.

Marcu: La răsăritul soarelui.

Mormântul se poate să fi fost închis cu o piatră grea. Era intrarea în mormânt liberă sau deschisă?

Matei: Mormântul era închis. Mai întâi a fost nevoie ca un înger să rostogolească piatra. Doar Matei vorbește despre o „pază” care trebuia să împiedice furtul cadavrelor lui Iisus. Marcu, Luca și Ioan nu știa nimic despre acest detaliu important.

Marcu, Luca și Ioan: Mormântul era deja deschis.

²²² Autorul menționează aici Psalmul 78, 49, în timp ce în canonul ortodox este vorba despre Psalmul 77, 49

Pe cine au întâlnit primii martori?

Matei: Pe îngerul Domnului.

Marcu: Pe un tânăr adolescentin.

Luca: „Doi oameni cu haine luminoase.”

Ioan: Doi îngeri.

Erau îngerul Domnului al lui Matei și tânărul adolescentin al lui Marcu unul și același? Erau „cei doi bărbați” ai lui Luca, totuna cu „cei doi îngeri” ai lui Ioan? Pe cât de dezbinăți sunt Evangheliștii pe marginea bărbaților / îngerilor, pe atât de dezbinăți sunt și în privința locului în care aceștia se aflau și cu privire la ce anume făceau cu exactitate.

Matei: Îngerul singuratic se afla în afara mormântului.

Marcu: Tânărul stătea în criptă și chiar în dreapta catafalcului lui Iisus.

Luca: Cei doi bărbați stăteau, după toate probabilitățile, în criptă.

Ioan: Cei doi îngeri stăteau în criptă și se aflau unul chiar la capătul și celălalt la partea dinspre picioare a catafalcului.

Cei patru Evangheliști sunt de acord într-o singur punct: Hristos cel răstignit nu mai zăcea întins pe catafalc. El dispăruse. Revenind la femei, ce anume au observat ele? Chiar și asupra acestei chestiuni importante există o contradicție extrem de evidentă!

Matei: Femeile îi tratează „pe ucenicii Săi” cu o mare bucurie.

Marcu: Femeile pleacă îngrozite și „nu spun nimănui nimic, căci se temeau”.

Luca: Femeile „au anunțat totul celor unsprezece ucenici cât și tuturor celorlalți”.

Ioan: Maria Magdalena rămâne alături de mormânt.

Catafalcul lui Iisus este gol: ce s-a întâmplat cu Cel răstignit?

Matei: Maria Magdalena și „cealaltă Maria” află de la înger: Iisus a înviat.

Marcu: Maria Magdalena, Maria (mama lui Iacob) și Salomea află de la „tânăr”: Iisus a înviat.

Luca: Cel puțin cinci femei, și anume Maria Magdalena, Ioana, Maria (mama lui Iacob) și „celelalte cu ele” află de la „cei doi bărbați”: Iisus a înviat.

Ioan: Maria Magdalena presupune că trupul lui Hristos ar fi fost furat și la început ea nu crede în Înviere. Iisus însuși îi declară că ar fi înviat. Doar la Ioan, Iisus apare la mormântul gol. În cazul lui Matei, Marcu și Luca întâlnirea are loc abia mai târziu, într-un moment care nu este deloc bine lămurit.

E ușor de înțeles bucuria Mariei; tocmai ce fusese rănită până în adâncul sufletului din cauza răstignirii lui Iisus, când El îi descoperă deodată că a înviat! Entuziasmată vrea să-L îmbrățișeze. Dar El o respinge cu un argument aparte; citim la Ioan¹¹: „Nu mă atinge! Căci nu M-am ridicat încă la ceruri!”

Însă acest argument nu este pe deplin clar. Maria nu are voie să-L atingă pe Iisus deoarece El nu s-ar fi ridicat încă la ceruri; dar după înălțare ea nu-L mai poate atinge din moment ce El nu ar mai fi disponibil, în cel mai strict sens al

cuvântului! La Matei^{III} nu există acest tabu. Ucenicii lui Iisus, din rândul cărora și Maria Magdalena făcea parte la modul cel mai deschis, au avut voie să Îl îmbrățișeze pentru a-L saluta; și aceasta, în condițiile în care nici la acel moment El nu se ridicase încă în ceruri, la Tatăl!

Teologul John Wenham nu face parte din rândul reprezentanților critici ai breslei sale ci, pentru el, Biblia este cartea adevărului. Dar până și el trebuie să constate în cartea lui, *The Easter Enigma*^{IV} următoarele: „Ca atare, istoria Învierii lui Iisus va fi povestită de diferiți autori, ale căror mărturii diferă între ele într-o măsură uluitoare. Atât de mult [diferă], încât învățați extrem de distinși au stabilit în mod categoric faptul că ele nu pot fi armonizate între ele.”

Longinus: de la un soldat fără nume, la un sfânt

Răstignirea nu era gândită doar ca un mod de execuție. Delicventul trebuia nu doar ucis, ci, în același timp, chinuit cât mai mult posibil. Așadar, deseori se adăuga sub tălpi o plăcuță sau o scândurică. Cel care suferea pe cruce se putea oricând rezema pe ea și să tragă aer; astfel, el își prelungea singur martiriul. Deseori celor trimiși la moarte li se sfărâmau oasele picioarelor și, prin urmare, se sufocau mai repede deoarece propria lor greutate făcea aproape imposibilă respirația.

Aceste detalii înfiorătoare ale răstignirii erau cunoscute autorului Evangheliei după Ioan. El a remarcat posibilitatea de a reinterpreta un text din Cartea leșirii ca fiind o profeție referitoare la Iisus. Acolo se vorbește despre masa pascală în amintirea eliberării poporului Israel din Egipt:^I „Să fie mâncat mielul pascal în aceeași casă, să nu duceți din carnea lui în fața casei și să nu-i zdrobiți vreun os.” Ceea ce era o regulă cultică pentru masa pascală este reinterpretat de Ioan ca fiind o trimitere la Iisus, deși se referă doar la sfărâmarea oaselor.

În plus apare o afirmație obscură a lui Zaharia:^{II} „Și mă vor privi, pe cel pe care l-au străpuns, și vor plânge după el ca după singurul copil, și se vor întrista din cauza lui, așa cum te întristezi după primul născut.”

Evanghelistul a reformulat textele referitoare la frângerea oaselor și la străpungere așa încât ele să se refere la Iisus. Răstignitul era deja mort, așadar romanii nu mai trebuiau să-l sfărâme oasele picioarelor.^{III} Dar de ce mai trebuia ca Iisus, care atârna deja mort pe cruce, să fie totuși străpuns? Nu există nici un motiv cu adevărat plauzibil pentru acest lucru. Și atunci evanghelistul, singurul de altfel, introduce în scenă un „soldat” anonim:^{IV}

„Unul dintre soldați l-a înțepat cu sulița într-o parte și imediat a țâșnit sânge și apă.” Se va omite cu discreție faptul că în privința bărbatului respectiv nu putea fi vorba decât de un soldat roman. Autorii textelor evanghelice timpurii erau extrem de atenți să nu atragă asupra lor mânia stăpânirii romane și orice vină a romanilor cu privire la moartea lui Iisus²²³ va fi negată cu putere.

²²³ Nu este deloc o teză originală; a se vedea și Haim Cohn.

Și totuși, acest detaliu drastic și sângeros, nu va fi menționat decât de către Ioan și de nici unul dintre ceilalți Evangheliști. Acest fapt se pronunță împotriva istoricității momentului împunsăturii de lance. Este mult mai verosimilă ideea că redactorul Evangheliei după Ioan și-a conceput descrierea astfel încât să se ajungă la o împlinire a „profețiilor”. Biblistul prof. Gerd Lüdemann spune:^V „Beneficiul istoric este egal cu zero.” Și Rudolf Bulmann neagă istoricitatea momentului împunsăturii de lance. În ampla sa lucrare privitoare la Evanghelia lui Ioan el vorbește despre „Simbolism” pur.^{VI} Dar, înainte de toate, însăși introducerea (în scenă a) soldatului nu are decât temeuri strict practice. În primul rând trebuia să fie stabilit cu claritate faptul că Iisus murise cu adevărat pe cruce și că nu supraviețuise, fiind doar în aparență mort.

În felul acesta, „soldatul”, inițial anonim, a câștigat în mod vizibil în semnificație, iar descrierea „incidentului” de la cruce nu s-a încheiat nicidecum odată cu Evanghelia lui Ioan. Soldatul anonim a primit în cele din urmă un nume: Longinus. De exemplu, el apare sub numele de „Longinus” în „Faptele lui Pilat”^{VII}, o evanghelie mai târzie care nu a fost introdusă în canonul „Noului Testament”.

El nu a rămas la denumirea de „bărbatul cu lancea”, căci trebuia să fie cunoscut ca primul care a trecut la credința creștină și pentru credința sa să fie investit cu funcții. În felul acesta se pare că el a ajuns mai târziu episcop al Capadociei și, conform legendei, el și-a încheiat viața ca martir. Prin urmare, a fost introdus atât în calendarul sacru grecesc, cât și în cel roman.

Lumea de dedesubt: un paradis infernal?

Înviearea lui Iisus se află în centrul credinței creștine. Conform lui Marcu, Matei și Luca, Iisus Însuși a vestit drumul patimilor, moartea Sa pe cruce și Înviearea din cea de-a treia zi. Undeva în Evanghelia după Marcu ni se spune:^I „De atunci, Iisus a început să arate ucenicilor Săi cum va merge la Ierusalim și cum va trebui să pătimească multe de la bătrâni și de la marii preoți și de la cărturari, cum va fi ucis și în a treia zi va învia.” Această profeție se află în termeni aproape identici și la Matei și Luca, dar nu și la Ioan.

În mod curios, cei trei evangheliști vorbesc întru totul la unison despre *marii preoți*, care îi vor pricinui lui Iisus o grea suferință.

Este de neconceput cum au putut cei trei autori să cadă într-o eroare atât de gravă: nu au existat niciodată mai mulți mari preoți, ci numai unul.

Dacă am crede descrierii Evangheliilor, atunci această așteptare a lui Iisus s-a împlinit; El a fost umilit, batjocorit și răstignit, și a înviat a treia zi. Această convingere se află și în centrul „Mărturisirii de credință apostolice”: „cred... în Iisus Hristos... care a pățimit sub Ponțiu Pilat, a fost răstignit, a murit și a fost îngropat, a coborât la iad, a înviat din morți a treia zi, s-a ridicat la ceruri și șade de-a dreapta lui Dumnezeu, Tatăl Atotputernic.”

Dar Învierea din a treia zi ca și Înălțarea ce i-a urmat, contrazic o afirmație a lui Iisus pe care, ce-i drept, o găsim doar la Luca.²²⁴ Unul dintre bărbaii care erau răstigniți cu El L-a batjocorit; celălalt L-a apărat, spunând că ei ar muri pe cruce în mod întemeiat, pe când Iisus ar fi nevinovat. În cele din urmă, plin de pocăință, el își face speranțe și se roagă: „Iisuse, gândește-Te la mine, atunci când vei veni întru Împărăția Ta!” Iisus i-a răspuns: „Cu adevărat îți zic ție, astăzi ve fi cu Mine în Paradis.”²²⁴

Cum este posibil? Cum poate Iisus să fie împreună cu hoțul credincios în Paradis, și încă în aceeași zi, adică chiar în ziua morții, în condițiile în care El va învia abia în a treia zi? Cum ar putea Iisus ca după moartea Sa pe cruce să coboare în lumea de dedesubt^{III} (iad) și să urce în a treia zi în ceruri și, totuși, să fie în același timp în Paradis, chiar din ziua morții Lui?²²⁵ Prof. dr. Gleason L. Archer a conceput o construcție logică, ce ar trebui să surmonteze dilema.

Ce-i drept, acum, la începutul celui de-al treilea mileniu, „soluția” sa pare cam ciudată. Dar, lucru mai important decât toate, ea nu are nici o confirmare în „Noul Testament”.

Conform profesorului Archer, după moartea Sa lumească de pe cruce, Iisus a coborât împreună cu anonimul „tâlhar” în lumea de dedesubt; dar – crede profesorul – lumea de dedesubt și Paradisul erau identice una cu cealaltă. Această identitate este străină învățaturii biblice. Nicăieri în text nu există nici măcar o aluzie care să poată fi înțeleasă în acest mod. Dar să ne întoarcem la profesorul Archer:

Așadar, Iisus și păcătosul pocăit au sosit într-o lume subterană care era în același timp și iad și Paradis. Abia acum putea fi împlinită profeția lui Iisus. Apoi, în a treia zi El a înviat; Iisus a ridicat în cer Paradisul din lumea de dedesubt.

Profesorul Archer spune:^{IV} „Fără îndoială că locul în care au coborât sufletul lui Iisus și cel al hoțului pocăit, după ce au murit amândoi în după amiaza zilei de vineri, era Paradisul infernal. Dar apoi, în duminica pascală, după ce Iisus s-a arătat mai întâi Mariei Magdalena și însoțitorilor ei, probabil că i-a ridicat pe toți locuitorii Paradisului infernal (inclusiv pe Avraam, Lazăr și pe hoțul căit).”

²²⁴ În traducerea românească se folosește cuvântul „rai”, dar eu am păstrat formula mult mai „occidentală” a autorului.

²²⁵ Trebuie observat că autorul face o confuzie între ziua Învierii (a treia de la moartea lui Iisus pe cruce) și ziua Înălțării, care are loc la patruzeci de zile după Înviere.

Mântuit – nu Mântuitor

La profetul Zaharia se găsește un enigmatic pasaj biblic și care nu se află și în traducerea noastră. Noi putem citi: „Tu fiică a Sionului, bucură-te foarte, și tu, fiică a Ierusalimului, saltă! Căci, iată, Regele tău vine la tine, un drept și un ajutător, sărac și călărind un măgar, călărind pe fiul asinei.” O greșală de traducere denaturează textul în mod considerabil. Activul și pasivul vor fi schimbate între ele, iar din cineva mântuit avem un mântuitor.

Prof. Pinchas Lapide observă pe marginea acestei diferențe importante: „În textul de bază ebraic nu ni se spune nimic despre «regele tău care vine la tine, un drept și un ajutător»..., ci «un drept și un izbăvit» (zadik we'noscha, la Pasiv)”.

Asadar, cine vine? Nu un ajutător (forma de activ!), nu un izbăvitor (forma de activ!), ci cineva care ar fi ajutat (forma de pasiv!), cineva care ar fi izbăvit (forma de pasiv!). Încă din secolul al II-lea d. Hr., după a doua distrugere a templului din Ierusalim, Rabbi Abbahu, unul dintre cei mai mari învățați ai timpului său a căutat să explice acest aspect. De aici a rezultat o imagine a lui Dumnezeu care este extrem de străină percepției noastre. În baza celor arătate de Rabbi Abbahu se ajunge la ideea mântuirii lui Dumnezeu. Conform acestei viziuni, Dumnezeu Însuși se lasă izbăvit împreună cu poporul Său, Israel.

Atât pentru contemporanii lui Zaharia, cât și pentru tânăra Biserică creștină acest lucru era de neconceput: Dumnezeu este încă dintru început Atotputernic. Dar iată că Dumnezeu se retrage pentru a face loc creației. Așadar, mântuirea râvnită nu va fi obținută doar de creație (adică de om), ci și de Creatorul Însuși. Dacă aplicăm și lui Iisus cuvântul profetic, atunci și El se va transforma din Mântuitor în mântuit.

Maranatha – despre dificultățile unei traduceri

La finalul primei Epistole către Corinteni¹ se află o exclamație care se scrie atât în varianta greacă, cât și în traducerea germană²²⁶, „Maranatha”. Autorul²²⁷ Apocalipsei biblice procedează diferit,²²⁸ când îi apare aramaicul „Maranatha”, redactorul, un scriitor de limbă greacă, traduce în limba sa maternă, iar Luther preia în germană: „Da, vino Doamne!”²²⁸

²²⁶ Fapt valabil și în traducerea românească.

²²⁷ Langbein nu dă nici un nume, fidel reținerilor sale referitoare la autenticitatea autorilor biblici. Dar, prin tradiție, autorul Apocalipsei este Evanghelistul Ioan.

²²⁸ În pasajul de la 1 Corinteni 16, 22, Luther traduce astfel: „22So jemand den HErn Jhesu Christ nicht lieb hat / der sey Anathema Maharam Motha.” (Dacă cineva nu-L iubește pe Domnul Iisus Hristos / acela să fie Anathema. Maharam Motha) *Luther-Bibel 1545: Der erste Brief des Paulus an die Korinther. Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel, S. 4794* (vgl. 1Kor 16, 22). De observat redactarea diferită a termenului. Acest fapt nu este lipsit de importanță deoarece îl determină pe Reformator să facă o observație extrem de discutabilă: „Bann auff deutsch / Anathema / auff Griechisch / Maharam / auff Ebreisch / ist ein ding.

Însă traducerea cuvântului „Maranatha” este departe de a fi clară; manuscrise diferite oferă semnificații diferite. Aspectul fundamental ține de modul în care se pronunță exact cuvântul aramaic „Maranatha”: ca „Maran-atha” sau ca „Marana-tha” ori chiar ca „Mar-anatha”? Care variantă este cea corectă?

Dacă se merge pe varianta „Maran-atha”, atunci traducerea sună astfel: „Domnul nostru a venit” (la timpul trecut). Dar și o altă variantă este acceptabilă: „Domnul este aici!”

În schimb, „Marana-tha” trebuie văzută ca o formă de imperativ: „Vino Doamne!” Alte traduceri ale lui „Marana-tha” înțeleg cu totul altfel sensul acestui termen: „Domnul nostru este semnul²²⁹!” A treia variantă, „Mar-anatha”, iese cu totul din discuție: „Tu ești un domn!”

Oare „Maranatha”, în prima Epistolă către Corinteni, a fost păstrat în limba aramaică și nu a fost tradus în greacă, pe motiv că deja necunoscutul autor grec al Apocalipsei nu știuse exact ce anume vrea termenul să spună? Și să fi fost Luther cam pripit?

Ceea ce sună ca o ceartă academică, definitivă și totuși fără sens între savanți, este totuși o dispută decisivă pe marginea „miezului problemei”²³⁰. Se pare că este vorba despre cea mai importantă întrebare, legată nu doar de „Noul Testament”, ci de Biblie în general. Căci și redactorii textelor „Vechiului Testament” credeau într-un Mesia-Izbăvitor.

Cu siguranță că așteptarea acestui Mesia a preocupat gândirea multor contemporani ai lui Iisus. Iar această temă cu adevărat centrală vine în discuție odată cu această construcție verbală!

Să însemne „Maranatha”, „Domnul (Mesia) a fost aici (deja la trecut)?” Nu mai trebuie, de fapt, nu mai avem sub nici un chip cum să-L mai așteptăm? Sau înseamnă mai degrabă: „Mesia (tocmai ce) a venit?” Să fie prin aceasta vorba despre Iisus? Sau înseamnă: „Vino, Mesia!”? Sosirea ține încă de viitor?^{!!!}

Moth aber heisset tod. Wil nu S. Paulus sagen / Wer Christum nicht liebet / der ist verbannt zum tode. Vide   Leu. 6^r. *Idem*. ( n germană, Bann, / Anatema / în greacă. / în ebraică / Maharam / reprezintă un lucru. Dar Moth înseamnă moarte. Așadar, Sf. Pavel vrea să spună / că cel care nu-L iubește pe Hristos / este blestemat cu moarte.). Așadar, pentru Luther este vorba de **Maharam Moth** – „ceva pentru moarte”, „un lucru destinat morții” și nu **Maranatha** care are cu totul alte sensuri. Mai mult, el face trimitere către Levitic, capitolul 6, unde este vorba de jertfele de curățire și de arderi de tot. Traducerea despre care spune Langbein că poate fi  nt lnit  la Luther este probabil cea de la Apoc. 22, 20: „Ja kom HErr Jhesu.” (Vino, Doamne Iisuse.) *Luther-Bibel 1545: Die Offenbarung des Johannes. Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel*, S. 5182 (vgl. Apk 22, 20). Oricum, rămâne un fapt surprinzător că Langbein nu menționează această notă a lui Luther, extrem de importantă pentru articolul său.

²²⁹ Zeichen; poate însemna și „simbolul”.

²³⁰ Expresie: „Pudels Kern”, în traducere literală: „miezul pudelului”.

„Maranatha” ne dezvăluie dificultățile traducerilor biblice. Căci nu există niciodată o transpunere indiscutabilă dintr-o limbă în alta ci, de multe ori, traducerile confirmă preconcepțiile traducătorului. El crede ceva, consideră că este corect și îl confirmă prin traducea sa. Ar fi vrednic de dorit ca în cazul conceptelor-problemă, așa cum este „Maranatha” să fie cel puțin indicate, într-o notă de subsol, alte variante ale posibilelor traduceri. A sosit totuși timpul să îmbrățișăm credința în traducerile corecte.²³¹

Măgarul: un basm biblic și călărirea pe doi măgari a lui Iisus

Biblia ne relatează doar două istorii cu adevărat explicite referitoare la măgar, una mai curioasă decât cealaltă. În prima dintre ele, un măgăruș vede un înger (mai corect: un trimis al Domnului!) și vorbește cu stăpânul său. În a doua povestire, Iisus reușește imposibilul: a călărit doi măgari deodată!

Primul episod va fi povestit în „Vechiul Testament”: Valaam se află pe drum, călare pe asina lui. Pe drum le iese în față un trimis al lui Dumnezeu; omul nu vede creatura cerească, ci numai asina. Atunci, „animalul prost” se abate din drum, iar^{II} „Valaam a lovit asina, pentru a o întoarce pe drum”. Trimisul lui Dumnezeu se așază iarăși în drum. În stânga și în dreapta drumul este străjuit de pereți de stâncă. Nici de data aceasta Valaam nu vede ființa celestă. Asina se îndreaptă spre stânci și strivește un picior al stăpânului său, care lovește din nou bietul animal. Eșuează și a treia încercare a trimisului; în cele din urmă intervine laheve.

El^{III} permite măgărușului să vorbească. Și, ca și cum nimic nu ar fi fost mai firesc pe lume, începe o ceartă între om și animal. Animalul, până atunci considerat prost, se plânge de faptul că ar fi fost bătut pe nedrept. Niciodată nu mai dăduse patrupele motive de supărare. „Nu sunt eu asina ta pe care ai călărit de la începuturi și până în ziua de azi?” se revoltă clarvăzătorul animal.^{IV} Căci în episodul discutat doar animalul este clarvăzător, doar asina îl vede pe trimisul lui Dumnezeu; omul Valaam îl vede doar după ce Dumnezeu i-a deschis ochii.^V Nici copiii mici nu mai cred în basme ca cel cu „Muzicanții din

²³¹ Problema notelor este luată în considerare de către unele traduceri românești; cel mai slab o face BS, care nu ne oferă o notă, ci o traducere inserată chiar în textul tradus: „Cel care nu-L iubește pe Domnul să fie anatema! Maran atha! (Domnul vine).” BA ne oferă o notă: „În aramaică: Doamne vino! (cf. Ap. 22, 20). Cele două cuvinte aramaice pot fi legate și altfel: **Maran atha**, în care caz (cum fac unii traducători), expresia înseamnă: Domnul vine! (corectă și ea, în acord cu gândirea lui Pavel – vezi Rm 13, 12).” Se vede de aici că BA ar fi preferat varianta „Marana tha” (conform celor spuse mai sus de Langbein), dar indică și versiunea BS. De altfel, această notă exista deja în traducerea Anania făcută la Noul Testament și apărută în 1995.

Bremen”²³², iar animale vorbitoare nu mai există astăzi decât în desenele animate. Chiar și cei mai convingși credincioși ai Bibliei au dreptul să nu creadă într-o discuție purtată între Valaam și asina sa. Episodul nu poate fi privit ca fiind relatarea unui fapt real, ci eventual ca prezentarea, sub formă de basm, a superiorității animalului față de om. Pe de o parte se află omul, care se bizuie doar pe rațiunea sa și care de aceea nu percepe lumea trimisului lui Dumnezeu. De cealaltă parte, animalul percepe mai mult decât omul; asina nu avea prejudecăți și l-a văzut imediat pe trimisul ceresc. Ei i s-a revelat – ne arată Biblia – inclusiv lumea puterilor invizibile. Pentru cititorul sceptic al Bibliei, episodul cu Valaam este dovada faptului că Biblia oferă texte fabuloase în care oamenii raționali nu pot crede. Un ezoteric o poate înțelege ca pe o descriere plastică: animalele percep lumea spirituală. Doar oamenii care cred în miracole vor putea crede că Dumnezeu ar fi deschis gura asinei și că ea ar fi vorbit în mod inteligibil și pe înțeles.

Dar până și un copil naiv și credul va recunoaște faptul că Matei povestește un neadevăr atunci când susține că Iisus ar fi călărit pe doi măgari în același timp. În Evanghelia după Matei va fi povestită o istorie încântătoare la modul absurd.^{VI}

Conform acesteia, Iisus călătorește către Ierusalim împreună cu ucenicii Săi. Sosiți într-un sat dinaintea orașului, Iisus a cerut însoțitorilor Lui să facă rost de doi asini. După îndeplinirea misiunii, Iisus a intrat în Ierusalim călărind doi asini deodată.^{VII} „Iar după ce ucenicii au plecat și au făcut așa cum le ceruse Iisus, ei au adus asina și mînzul... și Iisus s-a așezat pe ei.”²³³

²³² „Bremer Stadtmusikanten”, basm medieval, rescris de către Frații Grimm în 1857; acolo este vorba de un măgar, un ogar, o pisică și un cocoș care, izgoniți de către stăpâni pentru că deveniseră inutili odată cu bătrânețea, au hotărât (la inițiativa măgarului, care-i descoperă pe toți ceilalți pe drum) să devină muzicanți în orașul Bremen. Pe drum găsesc o casă cu tâlhari, pe care-i izgonesc cu „muzica” lor și se stabilesc în ascunzătoarea plină de bunătați a acestora.

²³³ Pasajul, aflat la Matei 21, 6. 7, este prezentat în mod fragmentat pentru a susține teza autorului; în realitate mărturia evanghelistului este alta: „Au adus asina și mînzul și deasupra lor și-au pus veșmintele, iar El a șezut peste ele.” (s.m.) Această traducere poate fi găsită în BS și în BA; SB traduce astfel: „Au adus măgărița și măgărușul, și-au pus hainele peste ei, și El a șezut deasupra”. Vedem că în primele cazuri Iisus se așează deasupra hainelor, în timp ce în traducerea SB El stă „deasupra”. Adică deasupra hainelor, dar și deasupra celor două animale, lucru ce doar pare probabil în BS și în BA, fără să fie subliniat în mod expres. Textul latin afirmă: „et adduxerunt asinam et pullum, et imposuerunt super eis vestimenta sua, et sedit super ea.” „Vestimenta” (veșmintele) este substantiv neutru care are aici forma de plural; formula „et sedit super ea”, unde pronumele demonstrativ ea este la forma de acuzativ plural, genul neutru, ne arată că acțiunea se referă la veșminte și nu la animale. Textul grecesc, cu formula „...επανω αυτων)”, ne arată același lucru. (NTGL) Traducerea germană operată de Langbein: „... und Jesus setzte sich auf sie” implică pronumele *sie*, care la forma de plural se poate

Lipsa de sens a acestei afirmații este extrem de evidentă. Nimeni nu poate să stea pe doi măgari simultan, și cu atât mai puțin să călărească. Toma de Aquino încearcă să salveze situația și recurge la un truc. Conform învățătorului bisericesc întreaga situație trebuie înțeleasă în mod simbolic. În felul acesta asina simbolizează sinagoga, iar mânzul simbolizează „poporul păgân liber”. Așadar, Iisus va fi „purtaș” în mod simbolic atât de vechea iudaitate, cât și de păgânitatea încă neconvertită? Explicația lui Toma de Aquino nu este prea convingătoare!

Lucrurile sunt mult mai simple, chiar dacă puțin cam incomode pentru redactorul Evangheliei după Matei! Cel care a scris odinioară textul s-a înșelat și a tradus greșit un verset simplu din „Vechiul Testament”. Autorul Evangheliei după Matei îl considera pe Iisus ca fiind Izbăvitorul trimis de Dumnezeu, ca fiind Mesia. De aceea el nu a relatat un fapt istoric, ci a inventat o poveste în legătură cu un verset din „Vechiul Testament”. Dar pentru că a tradus greșit, dintr-un măgar s-a ajuns la doi.

Mai departe citim la Matei:^{VIII} „Și aceasta s-a întâmplat, ca să se împlinească ceea ce s-a spus de profet, care zice: «Spune fiicei Sionului: iată, regele tău vine la tine, blând și călărind pe un măgar și pe un mânz, pe mânzul unei asine.» O astfel de profeție nu există nicăieri în „Vechiul Testament”. Fără îndoială că cel care este considerat autorul acestei profeții este Zaharia. Dar aceasta nu a scris nicidecum despre trucul fără sens al călăritului pe doi măgari:^{IX} „Iată, regele tău vine la tine... și călărește pe un măgar, pe un mânz, pe mânzul unei asine.” Așadar nu erau deloc prezenți doi măgari, asina și mânzul. În Evanghelia după Matei de la formula „pe un măgar, mânzul unei asine” s-a ajuns cu totul deformat la formula „pe un măgar și pe mânzul unei asine”. Și iată că Iisus călărește simultan pe doi măgari, în loc de unul singur!

Oricum, în teologia academică acest lucru este cunoscut de mult! Prof. Gerd Lüdemann constată:^X „Matei prelucrează capitolul 11 de la Marcu, versetele 1 – 11. Dintr-un măgar el face doi și îi evidențiază.”

Intrarea lui Iisus în Ierusalim este cu adevărat istorică. Cei patru Evangheliști vorbesc despre acest moment. Cel mai vechi text, Evanghelia după Marcu, a apărut pe la anul 70 d. Hr., dar autorul relatează^{XI} că Iisus a folosit doar un măgar și nicidecum doi deodată. Aproape cu douăzeci de ani mai târziu apare Evanghelia după Luca; și aici este vorba tot despre un singur animal de călărie. Dar Evanghelia după Matei ar fi fost scrisă pe la anul 90 d. Hr. Acum trebuia făcută trimiterea către profet; dar pentru că cel care a redactat Evanghelia după Matei a tradus greșit din Zaharia, s-a ajuns la doi măgari din unul. Și iarăși, douăzeci de ani mai târziu, în jurul anului 110 d. Hr., a apărut ultima relatare

traduce atât prin *ei* cât și prin *ele*. Din cauza fragmentării ilicite, *sie* este acordat direct cu substantivele *Eselin* și *Füllen*, (asina și mânzul), lucru nepermis de textul evanghelic. Nici chiar explicațiile autorului, care vor urma acestei citări trunchiate, nu justifică forțarea textului.

despre episodul de la Ierusalim. În Evanghelia după Ioan^{xii} Iisus călărea doar pe un măgar și, de asemenea, profetul nu a anunțat călăritul pe două animale. Ca atare, la Matei nu s-a împlinit o profeție, ci traducerea greșită a unei profeții.

Așadar, cel care a scris Evanghelia după Matei nu era interesat să facă o descriere corectă din punct de vedere istoric, a intrării lui Iisus în Ierusalim. Trecuseră între timp aproape 60 de ani și cu aceștia în jur de două, trei generații. Era mult mai important să fie confirmată convingerea teologică, în baza căreia „Iisus a fost prevestit de către profeți”.

O analiză critică a textului de la Matei îl doboară ușor; o afirmație prost tradusă a lui Zaharia a fost folosită drept model, au fost incluse și textele după Marcu și Luca. Rezultatul este acela că textul lui Matei referitor la intrarea în Ierusalim a lui Iisus este mai degrabă ficțiune decât istorie. Cercetarea științifică a Bibliei pornește de la o ficțiune.

Mesia: în așteptarea Mântuitorului

Denumirea de „Mesia” provine din ebraicul „masiah” și poate fi tradus prin „Cel uns”. Uns era stăpânitorul lumesc, regele. Prin acest act el era autorizat în mod suplimentar și avea inclusiv rolul de ales al lui Dumnezeu.

În țara biblică, conform tradițiilor „Vechiului Testament” care au urmat perioadei de aur din timpul regelui David (în jurul anului 1000 î. Hr.), regatul unit a fost din nou fărâmițat. El s-a descompus în statele autonome ale lui Israel și Iuda. Foarte curând, starea de unitate va fi idealizată retrospectiv și dorită din nou. Cam în perioada târzie a regatului (secolele VI și VII î. Hr.) se spera într-un domn religios-lumesc. Cum de la exodul babilonian (aprox. 538 î. Hr.) nu s-a mai așezat pe tron nici un urmaș din casa lui David, iar ca reprezentant al poporului fusese văzut Marele Preot, dorința de a avea un „Uns” era mai mare ca oricând.

Concepția despre „Mesia” s-a transformat în mod constant. În Țara Sfântă se spera într-un rege ideal de tipul „regelui Arthur”, care să reprezinte pe pământ domnia lui Dumnezeu. De aceasta se leagă puternic concepția despre eshaton²³⁴. Mesia apărea ca un predecesor al dreptății cerești, dar – în același timp – prefața sfârșitul vremurilor. Atunci urma ca atât stăpânii lumești cât și muritorii de rând să-și suporte pedepsele pentru nedreptățile săvârșite.

În timpul lui Iisus nostalgia pentru Mesia era deosebit de mare. Stăpânirea romană era resimțită ca o povară insuportabilă față de care se dorea eliberarea. Așadar nu este de mirare faptul că Iisus a devenit un aducător de speranță pentru mulți dintre contemporanii Săi. În cuprinzătoarea biografie, *Iisus, Fiul omului*²³⁵, Rudolf Augstein afirmă:¹ „Dimpotrivă, Iisus a asociat cu persoana Sa venirea sfârșitului vremii, a anunțat-o, a cerut supunere față de voința Tatălui, pe care Îl

²³⁴ Sfârșitul lumii.

²³⁵ *Jesus Menschensohn*.

reprezintă, El adună comunitatea sfinților, asigură ucenicilor Săi mântuirea.” Iisus nu și-a amânat întoarcerea Sa ca Mesia într-un îndepărtat Sfântul-Așteaptă, ci într-un viitor nemijlocit și iminent. Asupra acestui aspect, Evangheliile după Matei, Marcu și Luca sunt de acord. Cele trei Evangheliile transmit în cuvinte care sună aproape identic¹ anunțul precis al lui Iisus: Mesia vine în timpul unei generații. Iar prin aceasta El înțelegea generația ascultătorilor. Merită să fie citată aici Evanghelia după Luca:¹¹ „Adevărat, vă spun vouă: sunt unii aici care nu vor gusta din moarte până ce nu-L vor vedea pe Fiul Omului venind întru împărăția Sa!”

Într-o formă la fel de clară, Luca repetă în alt loc această afirmație a lui Iisus:¹² „Dacă vedeți că se întâmplă toate acestea, atunci știți că Împărăția lui Dumnezeu este aproape. Adevărat vă zic vouă: nu va trece neamul acesta până ce nu se vor împlini acestea.” Așadar, cel puțin unii dintre cei care-L ascultau pe Iisus, după cum pe deplin s-au încrezut ei înșiși în textele lui Iisus, urmau să fie încă în viață atunci când va veni Mesia și va prevesti sfârșitul vremurilor.

Se prea poate ca încrederea lui Iisus să fi fost mare, dar pofeția Sa nu s-a împlinit; au trecut aproape două mii de ani și Mesia nu s-a întors încă pe pământ. Ce-i drept, unora dintre contemporani le vine în minte să mediteze cu privire situația internațională actuală: o distrugere a lumii printr-un război mondial nu este chiar atât de improbabil. Să ne aflăm cu puțin înainte de sfârșitul lumii?

În creștinătate se crede în faptul că Iisus este Mesia și se așteaptă întoarcerea Sa de la începutul ultimelor zile. În iudaism nu se crede în Iisus, dar se speră ca și înainte, ca și în urmă cu două mii de ani, într-un izbăvitor.

Minune – Iisus nu a mers pe mare

„Miracolele sunt copiii cei mai iubiți ai credinței”, ni se spune deja în „Faust”-ul lui Goethe. Așadar, nu trebuie să ne mire faptul că minunile se bucură și între cititorii conștanți ai „Noului Testament” de o popularitate specială. Fără îndoială că între cele mai celebre texte se află cel ce s-ar putea numi „Iisus merge pe mare”. Matei¹, Marcu² și Ioan³ relatează despre plimbarea pe apă a lui Iisus și generații de teologi au dezbătut aspectul dacă este vorba despre un miracol adevărat sau despre o poveste mincinoasă. Răspunsul este simplu! Presupusa minune nu a avut loc în felul în care textele noastre biblice vor să ne facă să credem! În primul rând, o simplă greșală de traducere a făcut ca o plimbare normală să devină o minune uluitoare.

La Evangheliștii Matei, Marcu și Ioan aflăm că Iisus i-a lăsat pe ucenicii Săi să plece cu o barcă; mai târziu El vine după ei, „mergând pe apă”. O minune? Să fi anulat Iisus gravitația? Căci dacă nu, de ce nu S-a scufundat în ape? Să reconstituim evenimentul. Ucenicii lui Iisus foloseau o barcă pentru a trece de la Capernaum la Tiberiada. Și atunci cum de se spune la Ioan că „seara, ucenicii

Săi au mers la mare²³⁶, s-au urcat într-o barcă și au mers pe mare la Capernaum?" Căci ambele locuri se află pe același mal, așadar ucenicii nu aveau nicidecum nevoie să meargă „pe mare”; ar fi ajuns oricum dacă ar fi urmat țarmul. Iar dacă s-a făcut călătoria cu barca de-a lungul țarmului, de ce să fi părăsit Iisus malul pentru a merge pe apă, spre barcă?

Matei, Marcu și Ioan nu au scris textele lor în limba greacă, ci în aramaică. Aceasta era limba lui Iisus și a ucenicilor Săi; Iisus a vorbit și a predicat în limba aramaică. Versiunea aramaică a „Noului Testament” s-a păstrat până în zilele noastre. E drept, în textul grec ni se arată că Iisus a călcat pe apă. Dar cum sună această afirmație în aramaică? „Al yama”. Yama înseamnă mare.²³⁷ Dar al? La Psalmist^{IV} citim în aramaică:²³⁸ „Al nahrawatha d-Babel ...” Traducerea este clară: „Am șezut la apa din Babilon ...” Ar fi total illogic să se spună „pe apa din Babilon”; așadar, Al yama nu înseamnă pe mare, ci la mare.

Chiar la începutul „Vechiului Testament” ni se spune la Moise²³⁹: „Duhul lui Dumnezeu plutea deasupra apei.” În aramaică va fi folosit cuvântul „apey”, în ebraică „paney”. Conform acestuia Duhul lui Dumnezeu plutea deasupra „feței apei”. Dacă Evangheliștii ar fi dorit să exprime faptul că Iisus a mers pe apă ar fi ales „apey” și nu „al”!

Deci, dacă ne întoarcem de la traducerea greacă la originalul aramaic se poate observa că minunea lui Iisus mergând pe suprafața lacului este ușor de explicat și că incredibila poveste este datorată unei banale greșeli de traducere! Iisus nu a călcat pe suprafața apei, ci de-al lungul malului! Acum, evenimentul apare într-o cu totul altă lumină! În timp ce ucenicii călătoreau cu barca de-a lungul țarmului, Iisus îi urmează, mergând pe mal. Curând călătoria cu barca se dovedește a fi mai dificilă decât s-a crezut inițial, pentru că ucenicii trebuia să navigheze chiar împotriva vântului și a valurilor. Pe mal, lui Iisus îi era mai ușor. El s-a apropiat repede și voia în cele din urmă să-i depășească:^{VI} „Și a văzut că ei se străduiau să navigheze, căci vântul le era împotrivă. La ceasul al patrulea din noapte El a venit la ei și a vrut să urce la ei.”

Rămâne de lămurit o chestiune: de ce s-au speriat ucenicii atunci când L-au văzut pe Iisus? Matei și Marcu ne spun că adepții lui Iisus L-au confundat pe acesta cu o fantomă. De ce? Răspunsul este simplu: în vremea lui Iisus nu se considera că este vorba despre o superstiție dacă cineva se temea de fantome; dimpotrivă! Ba chiar, cel care se îndoia de existența arătărilor înfricoșătoare era considerat ca fiind nesăbuit. Ideea că fantomele se arătau deseori, în special în apropierea cimitirelor sau a apelor izolate, reprezenta o convingere extrem de răspândită, iar în timpul nopții se prefera evitarea ambelor. Deci, când ucenicii

²³⁶ „Mare” are aici sensul de lac; este vorba despre Lacul Tiberiadei.

²³⁷ Sau lac (cuvântul german See are ambele sensuri, diferit fiind numai genul).

²³⁸ Psalm 136, 1; în canonul folosit de Langbein este vorba despre Ps. 137, 1.

²³⁹ Cartea Facerii sau Geneza.

au văzut din barcă, în întunericul nopții, o arătare pe mal, au ajuns la concluzia că li s-a arătat o ființă sinistră din lumea umbrelor, de pe tărâmul morții. Iisus a acceptat teama lor și li s-a făcut cunoscut:²⁴⁰ „Dar El le-a zis: «Eu sunt, nu vă temeți!»”

Nazaret: Iisus nu venea din Nazaret

Pentru oamenii de la începutul celui de-al treilea mileniu post-creștin, numele de familie sunt un fapt de la sine înțeles. Cu câteva secole mai devreme lucrurile stăteau cu totul altfel în Europa; oamenii aveau doar prenume. Pentru a se evita confuziile, se adăugau, de exemplu, denumirea meseriei respectivului. Din Fritz, croitorul și Fritz, morarul, s-a ajuns la Fritz Croitorul și Fritz Morarul. Cu aproape două mii de ani în urmă lucrurile nu stăteau altfel nici în Israel. Din păcate, în privința numelui Iisus din Nazaret s-a inculcat conștiinței noastre o informație falsă și presupusă, care nu rezistă la o verificare pe baza textelor biblice.

Așadar, pe cât de stupidă poate suna întrebarea „Cum se numea Iisus din Nazaret?” pe atât de justificată este ea. O lectură ceva mai profundă a textelor „Noului Testament” permite să se vadă erori grave; iar acest lucru începe deja cu așa-zisul prenume: Iisus înseamnă leșua. Mica diferență are însă semnificații mari. Căci numele din „Vechiul” ca și din „Noul Testament” sunt deseori cu totul altceva decât simple vorbe goale²⁴⁰.

În Evanghelia după Matei¹, Iosif primește de la un trimis ceresc următoarea veste: „Și ea (Maria) va naște un Fiu, pe care îl vei numi Iisus, deoarece va mântui poporul Său de păcatele sale!”

Cititorul lipsit de prejudecăți ar trebui să considere explicația oferită în privința numelui ca fiind de neînțeles. De fapt, el ar trebui să se întrebe de ce ar trebui Iosif să-L numească pe Fiul său, Iisus? Textul german²⁴¹ nu permite vreo legătură între „Iisus” și mântuirea poporului. Dezlegarea enigmei este simplă: Iisus era iudeu și, ca atare, nu avea un nume latinesc. Așadar, El nu se numea Iisus, ci leșua. În traducere, ebraicul Iesua înseamnă „El va mântui”. Abia acum versetul biblic devine inteligibil: „Și ea (Maria) va naște un Fiu, și îl vei numi leșua (= El va mântui), deoarece va mântui poporul Său de păcatele sale!” În felul acesta se urma o veche tradiție a iudaității, conform căreia personalităților importante li se ofereau nume care conțineau afirmații concrete. Doar cel care este specialist în ebraică înțelege și veștile care sunt ascunse în spatele numelui.

Să facem un mic salt în „Vechiul Testament”¹¹: „De aceea te vei numi Avraam, deoarece te-am făcut tată a multor popoare.” Această propoziție devine cu adevărat inteligibilă doar dacă se știe că Avraam nu este o înșiruire lipsită de sens a silabelor, nu este un nume fără semnificație, ci înseamnă chiar „Tatăl

²⁴⁰ Autorul folosește formula *Schall und Rauch*, în traducere literală, „vorbe goale și fum”.

²⁴¹ Situație valabilă și în cazul limbii române.

multor popoare". Așadar, iudeul Iisus a fost aproape cu certitudine numit de către mama Sa, Ieșua, și nu Iisus. Să trecem de la prenume, la „numele de familie” a lui Ieșua. Situația pare să fie clară: El a primit supra-numele „din Nazaret”, deoarece provenea din Nazaret. Și această ipoteză este greșită, dar este puternic înrădăcinată în „Noul Testament"! Conform Evangheliei lui Ioan^{III}, Ieșua S-a prezentat de două ori cu numele „Iisus din Nazaret”.

El i-a întrebat de două ori pe soldații care veniseră să-L aresteze: „Pe cine căutați?"; de două ori l-au răspuns „Iisus din Nazaret” și de două ori El a răspuns: „Eu sunt acela!”

Dar în ceea ce privește numele, versetele grecești originale nu sunt redată cu precizie. Căci nu este nicidecum vorba despre un „Iisus din Nazaret”, ci despre „Iisus Nazireul”. Conform lucrării lui Walter Bauers^{IV}, „Dicționar grec-german al scrierilor Noului Testament și literaturii vechi creștine”, trebuie considerat că expresia „Nazareul” poate fi pusă în legătură cu denumirea unui loc „Nazaret” doar în ultimul rând. Totuși, „Iisus din Nazaret” mai apare și în alte locuri, de exemplu la Marcu: ^V „Și s-a întâmplat în acel timp că a venit Iisus din Nazaret în Galileea și s-a botezat.” Acest eveniment important din viața lui Iisus va fi descris și în Evanghelia după Matei^{VI}; de fapt, evanghelistul vorbește de fapt despre „Iisus din Galileea”, fără să numească un loc numit „Nazaret”. Luca^{VII} și Ioan^{VIII} se mulțumesc cu prenumele Iisus și renunță la vreun alt apelativ.

Cum s-a ajuns de la Ieșua la Iisus din Nazaret? Să verificăm în continuare „Noul Testament"! În Evanghelia după Marcu, conform mai multor traduceri – corecte din punctul de vedere al originalului grecesc – ni se spune:^{IX} „Și El (Iisus) a venit acasă, și cu El a venit tot poporul.”²⁴² Atât în „Biblia de la Ierusalim”, catolică, (Freiburg 1969), cât și în varianta protestantă „Senfkornbibel” (Frankfurt 1971), se va introduce în subtitluri, în mod silențios, numele Nazaret. În felul acesta, în edițiile biblice apare o denumire de localitate, ce nu poate fi găsită în textul original.

De fapt, inserarea Nazaretului în cadrul textului întărește efortul clar al „Noului Testament” de a-L pune pe Ieșua în legătură cu Nazaretul. Câteva exemple pot dovedi acest lucru! La Matei^X poporul din Ierusalim observa: „Acesta este Iisus, profetul din Nazaretul Galileei!” De El auzise și Bartimeu, un bărbat orb din Ierihon:^{XI} „Și când a auzit că era Iisus din Nazaret, a început să strige și să zică: «Iisus, Fiul lui David, milostivește-Te de mine!»

Luca Îl asociază la fel de mult pe Iisus cu Nazaretul:^{XII} „Și El (Iisus) venea la Nazaret, unde crescuse și, după obiceiul Său, a mers de Sabat la sinagogă.” La fel, la Marcu^{XIII} se pare că un „tânăr” ar fi spus unor femei după învierea lui Iisus: „Nu vă temeți! Îl căutați pe Iisus din Nazaret, cel răstignit? A înviat, nu este aici! Iată acolo, locul unde L-ați așezat!”

²⁴² BS, BA și SB nu menționează Nazaretul.

Dar oricât de des va fi pus Iisus în legătură cu un loc numit Nazaret, totuși El nu putea proveni de acolo. Textele din vremea lui Iisus, ca și cele care au apărut imediat după aceea nu puteau conține o astfel de locație, deoarece în vremea lui Iisus nu exista deloc un „Nazaret”. Istoricul vrednic de încredere, Iosefus²⁴³, identifică 63 de locuri din mica Galilee, dar nu se află nici un Nazaret între ele. Zădarnic vor fi căutate și Nazarat, Nazarath, Nazara sau Nazareth. Ori, locul de baștină al lui Iisus nu avea cum să fie atât de lipsit de importanță. Așadar a existat o sinagogă în care, conform Evangheliilor, Iisus a citit public din Sfintele Scripturi.

Dar de ce pune „Noul Testament” atâta preț pe idea de a-L numi pe Iisus ca fiind Nazaritean? Specialistul în problemele legate de persoana lui Iisus, Schalom Ben-Chorin^{xiv}, clarifică situația: Iisus va fi indicat ca provenind din Nazaret, pentru a face să se împlinească în mod postum o profeție a „Vechiului Testament”. Care profeție? Răspunsul se află la Matei:^{xv} „Și în vis, el (Iosif, tatăl lui Ieșua) a primit poruncă de la Dumnezeu și s-a mutat în ținutul Galileei și a venit și a locuit într-un oraș, care se numește Nazaret, pentru a se împlini ceea ce s-a spus de profet: El se va numi Nazaritean.” Din păcate, Matei nu ne spune unde și care profet a prezis un nazaritean. Astăzi, există un consens în teologie^{xvi} asupra faptului că el s-a referit la profetul Isaia^{xvii}: „Și va ieși o mlădiță din seminția lui Iesei, și un vâstar va scoate fructe din rădăcinile sale. Duhul Domnului va rămâne peste El, Duhul Înțelepciunii și al înțelegerii, Duhul sfătuirii și al puterii, Duhul cunoașterii și al fricii de Dumnezeu.” Prin mlădiță se înțelege un toiag sau o ramură sau, într-un sens mai profund, un urmaș din neamul lui Iesei. Iesei era tatăl regelui David. Din descendența sa trebuia să se ridice Mesia ca o mlădiță sau ca un urmaș. În limba ebraică, atât vlăstar cât și ramură²⁴⁴ se numesc „nezer”. În baza acestui text, lui Iisus I s-a atribuit ca „loc de reședință” Nazaretul, pentru a împlini o profeție referitoare la „nezer”. Nu este de mirare că Matei vorbește despre o profeție doar în mod vag și nu-l numește pe autorul surselor sale și nici măcar nu dă un citat mai exact. Căci pentru a ajunge de la „nezer” la nazireu și de la nazireu la Nazaret, este nevoie de o mare credulitate.

În concluzie: pentru Evangheliști nu a contat în nici un caz o biografie a lui Iisus corectă din punct de vedere istoric. I-au inventat un domiciliu care nici nu exista în timpul Său, doar pentru a întări idea că Iisus este acel Mesia despre care a profețit „Vechiul Testament”. Raționalistul de astăzi n-ar putea să creadă decât ceea ce știe ca fiind un fapt concret. Dimpotrivă, creștinii timpurii căutau să știe ceea ce credeau deja.

²⁴³ Este vorba de Iosefus Flavius.

²⁴⁴ *Sprößling* înseamnă atât ramură, cât și urmaș.

Necredinciosul: o dispută neobișnuită

Legea mozaică condamnă homosexualitatea ca fiind cel mai grav păcat și pretinde pedeapsa cu moartea. Unii credincioși s-ar putea întreba de ce i-ar putea fi fatală unui om propria sa natură²⁴⁵; nu i-a fost ea dată de Dumnezeu? Cum poate un om să fie pedepsit pentru ea? Un răspuns nu se află în „Vechiul Testament”, dar se află în „Noul Testament”.

Prima Epistolă către Romani²⁴⁶ privește păcatul propriu-zis nu în înclinația sexuală a unui om, ci în impioșenia lipsită de credință a acestuia. Deoarece unii oameni¹ „mai degrabă arată cinstire și fac slujbe în onoarea creației decât în cea a Creatorului”, i-a abandonat pe ei² „Dumnezeu poftelor inimii lor, necurăției, astfel încât să-și necinstească între ei trupurile lor... De aceea Dumnezeu i-a abandonat poftelor rușinoase, astfel încât chiar și persoanele de parte femeiască au schimbat comportarea naturală cu cea împotriva naturii. Și în același chip au renunțat și persoanele de parte bărbătească la folosirea naturală a persoanelor femeiești și s-a aprins în ei pofta de unii pentru alții, bărbați cu bărbați, prin care au săvârșit lucruri necurate și și-au primit pe deplin plata pe care o meritau pentru rățăcirea lor.”

Așadar, homosexualitatea este pedeapsa lui Dumnezeu pentru necredință și atrage după sine și o altă pedeapsă. Căci credinciosul speră că va moșteni într-o zi Împărăția lui Dumnezeu.

În mod penibil prima Epistolă pe care a scris-o Pavel pentru Corinteni²⁴⁷, ne spune cine anume nu va avea parte de aceasta: alături de hoți, avari, bețivi și șantajști se află și homosexualii, cărora le va fi refuzată intrarea în Împărăția lui Dumnezeu. Ce-i drept „Noul Testament” nu pretinde vreo pedeapsă cu moartea, dar profește ceva care pentru cel credincios este încă și mai rău. Păcătosul este repudiat de Dumnezeu. Așadar, „Noul Testament” nu este nicidecum mai „blând” decât cel „Vechi”!

²⁴⁵ Termenul folosit este *Veranlagung*, ce poate fi tradus și prin estimare, dispoziție, predispoziție etc.

²⁴⁶ Formula folosită de către autor este: „Der erste Römerbrief...”, care se traduce prin „Prima epistolă către Romani”. Această afirmație este ciudată din cauză că nu există decât o singură epistolă pe care apostolul Pavel a adresat-o comunității creștine din Roma, așadar, menționarea ei ca fiind prima, este inutilă. Ce-i drept, această epistolă este prima dintre toate epistolele pauline care apar în canonul biblic, dar acest lucru nu justifică formula agreată de autor.

²⁴⁷ Aici, spre exemplu, formula este corectă, deoarece există două epistole ale lui Pavel, adresate comunităților creștine din Corint.

Nunta din Cana: adevărata semnificație a „minunii vinului”

Iisus a străbătut din Capernaum întregul ținut; a fost atras de ținuturile fertile de la Marea Ghenizaretului. Cana se afla pe drumul Său între Tiberiada și Nazaret, iar Iisus a vizitat deseori acest loc numit astăzi Chefar Cana. Și chiar aici, în Cana, se pare că a avut loc celebra „minune a vinului”.

Doar în Evanghelia lui Ioan citim:¹ „Iar în a treia zi era o nuntă în Cana Galileei, și era acolo și mama lui Iisus. Dar au fost invitați la nuntă și Iisus și ucenicii Săi. Și pe când se termina vinul mama lui Iisus i-a spus Acestuia: «Nu mai au vin». Iisus i-a zis: «Ce-ți este ție, femeie, ce fac Eu? Nu a venit încă ora Mea.»

Vor fi văzute profeții funebre pe marginea acestui text scurt; formula „în a treia zi” va fi interpretată ca învierea lui Iisus „din a treia zi”. Dar semnificația reală este cu mult mai puțin dramatică. Prima relatare a creației²⁴⁸ ne spune că în a treia zi a Facerii, Dumnezeu a fost deosebit de mulțumit cu lucrarea Sa. Tocmai crease plantele care abia încolțeau, iar Dumnezeu era satisfăcut deoarece totul încolțise și înverzise atât de frumos. Astfel, pentru poporul Israel, „a treia zi” a devenit ziua creșterii și a vieții fertile, așadar, ziua ideală pentru căsătorie. De aceea, „ziua a treia” a săptămânii va fi considerată și astăzi cu predilecție ziua căsătoriei. În viziunea iudaică, aceasta este ziua de marți. Așadar „ziua a treia” este o simplă denumire a zilei din săptămână. Iisus spune mamei Sale: „Nu a sosit încă ceasul Meu”. Inclusiv în această propoziție lapidară se vor vedea profeții ascunse; se pare că Iisus ar fi înțeles prin aceasta ceasul morții Sale pe cruce.

Este suficientă o simplă privire în textul grecesc pentru a descoperi greșeala de traducere. În fapt, grecescul „ora” poate însemna „timp/oră”, dar și „grijă/teamă”. Acum trebuie să observăm contextul. Provizia de vin ajunge la sfârșit. Mama lui Iisus este îngrijorată. Iar Iisus răspunde: „Nu Mi-a venit încă grija.” Sau, într-o formulare mai actuală „Nu-Mi fac nici o grijă!” Așadar, Iisus vrea să-și liniștească mama care se pare că era foarte agitată.

Rămâne inexplicabilă formula grosolană: „Ce ți-e ție, femeie, ce fac Eu?”^{!!!} Dar, din nou aveam de-a face cu o greșeală de traducere: în original nu se află nici o întrebare. Ci, tradus literal și cumva grosier, El spune: „Nu-mi pasă și nu-ți pasă, femeie.” Cum trebuie înțeleasă aceasta? Să privim iarăși în context: vinul este deja aproape consumat de către oaspeți. Mama lui Iisus este neliniștită. Fiul ei a liniștit-o: „S-a terminat vinul? Nu-Mi fac nici o grijă. Nu-mi pasă și nu-ți pasă, femeie, se face.” Sau ceva mai liber tradus: „S-a terminat vinul? Nu-Mi fac griji. Vom găsi noi ceva!”

²⁴⁸ Langbein numește „prima relatare a creației” prezentarea făcută de Biblie, în primul capitol al Facerii.

Apoi urmează „minunea vinului”.^{IV} Să citim mai întâi textul biblic: „Mama Lui a spus către cei care slujeau: „faceți ceea ce vă spune.” Însă acolo se aflau șase vase de piatră pentru apa folosită la curățirea ritualică iudaică, și intrau în fiecare două sau trei măsuri [de lichid].” Iisus cere ca acestea să fie umplute cu apă – pe care o transformă în vin scump. „Dar când nunul a gustat vinul care fusese apă și nu știa de unde vine acesta, slujitorii care turnaseră apa știau, atunci l-a chemat nunul pe mire și i-a spus: «Fiecare dă mai întâi vinul cel bun și abia când ei [mesenii] sunt beți, îl aduce pe cel mai slab; dar tu ai păstrat până acum vinul cel bun.» Acesta este primul semn pe care l-a făcut Iisus, în Cana Galileei, și prin care și-a arătat puterea. Iar ucenicii Săi au crezut în El.” Să fi făcut Iisus o vrăjitorie? Nicidecum!

În realitate, mesajul textului trebuie înțeles în mod simbolic. Iisus a servit apă, și o „transformă” în vin. George M. Lamsa, profund cunoscător al lumii aramaice din vremea lui Iisus, ne explică:^V „Această primă minune a lui Iisus are semnificații spirituale. Învățătura Sa era cea mai bună dintre toate cele pe care le «gustaseră» până atunci galileenii. Oare trebuia ca Iisus să-și fi folosit cu adevărat puterea pe care o poseda, în fața unor oameni care erau deja mult prea beți, doar ca să facă și mai multă băutură amețitoare? Sfânta Scriptură condamnă beția: «Nu vă lăsați amăgiți! Nici desfrânații, nici idolatrii, nici alcoolicii nu vor moșteni Împărăția lui Dumnezeu.» (Prima Epistolă către Corinteni a lui Pavel, capitolul 6, versetele 9 și 10).”

Paștele: cum ajunge iepurele în Biblie

Sărbătoarea centrală a religiei creștine este Paștele. În același timp, fiind deja celebrată în prima jumătate a celui de-al doilea secol creștin, este cea mai veche sărbătoare creștină. Ce-i drept, în tânăra comunitate gândurile erau îndreptate mai mult spre moartea pe cruce a lui Iisus și nu, așa cum se întâmplă astăzi, spre învierea Sa. În privința datei exacte a Paștelui au existat dispute lungi de secole, care dispute aproape că au dus la o schismă a Bisericii. Abia în anul 325 d. Hr., în sinodul de la Niceea, s-a ajuns la un consens asupra unei date care a rămas valabilă până în zilele noastre.

Astăzi, Paștele este cea mai importantă sărbătoare din anul bisericesc creștin. Originile sale sunt însă cu totul altele decât creștine; el apare cu mult înaintea timpurilor creștine. Paștele avea două predecesoare păgâne: o sărbătoare germanică de primăvară și festivitățile făcute în cinstea zeiței Ostara. De la ea provine numele de Paști [Ostern].²⁴⁹ Oricât de uluitor ar părea că poate suna,

²⁴⁹ Aici există o dificultate de traducere pe motiv că autorul se referă la Paște, așa cum este denumit el în limba germană (*Ostern*), de unde și explicațiile etimologice pe care ni le oferă el. La fel, e important de remarcat faptul că Langbein se referă la originile germanice ale Paștelui, adresându-se, așadar, unui public anume.

prin zeița Ostara suntem trimiși înapoi la Biblie: zeița primăverii corespunde biblicei Astarte.

În mod oficial, zeița Astarte nu era deloc iubită de către adepții credinței biblice în Iahve. Totuși, zeița din Biblos putea fi adorată cu milenii înainte de zeul unic al lui Israel. Sigiliile de pe surulile sumeriene de la Lagaș o reprezentau încă din anul 2300 î. Hr. ca fiind zeița cerului. Ea conducea domnia peste stele și peste cei morți. Cartea a treia a Regilor²⁵⁰ menționează faptul că Solomon se închina la Astarte, fapt pentru care vestitul rege al lui Israel și-a atras mânia lui Iahve. Mii de ani mai târziu, cel care a introdus iepurele în universul de credință al „Noului Testament” a fost, în mod curios, un text al lui Solomon.

Sunt greu de înțeles circumstanțele familiale ale zeiței. Se pare că a fost fiica lui Așera și a lui El, care în „Vechiul Testament” va fi deseori identificat cu Iahve. Mulțumită cutumei siriene, de a atribui întotdeauna două nume zeitelor importante, confuziile erau aproape programate de dinainte; dar, conform cercetărilor amănunțite, reiese că Astarte și Anath este una și aceeași zeităte.

Tradus după sens, numele lui Astarte înseamnă inițial „cea care naște”. Ea era adorată ca simbol al fertilității și în „Vechiul Israel” a jucat un rol important.¹ Deseori chiar erau denumite locuri cu numele ei, ca de exemplu „Beth Aștaroth”.²

Tot o zeiță a fertilității era și Ostara, cea care a dat numele Paștelui [Ostern]. Dar cum a ajuns iepurele pascal, la Paște? S-a speculat mult pe această temă. Să fi fost iepurele animalul-simbol al Osarei, deoarece el este în mod special fertil și este un maestru adevărat al procreării? De aceea a intrat iepurele în sărbătoarea pascală? Cel care – în mod indirect – poartă răspunderea este Solomon. Urmele pot fi urmărite fără greș. În Proverbele sale, legendarul rege face aluzie la un tip de animal care nu era cunoscut vestitului Onkelos, cel care a tradus textul ebraic în limba greacă. La Solomon se spune:³ „viezurii de stâncă²⁵¹”, un popor slab, dar care își construia casa în stânci.” Atunci, Onkelos care în al doilea secol d. Hr. nu cunoștea cuvântul *Klippdachs*, a căutat un gen de animal care i se părea că se potrivește. A ales iepurele. Și iată cum sună în varianta greacă, Proverbul lui Solomon: „Iepurii, un popor slab, dar care-și construiește casa pe piatră.”

Cum Luther a folosit ediția greacă a „Vechiului Testament” pentru traducerea sa, iepurele solomonic a pătruns și în spațiul de limbă germană.²⁵²

În anul 1545 se spune la Luther: (4) „Iepurașul, un popor slab/Dar care își așază casa în piatră/”; în 1915, în Biblia lui Luther, dar într-o limbă ceva mai

²⁵⁰ În canonul menționat de autor, Cartea I-a a Regilor.

²⁵¹ *Klippdachse*, un cuvânt greu de tradus; *Dachs* înseamnă viezure, bursuc sau baset, în timp ce *Klipp* înseamnă colț de stâncă, bulgăre de pământ. BS traduce prin „dihori”, BA prin „arici” iar SB prin „arici de munte”.

²⁵² Luther nu folosește constant limba greacă, ci și textul ebraic.

modernizată se spune: „Iepurașii – un popor slab; totuși; el își așază casa în piatră.” ediția din 1978 a revenit la „viezurii de munte”.

Astfel apare iepurele în „Vechiul Testament”, dar și în predicile primilor misionari, și a devenit extrem de legat cu credința creștină a „Noului Testament”. Nu piatra era fundamentul pe care trebuia zidită Biserica lui Iisus? Iar ca locuitor al pietrei era considerat, ce reprezentare absurdă, chiar iepurele! Și la fel cum, în traduceri greșite ale Bibliei, iepurele își are în piatră fundamentul vieții sale mărunte, tot așa, aceasta era pentru noul creștin evanghelizat, începând cu botezul său în Iisus, fundamentul unei vieți evlavioase.

În felul acesta a ajuns iepurele în predicile despre „Noul Testament”. Dar cum a devenit un iepure pascal nu se știe. Dar este cert că simple greșeli de traducere pot atrage după sine istorii ciudate.

Părăsit de Tatăl: ultimele cuvinte ale lui Iisus au fost traduse greșit

Torturat, Iisus spânzură pe cruce într-o agonie dureroasă; poate fi redată în cuvinte disperarea Lui? Deodată, în acel moment, coboară întinericul peste țară. E ca și cum soarele însuși nu poate suporta evenimentele îngrozitoare. Iar Iisus? În Evanghelia după Matei¹ și în cea după Marcu² ultimele Sale cuvinte vor fi citate astfel: „Eli, Eli, lama asabtani?”

Atât atât în Evanghelia după Matei, cât și în cea după Marcu va fi oferită și o traducere: „Dumnezeul Meu, Dumnezeul Meu, pentru ce M-ai părăsit?” Prof. dr. Louis A. Babieri, în comentariul său la Matei lămurște:³

„Iisus avea un sentiment al părăsirii de către Tatăl, sentiment pe care nu l-a mai cunoscut niciodată înainte, deoarece Tatăl, ca Judecător, trebuia să se depărteze de Fiul ca și cum Acesta ar fi fost păcătos.” Babieri se referă la Epistola către Romani a lui Pavel.⁴ Conform acesteia Dumnezeu și-a dat Fiul ca înlocuitor pentru păcătoșii din vremurile trecute.

Totuși, înainte să căutăm în alte cărți biblice explicații pentru cuvintele lui Iisus, trebuie mai întâi să stabilim cu claritate ce anume a spus cu adevărat Cel răstignit. Un lucru interesant: în traduceri actuale ultimele vorbe ale lui Iisus sunt citate deosebit în limba greacă, față de textul original.

După traduceri actuale, Iisus a spus: „Eli, Eli, lama asabtani?”²⁵³

²⁵³ În variantele românești, BS, BA și SB, avem pentru Matei: „Eli, Eli, lama sabahtani?” (BS, BA), „Eli, Eli, Lama Sabactani?” (SB), iar pentru Marcu: „Eloi, Eloi, lama sabahtani?” (BS și BA), respectiv: „Eloi, Eloi, lama sabactani” (BS). BA ne oferă și o notă la Marcu 15, 34 unde spune: „Transcrierea în grecește a cuvântului aramaic Elahi, derivat din ebraicul *Elohim* = Dumnezeu. Evanghelistul Matei (27, 46) îl transcrie *Eli*, ceea ce face mai ușor jocul de cuvinte pe care-l fac ostașii (Eli-Ilie)” BA, nota c, p. 1516. Forma ciudată menționată de Langbein (*asabtani*), apare în traducerea germană a lui Luther, atât în versiunea din 1545: „Eli / Eli / lama Asabthani?” *Luther-Bibel 1545: Das Matthäusevangelium. Digitale*

În varianta lui Marcu, în originalul grec, Iisus a spus (Aland):^V „Eloi, Eloi, lema sabakhtami.”²⁵⁴

În varianta lui Matei, în originalul grec, Iisus a spus:^{VI} „Eli Eli lema sabakhtami.”

Cei din preajmă ar fi blasfemiati în mod sarcastic și cu răutate: „Îl strigă pe Ilie! Să fi strigat Iisus cu adevărat după Ilie, profetul din „Vechiul Testament”?

Atât Evanghelia după Matei, cât și cea după Marcu ne oferă posibile răstălmăciri. Un fapt vrednic de remarcat este acela că în textul cel mai vechi, așadar în cel al lui Marcu, ni se spune: „Eloi”. O confuzie cu numele profetului este mai mult decât imposibilă. În textul ceva mai tardiv al lui Matei, Iisus transformă „Eloi” în „Eli”, pentru a face mai probabilă aluzia la Ilie. Luca și Ioan nu menționează cu nici un cuvânt sarcasmul legat de Ilie. Este la fel de puțin credibil faptul că oamenii de sub cruce nu ar fi înțeles cuvintele rostite de compatriotul lor în limba maternă! De ce ar fi trebuit ei să nu cunoască propria limbă? Ce-i drept, pentru necunoscuții redactori ai Evangheliilor, care vorbeau greaca și nu aramaica, precum Iisus, strigătul Acestuia ar fi fost neclar, ba chiar ambiguu. Probabil că Marcu a inventat acest episod iar, mai apoi, Matei a schimbat vorbele lui Iisus pentru a face ceva mai plauzibilă povestea care, în sine, era destul de neverosimilă.

Iisus era galileean și vorbea aramaica, nu greaca. După toate aparențele, Evangheliile după Matei și după Marcu, care au fost redactate în limba greacă, au încercat să păstreze în originalul aramaic zguduitoarele cuvinte de final ale lui Iisus. Probabil au făcut acest lucru din respect pentru suferința Celui răstignit; sau au vrut să confere textului lor aparențele autenticității? Doreau ei să confere versiunii lor mai multă credibilitate, în sensul că ar fi afirmațiile unor martori? Probabil că și ei au fost depășiți cu privire la traducerea din limba aramaică în cea greacă.

Redactorii Evangheliilor nu au fost martori oculari, dar – ce-i drept – puteau apela la tradițiile orale. Prin aceasta trebuie să ne gândim că, într-o limbă străină,

Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel, S. 4198, cât și în ediția revăzută, din 1912: „Eli, Eli, lama asabthani?” Luther-Bibel 1912: Das Matthäusevangelium. Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel, S. 8564 (vgl. Mt 27, 46). Această formă apare și la Matei și la Marcu, ca atare – la Luther – diferența Eli / Eloi este inexistentă.

²⁵⁴ În *Novum Testamentum, Graece et Latine*, Nestle – Aland, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart, 1984, 1991 și 1994 avem următoarele texte: Matei – [gr.] „eli, eli, lema sabahtani” (ηλι, ηλι, λεμα σαβαχθανι), [lat.] „Eli, Eli, lema sabachthani?”; Marcu – [gr.] „eloi, eloi, lema sabahtani”(ελωι, ελωι, λεμα σαβαχθανι), [lat.] „Heloi, Heloi, lema sabachthani?” De observat, că nu apare nicăieri formula *sabaktami*, unde consoana *n* să fie schimbată cu *m*. Acest lucru este cu atât mai important cu cât nici notele critice care indică diferitele variante în care acest cuvânt apare în alte ediții ce au redat textul latin și grec, nu îl observă undeva. În schimb, în varianta latină regăsim forma *azabhtani*, menționată și de Luther.

un citat poate fi cu destulă ușurință deformat. Dacă cineva este capabil să traducă ultimele cuvinte ale lui Iisus, chiar dacă nu le mai avem nicidecum în forma lor literală, atunci acela nu poate fi decât un profund cunoscător al limbii aramaice. În acest caz ne apropiem considerabil de adevăr.

George M. Lamsa ne spune în lucrarea sa fundamentală^{VII} referitoare la variantele aramaice originale ale textelor evanghelice: „Cuvântul aramaic *shbakthani* este derivat din *shbak*, care înseamnă «a păstra», «a rămâne», «a salva»²⁵⁵ și altele asemenea. Textul aramaic ne spune: *Dha shebket Inaphsh shaba aplin gavrîn aelin dal borkahon la brakh ola sgido Lbala*, adică «Și vreau să las să rămână sapte mii: toți genunchii care nu s-au îndoit în fața lui Baal...» Ultima literă a cuvântului *Shbakthani* indică persoana întâi singular. Așadar, *Eli, Eli Imana shbakthni* înseamnă: «Dumnezeul meu, Dumnezeul meu, pentru această soartă am fost eu cruțat!» sau, de asemenea: «Pentru acest destin»²⁵⁶ am fost ales²⁵⁷!» – «Pentru mine a fost prevăzut să mor în acest fel!» Dar acest pasaj nu înseamnă nicidecum: «Dumnezeul meu, Dumnezeul meu, pentru ce m-ai părăsit?»

Ultimele cuvinte ale lui Iisus au fost rostite în limba aramaică. Mai întâi, traducerea noastră le păstrează în aramaică, cu toate că – ce-i drept – se furișează și greșeli în transmiterea textului; dar mai apoi ne va fi oferită o traducere care este cu certitudine greșită. Căci Iisus nu strigă deloc plin de îndoială și de reproș: „Dumnezeul meu, Dumnezeul meu, pentru ce m-ai părăsit?”

Care era atitudinea Lui vizavi de propria Sa moarte? S-a conformat El plin de răbdare cu soarta Lui: „Pentru Mine a fost prevăzut să mor în felul acesta!”? Cum trebuie să înțelegem aceasta? S-a văzut pe Sine ca pe un miel de jertfă omenesc, care ia asupra Sa vina omenirii și moare ca substituitor pentru păcatele lumii? Nu există nici o singură afirmație a lui Iisus care să susțină neîndoios acest lucru și care să poată fi recunoscut ca autentic de criticii biblici de specialitate.

Ca fiu al timpului și al lumii Sale, Iisus a fost un oriental fatalist; prin urmare, El credea că viața Lui a fost prestabilită de la leagăn și până la moarte. George M. Lamsa spune:^{VIII} „Când Iisus era pe cruce, evreii îl blasfemiau și îi spuneau toate invectivele posibile; căci în ochii lor, El murea ca unul ce îl hulise pe Dumnezeu. În loc să răspundă la insultele mulțimii infuriate, El a strigat exact ceea ce orice oriental ar spune în fața morții, dacă a fost pe nedrept condamnat la moarte: Dumnezeul meu, Dumnezeul meu, așadar asta mi-a fost scris! Pentru asta m-am născut!”

Dar are vreun sens să interpretăm în mod psihologic cuvintele lui Iisus? Dacă vom urma criticii biblice de specialitate, atunci vom putea măcar să speculăm pe marginea gândurilor celor care au redactat Evangheliile după Matei

²⁵⁵ A salva prin menținere.

²⁵⁶ În germană *Schicksal*, care înseamnă și soartă, destin, dar și noroc.

²⁵⁷ În germană *auserkoren*, care înseamnă și predestinat.

și după Marcu. Putem să facem speculații asupra modului în care ei și-au imaginat ultimele minute pe cruce ale lui Iisus. În acest punct, critica biblică de specialitate este la unison:^{IX} „Strigătul de pe cruce al lui Iisus este un produs al comunității creștine și, așadar, neautentic.” Ce anume a spus, laconic, Iisus despre moartea Sa pe cruce, în caz că mai era în situația de a spune ceva, nu știm. Nu știm nici dacă vreun martor ocular al răstignirii a considerat moartea lui Iisus atât de importantă încât să fi așternut în scris mărturia sa. Cum aceste lucruri s-au întâmplat cu aproape două mii de ani înainte, este cazul să deplângem pierderea acestor note.

Petru: trădare și strigătul unui cocoș

La puțin înainte de arestarea Sa de către romani, Iisus a făcut o profeție tristă: Petru, unul dintre ucenicii Săi cei mai de încredere, îl va trăda:^I „nu va cânta cocoșul până ce nu te vei lepăda de Mine de trei ori!”²⁵⁸ Această prezicere întunecată se găsește într-o formă aproape identică și la Matei și la Luca.^{II} Experți precum Schindler-Bellamy sau English au altă părere:^{III} Iisus nu ar fi putut afirma așa ceva, deoarece în timpul Său exista o interdicție de a păstra în Ierusalim păsări de curte.

Replică: prin strigătul cocoșului se înțelegea fie sunetul unei trompete romane, care răsuna la orele dimineții, fie indica la modul general expresia „de dimineată”. Ambele presupuneri se află în contradicție cu Marcu:^{IV} „Îndată ce cocoșul cântă de două ori, te vei lepăda de Mine de trei ori.” Trompetele soldaților romani răsuna dimineța doar o singură dată, nu de două ori. Iar dacă țipătul cocoșului semnifică la modul general orele dimineții, acest strigăt dublu este de-a dreptul absurd.

S-a împlinit profeția lui Iisus?

Adevărul este că toți cei patru Evangheliști mărturisesc despre lepădarea întreită a lui Petru de Iisus. Pe de altă parte, conform lui Marcu^V, cocoșul a cântat deja după prima lepădare și nu abia după a treia, așa cum prezisese Iisus. Iar la Ioan^{VI} vocea cocoșului răsună deja după a doua lepădare.

De fapt, este extrem de probabil ca „profeția despre cântecul cocoșului” să nu fie autentică. Profesorul de teologie Lüdemann o arată în mod clar ca fiind^{VII} „cu siguranță non-istorică”; savantul concluzionează: Marcu a inventat episodul!

Desigur, ne putem opune cu ostilitate metodei critice a analiștilor biblici contemporani. Dar mai întâi trebuie să facem abstracție de faptul că în conformitate cu doi dintre cei patru Evangheliști, profeția formulată cu precizie nu se împlinește cu adevărat.

²⁵⁸ În traducere directă, afirmația sună astfel: „...până ce nu Mă vei lepăda de trei ori!”

Pilat – iubitor de oameni sau despot?

Conform Evangheliilor, demnitarul roman Ponțius Pilat s-a opus preoțimii iudaice. Romanul îl chestionează aproape cu simpatie pe Iisus, pentru ca în final să concluzioneze: „Nu găsesc nici o vină în acest Om!” În opinia sa plângerea împotriva lui Iisus este lipsită de fundament. Apariția deschisă a lui Iisus l-a impresionat pe roman întrucât el decide să-L elibereze.^{III} Atunci Iisus este dus la Irod care, de asemenea, nu vede nici un motiv pentru a-L condamna la moarte. Prin urmare, prizonierul ajunge din nou la Pilat. Demnitarul ajunge din nou la aceeași concluzie clară:^{III} Iisus nu a făcut nimic care să-L atragă moartea.

Ura preoțimii și a cărturărimii evreiești pare să-l influențeze totuși pe puternicul Pilat. Prin urmare el nu riscă să-L elibereze. Aparent, mizează pe sentimentul de milă și cere ca Iisus să fie bătut până la sânge. Apoi, Pilat oferă eliberarea unui deținut. Poporul trebuie să decidă cine va fi eliberat: Iisus sau Baraba, „un deținut notoriu”.^{IV}

Pilat este convins: poporul trebuie să se decidă pentru Iisus și împotriva infractorului. El se înșală din nou: poporul vrea moartea lui Iisus și cere eliberarea criminalului.

Așa cum descriu Evangheliștii, Pilat îi ține în mod perseverent partea lui Iisus. Dar cu cât mai prietenos este el, cu atât este mai puternică ura dușmanilor lui Iisus. În cele din urmă, exasperat, el cedează:^V „Când L-au văzut (pe Iisus) marii preoți și soldații au strigat: «Răstignește-L! Răstignește-L!» Pilat le-a spus: «Luați-L voi și răstigniți-L.»”

Evenimentele legate de Iisus și Pilat sunt descrise într-un mod dramatic. Dar ele nu au de-a face cu realitatea, în sensul de fapte istorice. Pretinsul obicei de a elibera un deținut în perioada sărbătorii pascale evreiești nu a existat niciodată. De asemenea, episodul cu ucigașul Baraba este inventat.

Nici un izvor istoric roman nu relatează despre interogarea lui Iisus de către Pilat. Suntem exclusiv îndreptați înspre textele Evangheliilor. Dar sunt ele credibile? Există relatări ale epocii care-l zugrăvesc pe Pilat, așa cum era el în realitate. Corespunde imaginea Evangheliilor cu Pilat cel istoric?

La această întrebare nu se poate răspunde decât cu un „nu” clar și indubitabil. Pilat nu era nicidecum un om blând și grijuliu, așa cum îl arată împreună Evangheliile. El era mult mai degrabă un om crud sub a cărui administrație au existat condiții grele. Filozoful iudeu, Philo²⁵⁹, care a trăit în perioada apostolului Pavel, relatează despre: „coruptibilitate, violențe, tâlhării, abuzuri, boli, continue execuții fără verdict, cruzimi nesfârșite și insuportabile”.^{VI}

Este neverosimil faptul că deși Pilat vroia să-L elibereze pe Iisus, el L-a dat totuși iudeilor să-L răstignească. Pilat cel istoric nu ar fi ascultat niciodată de

²⁵⁹ Philo din Alexandria sau Filo din Alexandria; a trăit la începutul primului secol creștin: cca 15 î. Hr. – 50 d. Hr.

cerințele iudeilor. Spre exemplu, el a permis ca din tezaurul sărac al templului din Ierusalim să se construiască un apeduct. Istoricul Iosefus²⁶⁰ povestește despre cât de revoltat a reacționat poporul în fața unei astfel de blasfemii.^{VII} Pilat a respins în mod violent mulțimea înfuriată. Un grup gălăgios a revenit însă, amenințător. Pilat a reacționat iarăși. Un grup de soldați îmbrăcați în haine civile stătea pregătit ca la un semn să intervină. Mulțimea a fost lovită cu bastoanele. „Iar când a început să plouă deodată cu lovituri, mulți dintre iudei au căzut sub lovituri, iar mulți alții au fost călcați în picioare de proprii lor compatrioți. Înfricoșat de soarta celor morți, poporul a tăcut.”

Fapt indubitabil: la cum ne este Pilat prezentat de izvoare istorice demne de crezare, dacă aceasta ar fi fost dorința sa personală, atunci el l-ar fi eliberat pe Iisus fără scrupule. El i-ar fi masacrat fără scrupule, cu soldații săi, pe gălăgioșii plini de ură.

Pilat cel istoric, în calitate de guvernator, nu ar fi permis nicidecum supușilor săi evrei să execute prin crucificare. Doar stăpânirea romană avea dreptul să aplice răstignirea. Formula biblică a lui Pilat „Luați-L voi și-L răstigniți!”, nu avea cum să existe.

Așadar, greșeau scriitori Evangheliilor? Nicidecum: ei au aruncat în mod conștient vina morții lui Iisus asupra preoțimii din Ierusalim și a mulțimii de pe stradă. Dimpotrivă, autoritatea romană a fost prezentată ca fiind pe deplin nevinovată de moartea Lui pe cruce. Căci se dorea ca tocmai cu această autoritate să existe relații bune și să se evite orice provocare.

Purificarea Templului: începutul sau sfârșitul?

Iisus nu va fi nicidecum mereu descris în „Noul Testament” ca fiind blând și milostiv.

Spre exemplu, Matei, Marcu, Luca și Ioan^I afirmă la unison că El ar fi responsabil pentru o ceartă în templul din Ierusalim. Scena poate fi considerată una dintre cele mai cunoscute din „Noul Testament”: mustind de furie, Iisus i-a alungat din spațiul sfânt pe negustorii și pe cei care schimbau bani. Mânios, El le strigă: „Casa Mea se numește casă de rugăciuni.”^{II} Prin aceasta el face referire la Isaia.^{III}

Istoricitatea dramaticului episod este mai mult decât îndoielnică, căci gestul lui Iisus ar fi determinat o agitație pustiitoare, pe care stăpânirea romană ar fi reprimat-o cu brutalitate. Ei se știau urâți de către evrei. Așteptarea unui Mesia care urma să elibereze țara de „ocupant”, era cunoscută. De aceea trupele erau în alertă constantă, în special în Ierusalim. Și chiar dacă nu romanii înșiși ar fi auzit strigătele din templu, cu siguranță că ei ar fi fost aduși în grabă la fața locului de unul dintre colaboratorii lor infiltrați. Indignarea zgomotoasă a lui

²⁶⁰ Josephus Flavius 37 d. Hr. – cca 100 d. Hr.

Iisus ar fi dus la arestarea Sa imediată, și aproape sigur că odată cu aceasta ar fi fost efectuat pe loc un „proces scurt”.

Gestul din templu al lui Iisus, trebuie numărat printre acțiunile cele mai pline de semnificație și totuși cei patru Evangheliști nu sunt nici măcar de acord asupra momentului în care a avut loc „curățarea templului”. Ei se contrazic într-o manieră izbitoare. Profesorul Helmut Merkel se pronunță pe această temă:^{IV} „Evangheliștii sinoptici (Marcu, Matei și Luca)²⁶¹ o plasează la începutul ultimei săptămâni din viața lui Iisus, în timp ce Ioan o plasează la începutul activității Acestuia.”

Această discrepanță sugerează presupunerea că revolta lui Iisus din Templul de la Ierusalim este o ficțiune evlavioasă!

Qumran: Damascul se afla la Marea Moartă

O afirmație importantă a Bibliei poate fi clară și fără echivoc și cu toate acestea să-l inducă în eroare chiar și pe cititorul atent. În astfel de situații se pune întrebarea: cine se înșală? Redactorul textelor biblice sau interpretul biblic, care citește?

„Însă Saul mai sufla încă, cu amenințări și ucidere împotriva ucenicilor Domnului și a mers la Marele Preot și i-a cerut scrisoare către sinagogile din Damasc, pentru ca, de va găsi fie și câțiva care țin noua Lege, bărbați și femei, să-i ducă legați la Ierusalim.” Așa e scris în Faptele Apostolilor.¹ Așadar, Pavel a cerut de la Marele Preot din Ierusalim scrisoare care îl împuternicea cu autoritate în Damasc. Damascul sirian se afla pe atunci în teritoriul suveran al regelui Aretas IV, Philodemos. Acestuia îi erau pe deplin indiferente disputele religioase din îndepărtatul Ierusalim. Înainte de toate, domnitorul nu și-a permis niciodată să tolereze amestecuri în politica sa teritorială, suverană. Se pare că a prins un ministru²⁶² din Israel ca fiind spion și – pentru că a fost în dispoziție bună – l-a expulzat din țară. De asemenea, ar fi rupt în bucăți, râzând batjocoritor, o scriere impusă de preoțime. Autoritatea puternicei preoțimi din Ierusalim se oprea la granița țării sale.

De aceea, cercetătorul în problemele legate de Iisus, Joseph Klausner, nu dă nici o crezare textului biblic. El crede că pasajul referitor la călătoria lui Saul în Damascul sirian nu ar privi faptele, ci ar fi „fals”. În lucrarea sa referitoare la Pavel el stabilește clar că Marele Preot nu ar fi avut nicidecum autoritatea de a permite arestări în Damascul Siriei. Biblia poate avea deseori dreptate. Dar când susține că Pavel ar fi plecat de la Ierusalim la Damascul sirian, atunci, din punct de vedere istoric este neîndoios fals.

²⁶¹ Evangheliile celor trei evangheliști menționați sunt numite și „sinoptice”, din cauza similarității dintre ele. Evanghelia după Ioan cunoaște o altă structură și prezintă date diferite.

²⁶² *Gesandt*: poate însemna și preot sau pastor.

Dezlegarea enigmei: Damascul se afla lângă Marea Moartă! Încă din 1896 s-a descoperit într-o sinagogă din vechiul Cairo, un text singular a cărui mare semnificație va fi recunoscută abia după decenii: scrierile Damascului. În grotele patru și șase ale mănăstirii din pustiul Qumranului s-au găsit și alte copii ale textului. Conform acestuia, un „Învățător al dreptății” a adunat în jurul său un număr de iudei extrem de credincioși, care urmau extrem de fidel prescripțiile învățaturii biblice. Ei aveau grijă să aplice dureros de exact poruncile religioase mergând până la cele mai ne semnificative banalități cotidiene. În felul acesta ei nu au devenit doar populari. Parțial s-a ajuns și la contradicții aprige.

Uniți, ei au părăsit Ierusalimul și s-au așezat în mănăstirea de la Qumran. Acolo s-a încheiat un nou legământ cu Dumnezeu. Locul revoluției religioase a fost numit „Damascul din pustie”.

Așadar, Saul nu a călătorit în Siria, așa cum scrie în „Noul Testament”, inducând în eroare, ci în izolarea unei comunități religioase de tip sectar, de la Marea Moartă! Pavel a călătorit la esenieni și a rămas la ei^{IV} „timp de trei ani”. Prin aceasta, chemarea lui Pavel primește un cu totul alt sens, secret. Să fi devenit dintr-un prigonitor al creștinilor, un esenian militant? Șederea lungă în cadrul militantului ordin monahal permite cel puțin să se tragă concluzia că principiile esenienilor nu-i erau lui Pavel deloc străine.

În scrierile lui Pavel există principii și concepții religioase eseniene, asupra cărora ne atrage atenția profesorul Pinchas Lapide, profund cunoscător atât al „Vechiului” cât și al „Noului Testament”:^V „În epistolele lui Pavel se găsesc nu numai urme evidente ale modului de gândire de genul celor de la Qumran, ci chiar părți întregi de învățătură, care au fost dezvoltate din concepțiile religioase eseniene. Comunitatea de la Qumran se considera «adevăratul Israel» (formulă păstrată la Filipeni, capitolul 3, versetul 3) și «aleșii lui Dumnezeu, conform alegerii Sale milostive (a lui Dumnezeu)» – care a avut loc încă de la creație (ecouri în Efeseni, capitolul 1, versetul 4).

Multe dintre învățăturile bisericești ulterioare despre predestinație (alegere de la început; nota autorului), care se baza pe mila nemeritată a lui Dumnezeu, au provenit și din influențele eseniene asupra epistolelor paulinice. În special autodenunțarea celor de la Qumran ca «Fii al luminii» apare de multe ori la Pavel. (Efeseni, capitolul 5, versetul 8; Tesaloniceni, capitolul 5, versetul 5). Astfel, în Epistola către Romani (capitolul 9, versetele 6 - 23), găsim un rezumat clasic al învățaturii despre cele două predestinări – spre osândă sau spre mântuire – întru totul în sensul celor de la Qumran, care nu oboseau să accentueze faptul că omul, fără harul²⁶³ lui Dumnezeu, ar fi o creație mizerabilă, care cade mereu în păcat.

²⁶³ Autorul folosește în mod repetat termenul *Gnade*, pe care l-am tradus până acum prin *milă*. El poate fi tradus și prin *har*.

Dualismul lumină-întuneric, care mai târziu, în scrierile ioanice, joacă un rol central este reprezentativ și pentru teologia pauliană. «Să lepădăm, așadar, lucrarea întunericului și să îmbrăcăm armura luminii!» Așa sună chemarea sa către comunitatea romană²⁶⁴ (Epistola către Romani, capitolul 13, versetul 12). «Ce însoțire are lumina cu întunericul?» Astfel, el îi avertiza pe corinteni (a II-a Epistolă către Corinteni, capitolul 6, versetul 14) împotriva oricărei căderi în idolatrie – în cuvinte care aminteau viu de instrucțiunile din canonul sectelor din Qumran (I QS 3, 20 - 25)."

Este de ajuns doar să studiem cu atenție scrierile lui Pavel împreună cu dosumentele pe care le-au lăsat esenienii, pentru a descoperi paralele uluitoare! Spre exemplu, imaginea diavolului, întruparea întregii răutăți, se numește la esenieni, Belial (Canonul sectei I QS 1, 18, Sulul războiului I QM 17, 6). Acest nume apare în și „Noul Testament”, la Pavel:^{VI} „Ce însoțire are lumina cu întunericul? Cum se potrivește Hristos cu Belial (să fie de acord?)”²⁶⁵ Fără îndoială că Pavel era un elev învățat al esenienilor, le-a prelucrat textele și le-a preluat în scrierile sale! În a sa Epistolă către Galateni, Pavel^{VII} enumeră atât păcatele cât și faptele bune. În mod cert, el a folosit ca sursă Canonul Sectelor de la Qumran (I QS 4,2 - 14).

Saul cel biblic nu a călătorit în Damascul sirian, ci la eremiții de la Qumran. Damascul „Noului Testament” se afla la Marea Moartă și nu în Siria. Cum s-a ajuns la această confuzie gravă? Cine a greșit? Pentru esenieni nu exista nici o îndoială referitor la ce anume desemna expresia Damasc. Dar era acest lucru cunoscut și cititoarelor și cititorilor tinerei comunități creștine? Sau poate că deja în primul și al doilea secol nu se mai dorea a se vedea vreo legătură cu Qumranul de la Marea Moartă? La începutul celui de-al treilea mileniu creștin, textele comunității de la Qumran pot în sfârșit să fie citite din noul^{VIII}

Rabbi: Cum era cu adevărat numit Iisus

De regulă, Iisus va fi apelat de către ucenicii Săi cu titlul „Învățătorule”²⁶⁶. Față de un străin ei îl denumesc astfel:^I „Fiica ta a murit. De ce-L mai deranjezi pe Învățător?” Ei l se adresau folosind tot acest titlu:^{II} „Învățătorule, nu Ți-e grijă

²⁶⁴ Se referă la comunitatea creștină romană.

²⁶⁵ Asupra acestui verset Anania are o notă: „Beliar sau Belial, un alt nume al Satanei, des întâlnit în literatura rabinică și în manuscrisele de la Qumran; pomenit și în imnografia bizantină (antifonul 3 din utrenia glasului al doilea)”. Nota apare atât în BA, nota e, p. 1661, cât și în Noul Testament, 1995, p. 308, nota 4, în traducerea aceluiași autor. Interesante și observațiile din *Dicționarul Biblic*, Editura „Cartea Creștină”, Oradea, 1995, p. 139, unde – printre altele – ni se explică faptul că, în funcție de abordarea sa, poate însemna pieire, fără valoare, cel ce înghite, fără Dumnezeu, josnic, urâciune; e indicat la Ps. 18, 4 (17, 4 în canonul ortodox), unde apare „paralel cu cuvântul moarte”.

²⁶⁶ Aici e folosit *Meister*, termen cu o semantică bogată; el poate desemna și ideea de stăpân, meșter, campion.

că pierim?” De asemenea, străinii foloseau această formulă:^{III} „Și iată, unul a venit la El și a zis: «Învățătorule, ce bine trebuie să fac?» Înșuși cărturarii îl intitulau astfel:^{IV} „Și a venit la El un cărturar și l-a zis: «Învățătorule, vreau să-ți urmez.»” Până și fariseii, în discuțiile lor cu ucenicii, vorbeau despre „Învățătorul”,^V și nici vameșii nu gândeau altfel:^{VI} „Învățătorule, ce trebuie să facem?” Peste tot i se atribuia acest „Învățător” lui Iisus; în realitate, acest lucru se întâmplă doar în traducерile noastre.

Dar cum l se spunea în realitate lui Iisus? Rabbi! De ce a dispărut formula „Rabbi Iisus”? De ce a fost el transformat în „Învățătorule Iisus”? Răspunsul se află la Ioan:^{VII} „Iar ei i-au spus: «Rabbi – tălmăcit acesta înseamnă învățător – unde este casa Ta?»”

Calea de la iudaicul Rabbi la Învățător nu este chiar atât de simplă. Să ne întoarcem pe firul traducerii: în traducerea latinească Vulgata aflăm apelativul „Magister”, iar în edițiile grecești mai vechi „Diadaskalos”. Ambii termeni desemnează pe cineva care predă, un învățător; dar în comunitățile iudaice cei care învățau erau aceeași oameni care predicau și cuvântul lui Dumnezeu în sinagogi: rabinii. Și, cât se poate de probabil, titlul de cinstire al lui Iisus era Rabbi. Doar în traducерile noastre biblice acest termen este omis în continuare.

De ce? Să fie vorba tot de resentimente antiiudaice? Să sperăm că nu!^{VIII}

Reincarnarea: urme în „Noul Testament”

Este numită „reincarnare”²⁶⁷ o formă specială de credință în viața de după moarte: sufletele celor morți străbat în mod constant noi existențe fie ca plante, animale sau oameni, uneori chiar ca Dumnezeu.^I Acest ciclu al vieții este puternic ancorat în cadrul budismului. Chiar dacă astăzi acest lucru nu mai este deloc cunoscut, totuși existau reprezentări asemănătoare și în iudaism și în tânăra comunitate creștină.

În anul 553, Biserica s-a văzut nevoită să emită la sinodul de la Constantinopol un decret care se ocupa în mod deosebit cu învățătura despre reincarnare. Dar ea nu se mai mulțumea cu o dispută teologică; mai degrabă învățătura reincarnării a fost condamnată dur:^{II} „Cel care susține învățătura mitică despre preexistența sufletelor și opinia fantezistă care reiese de aici, referitoare la reîntoarcerea lor, să fie anatema pentru Biserică.”

Acest decret dur a fost aplicat nu doar celor vii, ci și celor morți! Așadar, Origen Adamantius (cca 185-254 d. Hr.), unul dintre Părinții Bisericești deloc lipsiți de importanță, nu făcuse nici un secret din convingerea sa conform căreia omul se renaște mereu și străbate multe vieți. Origen, care fusese privit ca sfânt imediat după moartea sa, a căzut acum, postum, în dizgrație. El a fost excomunicat retroactiv.

²⁶⁷ În lb. germană *Wiedergeburt*, care se traduce prin renaștere sau regenerare.

De ce a acționat Biserica într-o manieră atât de extremă împotriva doctrinei despre reîncarnare? Pentru că s-a văzut amenințată în existența ei. Creștinul crede că el va fi judecat după moarte pentru modul în care a trăit; va fi răsplătit pentru faptele sale bune și va fi pedepsit pentru păcatele sale. El este desemnat de harul creștin. Dimpotrivă, susținătorul doctrinei reîncarnării este convins de faptul că el nu are doar o viață, ci mai multe. Și prin aceasta el își oferă mereu șansa să-și curețe într-o viață viitoare păcatele săvârșite. El nu este ales prin harul creștin.

Probabil că Biserica timpurie a crezut că trebuie să acționeze atât de dur împotriva detestatei doctrine și din cauză că aceasta era foarte răspândită chiar în cercurile propriilor săi adepți. Astfel, în noua comunitate a circulat o „carte sfântă” care data încă din primul secol: „Viața lui Adama și Eva.” Acolo, Adam îl roagă pe Dumnezeu:^{III} „Fii milostiv cu mine, căci mor pentru totdeauna, și ridică-mă din nou la viață.” În iudaism ca și în noua comunitate creștină era răspândită concepția conform căreia în trupul unui nou-născut trăiește mai departe sufletul unui strămoș decedat.

În iudaism, regele David a fost perceput ca fiind Adam renăscut. Dar și în scrierile „Noului Testament” apare pe ici, pe colo, concepția despre reîncarnare. Astfel ne este transmis de către Matei, Marcu și Luca, faptul că Iisus a fost considerat la începutul activității Sale ca fiind un om important care s-a reîncarnat.^{IV} Doar că nu exista un consens asupra chestiunii: cine fusese Iisus în viața Sa anterioară? Mulți credeau că „este Ioan Botezătorul; a înviat din morți, de aceea face astfel de lucruri.” Dimpotrivă, alții erau de opinie că Iisus ar fi fost profetul Ilie, renăscut. Alții nu voiau să se decidă, ci credeau că „a înviat unul dintre vechii profeți!”

Nici la sfârșitul activității publice a lui Iisus acest lucru nu s-a schimbat. Căci, după cum afirmă Evangheliile, cu cât Iisus devenea tot mai cunoscut cu timpul, cu atât mai mult contemporanii Săi vedeau în El pe cineva important care a renăscut. Iisus îi întreabă pe ucenicii Săi:^V „Cine zice lumea că ar fi Fiul Omului?” Răspuns: „Ei au spus: «unii zic, că ai fi Ioan Botezătorul, alții că ai fi Ilie, alții zic că ai fi Ieremia, iar alții că ai fi unul dintre profeți.»” În mod cert, credința că cei morți puteau să revină pe pământ sub o nouă înfățișare era extrem de răspândită în timpul lui Iisus.

Nici până astăzi nu s-au cercetat cu temeinicie motivele pentru care aceste concepții de credință din timpul lui Iisus puteau găsi ecouri atât de puternice în țara Sa. Poate fi vorba despre faptul că s-au amestecat filozofiile din Grecia cu concepțiile evreiești transmise pe cale orală. Însă în anul 1970, în California, s-a discutat cu aprindere chestiunea referitoare la care mentalitate anume ar fi mai potrivită pentru conservarea mediului. Lynn White a sintetizat astfel rezultatul unei runde de discuții purtate de biologi și teologi:^{VI} Porunca biblică, în baza căreia omul ar trebui să-și supună pământul, a dus mai degrabă la o exploatare a

resurselor naturale ale Pământului. Adepții doctrinei reîncarnării interacționează mult mai potrivit cu ființele vii, ca și cu mediul natural.

Rugul: a fost trupul lui Iisus incinerat?

Simbolul Bisericii creștine este crucea. Ea simbolizează moartea lui Iisus. Crucile se găsesc în nenumărate oficii și case parohiale, crucile cheamă la rugăciune în biserici și, deasupra turlor, au menirea de a face vizibil până în depărtări mesajul: această casă este casa lui Dumnezeu.

Scrierile „Vechiului Testament” au fost scrise în mare măsură în limba ebraică, și într-o măsură mai mică, în limba aramaică. Textele „Noului Testament” se prezintă în limba greacă, dar și în limba aramaică, limba lui Iisus.

Pentru a se ajunge la fundamentul afirmațiilor Bibliei presupune faptul ca ele să fie citite mereu în limbile vechi și traduse în cele moderne. Este o eroare extrem de răspândită ideea că un text grecesc, de exemplu, poate fi oricând foarte ușor de tradus într-o limbă modernă. Dar deseori cuvintele, care la o primă vedere pot fi traduse foarte ușor, prezintă o polisemie complexă.

Un exemplu ar putea lămuri acest aspect; atunci când în „Noul Testament” este vorba despre răstignirea lui Iisus¹ apare în mod constant un verb „stauro”. Acesta este tradus cu „a răstigni”. Francesco Carotta ne atrage atenția² asupra faptului că semnificația de bază a acestui cuvânt nu este aceea de a „crucifica”, ci aceea de „a înfige pari sau șipci sau o palisadă”. Traducerea tradițională spune:³ „Și pe când Îl răstigneau, au împărțit hainele Lui și au aruncat sorții pentru ele.” Dar, conform lui Carotta, ea ar putea să sune la fel de bine:⁴ „Și pe când ei au ridicat în jurul lui stâlpi, șipci și palisade, au separat hainele și au aruncat zarurile pentru părțile bune.” Concluzia lui sună astfel: „O propoziție inedită. Ea pare să indice mai degrabă ridicarea unui rug și o tragere la sorți ritualică a bunurilor mortului, decât înălțarea unei cruci.”

Într-adevăr aceasta este o cu totul altă perspectivă asupra lucrurilor. Oare să fi fost trupul lui Iisus ars pe un rug? O imagine cu adevărat neobișnuită; în realitate nu există dovezi că romanii ardeau oamenii executați.

Considerațiile lui Carottas pot fi mult exagerate, dar ele lămuresc o problemă cu privire la traducerea vechilor texte biblice. Dacă vom interpreta diferit fie și numai câteva cuvinte izolate, în baza numeroaselor lor semnificații, atunci textele ne oferă un cu totul alt sens! Traducătorii trebuie să se străduiască ca mai întâi, prin prelucrările lor, să atribuie textelor – în mod conștient sau inconștient – un sens dorit.

Simon: cum a devenit acesta dintr-un esenian un lepros

Probabil că a fost cea mai senzațională descoperire a secolului XX: în 1947, un beduin a dat peste șapte pergamente cu scrieri, aflate în vase de piatră, într-o peșteră de pe malul din nord-vestul Mării Moarte. În anii care au urmat,

descoperirile n-au conținut și s-au găsit și alte comori în mai multe grote. Curând, arheologii și teologii s-au pus de acord: comunitatea sectară a esenienilor ascunsesse în 270 de peșteri diferite textele sale sacre, conservate cu grijă în vase de argilă, pentru a le feri din fața detestatelor legiuni ale romanilor. În anul 68 după Hristos, împăratul Titus Flavius Vespasian cucerea Țara Sfântă. N-avea decât să-i subjuge pe oameni sau să-i nimicească pe răzvrătiți, dar nu trebuia să confiscă textele sacre! Așadar, ele au fost ascunse cu grijă nu departe de ruinele de la Qumran. De către cine? De comunitatea monahală a esenienilor.

În anul 152 î. Hr. a existat în Ierusalim o dispută aprigă în rândurile preoțimii. Un hasmoneu²⁶⁸ ajunsese cel mai înalt dregător spiritual. Esenienii au văzut în acest lucru întreruperea nepermisă a descendenței marilor preoți și s-au despărțit de comunitatea templului de la Ierusalim; apoi s-au mutat în deșert și, pe la 130 î. Hr. s-au adunat în Qumran sub conducerea unui „învățător al dreptății”. Istoricul Iosefus Flavius relatează în lucrarea sa despre războiul iudaic că această comunitate de tip sectar păstra cu severitate sever legile credinței iudaice. Adepții lor osteneau în pustie, în sudoarea frunții lor, și încercau să cultive pământul. Ei sperau cu disperare în ajutorul ceresc; trebuia să vină un Mesia și să elibereze țara de trupele de ocupație romane.

Manfred Barthel sintetizează astfel o eroare biblică, extrem de răspândită:¹

„În «Noul Testament» se va vorbi – chiar deseori – despre două curente de tip sectar în cadrul credinței iudaice de atunci; cu toate acestea, esenienii nu vor fi menționați nici măcar cu un cuvânt! Și totuși ei erau cel puțin la fel de populari ca și atât de des menționații farisei și saducheii. Spre exemplu, Flaviu Iosefus îi menționează fără să șovăie atât pe aceștia cât și pe esenieni ca fiind de aceeași importanță. Și atunci, de ce vor fi trecuți sub tăcere în «Noul Testament»?”

Și F. M. Cross, specialist în probleme legate de Qumran, se minunează: „Este extrem de uluitor că esenienii nu apar deloc menționați în «Noul Testament». Căci despre un anonim al lor nici nu poate fi vorba.”

În realitate, în nici una dintre actualele ediții ale „Noului Testament” comunitatea esenienilor nu va fi menționată nominal nici măcar odată. Dar asta ține de o simplă „greșeală de redactare”. Cel care citește astăzi textul biblic, nu ghicește că sub cuvântul „lepros” se ascunde un important esenian. Atât Marcu cât și Matei relatează o întâmplare care în nici un caz nu ar fi avut cum să aibă loc în felul în care este descrisă. Citim la Matei^{III}: „Pe când Iisus era în Betania, în casa lui Simon, Leprosul...” La Marcu^{IV} se spune: „Și pe când El era în Betania, în casa lui lui Simon Leprosul...” Era de neconceput ca în Betania din timpul lui Iisus să trăiască fie și un singur lepros. În Betania, datorită apropierii de orașul

²⁶⁸ Hasmoneu este numele dat cuiva care face parte din dinastia conducătoare care în anul 165 î. Hr., după revolta Macabeilor, a întemeiat un stat independent în Palestina. În anul 37 î. Hr., odată cu venirea la putere a lui Irod cel Mare, hasmoneii și-au pierdut puterea în interiorul provinciei.

sfânt, funcționau reguli precise de curățire care interziceau cu strictețe unui leproș să locuiască în mijlocul celor sănătoși. De asemenea, chiar în Betania era aplicabilă celor leproși legea lui Moise:^V „el trebuie să trăiască singur, iar casa lui să fie în afara taberei.”

Așadar să fi fost episodul inventat doar pentru a-L descrie pe Iisus ca fiind extrem de milostiv? Oare trebuia subliniat faptul că Iisus, în contrast cu tovarășii Săi, nu suferea nici o urmă din cauza contactului cu leproșii, atât de evitați de contemporanii Săi? Conform prescripțiilor mozaice^{VI}, leproșii trebuia să se îmbrace într-un mod aparte, pentru a fi recunoscuți imediat: „Hainele lor trebuie să fie sfâșiate.” În afară de aceasta, „să-și lase părul capului să atârne liber și barba să fluture” și să strige tare pentru a-i avertiza pe oamenii care se apropiiau.

Se cuvine atunci să considerăm descrierea unui fapt clar ca fiind o legendă evlavioasă inventată, doar pentru că nu avea cum să se întâmple în felul în care a fost descrisă? Nicidecum! Și aceasta ar fi tot o greșală! Soluția este simplă: printr-o „greșală de redactare” Simon a devenit un leproș! Istoricul Iosefus Flavius cunoștea un anumit Simon. În ediția grecească a lucrării sale *Războiul iudaic* el menționează pe un „Simon care făcea parte dintre esenieni”. Conform acestuia, învățatul trăia în timpul lui Iisus.

Literatura rabinică ne informează cu privire la teolog și la preocupările sale: conform acesteia, el se ocupa cu deosebit interes de chestiunea curățirii rituale. Nici unul dintre izvoare nu-l indică pe esenianul Simon ca fiind leproș. Prin urmare au relatat Matei și Marcu despre un leproș sau despre un esenian numit Simon? Leprosul s-ar fi numit în limba ebraică „Șim'on ha Zarua”, esenianul „Șim'on ha Zaua”. În ebraică, cele două formule se deosebesc doar printr-o literă: Zarua și Zaua, iar „R”-ul ebraic (reș) și „n”-ul (nun) pot fi ușor confundate.²⁶⁹

În vremea lui Iisus exista un esenian numit Simon, care era un învățat celebru. De la acest esenian, la Matei și la Marcu se va ajunge la un leproș. Accidental? Se pare că nu! Esenienii urau puterea de ocupație a Romei, iar pentru romani esenienii erau dușmanii statului, al căror fanatism era de temut. În vremea în care erau redactate Evangheliile, era important să se țină cont de stăpânirea romană și, în felul acesta, esenienii au dispărut din „Noul Testament”. În textul „Noului Testament” omul învățat, un expert în chestiuni poruncilor religioase de curățire și care evita cu strictețe orice contact cu leproșii, a devenit el însuși – o ironie conștientă? – un leproș.

Luca merge cu un pas mai departe. El povestește același episod ca și colegii săi Matei și Marcu, doar că la el leproșul va deveni un fariseu.^{VII} De ce? Fariseii se disting ca fiind în mod excepțional niște executanți plini de zel ale

²⁶⁹ Cele două litere ebraice se scriu astfel: ר (r: reș), respectiv נ (n: nun); de remarcat că *nun* seamănă mai mult cu *reș* atunci când apare la sfârșitul unui cuvânt, situație în care are forma ך.

prescripțiilor religioase. Numele acestui grup puțin numeroase poate fi tradus prin „cei separați”. Care va să zică, mai întâi, dintr-un esenian, Simon a devenit un leproș; or, oamenii care erau loviți de această boală trebuia să trăiască izolați. Așadar ei ar putea fi arătați ca fiind „cei izolați” – ca „farisei”!

Esenienii credeau într-o luptă între bine și rău, dusă între fiii luminii și cei ai întunericului. Unul dintre aceste două concepte fundamentale eseniene apare la Luca:²⁷⁰ „Fiii acestei lumi sunt mai înțelepți decât fiii luminii.” Afirmatia este clară: cei blamați vor fi esenienii, fără ca numele lor să fie redat în mod explicit.

În anul 73 după Hristos, romanii au cucerit fortăreața de la Massada; după șapte ani a fost nimicită și ultima răscoală iudaică. De pe platoul abrupt și înalt al munților, nu departe de Qumran, deznădăjduiții iudei recurgeau la sinucidere. Ei nu admiteau să cadă vreodată în mâinile romanilor. Sinuciderea lor avea și un substrat religios: Mesia cel așteptat, care trebuia să alunge din țară pe ocupantul roman, nu a apărut. Urmarea: cel mai târziu în anul 73 după Hristos a venit și sfârșitul esenienilor de la Qumran.

Stânca: de ce l-a numit Iisus pe Simon „Petru”?

Nenumărate nume vor fi lămurite în Biblie. Deseori, motivarea pentru aceste nume sunt tocmai lipsite din punct de vedere al limbii de soluții verificabile până mai departe sau fără o legitimare lingvistică autentică. Una dintre cele mai importante „explicații” oferite cu privire la un nume biblic este legată de Simon, care a fost numit și Petru. De ce? Pentru că, așa cum dorește să afirme Evanghelia după Matei¹, Iisus decide: „Tu ești Petru și pe această stâncă îmi voi clădi comunitatea.”²⁷⁰

Pe cât de clară se dorește explicația, pe atât de illogică este ea, deoarece Iisus vorbea în aramaică și nu în greacă. Prin urmare, Iisus nu ar fi atribuit unui ucenic un pseudonim grecesc ci, în mod sigur, aramaic. Și atunci de ce l-a numit Iisus pe Simon, Petru? Răspunsul se află în limba aramaică și este cu mult mai puțin onorant.

George M. Lamsa, profund cunoscător al limbii lui Iisus, afirmă²: Numele Simon (în aramaică Şimun) era ales de către multe mame care s-au rugat să aibă un fiu și au fost ascultate. Recunoscătoare, ele își numeau copilul Şimun, cu sensul de „Dumnezeu m-a auzit!” Şimun înseamnă literalmente „bine ascultat”, dar, înseamnă și „care înțelege repede”.

Dar, ne arată Lamsa mai departe, Simon nu era deloc ascuțit la minte, ci greoi și încet în gândire, motiv pentru care el era deseori strigat de către prieteni, cu ironie, Kepa, adică stâncă de piatră, tocmai pentru că ar fi fost încet la minte. Explicația teologică „pe această piatră îmi clădesc biserica” trebuie văzută ca o interpretare ulterioară. De asemenea, Iisus nu i-a schimbat numele lui Simon în

²⁷⁰ *Gemeinde* se traduce prin comunitate, dar cu sens de Biserică.

Șimun Kepa (Simon Petru), căci în mod sigur îi era cunoscut faptul că el purta deja această poreclă.

În textele evanghelice orientale nu există numele Simon Petru, ci doar Șimun Kepa.

Treimea: necunoscută în Biblie!

În anul 1572, în perioada de Crăciun, în piața centrală a Heidelbergului, a fost decapitat Johann Silvanus. Silvanus, până atunci superintendent din Ladenburg, a susținut în mod deschis că ar exista „un singur Dumnezeu în trei Persoane”; și totuși, această afirmație este și astăzi o dogmă creștină fundamentală! Iată ce se spune în „Catehismul Bisericii Catolice”:^I „Dogma Sfintei Treimi. Mărturisim nu trei dumnezei, ci un singur Dumnezeu în trei Persoane. Persoanele dumnezeiești nu împart între ele o singură dumnezeire, ci fiecare dintre ele este întru totul și pe deplin Dumnezeu.” Diverse pasaje biblice stau în opoziție cu această mărturisire de credință dogmatică. În locul lor doar câteva ar fi de menționat ca fiind reprezentative.

Dacă Dumnezeu Tatăl, Fiul și Sfântul Duh sunt una, cum ar trebui atunci explicate următoarele pasaje biblice? La Matei se vorbește despre Judecata lumii de la sfârșitul vremurilor. Când va avea loc aceasta? Iisus răspunde la această întrebare în felul următor: „Cerul și pământul vor trece, dar cuvintele Mele nu vor trece. Dar ziua și ora nu le știe nimeni, nici îngerii din ceruri, nici Fiul, ci numai Tatăl.”

Dacă Tatăl și Fiul sunt una, cum se poate atunci ca Tatăl să știe ceva care să fie necunoscut Fiului? La un moment dat Iisus se distanțează clar de imaginea Treimii; citim la Marcu:^{III} „De ce mă numești bun? Nimeni nu este bun, în afară de Dumnezeu!” Luca și Matei^{IV} citează aproape identic. Iisus se arată a fi împotriva ideii de a fi numit bun, calitate care s-ar întâlni doar la Dumnezeu! Dar din perspectiva concepției despre Treime, Iisus este tot Dumnezeu, și, ca atare, asemenea lui Dumnezeu, și El este bun! Dar Iisus Însuși respinge în mod deschis această identificare!

Fără îndoială că printre cele mai dramatice și emoționante scene ale „Noului Testament” se numără descrierea celor patru Evangheliști făcută la orele de dinaintea prinderii lui Iisus în Grădina Ghetsimani. Toți patru mărturisesc la unison^V despre îndoiala lui Iisus. El speră că destinul Său iminent²⁷¹ poate fi evitat. În teama Sa, El se roagă lui Dumnezeu! Lui însuși?

Astfel, teologul M. R. DeHaan este silit să afirme în lucrarea sa *508 Answers to Bible Questions*²⁷²: „Nu există nici un verset în Scriptură care să afirme că Dumnezeu este o Treime, care constă din trei persoane.”^{VI}

²⁷¹ *Das drohende Schicksal* – se poate traduce și prin „destinul Său amenințător” sau „fatal.”

²⁷² *508 răspunsuri la întrebările Bibliei.*

Teologul Karl-Heinz Ohlig se pronunță asupra subiectului în cartea sa *Ein Gott in drei personen?*²⁷³, din 1999:^{vii} „Învățătura despre Treime „nu conține nici un fel de fundament biblic”.

Dar dacă Biblia nu cunoaște în nici un fel dogma Treimii, atunci cum de apare dogma creștină respectivă?

Trinitatea creștină are predecesori străvechi. În religia sumeriană ierarhia dumnezeiască va fi condusă prin perechea întreită An, Enlil și Enki. Va fi preluată în spațiul asiro-babilonian ca Anu, Ellil și Ea. Și vechii egipteni adorau o treime divină: Osiris, Isis și Horus. Mai apoi au dominat la romani Jupiter, Marte și Quirinius, iar în cele mai vechi texte indiene, Vedele, cei care vor hotărî destinele cosmice sunt Agni, Vayu și Surya. Și în budism se găsesc structuri care sunt în mod evident asemănătoare.

Nu poate fi stabilit cu precizie când și cum apare Treimea în creștinism. Probabil, concepția iudaică monoteistă a fost combinată cu concepția despre divinitate provenită din spațiul eleneistic. La Sinodul I de la Niceea, din anul 325 d. Hr. s-a stabilit mai întâi doar egalitatea dintre „Fiu” și „Tată”. Ei erau considerați ca fiind „de o ființă”. „Sfântul Duh” lipsea încă. Abia în anul 381 d. Hr. se pune în discuție opinia conform căreia și „Duhul” ar fi sfânt. Abia după aproximativ patru secole după Hristos „Duhul” va fi recunoscut ca fiind vrednic de adorare.

Chiar și atunci când vechii teologi vorbeau despre „Treime”, ei înțelegeau prin aceasta lucruri foarte diferite. Un mare număr de opinii teologice se aflau în contradicție unele cu altele. Subordinaționismul vedea cuplul întreit Dumnezeu Tatăl, Fiul și Sfântul Duh ca pe o ierarhie. Fiul ar fi fost subordonat Tatălui. Monarhienii nu îl percepeau pe Iisus ca fiind Dumnezeu. În ochii lor, El nu era sub nici un chip identic cu Dumnezeu, ba chiar au mers și mai departe crezând că El a fost umplut cu o putere dumnezeiască impersonală. Modaliștii își închipuiau un Dumnezeu care lucrează în diferite „feluri”, și anume ca Tată, ca Fiu sau ca Sfânt Duh.

De-a lungul secolelor se discută mult despre Treime și învățătura de credință a fost definită în mod repetat. În anul 553, la al doilea Sinod de la Constantinopol, se stabilește că nu trebuie să se creadă în trei Dumnezei ci într-un „singur Dumnezeu în trei Persoane”. În privința ierarhiei din interiorul Treimii, Sinodul al 11-lea de la Toledo, din anul 675, stabilește că Tatăl ar fi același cu Fiul, Fiul același cu Tatăl, iar Tatăl și Fiul ar fi totuna cu Duhul Sfânt.

În mod evident, mulți creștini s-au descurcat greu cu aceste concepte. Conciliul al 4-lea de la Lateran, din 1215, a căutat să lămurească în mod ajutător: „Fiecare dintre cele trei Persoane împărtășesc aceeași realitate, adică substanța, ființa și natura dumnezeiască.” În 1442, Conciliul de la Florența face publică următoarea afirmație: „În baza acestei unități, Tatăl este întreg în Fiul, întreg în

²⁷³ *Un Dumnezeu în trei Persoane?*

Duhul Sfânt. Fiul este întreg în Tatăl, întreg în Sfântul Duh. Sfântul Duh este întreg în Tatăl, întreg în Fiul.”

Rezultatul: concepția despre Treime a fost totalmente necunoscută redactorilor „Vechiului” și „Noului Testament”. Ea începe să se dezvolte pe undeva prin al doilea sau al treilea secol creștin. Astăzi ea este prezentată de *Catehismul Bisericii Catolice*^{VIII} ca fiind „taina centrală a credinței creștine.” Dar este produsul unei lungi elaborări!

Uciderea pruncilor din Betleem: o invenție evlavioasă și chiar mai ciudată

Fără îndoială că una dintre cele mai dramatice povestiri din Biblie este cea despre uciderea pruncilor în Betleem. De fapt, ea va fi relatată exclusiv în Evanghelia după Matei¹, în timp ce toate celelalte trei Evanghelii tac. Conform lui Matei, după ce Irod află de la Înteptorii (Astrologii!)²⁷⁴ de la Răsărit, că este probabil ca în Israel să se nască un nou rege, începe să se teamă. Se ridică oare un rival care îl va doborî de pe tronul de domnie? Pentru a evita acest lucru, crudul Irod a poruncit un genocid sinistru. El a cerut „ca în Betleem și în întreg ținutul, să fie uciși toți copiii care aveau până la doi ani, inclusiv”.

Această soluție nu trebuie privită prea simplist. Irod avea în acea vreme fii destul de mari care erau dispuși să fie urmași, iar șansele ca fiul unei familii iudaice sărace să-l înlocuiască în funcție erau aproape zero. Pe lângă aceasta nu există nici cea mai mică urmă în izvoarele istorice care să ateste un astfel de masacru. Nici una dintre biografiile lui Irod nu menționează o asemenea crimă împotriva copiilor nevinovați.

Ce-i drept, trebuie constatat că Irod era într-adevăr foarte crud. Se pare că împăratul Augustus ar fi spus despre Irod: „Mai bine un porc al lui Irod, decât fiul său!” Și acest citat este discutabil, pentru că, totuși, are la bază un joc de cuvinte din limba greacă: „Mai bine un Hys (porc) al lui Irod decât Hyos-ul (fiul) său.” De ce ar fi trebuit ca împăratul roman Augustus, care vorbea totuși latina, să facă un comentariu care nu poate fi recunoscut ca joc de cuvinte decât în limba greacă?

Și de ce trebuia să-l privească pe Irod masacrul din Betleem? Despre acest fapt nu se poate decât specula. În familia intimă a lui Irod au existat în mod repetat comploturi împotriva lui. În anul 7 î. Hr. fiii săi Alexandru și Aristobulus au vrut să-l atace, chiar să-l omoare. Se pare că cel care a descoperit planurile fraților săi a fost un alt fiu al lui Irod, Antipater. Irod a reacționat dur și sângeros. El a dispus ca proprii săi fii să fie sugrumați. 300 dintre complicii lor au fost măcelăriți în mod brutal la Ierihon. Oare să fie acest precedent istoric modelul pentru uciderea fictivă a pruncilor din Betleem?

²⁷⁴ Este vorba de cei trei Magi.

În timpul lui Iisus, iudeii credincioși așteptau un Mesia care să-i elibereze de jugul detestațiilor romani. Așa cum odinioară Moise a scos poporul Israel de sub robia egipteană, tot așa trebuia ca noul Mesia să salveze copiii lui Israel de sub dominația romană. Era ușor a-i compara pe Iisus și Moise. Conform tradiției fictive, viața lui Moise ar fi deja un model, începând chiar de când era doar un prunc: căci din comanda stăpânitorului egiptean trebuia ca toți băieții nou-născuți ai evreilor să fie uciși."

Tot așa cum istoria referitoare la uciderea pruncilor, legată de Moise, este o copie a unei legende străvechi despre regele Sargon II²⁷⁵, tot așa complotul criminal împotriva pruncului Iisus cochetează cu povestea lui Moise. În mod evident, biografii personalităților celebre înclină să atribuie eroilor lor atentate la adresa vieții lor, [atentate puse la cale] încă din copilăria lor și din care aceștia pot scăpa deseori în chip miraculos. Expertul în Biblie Manfred Barthel spune:^{III} „Sargon și Moise nu sunt singurii despre care se spune că în primii lor ani de viață au beneficiat de o astfel de salvare [miraculoasă] din pericol. Se pare că mulți bărbați celebri au fost amenințați de astfel de situații: Alexandru cel Mare, Perseu, Romulus și Remus fac parte dintre ei. Salvarea lui Iisus din fața unui Irod pornit să ucidă prunci, se încadrează pe deplin în seria acestor salvări de copii.” În felul acesta, trebuia să devină clar faptul că, în cazul marilor personalități ale istoriei, era stabilit încă din copilăria lor, că ele ar fi fost alese de Dumnezeu, care, în mod cert nu putea permite ca ei să pățească ceva pe când erau doar bebeluși.

Autorul anonim al Evangheliei după Matei a folosit ca model pentru povestea sa fictivă și un alt text din „Vechiul Testament”; căci datorită episodului dramatic cu Irod cel însetat de sânge, biograful lui Iisus a văzut aici împlinită profeția lui Ieremia. Aceasta spune:^{IV} „Așa zice Domnul: tânguire și vaiete amare se aud în Rama: Rahela plânge după copiii săi și nu vrea să se aline, căci ei nu mai sunt.”

Iosif va fi avertizat în vis de pericolul amenințător și, în ultimul moment, mica familie poate să fugă în Egipt. Și acest detaliu a fost formulat de către autorul biblic preluând un model din „Vechiul Testament”. La profetul Osea se spune astfel:^V „Pe când Israel era tânăr l-am iubit și l-am strigat pe fiul meu din Egipt.” Iată de ce trebuia să aibă loc fuga în Egipt: pentru ca un text, care de altfel nici nu fusese gândit ca o profeție, să se îplinească ulterior ca și cum ar fi fost una.

După moartea lui Irod pericolul a dispărut și familia putea să se întoarcă în locurile de baștină. Dar unde anume? O nouă avertizare divină sosește în vis:^{VI} Iosif nu trebuie sub nici un chip să se oprească în Iudeea. Deși Irod era mort, în Iudeea cârmuia acum fiul său Arhelauș, ori, din partea acestuia exista încă

²⁷⁵ Sargon cel Mare, sau de Accad, (2334 – 2279 î. Hr.), conducător mesopotamian și unul dintre primii întemeietori de imperii din istorie. E cunoscut mai ales din legende. Pentru detalii: http://history-world.org/sargon_the_great.htm.

pericol. Așadar, Dumnezeu a îndreptat pașii lui Iosif spre Nazaret, în ținutul galileean. Dar acolo guverna un alt fiu al lui Irod! Ca atare, în Galileea exista tot atât de mult pericol cât și în Iudeea. Și atunci, de ce ține autorul biblic să-i aducă pe Iosif și familia sa în Galileea? Pentru a permite unei alte presupuse profeții să se împlinească și anume^{VII}: „pentru ca să se împlinească aceasta, care se spune prin profeți: El se va numi Nazaritean”.

În teologia de specialitate nu există nici un dubiu cu privire la faptul că uciderea pruncilor din Betleem este o invenție pură. Teologul Gerd Lüdemann spune:^{VIII} „Textul existent... este mai degrabă de nesusținut, deoarece legătura dintre povestea magilor și cea a uciderii pruncilor este cu certitudine secundară și ține de o conexiune non-istorică, care s-a înrădăcinat în dogmatică. Autorul descrie un trecut sacru, aflat sub ideea de împlinire a prezicerilor vechi-testamentare.” Cu alte cuvinte: redactorul Evangheliei nu urmărește o biografie veridică, ci confirmarea credinței sale. El îl considera pe Iisus ca fiind Mesia, care scapă de moarte printr-o minune pe când era deja prunc.

Pentru autori o biografie dovedibilă din punct de vedere istoric nu este interesantă. Ei sintetizează prin cuvinte credința lor în astfel de lucruri miraculoase. Concepeau istorii care erau „adevărate” pentru ei, doar pentru a face palpabilă credința lor. Cu cât a trecut mai mult timp din vremea lui Iisus cu atât mai pline de fantezie devin înfloriturile poetice. Autorii mai noi continuau ceea ce exersaseră deja înaintașii: au elaborat legende pioase pentru a consolida credința.

De-a lungul secolelor au apărut unii credincioși care nu găseau suficient de miraculoase întâmplările legate de salvarea lui Iisus din fața lui Irod; în felul acesta au apărut și alte texte care nu au fost incluse în Biblie. În „Protoevanghelia lui Iacob”^{IX} Irod a amenințat inclusiv viața lui Ioan Botezătorul, pe când acesta era doar un prunc. Ioan va fi salvat printr-o minune: „Dar când Elisabeta (mama lui Ioan) a auzit că Ioan este căutat, l-a luat, a mers în munți și și a căutat unde să-l ascundă; totuși nu a găsit nici o ascunzătoare. Atunci s-a văitat și a strigat cu glas tare: munte al lui Dumnezeu, înghite o mamă cu pruncul ei! Căci nu putea să urce până în vârf. Imediat, muntele s-a desfăcut și i-a înghițit. Și a strălucit o lumină, deoarece un înger era cu ei și îi ajuta.”

Se pare că scriitorii „Evangheliei lui Pseudo-Matei”^X erau dezamăgiți de cât de scurtă era prezentarea din Evanghelia lui Matei. [Și s-au întrebat:] oare ce se putea întâmpla în timpul fugii în Egipt?

Cu greu i se pot pune limite fanteziei! Acolo, Maria și Iosif, împreună cu pruncul Iisus și cu alți trei băieței, precum și cu o fetiță, au căutat refugiu într-o peșteră. Deodată^{XI} „au început să mișune mai mulți dragoni și, la vederea lor, copiii au început să strige de groază. Atunci Iisus a sărit din poala Mariei și s-a ridicat împotriva dragonilor care l-au închinat.” Nici lei și leoparzii din deșert nu mai prezentau vreun pericol în timpul fugii de Irod. Inclusiv aceste animale sălbatice s-au închinat lui Iisus „și l-au însoțit în deșert. Ei mergeau înaintea

Mariei și a lui Iosif, și oriunde mergeau, ei le arătau drumul și își plecau capul către Iisus spre închinare.”

Iisus a săvârșit adevărate miracole. Palmierii semeți se înclinau la cererea Lui, astfel încât Maria să poată culege și mânca ușor fructele lor și, la cererea lui Iisus, rădăcinile palmierilor croiau drum spre suprafața apei care părea de neatins în străfundurile deșertului, astfel încât oameni și animale puteau bea pe săturate.

Ura: a propovăduit Iisus ura împotriva părinților?

„Dacă cineva vine la Mine, dar nu-i urăște pe tatăl și pe mama sa, pe soția și pe copiii săi, pe frații și pe surorile sale, și [nu urăște] chiar viața lui, acela nu poate fi un ucenic al Meu!”, pretinde Iisus în Evanghelia după Luca¹. Oare să fie Iisus un propovăduitor al urii și nu al iubirii? Conform versetului menționat, așa s-ar crede.

Soluția enigmei se află în aceea că nu avem de-a face cu vreo „învățătură ascunsă a lui Iisus”, ci cu o traducere greșită.

Iisus vorbea aramaica; în textele aramaice care s-au mai păstrat apare cuvântul „saney”, care a fost tradus prin „ură”. „Saney” are două semnificații: pe de-o parte „ură” și pe de alta, „a sta de-o parte”. Contextul este cel care ne arată care traducere este potrivită: viața omului se află într-un mediu ostil, într-un mare pericol, ne spune învățătura lui Iisus. Așadar, Iisus cere potențialilor misionari să se decidă. Căci cum ar putea ca cel care dorește să umble ca apostol prin diferite țări să aibă, de exemplu, o conduită potrivnică părinților? El nu trebuie nicidecum să-i urască, ci trebuie doar să-și stabilească prioritățile; rudele apropiate, ca și propria-i viață privată trebuie minimizate în favoarea vieții pentru Iisus. Iisus nu a propovăduit ura.

Cel care a tradus textul din limba aramaică în limba greacă s-a înșelat; dar și noi ne înșelăm dacă presupunem că a existat un Iisus care a predicat doar iubirea. Unele cuvinte ale lui Iisus, chiar dacă sunt corect traduse, pot fi deosebit de brutale. Astfel, la Luca, Iisus zice: „Așadar pe toți acei dușmani ai mei, care nu vor ca eu să stăpânesc asupra lor, doborâți-i și supuneți-i înaintea mea.” Ediții mai vechi, precum Biblia lui Luther din 1915, sunt mai drastice din punct de vedere al expresivității; acolo potrivnicii lui Iisus trebuiau „sugrumați”²⁷⁶ înaintea ochilor Săi.²⁷⁷

²⁷⁶ Cuvântul folosit este *erwürgt*, care se traduce prin „sugrumat”, „gâtuit”; și în edițiile din 1545 și 1912 apare *erwürgt*. În BS, BA și SB avem o formulă la fel de dură: „tăiați-i înaintea mea”; termenul apare în parabola talanților și sunt atribuite de Iisus stăpînului care și evaluează slugile. Totuși, cum parabolele trimiteau de regulă la relația dintre Dumnezeu (și chiar Iisus) și oameni, termenul poate fi considerat un exemplu valabil.

Vindecare miraculoasă: Iisus și paralizatul

„Vindecarea paralizatului” va fi transmisă aproape la fel de către toți cei patru Evangheliști¹. Un bărbat paralizat va fi adus la Iisus „pe patul său”. Într-o manieră plastică ne putem închipui cum oamenii plini de solitudine l-au transportat cu greu pe bolnav împreună cu culcușul său. Iisus l-a vindecat pe bărbat și i-a cerut să-și ia patul și să meargă. Evreii care erau de față au fost revoltați; ei l-au acuzat pe Iisus de un păcat greu. De ce?

Ioan ne arată că vindecarea miraculoasă s-a petrecut într-o zi de Sabat, iar revolta a fost determinată de faptul că, în ziua de odihnă, Iisus ar fi cerut bolnavului să facă o muncă fizică. Prin urmare, Iisus i-ar fi poruncit să încalce porunca Sabatului, lucru prin care El însuși ar fi devenit păcătos.

Dar este evident faptul că redactorul Evangheliei nu era deosebit de pregătit în chestiuni ce priveau prescripțiile religioase; și asta pentru că, conform lui Rabbi Simon², un bolnav avea întru totul voie să-și poarte pentru el însuși un scaun sau un pat, inclusiv în ziua de Sabat.

Cu certitudine, mărturia din Evanghelia după Ioan este tendențios anti-iudaică: vindecătorului Iisus I se va aduce acuzația ca ar fi încălcat porunca Sabatului. Oricum, munca nu avea cum să fie prea grea, deoarece în timpul lui Iisus oamenii nu aveau ceea ce noi numim astăzi paturi. Așternutul lor consta de cele mai multe ori dintr-o pătură; când se mergea la culcare era întinsă o pătură pe podea.

Se remarcă o diferență fundamentală: la Ioan, paralizatul se află deja la locul vindecării, în timp ce la Marcu, Matei și Luca, el a fost mai întâi adus „pe pat”. Se pare că prin targă trebuie să înțelegem o pătură. Spre deosebire de Ioan, ceilalți trei Evangheliști nu menționează nimic referitor la ziua în care a avut loc vindecarea miraculoasă; dar și ei îi zugrăvesc pe evrei ca fiind adversari ai lui Iisus.

Dar, fără deosebire, toți afirmă că Iisus a spus celui bolnav: „Păcatele tale sunt iertate!” Acest lucru arată că Iisus vedea paralizia omului ca fiind urmarea păcatelor sale; anulându-se aceste păcate prin Iisus s-a realizat și vindecarea. Dar – acuzau cărturarii iudei – făcând acesta, Iisus ar fi păcătuat, căci numai Dumnezeu singur dispune de puterea de a elibera un om de păcatele sale. Un om, care își asumă acest lucru, este în ochii cărturarilor un hulitor de Dumnezeu.

Textele referitoare la vindecarea miraculoasă nu reprezintă mărturia unor contemporani pe marginea unor fapte reale. De exemplu, la Luca³ citim că paralizatul nu a putut ajunge la Iisus decât prin căi întortocheate; mai întâi a fost coborât pe acoperișul casei, apoi au fost înlăturate țiglele de pe acesta. În cele din urmă el a fost coborât prin spărtură în interiorul casei.

Doar că în timpul lui Iisus nu existau acoperișuri din țiglă; reiese că autorul nu poate fi prea familiarizat cu viața din ținutul lui Iisus.

Textele nu sunt scrise „dintr-o suflare”, ci mai curând au fost alcătuite treptat, în etape. De asemenea, Iisus trebuia să fie respectat ca un erou făcător de minuni, aspect care va fi interpretat în literatura de specialitate recentă ca fiind o invenție pioasă a comunității creștine timpurii. Iisus trebuia să strălucească ca om al miracolelor și să-și depășească „predecesorul”, pe Elisei, care încă în „Vechiul Testament” îl vindecase de lepră pe un comandant de oști de origine aramaică, pe nume Neeman. Ce-i drept, Elisei a făcut acest lucru doar după ce s-a opus de câteva ori.^{IV}

Informația cu privire la „păcătoșenia” paralizicului va fi estimată ca o inserție^V ulterioară.

X de la Hristos

Un „P” mare, cu un „X” deasupra lui: chiar și astăzi acesta este unul dintre cele mai răspândite simboluri. Dar semnificația lui adevărată deja nu mai este la fel de cunoscută: este monograma lui Hristos,¹ constând din primele două litere grecești ale numelui lui Hristos, și anume H și R.²⁷⁷ Ce-i drept, el este folosit abia din secolul al III-lea. În limba engleză ca și în cea americană, străvechiul semn X pentru Hristos este încă și mai viu: în X-Mas²⁷⁸ (Crăciun).

Probabil că cea mai răspândită greșeală este aceea conform căreia numele de familie al lui Iisus ar fi Hristos; acest lucru este fals! Nu existau nume de familie în timpurile lui Iisus și în ținuturile Sale natale. Hristos nu este nume, ci un titlu și înseamnă „Cel uns”. Dar chiar din epistolele apostolului²⁷⁹, de la „Iisus, Unsul”, sau „Unsul Iisus”, se ajunge la numele de Iisus Hristos. Așadar, textul biblic greșește la doar puține decenii după moartea lui Iisus pe cruce.

Abia murise Iisus, că numele Său – care nu a existat niciodată – a și căpătat independență; și odată cu numele a apărut și „chipul lui Hristos”, care probabil că nu are mai nimic în comun cu Iisus cel istoric. După anul 350, Hristos apărea mai mult ca un tânăr zvelt, cu părul lung, ori ca un bărbat mai în vârstă, tot cu părul lung – dar cu barbă; începând din al V-lea secol creștin se impune din ce în ce mai mult un Iisus matur, mai serios și cu barbă. Această imagine a lui Hristos, a cărei proveniență este necunoscută, se păstrează până în zilele noastre.

Adevărul este că nu știm cum arăta cu adevărat Iisus; dar este sigur că imaginea atribuită Lui în mod curent nu are nimic de-a face cu Iisus cel întrupat.”

Zeloții: cine a murit cu Iisus?

Pe dealul Golgotei se aflau trei cruci; conform variantelor mai vechi ale Bibliei lui Luther era vorba despre doi „tâlhari” care au fost executați împreună

²⁷⁷ În limba greacă H se scrie X, în timp ce P se citește R.

²⁷⁸ Engl. *Christmas* - Crăciun.

²⁷⁹ Se referă la Pavel.

cu Iisus.²⁸⁰ Aceștia vor deveni mai târziu, doi „bandiți”. Și acum se poate citi la Marcu, în cele mai multe ediții biblice:¹ „Și L-au răstignit cu doi tâlhari, unul în dreapta Sa și altul în stânga Lui. Astfel s-au împlinit Scripturile: «El este numărat între răufăcători»”. Când se ajunge în situația ca aspecte particulare din biografia lui Iisus să îndeplinească presupuse vechi profeții intervine scepticismul.

Aluzia referitoare la împlinirea Scripturilor se găsește doar la Marcu; dar chiar și aici, numai în manuscrisele târzii. Omitând aceste aspecte, nu este deloc de neglijat referirea la Isaia:² „De aceea Eu vreau să-l dau ca pradă pe cei mulți, și El trebuie să-i aibă ca pradă pe cei puternici, pentru aceea că El și-a dat viața morții și a fost numărat între răufăcători și a purtat păcatele celor mulți și S-a rugat pentru răufăcători.”

Celebrul teolog Rudolf Bulmann observă critic:³ „Credința creștină monopolizează «Vechiul Testament» și afirmă că ceea ce este scris în el va putea fi fi spus și înțeles doar în sens temporar. Dar acest lucru nu înseamnă decât că, pentru credința creștină, «Vechiul Testament» nu este propriu-zis cuvântul lui Dumnezeu. Deși Biserica îl afirmă ca fiind cuvântul lui Dumnezeu, în mod constant ea nu găsește în el decât ceea ce se știe deja prin experiența în Iisus Hristos.”

În felul acesta catalogarea teologică degradează importanța „Vechiului Testament” ca și cum acesta ar fi oricum altcumva, numai în acord cu Iisus nu. Prin urmare teologia nu ne este de mare ajutor pentru a putea răspunde la întrebarea: cine a fost răstignit cu Iisus? Originalul grecesc de la Matei și Marcu⁴ este extrem de revelator: acolo ni se spune „lestes”. De vom căuta în dicționar se va găsi și traducerea: „tâlhăr”. Dar cu toate că din punct de vedere pur formal, traducerea cuvântului cu „tâlhăr” este corectă, traducătorul greșește totuși!

Mai întâi, tâlharii nu erau duși la judecată; nu se mai făcea această osteneală. În plus, tâlharii nu erau răstigniți, ci erau uciși fără mari pretenții. Termenul „lestes” de mai multe ori la istorici precum Strabo sau Iosif Flavius; de aceea se poate vorbi fără îndoială despre o semnificație deosebită a cuvântului.

²⁸⁰ Din păcate, autorul nu menționează în care ediție anume apare acest cuvânt. Spre exemplu, în ediția din 1545, Luther menționează la Matei 27, 38 doi „ucigași”: „Vnd da wurden **zween Mörder** mit jm gecreutziget” – și au fost răstigniți cu El doi ucigași. *Luther-Bibel 1545: Das Matthäusevangelium*. Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel, S. 4197. La fel face și la Marcu 15, 27: „Vnd sie creutzigten mit jm **zween Mörder**” – și au răstignit cu El doi ucigași *Luther-Bibel 1545: Das Markusevangelium*. Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel, S. 4276, dar la Luca 23, 32 preferă „răufăcători” (*Vbeltheter*, în germana modernă *Übeltäter*) *Luther-Bibel 1545: Das Lukasevangelium*. Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel, S. 4405. La Ioan 19, 18 nu se specifică ce calitate aveau cei doi, aceștia sunt menționați simplu: „Vnd mit jm **Zween ander**” – și cu alți doi... *Luther-Bibel 1545: Das Johannesevangelium*. Digitale Bibliothek Band 29: Die Luther-Bibel, S. 4499. (s.m.).

Pentru romani „lestes” erau răzvrățiții zeloți pe care doreau să-i defăimeze prin acest calificativ.

Și cu astfel de „tâlhari”, justiția romană avea deseori de-a face! Ei erau rebeli care se ridicau împotriva atotputernicei Rome. În anul 6 î. Hr., în așa-zisa patrie a lui Iisus, Galileea, a existat o revoltă a populației. Se pare că liderul a fost un oarecare Iuda. Militarii romani au nimicir revoluționarii și nenumărați „tâlhari” au fost crucificați. Și câteva decenii mai târziu, luptătorii evrei pentru libertate care doreau să înlăture jugul dominației romane au fost respinși prin forță brutală. Din nou – în anul 70 d. Hr. – au fost răstigniți nenumărați oameni. Se pare că au fost mii; trebuia ca această crudă execuție să-i înfricoșeze pe potențialii pretendenți. Stăpânirea romană dorea să-și apere poziția de putere într-un mod extrem de dur și de sângeros; prin urmare, crucile au fost ridicate pe un loc foarte vizibil, cum ar fi străzile aglomerate.

În limbajul manualelor evreiești, zeloții, considerați de către romani ca fiind incitatori deosebit de periculoși, sunt numiți „lestes”. Ori, tânăra comunitate a creștinilor, care se contura încet, nu dorea sub nici un chip să-și atragă mânia romanilor și de aceea, folosind expresia romană, ei i-au numit în Evangheliile lor pe rebeli, „tâlhari”. Dar oare nu este deja timpul ca aceia care în traducerile noastre biblice sunt în continuare defăimați verbal, să nu mai fie numiți „tâlhari”, ci răzvrățiți?

A sosit de mult momentul ca expresiile licențioase, care mai pot fi încă găsite în traducerile noastre Biblice, să fie în sfârșit înlocuite de cele corecte.

De ce se închide în sine teologia atunci când se ajunge la observații care sunt incontestabile din punct de vedere științific? Dacă numai câteva observații vor fi respinse pe motive ideologice, atunci cade totul în bănuiala că ar fi de nesuștinut din punct de vedere științific. În felul acesta teologia își face sieși un bine dacă admite erorile recunoscute și trage consecințe din acestea.

POSTFAȚĂ: CE ESTE BIBLIA?

Biblia este rostirea omenească despre Dumnezeu. Deoarece oamenii se pot înșela și nu sunt atotștiutori, rezultă destul de clar că și în cazul autorilor biblici s-au strecurat greșeli și erori.

Iosif nu a fost vândut în Egipt. Exodul din Egipt nu a avut loc. Cucerirea Țării Sfinte s-a petrecut cu totul altfel decât este descris în Biblie.

Multe secole la rând, Biblia a fost protejată printr-un tabu sever. Nu era acceptată nici o critică pe marginea afirmațiilor Bibliei și nu era permis, de fapt era imposibil ca acestea să fie verificate.

Până în timpul lui Luther, laicii nu aveau nici o posibilitate de a citi ei înșiși ce anume scria în Biblie. Să fi existat vreo teamă cu privire la întrebările deranjante? De ce textele biblice au fost accesibile aproape exclusiv castei preoțești pentru o perioadă de timp ce coboară până în perioada promulgării biblice?

Biblia a fost alcătuită de oameni care se înșelau. A fost scrisă de oameni care, ca fii ai timpului lor, gândeau deseori diferit față de oamenii de la începutul celui de-al treilea mileniu post-creștin. Dar nu s-au înșelat doar cei care au redactat textele biblice, ci nici traducătorii nu erau feriți de greșeli. În felul acesta au căzut victimă traducătorilor moderni unele afirmații uluitoare de actuale, dar formulate cu mii de ani în urmă: se pare că deja cu milenii în urmă au existat cunoștințe uluitoare de exacte referitor la planeta pământ și la univers. De asemenea, în „Vechiul Testament” se găsesc și câteva aluzii importante la egalitatea dintre bărbat și femeie.

Biblia este vorbirea omenească despre Dumnezeu. Ea nu se sustrage de la interogatoriul din partea oamenilor și este legitim să ne întrebăm: greșește Biblia? Căci tocmai contactul onest cu „Cartea Sfântă” face ca lectura critică să fie chiar necesară!

Oare, în felul acesta, va fi redusă Biblia la un document fără valoare? Nu! Noi trebuie să ne întrebăm: ce este de fapt Biblia? În primul rând ea nu este o așa-zisă lucrare de referință din domeniul istoriei și care se referă la evenimente istorice. De s-ar fi mers doar pe ideea că e o scriere de istorie, Biblia ar fi fost uitată de mult; în cel mai bun caz ar fi fost îndesată în bibliotecile universitare. Așadar, ce este „Cartea Cărților”?

Biblia este lucrarea unei credințe adânci. „La început a făcut Dumnezeu...” ni se spune chiar la începutul „Vechiului Testament”. Numai că în limba ebraică biblică nu existau timpurile gramaticale, așa cum le știm noi. Se poate observa cel mult dacă o acțiune este deja încheiată sau dacă este la viitor ori dacă se petrece încă. Pentru autorii biblici, timpul este în cea mai mare măsură comparabil cu un râu care se mișcă cu repeziciune și nu se va opri.

Însă cuvintele aparent banale „La început a făcut Dumnezeu...” dau expresie unei convingeri religioase extrem de profunde: Dumnezeu a început lucrarea Sa de creație, a înfăptuit-o și lucrează în continuare. O religiozitate – și o speranță atât de profundă vor fi exprimate în doar câteva cuvinte.

Biblia conține greșeli și contradicții. Îngrijorați, unii contemporani pot pune întrebarea: dacă se ridică chestiunea greșelilor și a erorilor nu este totodată pusă în discuție și Biblia? Oare afirmațiile sale nu-și pierd cel puțin valoarea, dacă nu credibilitatea?

Trebuie să ne întrebăm: în ce constă afirmația centrală a Bibliei? Mesajul ei central nu va fi nicidecum minimizat prin abordarea logic-rațională a textelor; în ce constă acest mesaj central? Care este mărturisirea ambelor „Testamente”?

Biblia vestește o învățătură: iubirea de aproapele. Și această veste bună se găsește atât în „Noul Testament”, cât și în „Vechiul Testament”. „Să-ți iubești aproapele ca pe tine însuși” este pentru Iisus „cea mai mare poruncă”. De exemplu, o găsim în Evanghelia după Matei¹ și, aproape identic, ea se găsește și în „Vechiul Testament”: „Să nu te răzbuni pe fiii poporului tău nici să nu ai mânie împotriva lor. Să-ți iubești aproapele ca pe tine însuși.”^{II}

În esența ei, Biblia nu este o lucrare de istorie. Nu a fost redactată de istorici care scriau în mod științific, ci este produsă de oameni profund credincioși. Din perspectiva acestor oameni, ea nu trebuia să transmită date istorice, ci să le manifeste credința, iar ca document al credinței, Biblia a devenit cea mai de succes carte din toate timpurile. Ea nu a fost și nici nu va fi citită pentru a se afla în conținutul său chestiuni istorice. Oamenii apelează la Biblie atunci când caută speranță.

Pentru că Biblia i-a dat încredere, învățatul și teologul evreu Leo Baeck a supraviețuit ororii de nedescris din lagărul de concentrare Theresienstadt. Se pare că o anumită afirmație a Bibliei i-a dat multă putere. Este cuvântul de iubire – de la Dumnezeu către oameni:^{III}

„Căci munții înșiși pot trece și dealurile se pot mișca, dar iubirea Mea nu va trece de la tine și legământul Meu nu se va mișca, așa spune Iahve, Izbăvitorul.”

Chiar omul religios recunoaște că Biblia este încercarea omului de a se apropia de Dumnezeu; și este documentul unei credințe profund omenești. Această semnificație centrală a făcut din Biblie cea mai citită carte a lumii. Iar dacă căutăm de greșeli și erori textul atât de cuprinzător, semnificația adevărată a Bibliei apare ca fiind încă și mai importantă.

Și nimeni nu poate contesta faptul că mesajul despre iubirea aproapelui este mai important ca oricând, acum, la începutul celui de-al treilea mileniu de la Hristos, într-un timp când războaiele par să fie o rutină zilnică!

Această mărturisire centrală a Bibliei nu va fi afectată de faptul că e pus sub discuție conținutul „Sfintelor Scripturi”, ci va fi eventual întărită și subliniată. Ea intră mai clar în conștiința omului contemporan. Ea stă în centrul vorbirii despre Dumnezeu și lume.

Cel care neagă faptul că Biblia conține erori nu-i face acesteia nici un serviciu, ba dimpotrivă, îi face rău pentru că susține o alegere falsă: ori Biblia nu conține nici o greșeală și este importantă pentru viața oamenilor, ori ea greșește și nu mai are nimic să ne spună. Cu toate slăbiciunile vorbirii omenști despre Dumnezeu și lume, Biblia este – ca și înainte – extraordinar de importantă.

Dacă porunca iubirii de aproape ar fi urmată, atunci viața pe pământ ar putea fi mult mai frumoasă!

NOTE BIBLIOGRAFICE

VECHIUL TESTAMENT

Observația autorului: diferitele ediții biblice pot fi ușor diferite în ceea ce privește numerotarea versetelor!

Abesalom: de patru ori tată, dar fără copii?

- ^I Regi 13-18.
- ^{II} Regi 14, 27.
- ^{III} Regi 18, 18.
- ^{IV} A se vedea capitolul despre Micol.

Anatema: masacru în numele lui Dumnezeu

- ^I Rad, Gerhard von: *Der Heilige Krieg im Alten Testament*, Zürich, 1956.
- ^{II} Iosua, capitolul 11, versetele 9 - 11.
- ^{III} Deuteronomul, capitolul 2, versetele 31 - 34.
- ^{IV} Iosua, capitolul 6, versetul 21.
- ^V Cartea I a Regilor, capitolul 11, versetul 7.
- ^{VI} Cartea Judecătorilor, capitolul 3, versetul 27. Vezi și Cartea I a Regilor, capitolul 13, versetul 3!
- ^{VII} Cartea I a Judecătorilor, capitolul 5, versetele 11 - 13.
- ^{VIII} Renan, Ernest: „Geschichte des Volkes Israels”, Berlin 1894, vol. 1, p. 232.
- ^{IX} Cartea I a Regilor, capitolul 15, versetele 1 - 3.
- ^X Cartea a fost epuizată.

Așerah: întoarcerea unei zeițe

- ^I Leviticul capitolul 20, versetul 13.
- ^{II} A se vedea pentru aceasta „Geschlechtsbedingte Korrekturen”, „Obermain Tagblatt”, 4. 3. 2002.
- ^{III} Cartea Judecătorilor, capitolul 6, versetele 25 și 26 în traducerea lui Luther din 1545, transcrisă aici în grafia modernă.
- ^{IV} Cartea a 4-a a Regilor, capitolul 23, versetul 6, în traducerea lui Luther din 1545, în transcriere modernă!
- ^V Cartea a 4-a a Regilor, capitolul 13, versetul 6.
- ^{VI} Cartea a 3-a a Regilor, capitolul 18, versetul 19 ș. u.
- ^{VII} Cartea a 3-a a Regilor, capitolul 18, 40.
- ^{VIII} Patai, Raphael: *The Hebrew Goddess*, a 3-a ediție adăugită, Detroit 1990, pag. 43.
- ^{IX} Vezi Cartea a IV-a a Regilor, capitolul 13, versetul 6.
- ^X Patai, Raphael: *The Hebrew Goddess*, a 3-a ediție adăugită, Detroit 1990, pag. 43.

- ^{xi} Vezi Cartea a IV-a a Regilor, capitolul 10, versetele 18 – 27.
- ^{xii} Deuteronomul, capitolul 16, versetul 21.
- ^{xiii} Walker, Barbara: *Das Geheime Wissen der Frauen*, Frankfurt 1993, pag. 67.
- ^{xiv} Vezi, de exemplu, Facerea, capitolul 14, versetul 18! Tradus ad litteram: „Și el era preotul lui El, cel Preaînalt!”

Baal – cel mai aprig concurent al lui Iahve

- ⁱ Vezi pentru aceasta: IV Regi, capitolul 1, versetul 2.
- ⁱⁱ Cartea a IV-a a Regilor, capitolul 1, versetul 3.
- ⁱⁱⁱ Cartea a III-a a Regilor, capitolul 18, versetele 21 - 46.
- ^{iv} Cartea a III-a a Regilor, capitolul 18, versetele 38 - 40.
- ^v Vezi pentru aceasta: Deuteronomul, capitolul 4, versetul 3.
- ^{vi} Cartea Judecătorilor, capitolul 8, versetul 33 și capitolul 19, versetul 4.
- ^{vii} Facerea, capitolul 9.
- ^{viii} Facerea, capitolul 17.
- ^{ix} Ieșirea, capitolul 32.
- ^x Profetul Osea, capitolul 2, versetele 18 și 19.
- ^{xi} Robbind, Rossell H.: *Encyclopedia of Witchcraft and Demonology*, New York 1959, p. 395.

Balena: Iona și Iisus

- ⁱ Archer, Gleason L.: *Encyclopedia of Bible Difficulties*, Grand Rapids 1982, p. 300-302.
- ⁱⁱ Vezi pentru aceasta: Evanghelia după Matei, capitolul 12, versetele 38 - 42 și capitolul 16, versetele 1 - 4, precum și Evanghelia după Luca, capitolul 11, versetul 16 și versetele 29 - 32.
- ⁱⁱⁱ Ginzberg, Louis: *The Legends of the Jews*, Londra 1998, vol. 4, p. 249 - 253, în traducerea autorului.
- ^{iv} Lamsa, George M.: *Die Evangelien in aramäischer Sicht*, St. Gallen 1963, p. 140 - 143.

Big Bang – sau creație?

- ⁱ Sagan, Carl: *Unser Kosmos*, München 1982, vezi p. 258 - 269.
- ⁱⁱ Isaia, capitolul 40, versetul 22, citat după *Die Bibel oder die ganze Heilige Schrift des Alten und Neuen Testament nach der Übersetzung Martin Luthers*, Stuttgart 1972, p. 790.
- ⁱⁱⁱ Comunicare personală către autor.
- ^{iv} Vezi pentru aceasta: Clayes, Karel: *Die Bibel bestätigt das Weltbild der Naturwissenschaft*, Stein am Rhein 1987, p. 483!
- ^v Ibidem, vezi p. 125.
- ^{vi} König, E.: *Hebräisches und aramäisches Wörterbuch zum Alten Testament*, Leipzig 1936.
- ^{vii} Isaia, capitolul 42, versetul 5.
- ^{viii} Isaia, capitolul 44, versetul 24.
- ^{ix} Isaia, capitolul 51, versetul 13.
- ^x Vezi pentru aceasta: Iov, capitolul 9, versetul 8.

- ^{xi} Psalmul 104, versetul 2.
- ^{xii} Langbein, Walter-Jörg: *Das große Buch der Esoterik*, Rastatt 2000, p. 20 - 25.

Calcule: aici greșește Biblia!

- ⁱ Cartea a II-a a Regilor, capitolul 10, versetul 18.
- ⁱⁱ Prima Carte a Cronicilor, capitolul 19, versetul 18.
- ⁱⁱⁱ Cartea a III-a a Regilor, capitolul 5, versetul 30.
- ^{iv} Cartea a II-a a Cronicilor, capitolul 2, versetul 17.
- ^v Cartea a III-a a Regilor, capitolul 5, versetele 27 - 29.
- ^{vi} Cartea a III-a a Regilor, capitolul 6, versetul 36.
- ^{vii} Cartea a III-a a Regilor, capitolul 6, versetele 2 și 3.
- ^{viii} Cartea a II-a a Cronicilor, capitolul 3, versetele 3 și 4.
- ^{ix} Cartea a II-a a Cronicilor, capitolul 9, versetul 25.
- ^x Cartea a III-a a Regilor, capitolul 5, versetul 6, traducere literală.
- ^{xi} „Die Bibel nach Übersetzung Luthers“, Stuttgart 1972, p. 390.
- ^{xii} Cartea a III-a a Regilor, capitolul 7, versetul 26.
- ^{xiii} Cartea a II-a a Cronicilor, capitolul 4, versetul 5.
- ^{xiv} A doua Epistolă a lui Pavel către Timotei, capitolul 3, versetul 16.

Canonul: greșeală de traducere și cazna selecției

- ⁱ Fohrer, Georg: *Das Alte Testament*, volumul 1, p. 10, a doua ediție revăzută, Gütersloh, 1969.
- ⁱⁱ Sisson, Richard: *Answering Christianity's Most Puzzling Questions*, Chicago 1982, vol. 1, p. 6.
- ⁱⁱⁱ Numerii, capitolul 21, versetul 14.
- ^{iv} Cartea lui Iosua, capitolul 10, versetul 13.

Cămilele: o „istorie” inventată

- ⁱ Facerea, capitolul 37 și 39-50.
- ⁱⁱ Facerea, capitolul 37, versetul 25.
- ⁱⁱⁱ Facerea, capitolul 41, versetul 57.
- ^{iv} Finkelstein, Israel și Silberman, Neil Asher: *Keine Posaunen vor Jericho*, ediția a treia, München, 2003, p. 49.
- ^v Facerea, capitolul 26, versetul 1.

Chipul lui Dumnezeu: nimeni nu-L vede pe Dumnezeu?

- ⁱ Ieșirea, capitolul 33, versetul 20.
- ⁱⁱ Facerea, capitolul 32, versetul 31.
- ⁱⁱⁱ Evanghelia după Ioan, capitolul 1, versetul 18.
- ^{iv} Johnson, Carl G.: *So the Bible is Full of Contradictions?*, Grand Rapids, 1983, p. 22.

Coasta: reprezentarea străveche impune egalitatea în drepturi

- ⁱ Facerea, capitolul 2, versetele 21 și 22.
- ⁱⁱ Mertens, Heinrich A.: *Handbuch der Bibeldkunde*, Düsseldorf 1966, p. 503.

- ^{III} Fohrer, Georg (coordonator): *Hebräisches und aramäisches Wörterbuch zum Alten Testament*, Berlin și New York 1971, p. 236.
- ^{IV} Comunicare personală către autor.
- ^V Lapide, Pinchas: *Ist die Bibel richtig übersetzt?*, Gütersloch 1994, p. 20.

Construirea turnului și amestecarea limbilor

- ^I Facerea, capitolul 11, versetele 1 - 9, traducerea autorului din limba ebraică.
- ^{II} Facerea, capitolul 10, versetul 5.
- ^{III} Facerea, capitolul 11, versetele 10 - 32.
- ^{IV} Fohrer, Georg: *Das Alte Testament*, vol. 1, p. 40, ediția a doua revăzută, Gütersloch, 1969.

Crima – la cererea lui Dumnezeu

- ^I Cartea Judecătorilor, capitolul 4, versetul 21.
- ^{II} Cartea Judecătorilor, capitolul 9, versetul 23.
- ^{III} Cartea Judecătorilor, capitolul 9, versetele 52 și 53.
- ^{IV} Printre rânduri, Biblia o acuză pe Isabela pentru că l-ar fi ispitit pe regele Ahab să se închine lui Baal. Vezi Cartea a III-a a Regilor, capitolul 16, versetul 31. Pentru evreii ortodocși ea era o „târfă” și o „idolatră”; pentru aceasta vezi Calvovoressi, Peter: *Who's who in der Bibel?*, Stuttgart 1993, p. 91.
- ^V Cartea a IV-a a Regilor, capitolul 9, versetele 33 - 37.
- ^{VI} Cartea a III-a a Regilor, capitolul 21, versetul 23.
- ^{VII} Profetul Osea, capitolul 14, versetul 1.
- ^{VIII} Cartea Judecătorilor, capitolul 15, versetul 15.
- ^{IX} Cartea Judecătorilor, capitolul 16, versetele 27 și 29.

David nu era nici puternic și nici evlavios

- ^I A se vedea pentru aceasta: Facerea, capitolul 12, versetul 7.
- ^{II} Citat după: Finklestein, Israel și Silberman, Neil A.: *Keine Posaunen vor Jericho. Die archäologische Wahrheit über die Bibel*, ediția a 3-a, München, p. 46.
- ^{III} A se vedea pentru aceasta: Vaux, Roland de: *Histoire ancienne d'Israel*, Paris 1971
- ^{IV} 1 Paralipomena, capitolul 22, versetele 2 - 16.
- ^V Cartea a 2-a a Regilor, capitolul 11, versetele 1 - 27.
- ^{VI} Citat după: Finklestein, Israel și Silberman, Neil A.: *Keine Posaunen vor Jericho. Die archäologische Wahrheit über die Bibel*, ediția a 3-a, München, p. 160.

Despre moartea „blândă” a lui Sedechia și despre false preziceri

- ^I Profetul Ieremia, capitolul 34, versetele 4 și 5.
- ^{II} Profetul Ieremia, capitolul 52, versetele 10 și 11.
- ^{III} Cartea a IV-a a Regilor, capitolul 22, versetul 20.
- ^{IV} Cartea a IV-a a Regilor, capitolul 23, versetul 30.
- ^V Profetul Ezechiel, capitolul 26, versetul 1 până la capitolul 28, versetul 19.
- ^{VI} Profetul Ezechiel, capitolul 29, versetele 19 - 22.
- ^{VII} Psalm 88, versetele 4 și 5.
- ^{VIII} Profetul Ieremia, capitolul 42, versetul 17.
- ^{IX} Profetul Iezechiel, capitolul 29, versetul 15.

- x Vezi Profetul Ieremia, capitolul 50, versetele 39 și 40.
- xi Profetul Isaia, capitolul 13, versetele 19 - 22.
- xii A se vedea pentru aceasta: Profetul Ieremia, capitolul 50 și 51!
- xiii McKinsey, C. Dennis: „The Encyclopedia of Biblical Errancy”, Amherst 1995, p. 296 ș.u.
- xiv Profetul Ieremia, capitolul 51, versetul 26.

Diavolul – căderea din cer

- I Informație personală oferită autorului.
- II Psalm 81, 1.
- III Iov, capitolul 1, versetele 6 - 12.
- IV Luther a folosit în mod repetat această expresie în Comentariile sale la „Vechiul Testament”, de câteva ori la Iov. Vezi „Die Bible oder die ganze Heilige Schrift”, Stuttgart 1972, p. 567, notele de subsol.
- V Zaharia, capitolul 3, versetele 1 și 2.
- VI Cartea a II-a a Regilor, capitolul 24, versetul 1.
- VII 1 Paralipomena, capitolul 21, versetul 1.
- VIII Heussi, Karl: *Kompendium der Kirchengeschichte*, Tübingen 1976, p. 128.
- IX Isaia, capitolul 14, versetul 12.
- X Evanghelia după Luca, capitolul 10, versetul 18.
- XI Evanghelia după Marcu, capitolul 1, versetul 13, vezi și Evanghelia după Luca, capitolul 4, versetele 1 - 13.
- XII Evanghelia după Luca, capitolul 22, versetul 3, vezi și Evanghelia după Ioan, capitolul 13, versetul 27.
- XIII Prima Epistolă a lui Pavel către Corinteni, capitolul 5, versetul 5.
- XIV Apocalipsa lui Ioan, capitolul 12, versetul 9.
- XV Apocalipsa lui Ioan, capitolul 20, versetul 2.
- XVI Apocalipsa lui Ioan, capitolul 20, versetul 7.
- XVII Afanașjew, Georg: *Moses ist an allem schuld*, Viena 1972, p. 142.

Exodul: un basm imposibil!

- I A se vedea pentru aceasta: Facerea, capitolul 42.
- II A se vedea pentru aceasta: Facerea, capitolul 46.
- III Facerea, capitolul 46, versetul 8 - 27.
- IV Ieșirea, capitolul 6, versetele 17 - 19.
- V Vezi: Ieșirea, capitolul 6, versetele 20 - 23!
- VI Numerii, capitolul 4, versetele 47 - 48.
- VII Numerii, capitolul 3, versetele 40 - 43.
- VIII Numerii, capitolul 26, versetul 62.
- IX Ieșirea, capitolul 12, versetul 39.
- X Ieșirea, capitolul 13, versetul 18.
- XI Barthel, Manfred: *Was wirklich in der Bibel steht*, Düsseldorf, Viena, New York 1987, p. 100.
- XII Ieșirea, capitolul 14.
- XIII Ieșirea, capitolul 14, versetul 22.
- XIV A se vedea pentru aceasta: Ieșirea, capitolul 14, versetul 20.
- XV Ieșirea, capitolul 14, versetul 28.

^{xvi} Cartea lui Iosua, capitolul 2, versetul 10.

^{xvii} Citat după: „Religionsgeschichte: War Moses ein Ägypter?“, „Geo Magazin“, 2002/01.

Ezdra: o greșeală aritmetică rămâne o greșeală aritmetică

ⁱ Cartea Esterei, capitolul 1, versetele 9 - 11.

ⁱⁱ „Die Bibel“, Stuttgart, 1972, p. 529, nota de subsol.

Fertilitatea: interzicerea prevenirii concepției

ⁱ Facerea, capitolul 1, versetul 28.

ⁱⁱ Papa Paul al VI-lea: „Enzyklika Humanae Vitae“, Iulie 1968, II, 14.

ⁱⁱⁱ Facerea, capitolul 38, versetul 9.

Fatricidul și răzbunarea sângelui

ⁱ Facerea, capitolul 4.

ⁱⁱ Facerea, capitolul 4, versetele 1 și 2.

ⁱⁱⁱ Facerea, capitolul 4, versetul 12.

^{iv} Facerea, capitolul 4, versetul 15.

^v Facerea, capitolul 4, versetul 17.

^{vi} Facerea, capitolul 4, versetele 17 - 20.

^{vii} Ginzberg, Louis: *The Legends of the Jewes*, Londra 1998, vol. 5, p. 138.

^{viii} Barthel, Manfred: *Was wirklich in der Bibel steht*, Düsseldorf, Viena 1987, p. 47.

Goliath: David nu l-a ucis pe uriaș

ⁱ Vezi I Regi, capitolul 17 și II Regi, capitolul 21.

ⁱⁱ I Regi, capitolul 17, versetele 2 și 11.

ⁱⁱⁱ II Regi, capitolul 21, versetele 12 și versetele 13 și 14.

^{iv} I Regi, capitolul 17, versetele 49 - 51.

^v II Regi, capitolul 21, versetul 19.

^{vi} Vezi Prima Carte a Cronicilor (sau Paralelipomena), capitolul 29, versetul 29.

^{vii} Fohrer, Georg: *Einleitung in das Alte Testament*, ediția a 11-a, 1969, p. 235.

^{viii} Prima Carte a Cronicilor, capitolul 20, versetul 5.

^{ix} Prima Carte a Cronicilor, capitolul 20, versetul 6.

^x Prima Carte a Regilor, capitolul 17, versetul 54.

^{xi} Ginzberg, Louis: *The Legends of the Jews*, volumul IV, „From Joshua to Esther“, Londra 1998, p. 87 și 88, traducerea autorului.

Heruvimii nu erau îngeri

ⁱ Facerea, capitolul 3, versetul 24.

ⁱⁱ Bandini, Pietro: *Die Rückkehr der Engel/Von Schutzengeln, himmlischen Boten und der guten Kraft, die sie uns bringen*, Berna 1995, p. 132.

ⁱⁱⁱ Josephus, Antiqui., III, 6.4, citat după Ginzberg, Louis: *The Legends of the Jews*, vol. VI, „From Moses to Esther“, Note pentru volumele III și IV, Baltimore 1998, p. 65, note de subsol 333.

^{iv} Vezi pentru aceasta: Profetul Iezechiel, capitolul 1, versetele 6 și 11 ca și capitolul 10, versetul 1 - 22.

- ^v Părți din Cartea Esterei, capitolul 3, versetul 31. A se vedea și 79²⁸¹, versetul 2 și Cartea a II-a a Regilor, capitolul 6, versetele 1 - 2.
- ^{vi} Cartea a II-a a Regilor, capitolul 22, versetele 11.
- ^{vii} Vezi: Cartea a 3-a a Regilor, capitolul 6, versetele 23, 25, 27 - 29, 32 și 35. A se vedea și: 2 Paralipomena, capitolul 3, versetul 7 și versetele 10 - 14.
- ^{viii} Ieșirea, capitolul 25, versetul 18, la fel și versetele 19 - 22 și capitolul 26, versetele 1 și 31 precum și Ieșirea, capitolul 36, versetul 8 și 35, și capitolul 37, versetele 7 - 9.
- ^{ix} Uhlig, Siegbert: *Das Ätiopische Henochbuch*, Gütersloh 1984, p. 552, capitolul XX, versetul 7.
- ^x Uhlig, Siegbert: *Das Ätiopische Henochbuch*, Gütersloh 1984, p. 552, capitolul LXI, versetul 10.
- ^{xi} Vezi pentru aceasta: Ginzberg Louis, *The Legends of the Jews*, vol. V, „From Creation to the Exodus”, Baltimore 1998, p. 104, nota de subsol 94.

Homosexualitatea: pedeapsa cu moartea pentru „păcătos”

- ⁱ Clasen, Meyer-Blanck, Ruddat: *Evangelischer Taschenkatechismus*, ediția a 2-a, Rheinbach 2001, pp. 383-394.
- ⁱⁱ Ibidem, p. 305.
- ⁱⁱⁱ „Homosexualität ist keine Panne der Schöpfung”, „Obermain Tagblatt”, 16./17. 02. 2002.
- ^{iv} *Katechismus der Katholischen Kirche*, München, Wien, Oldenbourg, p. 596.
- ^v Ibidem, p. 596, nota de subsol 1: Facerea, capitolul 19, versetele 1 - 29, Epistola către Romani, capitolul 1, versetele 24 - 27, 1 Corinteni, capitolul 6, versetul 10, 1 Timotei, capitolul 1, versetul 10.
- ^{vi} Prima Epistolă a lui Pavel către Romani, capitolul 1, versetele 18 - 24.
- ^{vii} Leviticul, capitolul 20, versetul 13.
- ^{viii} A se vedea pentru aceasta: Laun, Andreas (Coordonator): *Homosexualität aus katholischer Sicht*, Eichstätt 2001.
- ^{ix} Evanghelia după Marcu, capitolul 14, versetele 48 - 52.
- ^x Evanghelia după Ioan, capitolul 11: învierea lui Lazăr.
- ^{xi} Citat după: „Epistola lui Clement din Alexandria către Theodorus” în ediția publicată pe internet de Universitatea Bremen. <http://www-user.uni-bremen.de/~wie/Secret/secmark.html>.
- ^{xii} A se vedea pentru aceasta inclusiv: Smith, Morton: *Auf der Suche nach dem historischen Jesus/Die Entdeckung und Deutung des geheimen Evangeliums in Wüstenkloster Mar Saba*, Frankfurt, Berlin, Viena 1971.

Iadul și raiul: eroarea unei „credințe istovite”

- ⁱ Mertens, Heinrich A.: *Handbuch der Bibeldkunde*, Düsseldorf, 1996, p. 336.
- ⁱⁱ Isaia, capitolul 31, versetul 9.
- ⁱⁱⁱ Isaia, capitolul 66, versetul 34.
- ^{iv} Evanghelia după Luca, capitolul 16, versetul 23.

²⁸¹ În textul german este menționat Psalmul 80, conform canonului protestant.

Ierihon – cutremur și nu trâmbițe

- ^I Cartea lui Iosua, capitolul 6, versetul 1.
- ^{II} Cartea lui Iosua, capitolul 6, versetele 3 și 4.
- ^{III} Cartea lui Iosua, capitolul 6, versetul 20.
- ^{IV} A se vedea pentru aceasta: Däniken, Erich von: *Zurück zu den Sternen*, Düsseldorf, 1969, pp. 61 - 63.
- ^V Citat din Albright, William F., în: *Die Bibel im Lichte der Altertumsforschung*, Stuttgart, 1957, p. 124.
- ^{VI} Cartea lui Iosua, capitolul 7, versetul 4.
- ^{VII} Cartea lui Iosua, capitolul 7, versetul 13.
- ^{VIII} Cartea lui Iosua, capitolul 7, versetul 21.
- ^{IX} Cartea lui Iosua, capitolul 7, versetele 24 - 26.
- ^X Campbell, Donald K.: „Josua”, în: *Das Alte Testament erklärt und ausgelegt*, coordonat de John F. Walvoord și Roy B. Zuck, ediția a treia, Holzgerlingen 2000, p. 430
- ^{XI} Cartea lui Iosua, capitolul 10, versetele 41 și 42.
- ^{XII} „Saarland Online”, 25. 04. 2002: „Warum die Bibel häufig historisch nicht Recht hat.”
- ^{XIII} Cartea Judecătorilor, capitolul 1, versetul 19.

Leșirea din Egipt – un story născocit

- ^I Religionsgeschichte: War Mose ein Ägypter?, „Geo” 2002 / 01.
- ^{II} Leșirea, capitolul 7, verset 18.
- ^{III} Leșirea, capitolul 7, versetele 26 - 29.
- ^{IV} Leșirea, capitolul 8, versetele 12 - 15 și 16 - 27.
- ^V Leșirea, capitolul 9, versetele 1 - 7 și 8 - 12.
- ^{VI} Leșirea, capitolul 9, versetele 13 - 34.
- ^{VII} Leșirea, capitolul 10, versetele 1 - 20.
- ^{VIII} Leșirea, capitolul 10, versetele 21 - 29.
- ^{IX} Leșirea, capitolul 11, versetul 1.
- ^X Leșirea, capitolul 9, versetul 6.
- ^{XI} Leșirea, capitolul 9, versetele 8 - 11.
- ^{XII} Leșirea, capitolul 9, versetul 24.
- ^{XIII} Leșirea, capitolul 9, versetul 25.
- ^{XIV} Leșirea, capitolul 12, versetul 29.
- ^{XV} Leșirea, capitolul 6, versetul 1.
- ^{XVI} Leșirea, capitolul 14, versetul 8.
- ^{XVII} Leșirea, capitolul 1, versetul 11.
- ^{XVIII} Leșirea, capitolul 12, versetul 40.
- ^{XIX} McKinsey, C. Dennis: *The Encyclopedia of Biblical Errancy*, Amherst 1995, p. 334.
- ^{XX} Leșirea, capitolul 12, versetul 37.
- ^{XXI} Leșirea, capitolul 38, versetul 26 și Numerii, capitolul 1, versetul 46.
- ^{XXII} Comunicare personală către autor.
- ^{XXIII} Walvoord, John F. și Zuck, Roy B., coordonator: *Das Alte Testament*, vol. 1, Facerea – 2 Regi, a 3 - a ediție, Holzgerlingen 2001, p. 149.
- ^{XXIV} Citat după „Geo Spezial” 04/00: „Mose, Held der Bibel, Befreier Israels”.

- xxv leșirea, capitolul 16, versetul 14.
- xxvi leșirea, capitolul 16, versetul 31.
- xxvii „Einsichten über die Heilige Schrift”, vol. 2, Selters/Taunus 1992, p. 270.
- xxviii leșirea, capitolul 16, versetul 26.
- xxix Keller, Werner: *Und die Bibel hat doch recht/Forscher beweisen die Wahrheit des Alten Testaments*, Düsseldorf, Viena, New York 1989, p. 124.
- xxx Citat după: „Geo special” 04/00 „Mose, Held der Bibel, Befreier Israels”.
- xxxi Citat după: „Religionsgeschichte: War Mose ein Ägypter?”, „Geo Magazin” 2002/01.
- xxxii Comunicare personală către autor.

Iosua: unde se afla Pământul Făgăduinței?

- ^I Fohrer, Georg: *Einleitung in das Alte Testament*, ediția a 11-a, Heidelberg, 1969, p. 213.
- ^{II} Cartea Judecătorilor, capitolul 1, versetul 1 – capitolul 2, versetul 5.
- ^{III} Cartea lui Iosua, capitolul 8.
- ^{IV} Cartea lui Iosua, capitolul 8, versetul 28.
- ^V Citat după: Barthel, Manfred: *Was wirklich in der Bibel steht*, ediție nouă, actualizată și adăugată, Düsseldorf, 1987, p. 117.
- ^{VI} „Der Spiegel”, Nr. 39/1985: „Hat die Bibel doch nicht recht?”
- ^{VII} Salibi, Kamal: *Die Bibel kam aus dem Lande Asir*, Reinbek bei Hamburg, 1985.

Israel: cel care a luptat cu Dumnezeu și a învins!

- ^I Facerea, capitolul 32, versetele 22 - 25 în traducerea autorului.
- ^{II} Facerea, capitolul 35, versetul 10.
- ^{III} A se vedea pentru aceasta: Hengge, Paul: *Die Bibelkorrektur*, Viena, Stuttgart, 1979, p. 209 ș.u.

Jertfa umană: cerută sau interzisă de Dumnezeu?

- ^I *Lexikon Alte Kulturen*, Manheim 1993, p. 647.
- ^{II} Judecători, capitolul 11, versetele 30 - 39.
- ^{III} Cartea a IV-a a Regilor, capitolul 3, versetul 27.
- ^{IV} Ibidem.
- ^V Facerea, capitolele 21 și 22.
- ^{VI} Facerea, capitolul 22, versetele 27 - 29.
- ^{VII} Iezechiel, capitolul 20, versetul 25.

Lilit – soția demonizată a lui Adam

- ^I Isaia, capitolul 34, versetul 14, tradus din ebraică de către autor. Pot fi concepute traduceri aberante!
- ^{II} König, E.: *Hebräisches und aramäisches Wörterbuch*, Leipzig, 1922, p. 199.
- ^{III} Ginzberg, Louis: *The Legends of the Jews*, Volume One, „From the Creation to Jacob”, Philadelphia, 1909, p. 65.
- ^{IV} Ibidem, traducere din engleză a autorului.
- ^V Afirmare personală către autor.

Martorii lui Iehova: cum a apărut un fals „nume divin”

- ^I Vorbind strict, acesta trebuia să se cheme Jehowa!
- ^{II} Profetul Isaia, capitolul 64, versetul 1.
- ^{III} Psalmul 112, versetele 1 și 2.
- ^{IV} Leviticul, capitolul 24, versetul 16, în traducerea literală operată de către autor din limba ebraică.
- ^V Josefus: *Jüdische Altertümer*, în traducerea lui H. Clementz, Cartea a 2-a, cap. 12, paragraful 4.
- ^{VI} Hollenberg-Budde: *Hebräisches Schulbuch*, coordonat de W. Baumgärtner, ediția a 26-a îmbunătățită, Basel și Stuttgart 1971, p. 4.
- ^{VII} „Die Heilige Schrift aus dem Grundtext übersetzt”, ediția revizuită Elberfelder, Wuppertal și Zürich, a patra ediție specială, 1995, p. V.
- ^{VIII} Hollenberg-Budde: *Hebräisches Schulbuch*, coordonat de W. Baumgärtner, ediția a 26-a îmbunătățită, Basel și Stuttgart 1971, p. 20 (§ 13, paragraf b).

Micol: mamă de cinci ori, dar fără copii?

- ^I Calvovoressi, Peter: *Who's who in der Bibel?*, Stuttgart 1993, p. 160.
- ^{II} Cartea a II-a a Regilor, capitolul 6, versetul 23.
- ^{III} Cartea a II-a a Regilor, capitolul 21, versetul 8.
- ^{IV} „Die Bibel”, Stuttgart 1972, p. 379.
- ^V Johnson, Carl G.: *So the Bible is Full of Contradictions?*, Grand Rapids 1983, p. 33 ș.u.

Moise - nu a scris cele cinci cărți ale lui Moise

- ^I Ieșirea, capitolul 34, versetul 30.
- ^{II} Evanghelia după Ioan, capitolul 1, versetul 17.
- ^{III} Ieșirea, capitolul 2, versetul 3.
- ^{IV} Afanasjew, Georg: *Moses ist an allem schuld*, Viena 1972, vezi pp. 71 - 88.
- ^V Mertens, Heinrich A.: *Handbuch der Bibelkunde*, Düsseldorf 1966, p. 22.
- ^{VI} Ieșirea, capitolul 17, versetul 14 și capitolul 24, versetul 4 și capitolul 33, versetul 27. ș.u. Numerii, capitolul 33, versetul 2. Deuteronomul, capitolul 31, versetele 9 - 24.
- ^{VII} Evanghelia după Ioan, capitolul 1, versetul 17.
- ^{VIII} A se vedea pentru aceasta: Mertens, Heinrich A.: *Handbuch der Bibelkunde*, Düsseldorf 1966, p. 22.
- ^{IX} Facerea, capitolul 36, versetele 31 - 43.
- ^X A se vedea pentru aceasta: *Das Alte Testament erklärt und ausgelegt*, coordonat de John F. Walvoord und Roy B. Zuck, vol. 1, ediția a 3-a, Holzgerlingen 2000, pp. 3-7.
- ^{XI} Fohrer, Georg: *Einleitung in das Alte Testament*, ediția a 11-a, Heidelberg 1969, pp. 116 și 117.
- ^{XII} Ibidem, p. 131.

Monoteismul – eroarea credinței într-un singur Dumnezeu

- ^I Facerea, capitolul 1, versetul 26.
- ^{II} Henning, Kurt (coordonator): „Jerusalem Bibellexikon”, Neuhausen - Stuttgart 1990, p. 303.

- III Ibidem.
- IV Ieșirea, capitolul 20, versetul 3.
- V Ieșirea, capitolul 20, versetul 23.
- VI Ieșirea, capitolul 23, versetul 13.
- VII Ieșirea, capitolul 23, versetul 24.
- VIII Facerea, capitolul 1, versetul 1.
- IX Ieșirea, capitolul 20, versetul 3.
- X A se vedea pentru aceasta Deuteronomul, capitolul 33, versetul 26 și Psalmul 103²⁸², versetul 3!
- XI A se vedea pentru aceasta Ieșirea, capitolul 32.
- XII Înștiințare personală către autor.
- XIII Ca de exemplu în Psalmul 18, versetul 3 sau în Psalmul 64, versetul 7²⁸³!
- XIV Cartea a III-a a Regilor, capitolul 16, versetul 25.
- XV Cartea a IV-a a Regilor, capitolul 10, versetul 18 și capitolul 21, versetul 3.
- XVI Cartea a III-a a Regilor, capitolul 22, versetele 40 și 52 - 54, precum și Cartea a IV-a a Regilor, capitolul 1, versetul 2.
- XVII Cartea a IV-a a Regilor, capitolul 3, versetul 2.
- XVIII Cartea a IV-a a Regilor, capitolul 10, versetele 18 - 27.
- XIX Vezi: Cartea I Paralipomena, capitolul 5, versetul 23 și 2 Paralipomena, capitolul 31, versetul 1.
- XX Reinach, Salomon: *Orpheus / Allgemeine Geschichte der Religionen der Welt*, Viena 1910.

Nemurirea: necunoscută în „Vechiul Testament”

- I *Katechismus der Katolischen Kirche*, München 1993, p. 124, note de subsol.
- II Iezechiel, capitolul 18, versetele 19 – 20, traducere literală.
- III Facerea, capitolul 2, versetul 7, traducere literală.
- IV Facerea, capitolul 12, versetul 13, traducere literală.
- V Facerea, capitolul 19, versetul 20, traducere literală.
- VI Facerea, capitolul 37, versetul 21, traducere literală.
- VII Leviticul, capitolul 24, versetul 17, traducere literală.
- VIII *Die Bibel nach der Übersetzung Martin Luthers*, Stuttgart 1972, p. 153.
- IX Numerii, capitolul 19, versetul 13.

Noe: povestea potopului – un plagiat

- I Facerea, capitolele 7 și 8.
- II A se vedea pentru aceasta: Mertens, Heinrich A.: *Handbuch der Bibelkunde*, Düsseldorf 1966, pp. 512 - 520.
- III Schindler-Bellamy, Hans: *Und der Hahn krächte nicht*, manuscris nepublicat. A se vedea și Barthel, Manfred: *Was wirklich in der Bibel steht*, Düsseldorf 1966, p. 54.
- IV Facerea, capitolul 2, versetul 7.

²⁸² În carte este menționat Psalmul 104.

²⁸³ În canonul ortodox este vorba despre Psalmul 17, versetul 3, dar nici BS, nici BA nu menționează vreo piatră. În schimb acest cuvânt apare în SB, Psalmul 18, versetul 2. În ceea ce privește Psalmul 62, versetul 7, trimiterea lui Langbein are sens tot în varianta SB, deoarece BS și BA nu amintesc de vreo piatră.

- ^ Citat după Afanasjew, Georg: *Adam ist an allem schuld*, München 1972, p. 26.

Ochii lui Dumnezeu: o greșeală de traducere blasfemiatoare

- ^I Zaharia, capitolul 2, versetul 12.
^{II} Comunicare personală către autor.
^{III} Se referă la Cartea Ieșirii, capitolul 20, versetul 4.

Onan: păcătos sau victimă a justiției biblice?

- ^I Facerea, capitolul 38, versetele 6 - 11.
^{II} Deuteronom, capitolul 21, versetul 18.
^{III} Leviticul, capitolul 20, versetul 21.

Orga: cum ajunge orga în Biblie, printr-o greșeală de traducere

- ^I Kolatch, Alfred J.: *Jüdische Welt verstehen*, Wiesbaden 1996, p. 164.
^{II} Kolatch, Alfred J.: *Jüdische Welt verstehen*, Wiesbaden 1996, p. 190.
^{III} Psalmul 150, versetele 1 și 2.
^{IV} Psalmul 150, versetele 3-4.
^V Luther, D. Martin: *Die ganntze Heilige Schrifft Deudsch*, Wittenberg 1545, reproducere după facsimil, vol. I, München o. J., p. 1092.
^{VI} „Die Bibel oder die ganze Heilige Schrift des Alten und Neuen Testaments nach der deutschen Übersetzung D. Martin Luthers“, Stuttgart 1915, p. 519 sau Stuttgart 1972, p. 716.
^{VII} „Die vierundzwanzig Bücher der Heiligen Schrift“, tradus de Leopold Zunz, Basel 1980, p. 575.
^{VIII} Buber, Martin: *Die Schriftwerke*, Heidelberg 1962, p. 209.
^{IX} Lapid, Pinchas: *Ist die Bibel richtig übersetzt?*, vol 1, Gütersloch 1985, ediția a 5-a, p. 74.
^X *The Holy Bible*, King James Version, vezi <http://etext.lib.virginia.edu/kjv/browse.html>, situația din 29 mai 2002.
^{XI} Koestler, Martin: *Stirbt Jesus am Christentum?*, Schaffhausen 1982, p. 35.

Osana: ce înseamnă cu adevărat această aclamație

- ^I Evanghelia după Matei, capitolul 21, versetele 1 - 9, Evanghelia după Marcu, capitolul 11, versetele 1 - 10, Evanghelia după Luca, capitolul 19, versetele 28 - 40 și Evanghelia după Ioan, capitolul 12, versetele 12 - 19.
^{II} A se vedea pentru aceasta: Cartea a IV-a a Regilor, capitolul 9.
^{III} „Cartea întâia a Macabeilor” și „Cartea a II-a a Macabeilor” în: Kautzsch, E.: „Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testament”, ediție nouă, Darmstadt, 1975, vol. 1, pp. 24 - 119.
^{IV} A se vedea pentru aceasta: Klein, Richard: *Das frühe Christentum im Römischen Staat*, Darmstadt, 1971.

Păcatul original – în contradicție cu „Vechiul Testament”

- ^I Facerea, capitolul 3.
^{II} Facerea, capitolul 3, versetul 5.
^{III} „Katehismus der Katholischen Kirche”, München 1993, p. 134.

- IV Ibidem, p.134.
- V Ieșirea, capitolul 20, versetul 5.
- VI Deuteronomul, capitolul 24, versetul 16.
- VII Profetul Iezechiel, capitolul 18, versetul 20.
- VIII „Katechismus der Katholischen Kirche”, München 1993, p. 134.
- IX Johnson, Carl G.: *So the Bible is Full of Contradictions?*, Grand Rapids, Michigan, p. 20.
- X Ibidem.
- XI Lindsay, Hal: *The Late Great Planet Earth*, Zondervan Publishing House, 1981, p. 52.
- XII *Evangelischer Taschenkatechismus*, coordonat de Winrich C.-W. Clasen, Michael Meyer-Blank și Günter Ruddat, Rheinbach, 2001, p. 383 - 394.
- XIII *Katechismus der Katholischen Kirche*, München 1993, p. 134.

Pedeapsa cu moartea: ceea ce Biblia pretinde în general

- I Ieșirea, capitolul 20, versetul 13. Vezi și Deuteronomul, capitolul 5, versetul 17.
- II Leviticul, capitolul 24, versetul 17.
- III Deuteronomul, capitolul 22, versetul 22.
- IV Deuteronomul, capitolul 22, versetul 25.
- V Deuteronomul, capitolul 22, versetele 28 și 29.
- VI Deuteronomul, capitolul 22, versetele 20 și 21.
- VII Leviticul, capitolul 20, versetele 11 și 12.
- VIII Leviticul, capitolul 20, versetul 13.
- IX Leviticul, capitolul 20, versetul 14.
- X Deuteronomul, capitolul 22, versetele 18 - 21.
- XI Ieșirea, capitolul 21, versetul 17, precum și Deuteronomul, capitolul 27, versetul 16.
- XII Ieșirea, capitolul 21, versetul 15.
- XIII Leviticul, capitolul 24, versetul 14.
- XIV Numerii, capitolul 15, versetele 32 - 35.
- XV Deuteronomul, capitolul 22, versetul 12.
- XVI Deuteronomul, capitolul 22, versetele 3 - 5.

Profeții nu erau clarvăzători

- I Vezi pentru aceasta: Ieșirea, capitolul 7, versetul 1.
- II Ieșirea, capitolul 6, versetul 30.
- III Buber, Martin: *Die fünf Bücher der Weisung*, Köln 1954, p. 167.
- IV 2 Paralipomena, capitolul 12, versetul 15.
- V 1 Paralipomena, capitolul 25, versetul 1.
- VI Vezi Ieremia, capitolul 10.
- VII Vezi Cartea a IV-a a Regilor, capitolul 5, versetele 8 - 16.
- VIII Vezi pentru aceasta: Cartea a III-a a Regilor, capitolul 17, versetele 17 - 24.
- IX Vezi Cartea a II-a a Regilor, capitolul 12, versetul 7.
- X Profetul Avacum, capitolul 1, versetele 1 - 4.
- XI Profetul Ieremia, capitolul 12, versetul 1.
- XII Lapide, Pinchas: *Ist die Bibel richtig übersetzt?*, Gütersloch 1986, p. 48.

Regii: fapte neadevărate

- ^I Cartea I a Regilor, capitolul 16, versetul 23.
- ^{II} Cartea I a Regilor, capitolul 16, versetele 28 - 29.
- ^{III} Cartea a II-a a Cronicilor, capitolul 21, versetul 20.
- ^{IV} Cartea a II-a a Cronicilor, capitolul 22, versetul 2, citat după „Die Bibel”, Stuttgart 1972, p. 509.
- ^V Profetul Daniel, capitolul 5, versetul 30 u., capitolul 6, versetul 1. În unele ediții biblice, versetul 1 al capitolului 6 va fi văzut ca fiind versetul 31 din capitolul 5.

Relatări despre creație: erori și contradicții

- ^I Prima descriere a creației: Facerea, capitolul 1, versetul 1 – capitolul 2, versetul 4a. A doua descriere a creației: Facerea, capitolul 2, versetul 4b – versetul 25.
- ^{II} Facerea, capitolul 1, versetele 3 - 5.
- ^{III} Facerea, capitolul 3, versetele 6 și 7.
- ^{IV} Facerea, capitolul 3, versetul 22.
- ^V Facerea, capitolul 2, versetul 15.

Reprezentări despre lume – greșeli ale traducătorilor

- ^I Citat după Prause, Gerhard: *Niemand hat Kolumbus ausgelacht*, Düsseldorf 1986, p. 52.
- ^{II} Profetul Isaia, capitolul 40, versetul 22, *Die Bibel ode die ganze Heilige Schrift des Alten und Neuen Testament nach der Übersetzung Martin Luthers*, Stuttgart 1972, p. 790
- ^{III} tradus din ebraică de către autor
- ^{IV} Claey, Karel: „Die Bibel bestätigt das Weltbild der Naturwissenschaft”, Stein am Reich 1987, p. 460.
- ^V Cartea lui Iov, capitolul 26, versetul 7, *Die Bibel ode die ganze Heilige Schrift des Alten und Neuen Testament nach der Übersetzung Martin Luthers*, Stuttgart 1972, p. 584.
- ^{VI} Psalmul 23, versetul 1.
- ^{VII} Psalmul 135, versetele 1 și 6, *Die Bibel ode die ganze Heilige Schrift des Alten und Neuen Testament nach der Übersetzung Martin Luthers*, Stuttgart 1972, p. 706.
- ^{VIII} König, E.: *Hebräisches und aramäisches Wörterbuch zum Alten Testament*, Leipzig 1936.
- ^{IX} Claey, Karel: *Die Bibel bestätigt das Weltbild der Naturwissenschaft*, Stein am Reich 1987, p. 630 - 639.
- ^X Profetul Isaia, capitolul 40, versetul 19.
- ^{XI} Ieșirea, capitolul 39, versetul 3.
- ^{XII} Numerii, capitolul 17, versetele 3 - 4.
- ^{XIII} *Bertelsmann Lexikothek*, vol. 5, Gütersloh 1983, p. 363.

Solomon cel mic

- ^I Cartea a III-a a Regilor, capitolul 5, versetul 1.
- ^{II} Cartea a III-a a Regilor, capitolul 5, versetele 6 și 7.
- ^{III} *Und die Bibel hat doch nicht recht*, „Obermain Tagblatt”, 13./14. 4. 2002 și Redaktion Saarlandonline, 16. 4. 2002.

- IV Cartea a III-a a Regilor, capitolul 5, versetul 14.
- V Cartea a III-a a Regilor, capitolul 10, versetele 1 și 2 și 2 Paralipomena, capitolul 9, versetele 1 - 12.
- VI Cartea a III-a a Regilor, capitolul 10, versetul 10.
- VII Cartea a III-a a Regilor, capitolul 10, versetul 13.
- VIII Cartea a III-a a Regilor, capitolul 5, versetul 12.
- IX Fohrer, Georg: „Einleitung in das Alte Testament”, ediția a 11-a, Heidelberg 1969, p. 326.
- X Vezi pentru aceasta: Schmökel, H.: „Zur kultischen Deutung des Hohenliedes”, în „Zeitschrift für Alttestamentische Wissenschaft” 64, 1952, p. 148 - 155 și Schmökel, H.: „Heilige Hochzeit und Hoheslied”, o. O., 1956.
- XI Fohrer, Georg: „Einleitung in das Alte Testament”, ediția a 11-a, Heidelberg 1969, pp. 326 și 327.
- XII Cântarea Cântărilor, capitolul 1, versetul 2.
- XIII Cântarea Cântărilor, capitolul 6, versetul 1.
- XIV Cântarea Cântărilor, din capitolul 7, versetele 2 - 10.
- XV Cântarea Cântărilor, capitolul 7, versetele 11 și 12.
- XVI Fohrer, Georg: *Einleitung in das Alte Testament*, ediția a 11-a, Heidelberg 1969, p. 367.
- XVII Ibidem.

Spiritismul: interzis, dar totuși practicat

- I A se vedea pentru aceasta: Langbein Walter-Jörg: *Das große Buch der Esoterik*, Rastatt 2000.
- II I Regi, capitolul 28, versetul 3.
- III I Regi, capitolul 28, versetele 3 - 25.
- IV Leviticul, capitolul 20, versetul 27.
- V Ieșirea, capitolul 22, versetul 17.
- VI Langbein, Walter-Jörg: *Das Reich der Magie*, Rastatt 1997, p. 7.

Sufletul: nici o diferență între om și animal..., spune Biblia!

- I Rice, John R.: *Dr. Rice, Here is my Question*, citat după MacKinsey, C. Dennis: *The Encyclopedia of Biblical Errancy*, Amherst 1995, p. 330, în traducerea autorului.
- II Eclesiastul, capitolul 3, versetele 19 - 21.
- III Facerea, capitolul 1, versetul 2.
- IV Facerea, capitolul 2, versetul 15.
- V Traducere literală a autorului din Facerea, capitolul 1, versetul 20.
- VI Traducere literală a autorului din Facerea, capitolul 1, versetul 21.
- VII Traducere literală a autorului din Facerea, capitolul 1, versetul 24.
- VIII Traducere literală a autorului din Facerea, capitolul 1, versetul 30.
- IX Vezi pentru aceasta: Wheless, Joseph: *Forgery in Christianity*, Montana, fără dată, pp. 76 și 77: „The Soul Forgery”.
- X *Katechismus der Katolischen Kirche*, München 1993, p. 124.
- XI Iezechiel, capitolul 18, versetul 20, traducere literală a autorului din limba ebraică.
- XII Proverbele lui Solomon, capitolul 12, versetul 10.

Sursele: greșește știința?

- ^I Facerea, capitolul 2, versetul 21.
- ^{II} Facerea, capitolul 2, versetul 22.
- ^{III} Topper, Uwe: *Die große Aktion*, Tübingen 1998, pp. 157 - 180.
- ^{IV} A se vedea pentru aceasta: Clevenot, Michel: *So kennen wir die Bibel nicht*, München 1978.

Terah: informații străvechi contradictorii

- ^I Facerea, capitolul 17, versetul 5.
- ^{II} Facerea, capitolul 11, versetul 26.
- ^{III} Facerea, capitolul 12, versetul 4.
- ^{IV} Facerea, capitolul 11, versetul 32.

Vegetarianismul: contradicții și greșeli

- ^I Facerea, capitolul 1, versetul 29.
- ^{II} Facerea, capitolul 9, versetul 3.
- ^{III} Facerea, capitolul 9, versetul 4 (traducere literală).
- ^{IV} Walvoord, John F. și Zuck, Roy B. (coord.): *Das Alte Testament erklärt und ausgelegt*, vol. 1, Holzgerlingen 2000, p. 354.
- ^V Ieșirea, capitolul 22, versetul 30.
- ^{VI} Deuteronomul, capitolul 14, versetul 21.
- ^{VII} Leviticul, capitolul 11, versetele 13 - 19, vezi versetul 18.
- ^{VIII} Leviticul, capitolul 11, versetul 20.
- ^{IX} Leviticul, capitolul 11, versetul 21.
- ^X Leviticul, capitolul 11, versetul 6.
- ^{XI} Deuteronomul, capitolul 14, versetul 7.

Xerxes – și Estera, surpriza neplăcută a Bibliei

- ^I Fohrer, Georg: *Einleitung in das Alte Testament*, ediția a 11-a, Heidelberg 1969, p. 275.
- ^{II} Luther, Dr. Martin: *Die ganze Heilige Schrift, Deutsch 1545, Aufs new zugericht, Faksimilenachdruck*, Herrsching, fără data apariției, p. 1943.
Ca lectură suplimentară poate fi adăugat Kautzsch, E.: *Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments*, vol. I, Reprint Darmstadt 1975, pp. 132 - 212.
- ^{III} Cartea Esterei, capitolul 1, versetul 11.
- ^{IV} Cartea Esterei, capitolul 1, versetele 9 și 12.
- ^V Cartea Esterei, capitolul 2, versetul 12.
- ^{VI} Calvovoressi, Peter: *Who's who in der Bibel*, Stuttgart 1993, p. 161.
- ^{VII} Cartea Esterei, capitolul 3, versetul 7.
- ^{VIII} Cartea Esterei, capitolul 9, versetul 5.
- ^{IX} Topper, Uwe: *Fälschungen der Geschichte*, München 2001, pp. 207 - 217.
- ^X Fohrer, Georg: *Einleitung in das Alte Testament*, ediția a 11-a, Heidelberg 1969, p. 273, a se vedea și pp. 271 - 275.
- ^{XI} Vezi pentru aceasta Kolatch, Alfred J.: *Jüdische Welt verstehen*, Woessbaden 1996, p. 317 - 329.

Yesod: mărturii secrete

- ^I Cartea a III-a a Regilor, capitolul 2, versetul 8.
- ^{II} Langbein, Walter-Jörg: *Das große Buch der Esoterik*, Rastatt 2000, p. 39.
- ^{III} Facerea, capitolul 7, versetul 12.
- ^{IV} Ieșirea, capitolul 16, versetul 35.
- ^V Numerii, capitolul 13, versetul 25.
- ^{VI} Cartea Judecătorilor, capitolul 3, versetul 11.
- ^{VII} Cartea Judecătorilor, capitolul 8, versetul 28.
- ^{VIII} Cartea Judecătorilor, capitolul 13, versetul 1.
- ^{IX} Faptele Apostolilor, capitolul 13, versetul 21. Cartea a II-a a Regilor, capitolul 5, versetul 4. Cartea a III-a a Regilor, capitolul 11, versetul 42.
- ^X Cartea a III-a a Regilor, capitolul 19, versetul 8.
- ^{XI} Facerea, capitolul 25, versetul 20.
- ^{XII} Facerea, capitolul 26, versetul 34.
- ^{XIII} Facerea, capitolul 1, versetul 1 până la capitolul 2, versetul 3.
- ^{XIV} Facerea, capitolul 2, versetul 3.
- ^{XV} Facerea, capitolul 7, versetul 2.
- ^{XVI} Facerea, capitolul 7, versetul 4.
- ^{XVII} Facerea, capitolul 41, versetele 2 și 5.
- ^{XVIII} Facerea, capitolul 29, versetul 18.
- ^{XIX} Facerea, capitolul 29, versetul 27.
- ^{XX} Evanghelia după Marcu, capitolul 16, versetul 9.
- ^{XXI} Evanghelia după Matei, capitolul 12, versetul 45.
- ^{XXII} Evanghelia după Matei, capitolul 15, versetul 37.
- ^{XXIII} Apocalipsa după Ioan, capitolul 5, versetul 1.
- ^{XXIV} Apocalipsa după Ioan, capitolul 15, versetul 1.

NOUL TESTAMENT

Alungarea: temeuri în Biblie pentru antisemitism?

- ^I Epistola către Romani a lui Pavel, capitolul 11, versetul 15.
- ^{II} A se vedea pentru aceasta și Mendelssohn, Harald: *Jesus – Rebell oder Erlöser?*, Hamburg, 1981.

Arborele genealogic al lui Iisus: contradicții și o soluție greșită

- ^I Evanghelia după Matei, capitolul 1, versetele 1 - 17.
- ^{II} Evanghelia după Luca, capitolul 3, versetele 23 - 38.
- ^{III} Luz, Ulrich, „Das Evangelium nach Matthäus”, vol. 1, Zürich, 1997, p. 92.
- ^{IV} Aceste contradicții prezintă o temă centrală a cărții de față.
- ^V Lüdemann, Gerd, *Das Unheilige in der Heiligen Schrift*, Stuttgart, 1996, pp. 24 și 25.

Betleem: așa a fost încreștinizat un spațiu de cult păgân

- ^I A se vedea pentru aceasta: Evanghelia după Luca, capitolul 1, versetele 26 - 38.

- ^{II} A se vedea pentru aceasta: Evanghelia după Luca, capitolul 2, versetul 4.
- ^{III} Evanghelia după Matei, capitolul 1, versetele 18 - 25 și capitolul 2, versetele 1 - 12.
- ^{IV} Evanghelia după Matei, capitolul 2, versetele 1 - 6.
- ^V Evanghelia după Matei, capitolul 2, versetele 5 și 6.
- ^{VI} Profetul Miheia, capitolul 5, versetul 1.
- ^{VII} Stauffer, Ethelbert: „Jesus”, Berna 1957, p. 25.
- ^{VIII} Evanghelia după Luca, capitolul 1, versetele 39 - 56.
- ^{IX} Evanghelia după Luca, capitolul 1, versetele 42 și 43.
- ^X Lüdemann, Gerd: *Jesus nach 2000 Jahren*, Lüneburg, 2000, p. 355.
- ^{XI} Lüdemann, Gerd: *Jesus nach 2000 Jahren*, Lüneburg, 2000, p. 171 și p. 345.
- ^{XII} Hoppe, Rudolf: *Jesus / Von der Krippe an den Galgen*, Stuttgart 1996, p. 24.
- ^{XIII} Profetul Ieremie, capitolul 8, versetul 14.

Botezul: marea eroare a lui Iisus

- ^I *Lexikon Kirche und Religion*, <http://kathweb.de/lexikon/stichworte/56.htm>.
- ^{II} <http://www.nordelbien.de/glaube/gla.kirchenabc/gla.kirchenabc/lexikon/index.html>.
- ^{III} Vezi pentru aceasta Faptele Apostolilor, capitolul 10!
- ^{IV} Faptele Apostolilor, capitolul 16, versetele 14 și 15.
- ^V Faptele Apostolilor, capitolul 16, versetul 33.
- ^{VI} Evanghelia după Ioan, capitolul 3, versetul 22.
- ^{VII} Evanghelia după Ioan, capitolul 4, versetul 2.
- ^{VIII} Lüdemann, Gerd: *Jesus nach 2000 Jahren*, Lüneburg, 2000 și Lüdemann, Gerd: *Der große Betrug*, Lüneburg 1999.
- ^{IX} Evanghelia după Luca, capitolul 3, versetele 13 și 14.
- ^X Evanghelia după Matei, capitolul 14, versetele 3 - 4.
- ^{XI} Lapide, Pinchas, *Ist die Bibel richtig übersetzt?*, vol. 2, Gütersloch, 1994, p. 70.
- ^{XII} Versiune a „Codex Bezae” din Evanghelia după Luca, capitolul 3, versetul 7.
- ^{XIII} În limba greacă „enopion”, a se boteza înaintea, a se boteza pe sine înaintea...
- ^{XIV} Evanghelia după Matei, capitolul 16, versetul 28.
- ^{XV} Evanghelia după Marcu, capitolul 9, versetul 1.
- ^{XVI} Evanghelia după Luca, capitolul 9, versetul 27.
- ^{XVII} Lapide, Pinchas, *Ist die Bibel richtig übersetzt?*, vol. 2, Gütersloch, 1994, p. 70.

Cămila: prin urechile acului?

- ^I Evanghelia după Matei, capitolul 19, versetele 23 - 30, Evanghelia după Marcu, capitolul 10, versetele 23 - 31 și Evanghelia după Luca, capitolul 18, versetele 24 - 30.
- ^{II} Ibidem.

Căsătoria, divorțul și adulterul

- ^I Ieșirea, capitolul 20, verset 14 și Deuteronomul, capitolul 5, versetul 18.
- ^{II} Deuteronom, capitolul 24, versetul 1.
- ^{III} Evanghelia după Marcu, capitolul 10, versetele 1 - 12.
- ^{IV} Evanghelia după Matei, capitolul 19, versetele 1 - 9.
- ^V Ieșirea, capitolul 20, versetul 17 și Deuteronom, capitolul 5, versetul 21.

- vi Evanghelia după Matei, capitolul 5, versetul 28.
- vii A se vedea pentru aceasta: Lapide, Pinchas: *Ist die Bibel richtig übersetzt?*, vol. 1, ediția a 5-a, Gütersloh 1995, p. 121 ș.u.
- viii Deuteronomul, capitolul 17, versetele 6 și 7.
- ix Evanghelia după Ioan, capitolul 8, versetele 1 - 18.
- x Janßen, Martina: *Apokryphe Jesustraditionen*, în Lüdemann, Gerd: *Jesus nach 2000 Jahren*, Lüneburg 2000, p. 824.
- xi Prin pericopă se înțelege un pasaj biblic, o grupă de strofe adunate la un loc.
- xii Bultmann, Rudolf: *Geschichte der synoptischen Tradition*, Göttingen 1958, vol. II, p. 146.

Cezarul: cum s-a ajuns la ceva irelevant de la o afirmație revoluționară a lui Iisus

- i Vezi pentru aceasta: Evanghelia după Matei, capitolul 22, versetele 15 - 22, Evanghelia după Marcu, capitolul 12, versetele 13 - 17 și Evanghelia după Luca, capitolul 20, versetele 20 - 26.
- ii Evanghelia după Matei, capitolul 22, versetul 17, Evanghelia după Marcu, capitolul 12, versetul 14 și Evanghelia după Luca, capitolul 20, versetul 22.
- iii Evanghelia după Matei, capitolul 5, versetul 37.
- iv Evanghelia după Matei, capitolul 22, versetul 21, Evanghelia după Marcu, capitolul 12, versetul 17 și Evanghelia după Luca, capitolul 20, versetul 25.
- v Ieșirea, capitolul 20, versetul 4 și Deuteronomul, capitolul 5, versetul 8.
- vi Lapide, Pinchas: *Ist die Bibel richtig übersetzt?*, vol. 2, Gütersloh, 1994, p. 58.
- vii Ibidem.
- viii Ibidem, p. 58 și 59.
- ix Lüdemann, Gerd: *Der große Betrug*, ediția a 3-a, Lüneburg, 1999, p. 98.

Cina cea de taină – contradicții și o posibilă explicație

- i Ieșirea, capitolul 7, versetele 1 - 7.
- ii Vezi: Ieșirea, capitolele 7 - 10.
- iii Ieșirea, capitolul 12, versetul 12.
- iv Ieșirea, capitolul 12, versetele 5 - 8.
- v Ieșirea, 12, versetul 29.
- vi Ieșirea, capitolul 12, versetele 3 - 20.
- vii Craveri, Marcello: *Das Leben des Jesus von Nazareth*, Stuttgart 1970, p. 66.
- viii Evanghelia după Marcu, capitolul 14, versetul 12.
- ix A se vedea în special Evanghelia după Ioan, capitolul 18, versetul 28.
- x Vezi „Tratatul Sanhedrin”, Mișna 4, 1.
- xi Evanghelia după Marcu 14, versetul 13.
- xii Vezi Evanghelia după Luca, capitolul 22, versetul 24.
- xiii „Codex Bezae Cantabrigiensis”, Codex D, capitolul 22, versetele 14 - 19.
- xiv Pentru aceasta a se vedea mai înainte de toate Faptele Apostolilor, capitolul 2, versetele 42 și 46, precum și capitolul 20, versetele 7 și 11.
- xv Craveri, Marcello: *Das Leben des Jesus von Nazareth*, Stuttgart 1970, pp. 372 și 373.

„CMB”: „Craii” erau astrologi

- ^I Evanghelia după Matei, capitolul 2, versetele 1 și 2; traducere din limba greacă a autorului.
- ^{II} A se vedea pentru aceasta: Lamsa, George M.: *Die Evangelien in aramäischer Sicht*, Gossau 1963, pp. 61 - 63.
- ^{III} Evanghelia după Matei, capitolul 2, versetul 1.
- ^{IV} Conform Evangheliei lui Luca (capitolul 1, versetul 5), Irod domnea în perioada în care s-a născut Ioan Botezătorul. Cum Iisus și Ioan era aproape de aceeași vârstă se poate înțelege că, conform Evangheliei lui Luca, atât Iisus cât și Ioan s-au născut în timpul lui Irod.
- ^V Evanghelia după Luca, capitolul 2, versetul 2.
- ^{VI} Evanghelia după Matei, capitolul 2, versetul 4.
- ^{VII} Langbein, Walter-Jörg: *Das große Buch der Esoterik*, Rastatt 2000, pp. 25 - 30.

Crăciunul: speculații și o greșală de traducere

- ^I Comunicare personală către autor.
- ^{II} Evanghelia după Luca, capitolul 2, versetele 1 - 5.
- ^{III} Evanghelia după Luca, capitolul 2, versetele 6 și 7.
- ^{IV} Evanghelia după Matei, capitolul 2, versetul 10 (sau versetul 11, în funcție de numerotare).
- ^V Porfetul Avacum, capitolul 4, versetul 2.
- ^{VI} Traducere din ebraică a autorului.
- ^{VII} Daniel-Rops, Henri, *Die apokryphen Evangelien des Neuen Testaments*, Zürich, 1956, p. 58.

Evangheliile: întrebări interzise?

- ^I Profetul Isaia, capitolul 52, versetul 7.
- ^{II} Conzelmann, Hans: *Geschichte des Urchristentums*, Göttingen 1989, pp. 17 și 134.
- ^{III} Evanghelia după Ioan, capitolul 21, versetele 15 și 24.
- ^{IV} *Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift/Die Bibel/Gesamtausgabe/Ökumenischer Text*, Stuttgart 1996, p. 1185.
- ^V Gnllka, Joachim: *Johannesevangelium*, Würzburg 1993, pp. 7 și 8.
- ^{VI} Lüdemann, Gerd: *Jesus nach 2000 Jahren*, Lüneburg 2000, p. 527.
- ^{VII} *Neue Jerusalem Bibel, Einheitsübersetzung mit dem Kommentar der Jerusalem Bibel*, Freiburg, Basel, Wien, p. 1369.
- ^{VIII} Bultmann, Rudolf: „Zu J. Schiewinds Thesen das Problem der Entmythologisierung betreffen”, in: *Kerygma und Mythos*, Vol. 1, Hamburg 1967, p. 132.
- ^{IX} Augstein, Rudolf: *Jesus*, Hamburg 1999, p. 71.

Fecioara: născut de o fecioară?

- ^I Barth, Karl: *Die kirchliche Dogmatik*, vol. I, 2, Ediția a 8-a, Zürich, 1990, p. 198.
- ^{II} Augstein, Rudolf: *Jesus Menschensohn*, ediția a 3-a, Hamburg, 1999, p. 50.
- ^{III} Vezi: Evanghelia după Marcu, capitolul 3, versetele 31 - 35.
- ^{IV} Evanghelia după Ioan, capitolul 2, versetele 1 - 12 și capitolul 19, versetele 25 - 27.
- ^V Evanghelia după Ioan, capitolul 19, versetul 25.
- ^{VI} Evanghelia după Matei, capitolul 1, versetul 18.

- vii Ibidem.
- viii Ibidem, versetul 19.
- ix Numerii, capitolul 5, versetele 12 - 31.
- x „Buch von der Geburt der seligen Maria und der Kindheit des Erlösers“, în Daniel-Rops, Henri: *Die apokryphen Evangelien des Neuen Testaments*, Zürich, 1956, p. 52.
- xi Evanghelia după Luca, capitolul 1, versetele 26 - 38.
- xii Evanghelia după Matei, capitolul 1, versetele 18 - 25.
- xiii Profetul Isaia, capitolul 7, versetele 14 - 16.
- xiv „Die Himmelfahrt des Isis“, în Daniel-Rops, Henri: *Die apokryphen Evangelien des Neuen Testaments*, Zürich, 1956, p. 115.
- xv Ibidem, pp. 46 și 47.
- xvi Vezi pentru aceasta: Semmelroth, O.: *Marie archétype de l'église*, Paris, 1965, citat după Craveri, Marcello: *Das Leben des Jesus von Nazareth*, Stuttgart, 1979, p. 39.

Galileea: sinonim pentru rebeliune?

- ⁱ Bornkamm, Günther: *Jesus von Nazareth*, Stuttgart 1995, p. 48.
- ⁱⁱ Marxsen, Willi: *Einleitung in das Neue Testament*, Gütersloch 1978, p. 144.
- ⁱⁱⁱ Profetul Isaia, capitolul 8, versetul 23.
- ^{iv} Hengel, Martin: *Die Zeloten*, Leiden, Köln 1976.

Iisus?

- ⁱ Evanghelia după Marcu, capitolul 15, versetul 27 și 28.
- ⁱⁱ Profetul Isaia, capitolul 53, versetul 12.
- ⁱⁱⁱ Bultmann, Rudolf: „Die Bedeutung des Alten Testaments für den christlichen Glauben“, în Bultmann, Rudolf: *Glauben und Verstehen*, vol. I, p. 334 și 335, Tübingen, 1993.
- ^{iv} Evanghelia după Marcu, capitolul 15, versetul 27 și Evanghelia după Matei, capitolul 27, versetul 38.

INRI – Inscripția de pe cruce nu a existat niciodată

- ⁱ Craveri, Marcello: *Das Leben des Jesus von Nazareth*, Stuttgart 1970, p. 400.
- ⁱⁱ Hesemann, Michael: *Die Jesus-Tafel*, Freiburg 1999, p. 106.
- ⁱⁱⁱ Evanghelia după Matei, capitolul 27, versetele 32 - 40, Evanghelia după Marcu, capitolul 15, versetul 21 - 30, Evanghelia după Luca, capitolul 23, versetul 26 și Evanghelia după Ioan, capitolul 19, versetele 17 - 19 și versetul 25.
- ^{iv} Parson, John D.: *The Non-Christian Cross*, London 1896, p. 23 ș.u.
- ^v Vine, W. E.: *An Expository Dictionary of New Testament Words*, Nachdruck 1975, vol. 1, p. 256, citat după *Neue-Welt-Übersetzung der Heiligen Schrift*, text revizuit, Selters 1986, p. 1641.
- ^{vi} Evanghelia după Matei, capitolul 27, versetul 37.
- ^{vii} Evanghelia după Marcu, capitolul 15, versetul 26.
- ^{viii} Evanghelia după Luca, capitolul 23, versetul 38.
- ^{ix} Evanghelia după Ioan, capitolul 19, versetul 19.
- ^x Evanghelia după Ioan, capitolul 19, versetul 20.

- ^{xi} Evanghelia după Ioan, capitolul 19, versetul 21.
- ^{xii} „Stuttgerter Erklärungs-bibel/Die Heilige Schrift nach der Übersetzung Martin Luthers/Mit Einführungen und Erklärungen“, a 2-a ediție, Stuttgart 1992, p. 1366.
- ^{xiii} Vezi pentru aceasta: Kuhn, Heinz-Wolfgang: „Die Kreuzstrafe während der frühen Kaiserzeit/Ihre Wirklichkeit und Wertung in der Umwelt des Urchristentums“, publicat în: Haase, Wolfgang (coord.): *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*, vol 2, New York 1982.
- ^{xiv} Crossan, John D.: *Was Jesus wirklich lehrte: die authentischen Worte des historischen Jesus*, München 1997.

Isop: speculații pe marginea unei plante

- ⁱ Evanghelia după Matei, capitolul 27, versetul 34 și Evanghelia după Marcu, capitolul 15, versetul 23.
- ⁱⁱ Psalmul 68, 20.
- ⁱⁱⁱ Evanghelia după Matei, capitolul 27, versetul 48, Evanghelia după Marcu, capitolul 15, versetul 36, Evanghelia după Luca, capitolul 23, versetul 36 și Evanghelia după Ioan, capitolul 19, versetul 29.
- ^{iv} Psalmul 68, 25.
- ^v Evanghelia după Ioan, capitolul 19, versetul 29.
- ^{vi} Psalm 50, 7²⁸⁴.

Ispită – greșală de traducere în rugăciunea „Tatăl Nostru“

- ⁱ Epistola lui Iacov, capitolul 1, versetul 13.
- ⁱⁱ Vezi pentru aceasta: Evanghelia după Matei, capitolul 4, versetele 1 - 11, Evanghelia după Marcu, capitolul 1, versetele 12 și 13 și Evanghelia după Luca, capitolul 4, versetele 1 - 13.
- ⁱⁱⁱ Craveri, Marcello: *Das Leben des Jesus von Nazareth*, Stuttgart 1970, p. 87.
- ^{iv} Evanghelia după Matei, capitolul 4, versetul 5.
- ^v Vezi Evanghelia după Matei, capitolul 6, versetele 7 - 15 și Evanghelia după Luca, capitolul 11, versetele 1 - 4.
- ^{vi} Lansa, George M.: *Die Evangelien in aramäischer Sicht*, Gossau, 1963, p. 95.
- ^{vii} Lapide, Pincheas: *Ist das Bibel richtig übersetzt*, vol. 1, Gütersloch, 1995, p. 124.

Israel: false contradicții privitoare la moartea sa

- ⁱ Ieșirea, capitolul 47, versetul 31.
- ⁱⁱ Epistola către Evrei, capitolul 11, versetul 21.
- ⁱⁱⁱ Archer, Gleason L.: *Encyclopedia of Bible Difficulties*, Grand Rapids 1982, p. 421.

Îngerii nu aveau aripi

- ⁱ Facerea, capitolul 22, versetele 11 și 15.
- ⁱⁱ A se vedea pentru aceasta: Facerea, capitolul 28, versetele 10 - 19, din care am citat versetul 12.
- ⁱⁱⁱ Vezi: Facerea, capitolul 19.

²⁸⁴ Pentru indicarea acestor Psalmi, a se vedea notele mele din capitolul în cauză.

- IV Iov, capitolul 33, versetul 23.
- V Epistola către Evrei, capitolul 13, versetele 1 și 2.
- VI Faptele Apostolilor, capitolul 23, versetul 8.
- VII Înștiințare personală către editor.
- VIII Isaia, capitolul 6, versetele 2 și 6.
- IX A se vedea pentru aceasta: Heussi, Karl: *Kompendium der Kirchengeschichte*, Tübingen 1976, p. 110.
- X A se vedea: Smith, Morton: *Jesus the Magician*, San Francisco 1978, p. 191.
- XI Heussi, Karl: *Kompendium der Kirchengeschichte*, Tübingen 1976, p. 191.
- XII Prima Epistolă către Corinteni, capitolul 11, versetul 10.
- XIII Walker, Barbara: *Das geheime Wissen der Frauen*, Frankfurt am Main 1993, p. 218.
- XIV Cartea a II-a a Regilor, capitolul 24, versetele 16 și 17.
- XV Psalm 78, versetul 49.

Învierea lui Hristos: contradicțiile Evangheliilor

- I Evanghelia după Matei, capitolul 28, versetele 1 - 10, Evanghelia după Marcu, capitolul 16, versetele 1 - 11, Evanghelia după Luca, capitolul 24, versetele 1 - 12 și Evanghelia după Ioan, capitolul 20, versetele 1 - 18.
- II Evanghelia după Ioan, capitolul 20, versetul 18.
- III Evanghelia după Matei, capitolul 28, versetul 9.
- IV Wenham, John, *The Easter Enigma*, Grand Rapids 1984, p. 99.

Longinus: de la un soldat fără nume, la un sfânt

- I Ieșirea, capitolul 12, versetul 46.
- II Profetul Zaharia, capitolul 12, versetul 10.
- III Evanghelia după Ioan, capitolul 19, versetul 23.
- IV Ibidem, versetul 34.
- V Lüdemann, Gerd: *Jesus nach 2000 Jahren*, Lüneburg, 2000, p. 732.
- VI Bultmann, Rudolf: *Das Evangelium nach Johannes*, Göttingen, 1986, p. 525.
- VII Schneemelcher, Wilhelm: *Neutestamentliche Apokryphen*, vol. I, „Evangelien“, Tübingen, 1990, p. 413.

Lumea de dedesubt: un paradis infernal?

- I Evanghelia după Matei, capitolul 16, versetul 21. Vezi și Evanghelia după Marcu, capitolul 8, versetele 31 - 33, precum și Evanghelia după Luca, capitolul 9, versetul 22.
- II Evanghelia după Luca, capitolul 23, versetele 39 - 43.
- III Lohse, Eduard, *Unterwelt des Neuen Testaments*, Göttingen, 1994.
- IV Archer, Gleason L.: *Encyclopedia of Bible Difficulties*, Grand Rapids, 1982, p. 367.

Mântuit – nu Mântuitor

- I Zaharia, capitolul 9, versetul 9.
- II Lapede, Pinchas: *Ist die Bibel richtig übersetzt?*, vol. 1, ediția a 5-a, Gütersloh 1995, p. 41 u.

Maranatha – despre greutățile unei traduceri

- ^I Prima Epistolă către Corinteni, capitolul 16, versetul 22.
- ^{II} Cartea Revelației după Ioan (numită și Apocalipsa după Ioan), capitolul 22, versetul 20.
- ^{III} Schnackenburg, Rudolf: *Jesus Christus im Spiegel der vier Evangelien*, Freiburg, Basel și Viena, 1998. Vezi și: Theißen, Gerd: *Der Schatten des Galiläers*, Gütersloach, 1999.

Măgarul: un basm biblic și călărirea pe doi măgari a lui Iisus

- ^I Numerii, capitolul 22.
- ^{II} Numerii, capitolul 22, versetul 23.
- ^{III} Numerii, capitolul 22, versetul 28.
- ^{IV} Numerii, capitolul 22, versetul 30.
- ^V Numerii, capitolul 22, versetul 31.
- ^{VI} Evanghelia după Matei, capitolul 21, versetele 1 - 9.
- ^{VII} Evanghelia după Matei, capitolul 21, versetele 6 și 7.
- ^{VIII} Evanghelia după Matei, capitolul 21, versetele 4 și 5.
- ^{IX} Profetul Zaharia, capitoliul 9, versetul 9, în traducerea efectuată de autor din limba ebraică.
- ^X Lüdemann, Gerd: *Jesus nach 2000 Jahren*, Lüneburg 2000, p. 27.
- ^{XI} Evanghelia după Marcu, capitolul 11, versetele 1 - 10.
- ^{XII} Evanghelia după Ioan, capitolul 12, versetele 12 - 19.

Mesia: în așteptarea Mântuitorului

- ^I A ugstein, Rudolf: *Jesus Menschensohn*, ediția a 3-a, Hamburg, 1999, p. 75 și 76.
- ^{II} Vezi pentru aceasta: Evanghelia după Matei, capitolul 16, versetele 24 - 28, Evanghelia după Marcu, capitolul 8, versetul 34 până la capitolul 9, versetul 1 și Evanghelia după Luca, capitolul 9, versetele 23 - 27.
- ^{III} Evanghelia după Luca, capitolul 9, versetul 27.
- ^{IV} Evanghelia după Luca, capitolul 21, versetele 31 și 32.

Minune – Iisus nu a mers pe mare

- ^I Evanghelia după Matei, capitolul 14, versetele 22 - 23.
- ^{II} Evanghelia după Marcu, capitolul 6, versetele 45 - 52.
- ^{III} Evanghelia după Ioan, capitolul 6, versetele 16 - 21.
- ^{IV} Psalm 136, versetul 1.
- ^V Facerea, capitolul 1, versetul 2.
- ^{VI} Evanghelia după Marcu, capitolul 6, versetul 48.
- ^{VII} Evanghelia după Ioan, capitolul 6, versetul 20.

Nazaret: Iisus nu venea din Nazaret

- ^I Evanghelia după Matei, capitolul 1, versetul 21.
- ^{II} Facerea, capitolul 17, versetul 5.
- ^{III} Evanghelia după Ioan, capitolul 18, versetele 5 - 7.
- ^{IV} Bauer, Walter: *Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der übrigen urchristlichen Literatur*, Berlin, 1963, coloana 1053.

- v Evanghelia după Marcu, capitolul 1, versetul 9.
- vi Evanghelia după Matei, capitolul 3, versetul 13.
- vii Evanghelia după Luca, capitolul 3, versetul 21.
- viii Evanghelia după Ioan, capitolul 1, versetul 29.
- ix Evanghelia după Marcu, capitolul 3, versetul 20.
- x Evanghelia după Matei, capitolul 21, versetul 11.
- xi Evanghelia după Marcu, capitolul 10, versetul 47.
- xii Evanghelia după Luca, capitolul 4, versetul 16.
- xiii Evanghelia după Marcu, capitolul 16, versetul 6.
- xiv Ben-Chorin, Scalom: *Mutter Maria/Maria in jüdischer Sicht*, München, 1994, p. 34.
- xv Evanghelia după Matei, capitolul 2, versetele 22 și 23.
- xvi Luz, Ulrich: *Das Evangelium nach Matthäus*, vol. 1, Zürich 1997, p. 132.
- xvii Profetul Isaia, capitolul 11, versetele 1 și 2.

Necredinciosul: o dispută neobișnuită

- i Epistola către Romani a lui Pavel, capitolul 1, versetul 25.
- ii Epistola către Romani a lui Pavel, capitolul 1, versetul 24 ca și versetele 26 și 27.
- iii Prima Epistolă către Corinteni a lui Pavel, capitolul 1, versetele 9- 10.

Nunta de la Cana: adevărata semnificație a „minunii vinului”

- i Evanghelia lui Ioan, capitolul 2, versetele 1 - 4.
- ii Facerea, capitolul 1, versetele 11 și 12.
- iii Evanghelia după Ioan, capitolul 2, versetul 4.
- iv Evanghelia după Ioan, capitolul 2, versetele 5 - 11.
- v Lamsa, George M.: *Die Evangelien in aramäischer Sicht*, Gossau 1963, p. 366.

Paștele: cum ajunge iepurele în Biblie

- i Cartea a III-a a Regilor, capitolul 11, versetul 5.
- ii Cartea Iosua, capitolul 21, versetul 27. Pe lângă acestea vezi și: Patai, Raphael: *The Hebrew Goddess*, Detroit, 1990, pp. 54 - 66.
- iii Proverbele lui Solomon, capitolul 30, versetul 26. Pe lângă aceasta vezi și: Lapidé Pinchas: *Ist die Bibel richtig übersetzt?* Gütersloch, 1994, pp. 75 și 76.
- iv Luther, Martin: *Die ganze Heilige Schrift. Deutsch 1545. Aufs new zugericht*, retipărit în facsimil, Herrsching o. J., vol 1, p. 1135.
- v *Die Bibel oder din ganze Heilige Schrift des Alten Testaments nach der deutschen Übersetzung D. Martin Luthers*, Stuttgart, 1915.
- vi *Die Bibel oder din ganze Heilige Schrift des Alten Testaments nach der Übersetzung Martin Luthers*, Stuttgart, 1980, p. 740.

Părăsit de Tatăl: ultimele cuvinte ale lui Iisus au fost traduse greșit

- i Evanghelia după Matei, capitolul 27, versetul 46.
- ii Evanghelia după Marcu, capitolul 15, versetul 34.
- iii Babieri, Louis A.: „Matthäus” in Walvoord, John F. und Zuck, Roy B.: *Das Neue Testament – Erklärt und ausgelegt*, vol. 4, „Matthäus – Römer”, ediția a 3-a, Holzgerlingen 2000, p. 102.
- iv Epistola către Romani a lui Pavel, capitolul 3, versetele 25 - 26.

- ^v Aland, Kurt (coordonator): *Synopse der vier Evangelien*, ediția 26, Stuttgart 1989, p. 320 stânga, vezi 347. Moritur.
- ^{vi} În același loc.
- ^{vii} Lamsa, George M.: *Die Evangelien in aramäischer Sicht*, Gossau, 1963, pp. 204 și 205.
- ^{viii} Lamsa, George M.: *Die Evangelien in aramäischer Sicht*, Gossau, 1963, p. 207.
- ^{ix} Lüdemann, Gerd: *Jesus nach 2000 Jahren*, Lüneburg 2000, p. 146.

Petru: trădare și strigătul unui cocoș

- ⁱ Evanghelia după Ioan, capitolul 13, versetul 38.
- ⁱⁱ Evanghelia după Matei, capitolul 26, versetul 34 și Evanghelia după Luca, capitolul 22, versetul 34.
- ⁱⁱⁱ Schindler-Bellamy, Hans: *Und der Hahn krächte nicht*, manuscris nepublicat. În engleză, citat după McKinsey: *The Encyclopedia of Biblical Errancy*, Amherst 1995, p. 341.
- ^{iv} Evanghelia după Marcu, capitolul 14, versetul 30.
- ^v Evanghelia după Marcu, capitolul 14, versetul 68.
- ^{vi} Evanghelia după Ioan, capitolul 18, versetul 27.
- ^{vii} Lüdemann, Gerd: *Jesus nach 2000 Jahren*, Lüneburg, 2000, p. 133.

Pilat – iubitor de oameni sau despot?

- ⁱ Evanghelia după Luca, capitolul 23, versetul 4.
- ⁱⁱ Evanghelia după Ioan, capitolul 19, versetele 10 - 12.
- ⁱⁱⁱ Evanghelia după Luca, capitolul 23, versetele 13 - 16.
- ^{iv} Evanghelia după Matei, capitolul 27, versetele 15 și 16.
- ^v Evanghelia după Ioan, capitolul 19, versetul 6.
- ^{vi} Citat după Lüdemann, Gerd, *Das Unheilige in der Heiligen Schrift*, Stuttgart, 1996, p. 94.
- ^{vii} Ibidem.

Purificarea Templului: începutul sau sfârșitul?

- ⁱ Vezi: Evanghelia după Matei, capitolul 21, versetele 12 și 13, Evanghelia după Marcu, capitolul 11, versetele 15 - 19, Evanghelia după Luca, capitolul 19, versetele 45 și 46 ca și Evanghelia după Ioan, capitolul 2, versetele 13 - 17.
- ⁱⁱ Evanghelia după Matei, capitolul 21, versetul 13, Evanghelia după Marcu, capitolul 11, versetul 17 și Evanghelia după Luca, capitolul 19, versetul 46.
- ⁱⁱⁱ În mod evident este vorba despre Profetul Isaia, capitolul 56, versetul 7.
- ^{iv} Merkel, Helmut, *Bibelkunde des Neuen Testaments*, Gütersloch, 1978, p. 100.

Qumran: Damascul se afla la Marea Moartă

- ⁱ Faptele Apostolilor, capitolul 9, versetele 1 și 2.
- ⁱⁱ Klauser, Joseph: *Von Jesus zu Paulus*, Frankfurt, 1980, p. 303.
- ⁱⁱⁱ Schelkle, T. H.: *Paulus, Leben, Briefe, Theologie*, Darmstadt, 1981, p. 59 și următoarele.
- ^{iv} Epistola către Galateni a lui Pavel, capitolul 1, versetele 17 și 18.

- ^V Lape, Pinchas: *Paulus zwischen Damaskus und Qumran*, Gütersloch 1995, pp. 118 și 119.
- ^{VI} A doua Epistolă către Corinteni a lui Pavel, capitolul 6, versetele 14 și 15.
- ^{VII} Epistola către Galateni a lui Pavel, capitolul 5, versetul 19 - 26.
- ^{VIII} Vezi pentru aceasta: Wise, Michael, Abegg, Martin și Cook, Edward: *Die Schriftrollen von Qumran*, Augsburg 1997. Importante sunt în special paginile 67 - 92: Damaskus - Schrift și p. 139 - 160: Grundgesetz einer Sekten-Gemeinschaft, ca și p. 160 - 164: Gemeindeordnung für das Israel der Endzeit. Tot ca sursă - și cu comentarii extrem de detaliate - poate fi indicată lucrarea lui Eisenman, Robert: *The Dead Sea Scrolls and the First Christians*, Shaftensbury, 1996.

Rabbi: Cum era cu adevărat numit Iisus

- ^I Evanghelia după Marcu, capitolul 5, versetul 35.
- ^{II} Evanghelia după Marcu, capitolul 4, versetul 38.
- ^{III} Evanghelia după Matei, capitolul 19, versetul 16.
- ^{IV} Evanghelia după Matei, capitolul 8, versetul 19.
- ^V Evanghelia după Matei, capitolul 9, versetul 11.
- ^{VI} Evanghelia după Luca, capitolul 3, versetul 12.
- ^{VII} Evanghelia după Ioan, capitolul 1, versetul 38.
- ^{VIII} Recomandări generale pe această temă se găsesc la Lehmann, Johannes: *Das Geheimnis des Rabbi Jesus*, Ediție nouă, Hamburg, 1993.

Reincarnarea: urme în „Noul Testament”

- ^I Vezi pentru aceasta: Passian, Rudolf: *Ein Leben oder viele?*, München, 1985.
- ^{II} Citat după Walker, Barbara G.: *Das Geheime Wissen der Frauen*, Frankfurt 1993, pp. 824.
- ^{III} „Das Leben Adams und Evas”, în Kautzsch, E.: *Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments*, vol. 2, ediție reprintedă, Darmstadt, 1975, p. 506 - 528.
- ^{IV} A se vedea pentru aceasta Evanghelia după Matei, capitolul 14, versetele 1 - 2 și Evanghelia după Marcu, capitolul 6, versetele 14 - 16, precum și Evanghelia după Luca, capitolul 9, versetele 7 - 9.
- ^V Evanghelia după Matei, capitolul 16, versetul 13, dar și Evanghelia după Marcu, capitolul 8, versetele 27 - 30 și Evanghelia după Luca, capitolul 9, versetele 18 - 21.
- ^{VI} Patai, Raphael: *Myth and modern Man*, Englewood Cliffs, 1972, p. 135 ș.u.

Rugul: a fost trupul lui Iisus incinerat?

- ^I Evanghelia după Matei, capitolul 27, versetele 33 - 37, Evanghelia după Marcu, capitolul 15, versetele 22 - 26, Evanghelia după Luca, capitolul 23, versetele 33 - 34 și Evanghelia după Ioan, capitolul 19, versetele 17b - 27.
- ^{II} Carotta, Francesco: *Was Jesus Caesar?* München, 1999, p. 52.
- ^{III} Evanghelia după Matei, capitolul 25, versetul 35.
- ^{IV} Carotta, Francesco: *Was Jesus Caesar?* München, 1999, p. 53.

Simon: cum a devenit acesta dintr-un esenian un lepros

- ^I Barthel, Manfred: *Was wirklich in der Bibel steht*, Düsseldorf, 1987, p. 255.
- ^{II} Cross, Frank M.: *The Ancient Library of Qumran*, New York, 1961.
- ^{III} Evanghelia după Matei, capitolul 26, versetul 6.
- ^{IV} Evanghelia după Marcu, capitolul 14, versetul 3.
- ^V Leviticul, capitolul 13, versetul 46.
- ^{VI} Leviticul, capitolul 13, versetul 45.
- ^{VII} Vezi capitolul 7 de la Luca, versetele 36 - 50.
- ^{VIII} Capitolul 16 de la Luca, versetul 8.

Stânca: de ce l-a numit Iisus pe Simon „Petru“?

- ^I Evanghelia după Matei, capitolul 16, versetul 18.
- ^{II} Lamsa, George M.: *Die Evangelien in aramäischer Sicht*, Gossau 1963, pp. 364 și 365.

Treimea: necunoscută în Biblie!

- ^I *Katechismus der Katolischen Kirche*, München 1993, p. 98.
- ^{II} Evanghelia după Matei, capitolul 24, versetele 35 - 37. A se vedea și Evanghelia după Marcu, capitolul 13, versetele 28 - 32.
- ^{III} Evanghelia după Marcu, capitolul 10, versetul 18.
- ^{IV} A se vedea: Evanghelia după Matei, capitolul 19, versetul 16 - 22 și Evanghelia după Luca, capitolul 18, versetele 18 - 23.
- ^V Evanghelia după Matei, capitolul 26, versetele 36 - 46. Evanghelia după Marcu, capitolul 14, versetele 32 - 42. Evanghelia după Luca, capitolul 22, versetele 39 - 46. Evanghelia după Ioan, capitolul 12, versetul 27.
- ^{VI} DeHaan, M. R.: *508 Answers to Bible Questions*, fără indicare a locului de publicare, 1982.
- ^{VII} Ohlig, Karl-Heinz: *Ein Gott in drei Personen*, Mainz, Lucerna 1999²⁸⁵.
- ^{VIII} *Katechismus der Katolischen Kirche*, München 1993, p. 101.

Uciderea pruncilor din Betleem: o invenție evlavioasă și chiar mai ciudată

- ^I Evanghelia după Matei, capitolul 2, versetele 13 - 21.
- ^{II} Ieșirea, capitolul 1, versetele 15 - 17.
- ^{III} Barthel, Manfred: *Was wirklich in der Bibel steht*, Varianta nouă, actualizată și completată, Düsseldorf, 1987, p. 94.
- ^{IV} Profetul Ieremia, capitolul 31, versetul 15.
- ^V Profetul Osea, capitolul 11, versetul 1.
- ^{VI} Evanghelia după Matei, capitolul 2, versetul 22.
- ^{VII} Evanghelia după Matei, capitolul 2, versetul 23.
- ^{VIII} Lüdemann, Gerd: *Jesus nach 2000 Jahren*, Lüneburg, 2000, p. 167.
- ^{IX} Daniel-Rops, Henri: *Die apokryphen Evangelien des Neuen Testaments*, Zürich, 1952, pp. 33 - 50.

²⁸⁵ Autorul omite în menționarea acestei lucrări să indice semnul de interogație de la final, așa cum apare el în textul capitolului.

- ^x Daniel-Rops, Henri: *Die apokryphen Evangelien des Neuen Testaments*, Zürich, 1952, pp. 51 - 63.
- ^{xi} Ibidem, pp. 59 ș.u.

Ura: a propovăduit Iisus ura împotriva părinților?

- ⁱ Evanghelia după Luca, capitolul 14, versetul 26.
- ⁱⁱ Evanghelia după Luca, capitolul 19, versetul 27 în *Die Bibel nach der Übersetzung Martin Luthers*, Stuttgart 1972, p. 104.
- ⁱⁱⁱ Langbein, Walter-Jörg *Geheimnisse der Bibel*, Berlin 1997, pp. 187 - 190.

Vindecare miraculoasă: Iisus și paralticul

- ⁱ Evanghelia după Matei, capitolul 9, versetele 1 - 8, Evanghelia după Marcu, capitolul 2, versetele 1 - 12, Evanghelia după Luca, capitolul 5, versetele 17 - 26 și Evanghelia după Ioan, capitolul 5, versetele 1 - 7 și 8 - 9a.
- ⁱⁱ A se vedea pentru aceasta: Rabbi Simons Spruch în Tos.Jom - Tow 2,18!
- ⁱⁱⁱ Evanghelia după Luca, capitolul 5, versetul 19.
- ^{iv} Cartea a IV-a a Regilor, capitolul 5, versetele 1 - 9.
- ^v Lüdemann, Gerd: *Jesus nach 2000 Jahren*, Lüneburg 2000, p. 29.

X de la Hristos

- ⁱ Dölger, F. J.: *Ichtyis*, 5 volume, Münster, 1922 - 1943.
- ⁱⁱ Gerke, F.: *Christus in der spätantiken Plastik*, Mainz, 1948.

Zeloșii: cine a murit cu Iisus?

- ⁱ Evanghelia după Marcu, capitolul 15, versetul 27 și 28
- ⁱⁱ Profetul Isaia, capitolul 53, versetul 12
- ⁱⁱⁱ Bultmann, Rudolf: *Die Bedeutung des Alten Testaments für den christlichen Glauben*, în Bultmann, Rudolf: *Glauben und Verstehen*, vol. I, pp. 334 și 335, Tübingen, 1993
- ^{iv} Evanghelia după Marcu, capitolul 15, versetul 27 și Evanghelia după Matei, capitolul 27, versetul 38

Postfață: ce este Biblia?

- ⁱ Evanghelia după Matei, capitolul 22, versetul 39.
- ⁱⁱ Leviticul, capitolul 19, versetul 18.
- ⁱⁱⁱ Profetul Isaia, capitolul 54, versetul 10.



CUPRINS

Cuvânt înainte	5
Prefață la ediția în limba română	9
VECHIUL TESTAMENT	13
<i>Abesalom: de patru ori tată, dar fără copii?</i>	13
<i>Anatema: masacru în numele lui Dumnezeu</i>	14
<i>Așerah: întoarcerea unei zeițe</i>	16
<i>Baal – cel mai aprig concurent al lui Iahve</i>	20
<i>Balena: Iona și Iisus</i>	22
<i>Big Bang – sau creație?</i>	24
<i>Calcule: aici greșește Biblia!</i>	26
<i>Canonul: greșeală de traducere și cazna selecției</i>	29
<i>Chipul lui Dumnezeu: nimeni nu-L vede pe Dumnezeu?</i>	31
<i>Coasta: reprezentarea străveche impune egalitatea în drepturi</i>	31
<i>Construirea turnului și amestecarea limbilor</i>	33
<i>Crima – la cererea lui Dumnezeu</i>	35
<i>David nu era nici puternic și nici evlavios</i>	36
<i>Despre moartea „blândă” a lui Sedechia și despre false preziceri</i>	40
<i>Diavolul – căderea din cer</i>	43
<i>Exodul: un basm imposibil!</i>	46
<i>Fertilitatea: interzicerea prevenirii concepției</i>	52
<i>Fatricidul și răzbunarea sângelui</i>	53
<i>Goliath: David nu l-a ucis pe uriaș</i>	54
<i>Heruvimii nu erau îngeri</i>	57
<i>Homosexualitatea: pedeapsa cu moartea pentru „păcătos”</i>	59
<i>Iadul și raiul: eroarea unei „credințe istovite”</i>	63
<i>Ierihon – cutremur și nu trâmbițe</i>	64
<i>Ieșirea din Egipt – un story născocit</i>	67
<i>Iosua: unde se întindea Pământul Făgăduinței?</i>	73
<i>Israel: cel care a luptat cu Dumnezeu și a învins!</i>	75
<i>Jertfa umană: cerută sau interzisă de Dumnezeu?</i>	77
<i>Lilit – soția demonizată a lui Adam</i>	78
<i>Martorii lui Iehova: cum a apărut un fals „nume divin”</i>	80
<i>Micol: mamă de cinci ori, dar fără copii?</i>	83

<i>Moise – nu a scris cele cinci cărți ale lui Moise</i>	84
<i>Monoteismul – eroarea unei credințe într-un singur Dumnezeu</i>	89
<i>Nemurirea: necunoscută în „Vechiul Testament”</i>	92
<i>Noe: povestea potopului – un plagiat</i>	93
<i>Ochii lui Dumnezeu: o greșeală de traducere blasfemiatoare</i>	95
<i>Onan: păcătos sau victimă a justiției biblice?</i>	96
<i>Orga: cum ajunge orga în Biblie, printr-o greșeală de traducere</i>	97
<i>Osana: ce înseamnă cu adevărat această aclamație</i>	99
<i>Păcatul original – în contradicție cu „Vechiul Testament”</i>	101
<i>Pedeapsa cu moartea: ceea ce Biblia pretinde în general</i>	104
<i>Profeții nu erau clarvăzători</i>	106
<i>Regii: fapte neadevărate</i>	108
<i>Relatările despre creație: erori și contradicții</i>	110
<i>Reprezentări despre lume – greșeli ale traducătorilor</i>	111
<i>Solomon cel mic</i>	116
<i>Spiritismul: interzis, dar totuși practicat</i>	120
<i>Sufletul: nici o diferență între om și animal..., spune Biblia!</i>	121
<i>Sursele: greșește știința?</i>	124
<i>Terah: informații străvechi contradictorii</i>	125
<i>Vegetarianismul: contradicții și greșeli</i>	126
<i>Xerxes – și Estera, surpriza neplăcută a Bibliei</i>	128
<i>Yesod: mărturii secrete</i>	130

NOUL TESTAMENT	133
<i>Alungarea: temeuri în Biblie pentru antisemitism?</i>	133
<i>Arbele genealogice ale lui Iisus: contradicții și o soluție greșită</i>	134
<i>Betleem: astfel a fost încreștinat un spațiu de cult păgân</i>	136
<i>Botezul: marea eroare a lui Iisus</i>	139
<i>Cămila: prin urechile acului?</i>	144
<i>Căsătoria, divorțul și adulterul</i>	144
<i>Cezarul: cum s-a ajuns la ceva irelevant de la o afirmație revoluționară a lui Iisus</i>	147
<i>Cina cea de taină – contradicții și o posibilă explicație</i>	150
<i>„CMB”: „Craii” erau astrologi</i>	153
<i>Crăciunul: speculații și o greșeală de traducere</i>	155
<i>Evangeliiile: întrebări interzise?</i>	158
<i>Fecioara: născut de o fecioară?</i>	162
<i>Galileea: sinonim pentru rebeliune?</i>	167
<i>INRI – Inscricția de pe cruce nu a existat niciodată</i>	167
<i>Isop: speculații pe marginea unei plante</i>	170
<i>Ispită – greșeală de traducere în rugăciunea „Tatăl Nostru”</i>	171
<i>Israel: false contradicții privitoare la moartea sa</i>	173

Îngerii nu aveau aripi	174
Înviearea lui Hristos: contradicții ale Evangheliilor	178
Longinus: de la un soldat fără nume, la un sfânt	180
Lumea de dedesubt: un paradis infernal?	181
Mântuit – nu Mântuitor	183
Maranatha – despre dificultățile unei traduceri	183
Măgarul: un basm biblic și călărirea pe doi măgari a lui Iisus	185
Mesia: în așteptarea Mântuitorului	188
Minune – Iisus nu a mers pe mare	189
Nazaret: Iisus nu venea din Nazaret	191
Necredinciosul: o dispută neobișnuită	194
Nunta din Cana: adevărata semnificație a „minunii vinului”	195
Paștele: cum ajunge iePURELE în Biblie	196
Părăsit de Tatăl: ultimele cuvinte ale lui Iisus au fost traduse greșit	198
Petru: trădare și strigătul unui cocoș	201
Pilat – iubitor de oameni sau despot?	202
Purificarea Templului: începutul sau sfârșitul?	203
Qumran: Damascul se afla la Marea Moartă	204
Rabbi: Cum era cu adevărat numit Iisus	206
Reincarnarea: urme în „Noul Testament”	207
Rugul: a fost trupul lui Iisus incinerat?	209
Simon: cum a devenit acesta dintr-un esenian un lepros	209
Stânca: de ce l-a numit Iisus pe Simon „Petru”?	212
Treimea: necunoscută în Biblie!	213
Uciderea pruncilor din Betleem: o invenție evlavioasă și chiar mai ciudată	215
Ura: a propovăduit Iisus ura împotriva părinților?	218
Vindecare miraculoasă: Iisus și paralizicul	219
X de la Hristos	220
Zeloții: cine a murit cu Iisus?	220
Postfață: ce este Biblia?	223
NOTE BIBLIOGRAFICE	227
VECHIUL TESTAMENT	227
NOUL TESTAMENT	243